

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentationsdienst

3003 Bern

Tel. 031 322 97 44

Fax 031 322 82 97

doc@pd.admin.ch

# Vorschau

## Perspective

## Prospettiva

Ständerat

Frühjahrssession 2009

Conseil des Etats

Session de printemps 2009

DH 813

Stand am:

Estat au:

Stato al:

17.02.2009



**Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der im Ständerat traktandierten Geschäfte.**

Sie sind nach Geschäftsnummern geordnet.

**Publikation im Internet:**

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch) (Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/d/ff](http://www.admin.ch/ch/d/ff) (Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**La perspective publie les informations relatives aux objets figurant à l'ordre du jour au Conseil des États.**

Les objets sont classés par numéros.

**Publication sur internet:**

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch) (Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch/ch/f/ff](http://www.admin.ch/ch/f/ff) (Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch) (Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Verantwortlich für diese Ausgabe**

Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

In Zusammenarbeit mit  
Thomas Andrey

Bezug durch  
Parlamentsdienste  
Dokumentationsdienst  
3003 Bern  
Tel. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

**Responsable de cette édition**

Services du Parlement  
Service de documentation  
Diego Hättenschwiler  
031 322 98 60

Avec la collaboration de  
Thomas Andrey

S'obtient aux  
Services du Parlement  
Service de documentation  
3003 Berne  
Tél. 031 322 97 44  
Fax 031 322 82 97  
[doc@pd.admin.ch](mailto:doc@pd.admin.ch)

## Inhaltsverzeichnis nach Urheber

## Table des matières par auteur

### Vorlagen des Bundesrates · Objets du Conseil fédéral

#### Departement für auswärtige Angelegenheiten · Département des affaires étrangères

08.063 FIPOI. Finanzhilfen an das IKRK.....	71
08.063 FIPOI. Aides financières au CICR .....	71

#### Departement des Innern · Département de l'intérieur

05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen .....	21
05.093 11ème révisions de l'AVS. Mesures relatives aux prestations.....	21
05.094 11. AHV-Revision. Einführung einer Vorruhestandsleistung .....	23
05.094 11ème révision de l'AVS. Introduction d'une prestation de préretraite .....	23
07.074 MEDIA Programm 2007-2013. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft.....	34
07.074 Programme MEDIA 2007-2013. Accord avec la Communauté Européenne.....	34

#### Justiz- und Polizeidepartement · Département de justice et police

06.105 Vereinte Nationen. Fakultativprotokoll gegen Folter .....	27
06.105 Nations Unies. Protocole facultatif contre la torture .....	27
07.078 UNO-Übereinkommen gegen Korruption .....	38
07.078 Convention des Nations Unies contre la corruption .....	38
07.098 Patentanwaltsgesetz .....	47
07.098 Loi sur les conseils en brevets .....	47
07.099 Patentgerichtsgesetz .....	49
07.099 Tribunal fédéral des brevets. Loi .....	49
08.035 Schweizer Staatsangehörige im Ausland. Schaffung gesetzlicher Grundlagen .....	60
08.035 Ressortissants suisses à l'étranger. Création de bases légales.....	60

#### Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

#### Département de la défense, de la protection de la population et des sports

07.057 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung .....	30
07.057 Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification .....	30
08.027 Militärgesetz und Bundesgesetz über die militärischen Informations-systeme. Änderung der Militärgesetzgebung.....	56
08.027 Loi sur l'armée et l'adminis-tration militaire et loi sur les systèmes d'information de l'armée. Modification de la législation militaire .....	56
09.016 Euro08. Schlussbericht.....	96
09.016 Euro08. Rapport final.....	96

#### Finanzdepartement · Département des finances

08.051 Subventionsbericht 2008 .....	61
08.051 Rapport 2008 sur les subventions .....	61

08.075 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Chile.....	72
08.075 Double imposition. Convention avec le Chili .....	72
09.013 2. Stufe konjunkturelle Stabilisierungsmassnahmen, Voranschlag 2009. Nachtrag Ia; weitere Massnahmen.....	94
09.013 2ème phase des mesures de stabilisation conjoncturelle; budget 2009. Supplément Ia; autres mesures .	94

### **Volkswirtschaftsdepartement · Département de l'économie publique**

08.054 Bundesgesetz über die technischen Handelshemmisse .....	64
08.054 Loi sur les entraves techniques au commerce .....	64
08.055 Produktesicherheitsgesetz .....	68
08.055 Loi sur la sécurité des produits.....	68
08.079 Forschungsgesetz. Teilrevision .....	73
08.079 Loi sur la recherche. Révision partielle .....	73
09.007 Aussenwirtschaftspolitik 2008. Bericht.....	91
09.007 Politique économique extérieure 2008. Rapport .....	91
09.013 2. Stufe konjunkturelle Stabilisierungsmassnahmen, Voranschlag 2009. Nachtrag Ia; weitere Massnahmen.....	94
09.013 2ème phase des mesures de stabilisation conjoncturelle; budget 2009. Supplément Ia; autres mesures .	94

### **Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation**

#### **Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication**

05.028 Bahnreform 2 .....	13
05.028 Réforme des chemins de fer 2 .....	13
07.082 Gesamtschau FinöV (ZEB).....	40
07.082 Vue d'ensemble du FTP (ZEB).....	40

### **Bundeskanzlei · Chancellerie fédérale**

-

### **Vorlagen des Parlaments · Objets du Parlement**

#### **Allgemeines · Divers**

09.004 Jahresbericht 2008 der GPK und der GPDeI .....	89
09.004 Rapport annuel 2008 des CdG et de la DélCdG .....	89
09.011 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	93
09.011 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport.....	93

### **Parlamentarische Initiativen · Initiatives parlementaires**

05.400 Pa.Iv. Kohler. Zivilschutz. Aufhebung der Pflicht zum Bau von privaten Schutträumen .....	25
05.400 Iv.pa. Kohler. Protection civile. Suppression de l'obligation de construire des abris privés .....	25
06.461 Pa.Iv. Rechsteiner Paul. Rehabilitierung der Schweizer Spanienfreiwilligen .....	29
06.461 Pa.Iv. Rechsteiner Paul. Réhabilitation des Suisses engagés volontaires durant la guerre civile espagnole.....	29

07.429 Pa.Iv. Büchler. Sanierung von belasteten Kugelfängen. Fristverlängerung bis 2012 .....	51
07.429 Iv.pa. Büchler. Assainissement des buttes de tir. Prolongation du délai jusqu'en 2012 .....	51
07.460 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Für eine wirkliche politische Vertretung der Auslandschweizerinnen und -schweizer .....	53
07.460 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une représentation politique effective des Suisses de l'étranger .....	53
08.401 Pa.Iv. Fraktion V. Veto des Parlamentes gegen Verordnungen des Bundesrates .....	77
08.401 Iv.pa. Groupe V. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances édictées par le Conseil fédéral .....	77
08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415 Pa.Iv. Fraktionen RL, S, G, V. Extranet. Zugang für Fraktionssekretariate zu Unterlagen kommissionseigener Geschäfte .....	78
08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415 Iv.Pa. Groupes RL, S, G, V. Extranet. Accès des secrétariats des groupes aux documents relatifs aux affaires internes des commissions .....	78
08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen .....	79
08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable .....	79
08.498 Pa.Iv. WAK-NR. Ungerechtfertigte Strompreiserhöhung .....	81
08.498 Iv.pa. CER-CN. Augmentation injustifiée du prix de l'électricité .....	81
08.501 Pa.Iv. RK-SR. Erhöhung der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht .....	82
08.501 Iv.pa. CAJ-CE. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral .....	82

**Motionen: vom NR angenommene oder geänderte · Motions adoptées ou modifiées par le CN**

05.3833 Mo. Nationalrat (Bugnon). Entlastung der Milizarmee von subsidiären Dauereinsätzen .....	26
05.3833 Mo. Conseil national (Bugnon). Armée de milice. En finir avec les interventions subsidiaires de longue durée .....	26
07.3492 Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). ZEB. Planungsauftrag für zusätzlichen Jura-Durchstich .....	54
07.3492 Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer). Projet ZEB. Mandat d'études pour une nouvelle ligne ferroviaire à travers le Jura .....	54
07.3495 Mo. Nationalrat (Wehrli). Neat und ZEB .....	55
07.3495 Mo. Conseil national (Wehrli). NLFA et projet ZEB .....	55
08.3003 Mo. Nationalrat (RK-NR (07.046)). Forderung nach Wirkungseffizienz .....	83
08.3003 Mo. Conseil national (CAJ-CN (07.046)). Exigence d'efficacité .....	83
08.3236 Mo. Nationalrat (SGK-NR (05.025)). Leistungen der Hilflosenentschädigung. Koordination .....	84
08.3236 Mo. Conseil national (CSSS-CN (05.025)). Prestations relevant de l'allocation pour impotent. Coordination .....	84
08.3311 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Ernährungssicherheit und Bretton-Woods-Institutionen .....	85
08.3311 Mo. Conseil national (Groupe S). Sécurité alimentaire et institutions de Bretton Woods .....	85
08.3373 Mo. Nationalrat (Sommaruga Carlo). Verstärkte Prävention von Pädokriminalität und anderen Verbrechen .....	86
08.3373 Mo. Conseil national (Sommaruga Carlo). Prévention pénale accrue en matière de pédocriminalité et autres infractions .....	86
08.3530 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). NFA. 100prozentige Kompensation für den Kanton St. Gallen .....	87
08.3530 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). RPT. Versement intégral des montants revenant au canton de Saint-Gall .....	87
08.3750 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Massnahmen gegen Strompreiserhöhungen. Änderung der Stromversorgungsverordnung .....	88
08.3750 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Mesures contre l'augmentation du prix de l'électricité. Modification de l'ordonnance sur l'approvisionnement en électricité .....	88

## **Standesinitiativen · Initiatives des cantons**

04.310 Kt.Iv. AG. Konkretisierung des Verbandsbeschwerderechtes hinsichtlich Verantwortlichkeit, Finanzierung und Verfahrensordnung.....	11
04.310 Iv.ct. AG. Droit de recours des associations. Responsabilité, financement et procédure .....	11
08.303 Kt.Iv. ZH. AHVG. Änderung.....	75
08.303 Iv.ct. ZH. LAVS. Modification.....	75
08.321 Kt.Iv. BE. Flugtreibstoffbesteuerung.....	76
08.321 Iv.ct. BE. Imposition des carburants utilisés dans l'aviation.....	76

## Inhaltsverzeichnis nach Nummern

## Table des matières par numéros

04.310 Kt.Iv. AG. Konkretisierung des Verbandsbeschwerderechtes hinsichtlich Verantwortlichkeit, Finanzierung und Verfahrensordnung.....	11
04.310 Iv.ct. AG. Droit de recours des associations. Responsabilité, financement et procédure .....	11
05.028 Bahnreform 2 .....	13
05.028 Réforme des chemins de fer 2 .....	13
05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen .....	21
05.093 11ème révisions de l'AVS. Mesures relatives aux prestations.....	21
05.094 11. AHV-Revision. Einführung einer Vorruhestandsleistung .....	23
05.094 11ème révision de l'AVS. Introduction d'une prestation de préretraite .....	23
05.400 Pa.Iv. Kohler. Zivilschutz. Aufhebung der Pflicht zum Bau von privaten Schutzzäumen .....	25
05.400 Iv.pa. Kohler. Protection civile. Suppression de l'obligation de construire des abris privés .....	25
05.3833 Mo. Nationalrat (Bugnon). Entlastung der Milizarmee von subsidiären Dauereinsätzen .....	26
05.3833 Mo. Conseil national (Bugnon). Armée de milice. En finir avec les interventions subsidiaires de longue durée.....	26
06.105 Vereinte Nationen. Fakultativprotokoll gegen Folter .....	27
06.105 Nations Unies. Protocole facultatif contre la torture .....	27
06.461 Pa.Iv. Rechsteiner Paul. Rehabilitierung der Schweizer Spanienfreiwilligen .....	29
06.461 Pa.Iv. Rechsteiner Paul. Réhabilitation des Suisses engagés volontaires durant la guerre civile espagnole.....	29
07.057 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung.....	30
07.057 Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification .....	30
07.074 MEDIA Programm 2007-2013. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft .....	34
07.074 Programme MEDIA 2007-2013. Accord avec la Communauté Européenne.....	34
07.078 UNO-Übereinkommen gegen Korruption .....	38
07.078 Convention des Nations Unies contre la corruption .....	38
07.082 Gesamtschau FinöV (ZEB).....	40
07.082 Vue d'ensemble du FTP (ZEB).....	40
07.098 Patentanwaltsgegesetz .....	47
07.098 Loi sur les conseils en brevets .....	47
07.099 Patentgerichtsgesetz .....	49
07.099 Tribunal fédéral des brevets. Loi .....	49
07.429 Pa.Iv. Büchler. Sanierung von belasteten Kugelfängen. Fristverlängerung bis 2012.....	51
07.429 Iv.pa. Büchler. Assainissement des buttes de tir. Prolongation du délai jusqu'en 2012 .....	51
07.460 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Für eine wirkliche politische Vertretung der Auslandschweizerinnen und -schweizer .....	53
07.460 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une représentation politique effective des Suisses de l'étranger .....	53
07.3492 Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). ZEB. Planungsauftrag für zusätzlichen Jura-Durchstich .....	54
07.3492 Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer): Projet ZEB. Mandat d'études pour une nouvelle ligne ferroviaire à travers le Jura .....	54
07.3495 Mo. Nationalrat (Wehrli). Neat und ZEB .....	55
07.3495 Mo. Conseil national (Wehrli). NLFA et projet ZEB .....	55

08.027 Militärgesetz und Bundesgesetz über die militärischen Informations-systeme. Änderung der Militärgesetzgebung.....	56
08.027 Loi sur l'armée et l'adminis-tration militaire et loi sur les systèmes d'information de l'armée. Modification de la législation militaire .....	56
08.035 Schweizer Staatsangehörige im Ausland. Schaffung gesetzlicher Grundlagen .....	60
08.035 Ressortissants suisses à l'étranger. Création de bases légales .....	60
08.051 Subventionsbericht 2008 .....	61
08.051 Rapport 2008 sur les subventions .....	61
08.054 Bundesgesetz über die technischen Handelshemmisse .....	64
08.054 Loi sur les entraves techniques au commerce .....	64
08.055 Produktesicherheitsgesetz .....	68
08.055 Loi sur la sécurité des produits.....	68
08.063 FIPOI. Finanzhilfen an das IKRK.....	71
08.063 FIPOI. Aides financières au CICR .....	71
08.075 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Chile.....	72
08.075 Double imposition. Convention avec le Chili .....	72
08.079 Forschungsgesetz. Teilrevision .....	73
08.079 Loi sur la recherche. Révision partielle .....	73
08.303 Kt.lv. ZH. AHVG. Änderung .....	75
08.303 Iv.ct. ZH. LAVS. Modification .....	75
08.321 Kt.lv. BE. Flugtreibstoffbesteuerung.....	76
08.321 Iv.ct. BE. Imposition des carburants utilisés dans l'aviation .....	76
08.401 Pa.lv. Fraktion V. Veto des Parlamente gegen Verordnungen des Bundesrates .....	77
08.401 Iv.pa. Groupe V. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances édictées par le Conseil fédéral.....	77
08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415 Pa.lv. Fraktionen RL, S, G, V. Extranet. Zugang für Fraktionssekretariate zu Unterlagen kommissionseigener Geschäfte.....	78
08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415 Iv.Pa. Groupes RL, S, G, V. Extranet. Accès des secrétariats des groupes aux documents relatifs aux affaires internes des commissions .....	78
08.445 Pa.lv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen .....	79
08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable.....	79
08.498 Pa.lv. WAK-NR. Ungerechtfertigte Strompreiserhöhung .....	81
08.498 Iv.pa. CER-CN. Augmentation injustifiée du prix de l'électricité .....	81
08.501 Pa.lv. RK-SR. Erhöhung der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht.....	82
08.501 Iv.pa. CAJ-CE. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral.....	82
08.3003 Mo. Nationalrat (RK-NR (07.046)). Forderung nach Wirkungseffizienz.....	83
08.3003 Mo. Conseil national (CAJ-CN (07.046)). Exigence d'efficacité.....	83
08.3236 Mo. Nationalrat (SGK-NR (05.025)). Leistungen der Hilflosenentschädigung. Koordination .....	84
08.3236 Mo. Conseil national (CSSS-CN (05.025)). Prestations relevant de l'allocation pour impotent. Coordination .....	84
08.3311 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Ernährungssicherheit und Bretton-Woods-Institutionen .....	85
08.3311 Mo. Conseil national (Groupe S). Sécurité alimentaire et institutions de Bretton Woods .....	85
08.3373 Mo. Nationalrat (Sommaruga Carlo). Verstärkte Prävention von Pädokriminalität und anderen Verbrechen .....	86
08.3373 Mo. Conseil national (Sommaruga Carlo). Prévention pénale accrue en matière de pédocriminalité et autres infractions .....	86

08.3530 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). NFA. 100prozentige Kompensation für den Kanton St. Gallen .....	87
08.3530 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). RPT. Versement intégral des montants revenant au canton de Saint-Gall .....	87
08.3750 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Massnahmen gegen Strompreiserhöhungen. Änderung der Stromversorgungsverordnung .....	88
08.3750 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Mesures contre l'augmentation du prix de l'électricité. Modification de l'ordonnance sur l'approvisionnement en électricité .....	88
09.004 Jahresbericht 2008 der GPK und der GPDel .....	89
09.004 Rapport annuel 2008 des CdG et de la DéICdG .....	89
09.007 Aussenwirtschaftspolitik 2008. Bericht.....	91
09.007 Politique économique extérieure 2008. Rapport .....	91
09.011 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	93
09.011 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport.....	93
09.013 2. Stufe konjunkturelle Stabilisierungsmassnahmen, Voranschlag 2009. Nachtrag Ia; weitere Massnahmen.....	94
09.013 2ème phase des mesures de stabilisation conjoncturelle; budget 2009. Supplément Ia; autres mesures .	94
09.016 Euro08. Schlussbericht.....	96
09.016 Euro08. Rapport final.....	96



## 04.310 Kt.Iv. AG. Konkretisierung des Verbandsbeschwerderechtes hinsichtlich Verantwortlichkeit, Finanzierung und Verfahrensordnung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein:

Im Rahmen der laufenden Revision des Verbandsbeschwerderechtes (Art. 12 NHG und Art. 55 USG) sollen die gesetzlichen Grundlagen betreffend Einsprache- und Beschwerderecht im Bereich des Natur- und Heimatschutzes sowie Umweltschutzes für die beschwerdeberechtigten Organisationen dahingehend konkretisiert werden, dass die Legitimationsvoraussetzungen, die Rechenschaftspflicht und die Finanzierung dieser Organisationen festgelegt sowie die Verfahrensordnung hinsichtlich Missbrauchbekämpfung geändert werden. Der Bundesrat ist gesetzlich zu verpflichten, Verordnungen und andere in seiner Kompetenz liegende Rechtsgrundlagen entsprechend zu gestalten.

Es sind insbesondere nachstehende Anliegen aufzunehmen:

### 1. Verantwortlichkeit wahren

- Regelung der demokratischen Abstützung innerhalb der Organisationen.
- Jährliche öffentliche Rechenschaftsablage über den Gebrauch des Einsprache- und Beschwerderechtes.
- Die Behörden (Bundesrat, Kantonsregierungen) müssen bestimmte Organisationen gestützt auf deren Verhalten vom Recht der Verbandsbeschwerde ausschliessen können.

### 2. Anwendungsbereiche überprüfen

- Eine Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) soll nur dann notwendig sein, wenn das Bauvorhaben die Umwelt tatsächlich und in erheblichem Masse beeinträchtigt.
- Die Überprüfung hat sich auf jene Umweltbereiche zu beschränken, die durch das Vorhaben tangiert werden, und sie soll sich auf das zwingend Notwendige beschränken.
- Anpassung der Rechtsgrundlagen, welche die Schwellenwerte und die Anforderungen an eine UVP betreffen; zonenkonforme Bauten in einer rechtskräftigen Bauzone sollten nur in gewichtigen Ausnahmefällen UVP-pflichtig sein.
- Verbandsbeschwerden sind bei Projekten auszuschliessen, zu denen rechtskräftige Volksentscheide (eventualiter: Parlamentsentscheide evtl. mit qualifiziertem Mehr) vorliegen.

### 3. Verfahren verbessern

- Einwände, die im Nutzungsplanungsverfahren nicht vorgebracht worden sind, obwohl sie hätten vorgebracht werden können, sind in nachfolgenden Verfahren, z. B. im Baubewilligungsverfahren, ausgeschlossen.
- Kostentragungspflicht: Konsequenzen, wenn durch ein Urteil bzw. einen Entscheid nicht mehr zugesprochen wird, als vom Gegner für den Fall der gütlichen Beilegung des Streits angeboten worden ist.
- Einigung nur innerhalb des Verfahrens und innerhalb der Rechtsordnung und mit Zustimmung durch die Behörden.

- Einer Beschwerde darf nur so weit aufschiebende Wirkung zukommen, als durch die Bauausführung der Umwelt ein nicht wieder gut zu machender Schaden zugefügt würde.

### 4. Finanzierung ordnen

- Verbände sind grundsätzlich an den Verfahrenskosten zu beteiligen.
- Privatbussen und Freikäufe sind zu verbieten.

## 04.310 Iv.ct. AG. Droit de recours des associations. Responsabilité, financement et procédure

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton d'Argovie dépose l'initiative suivante:

Dans le cadre de l'actuelle révision du droit de recours des associations (art. 12 LPN et art. 55 LPE), les dispositions régissant le droit d'opposition et le droit de recours des organisations dans le domaine de la protection de la nature et du paysage, d'une part, et de la protection de l'environnement, d'autre part, seront modifiées de manière à fixer les conditions d'habilitation de ces organisations, ainsi que leur responsabilité et leur financement, et à améliorer la lutte contre les abus. La loi obligera en outre le Conseil fédéral à modifier en conséquence les ordonnances et autres textes de loi relevant de sa compétence.

A cet effet, les points suivants devront notamment être observés:

### 1. Responsabilisation

- Obligation, pour toute organisation recourante, d'être régie par un fonctionnement démocratique.
- Obligation, pour les organisations habilitées à recourir, de rendre compte publiquement chaque année de la manière dont elles ont exercé leur droit d'opposition ou de recours.
- Droit, pour les autorités (Conseil fédéral, gouvernements cantonaux), de priver une organisation de son droit de recours en cas d'abus manifeste.

### 2. Contrôle des domaines d'application

- Limitation de l'obligation de mener une étude de l'impact sur l'environnement (EIE) aux cas où la construction projetée risque effectivement de porter gravement atteinte à l'environnement.
- Limitation du contrôle aux seuls domaines de l'environnement touchés par le projet, et au strict nécessaire.
- Adaptation des textes de loi fixant les valeurs seuils au-delà desquelles une étude d'impact est obligatoire et les exigences desdites études. Les constructions projetées dans une zone à bâtir et qui sont conformes à l'affectation de la zone ne doivent être soumises à l'EIE que dans des cas exceptionnels de grande importance.
- Impossibilité de faire recours sur un projet ayant fait l'objet d'une votation (ou d'une décision parlementaire, éventuellement à la majorité qualifiée).

### 3. Amélioration de la procédure

- Impossibilité, notamment dans le cadre de la procédure d'autorisation de construire, de faire valoir une objection qui aurait pu être exprimée au stade de la procédure du plan d'affectation.
- Obligation, pour l'organisation recourante, d'assumer des conséquences financières lorsque la décision de justice ou de l'administration ne lui est pas plus favorable que ce qui lui avait été proposé par la partie adverse dans le cadre d'un règlement amiable du différend.
- Interdiction pour les parties de conclure un accord amiable autrement que dans le cadre de la procédure, dans le respect de la loi et avec l'approbation des autorités.
- Limitation de l'effet suspensif du recours aux cas où l'exécution des travaux causerait des dommages irréversibles à l'environnement.

- Verpflichtung der Organisationen zur öffentlichen Information (Rechenschaft) hinsichtlich des die Verbandsbeschwerden betreffenden Finanzhaushaltes.

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

06.11.2007 RK-SR. Der Initiative wird Folge gegeben.

15.02.2008 RK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 19.02.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**4. Financement**

- Sauf exception, participation des associations aux frais de procédure.
- Interdiction des amendes conventionnelles et du chantage à l'argent.
- Obligation, pour les organisations habilitées à recourir, d'informer le public (obligation de rendre compte) sur le budget qu'elles allouent aux procédures de recours.

CN/CE Commission des affaires juridiques

06.11.2007 CAJ-CE. Décidé de donner suite à l'initiative.

15.02.2008 CAJ-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.02.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 05.028 Bahnreform 2

Botschaft vom 23. Februar 2005 zur Bahnreform 2 (BBI 2005 2415)

Zusatzbotschaft vom 9. März 2007 zur Bahnreform 2 (Révision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) (BBI 2007 2681)

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

03.10.2005 Nationalrat. Eintreten ist beschlossen; die Vorlage wird aber, gemäss Antrag der Verkehrskommission, an den Bundesrat zurückgewiesen.

08.12.2005 Ständerat. Zustimmung zur Rückweisung.

1. Bundesgesetz über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG)

2. Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST)

3. Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz, TG)

4. Bundesgesetz über die Zulassung als Strassentransportunternehmen (STUG)

5. Eisenbahngesetz (EBG)

6. Bundesgesetz über die Änderung von Erlassen auf Grund der Bahnreform 2

7. Bundesbeschluss über die Umwandlung des der BLS Lötschbergbahn gewährten Baukredits in ein bedingt rückzahlbares Darlehen

**8. Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST) (vom 9. März 2007)**

11.03.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

22.09.2008 Ständerat. Abweichend.

**9. Bundesgesetz über die Bahnreform 2 (Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) (vom 9. März 2007)**

11.03.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

22.09.2008 Ständerat. Abweichend.

10. Bundesgesetz über den Transport im öffentlichen Verkehr (Transportgesetz, TG) (Entwurf der KVF-N vom 15. Oktober 2007)

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Die Bahnreform 2 legt ihr Schwerpunkt auf die Neuordnung und Harmonisierung der Infrastrukturfinanzierung. Weitere Themen sind die Revision des Sicherheitsdienstes, die Garantie des diskriminierungsfreien Netzzugangs, die Gleichstellung der Transportunternehmen sowie Anpassungen früherer Reformen.

Hauptziele der Bahnreform 2 sind die Effizienzsteigerung im öffentlichen Verkehr und die Sicherung eines leistungsfähigen Bahnsystems durch ein verbessertes Kosten-Nutzen-Verhältnis beim Einsatz öffentlicher Mittel. Ihre Stoßrichtung liegt im Einklang mit der Entwicklung in der Europäischen Union, wo die Liberalisierung des Güterverkehrs im Vordergrund steht (Bahnpakete 1 und 2). Die EU legt im Infrastrukturbereich vorab Gewicht auf einheitliche Regeln zu Gunsten eines sicheren und durchgehenden Zugverkehrs im europäischen Bahnsystem (Interoperabilität).

Was die Finanzierung des Schweizer Schienennetzes betrifft,

## 05.028 Réforme des chemins de fer 2

Message du 23 février 2005 sur la réforme des chemins de fer 2 (FF 2005 2269)

Message supplémentaire du 9 mars 2007 sur la réforme des chemins de fer 2 (révision des actes normatifs concernant les transports publics) (FF 2007 2517)

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

03.10.2005 Conseil national. L'entrée en matière est acceptée; le projet est cependant renvoyé au Conseil fédéral conformément à la proposition de la Commission des transports et des télécommunications.

08.12.2005 Conseil des Etats. Adhésion au renvoi au Conseil fédéral.

1. Loi fédérale sur le transport de voyageurs (LTV)

2. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST)

3. Loi fédérale sur les transports publics (LTP)

4. Loi fédérale sur les entreprises de transport par route (Loi sur les entreprises de transport par route, LETR)

5. Loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF)

6. Loi fédérale portant modification de lois en raison de la deuxième réforme des chemins de fer

7. Arrêté fédéral sur la transformation du crédit de construction octroyé au BLS Chemin de fer du Lötschberg SA en prêt conditionnellement remboursable

**8. Loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST) (du 9 mars 2007)**

11.03.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

22.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

**9. Loi fédérale sur la réforme des chemins de fer 2 (Révision des actes normatifs concernant les transports publics) (du 9 mars 2007)**

11.03.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

22.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

10. Loi fédérale sur les transports publics (LTP) (Projet de la CTT-N du 15 octobre 2007)

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La réforme des chemins de fer 2 vise surtout à revoir et à harmoniser le financement de l'infrastructure. Elle traite également de la révision du service de sécurité, de la garantie de la non-discrimination dans l'accès au réseau, de l'égalité de traitement des entreprises de transport et de l'adaptation des réformes précédentes. Ses objectifs principaux sont l'amélioration de l'efficacité des transports publics et la garantie d'un système ferroviaire performant grâce à un meilleur rapport coûts-bénéfices dans l'emploi des fonds publics. Son orientation est conforme à l'évolution de l'Union européenne, où la libéralisation du trafic marchandises se place au premier plan (paquets ferroviaires 1 et 2). Dans le secteur de l'infrastructure, l'UE met surtout l'accent sur des règles uniformes favorisant l'interopérabilité.

En ce qui concerne le financement du réseau ferré suisse, on est confronté à des structures qui résultent de l'histoire dans une large mesure : la Confédération est seule responsable des lignes «d'importance nationale» (par exemple l'ensemble

hat man es weitgehend mit historisch gewachsenen Zusammenhängen zu tun: Der Bund ist allein für die Strecken von «nationaler Bedeutung» verantwortlich (u. a. gesamtes SBB-Netz). Die Finanzierung der meisten Privatbahnstrecken erfolgt hingegen gemeinsam mit den Kantonen im Rahmen der Abgeltung für den Regionalverkehr. Die Finanzierung der Tramstrecken ist schliesslich alleine den Kantonen überlassen. Diese bisher dreigeteilte Finanzierungsverantwortung soll neu nach funktionalen Kriterien aufgeteilt werden, was die Transparenz erhöht.

Im Sinne des Neuen Finanzausgleichs sollen doppelte Zuständigkeiten verschwinden:

Mit der Zweiteilung in ein Grund- und ein Ergänzungsnetz kommt die Finanzierung des Grundnetzes (Grossteil aller Strecken inklusive des ganzen Transit- und Fernverkehrsnetzes) in die Verantwortung des Bundes, während den Kantonen und Gemeinden die Finanzierungsverantwortung für das Ergänzungsnetz übertragen wird, mit einem wesentlich kleineren Teil der Strecken von ausschliesslich regionaler oder lokaler Bedeutung. Die neue Aufteilung hat haushaltneutral zu erfolgen. Das mit der Bahnreform 1 eingeführte Instrument der vierjährigen Leistungsvereinbarung mit der SBB hat sich bewährt und soll in Zukunft bei allen vom Bund mitfinanzierten Bahnen angewendet werden.

Die Wahrung der öffentlichen Sicherheit ist durch das Bahnpolizeigesetz von 1878 nicht mehr zu gewährleisten. Die Bahnreform 2 will deshalb die Gesetzgebung den heutigen Anforderungen anpassen. Ziel ist eine verbesserte Sicherheit für Reisende, Angestellte und den Bahnbetrieb. Der zukünftige Sicherheitsdienst soll im gesamten öffentlichen Verkehr agieren, er kann auch einer privaten Organisation in der Schweiz übertragen werden. Die Aufgaben der Kantons- und der Gemeindepolizei bleiben – bei verstärkter Zusammenarbeit mit dem Sicherheitsdienst – unverändert. Mit der Bahnreform 1 hat die Schweiz 1999 den diskriminierungsfreien Netzzugang eingeführt. Um die Sicherstellung der Diskriminierungsfreiheit zu verbessern, soll nun die Schiedskommission mit mehr Kompetenzen ausgestattet werden: Von Amtes wegen kann sie Untersuchungen einleiten bei blosser Vermutung von diskriminierendem Verhalten im Netzzugang. Diese Anpassung entspricht der Rechtsentwicklung in der EU und steht im Zusammenhang mit der Harmonisierung der schweizerischen Gesetzgebung im Eisenbahnbereich mit derjenigen der EU. Zusammen mit weiteren Gesetzesanpassungen wird damit die rechtliche Grundlage geschaffen, um die beiden so genannten Bahnpakete der EU in den Acquis des Landverkehrsabkommens zu übernehmen.

Ebenfalls vorbereitet wird die Anpassung an die europäischen Interoperabilitätsrichtlinien. Diese sollen durch ein europaweit technisch einheitliches Eisenbahnsystem den freien und sicheren Verkehr durch den ganzen Kontinent ermöglichen. Die Interoperabilität schafft einheitliche und leistungsfähige Bahnstrecken und verbessert so den Warenaustausch mit unserem wichtigsten Handelspartner, der Europäischen Union. Sie erleichtert auch die Aufgabe, den Transitverkehr auf der Nord–Süd-Achse auf dem direktesten Weg und mit der Bahn zu bewältigen. Somit trägt sie zur Auslastung der NEAT-Basistunnel bei. Das ist von elementarer Bedeutung für die Wirtschaftlichkeit dieser Jahrhundertbauwerke. Auf Grund ihrer Verlagerungspolitik und des Ziels einer koordinierten Verkehrspolitik hat die Schweiz grosses Interesse an einem bezüglich Sicherheit einheitlichen Eisenbahnsystem in Europa. Durch die Anpassung an die Interoperabilitätsrichtlinien und die ersten beiden Bahnpakete der EU wird die Leistung der Bahnsysteme bei gleich bleibender Sicherheit massgeblich gesteigert und die Markttöffnung wird weiter vorangetrieben.

du réseau CFF), alors que le financement de la plupart des lignes des chemins de fer privés se fait en collaboration avec les cantons, dans le cadre de l'indemnisation du trafic régional. Enfin, le financement des lignes de tramways incombe uniquement aux cantons. Cette responsabilité financière, qui repose jusqu'ici sur trois piliers, doit désormais être scindée selon des critères fonctionnels, ce qui améliorera la transparence.

Conformément à la nouvelle péréquation financière, les doubles compétences devront disparaître à l'avenir. Les lignes étant réparties en un réseau de base et un réseau complémentaire, le financement du réseau de base (majeure partie de toutes les lignes, y compris le réseau du transit et du trafic longues distances) sera de la responsabilité de la Confédération, alors que les cantons et les communes se verront confier la responsabilité du financement du réseau complémentaire, constitué d'un nombre beaucoup plus restreint de lignes présentant une importance exclusivement locale ou régionale. La nouvelle répartition doit se faire de manière neutre sur le plan financier. L'instrument de la convention quadriennale sur les prestations des CFF, introduite par la réforme des chemins de fer 1, a fait ses preuves et devra désormais être appliquée à tous les chemins de fer cofinancés par la Confédération.

Le maintien de la sécurité publique ne peut plus être garanti par la loi de 1878 sur la police des chemins de fer. La réforme des chemins de fer 2 vise donc à adapter la loi aux exigences actuelles. L'objectif est d'améliorer la sécurité pour les voyageurs, les employés et l'exploitation ferroviaire. Le futur service de sécurité devra être actif dans tous les transports publics, il pourra aussi être confié à une organisation privée domiciliée en Suisse. Les tâches des polices cantonales et communales resteront inchangées; la collaboration avec le service de sécurité sera accrue. Avec la réforme des chemins de fer 1, Suisse a introduit en 1999 l'accès non-discriminatoire au réseau. Afin de garantir encore mieux la non-discrimination, la Commission d'arbitrage sera dotée de davantage de compétences : elle pourra ouvrir des enquêtes d'office. Il suffira pour cela qu'elle suspecte un comportement discriminatoire dans l'accès au réseau. Cette adaptation correspond à l'évolution du droit de l'UE. Elle est liée à l'harmonisation de la législation ferroviaire suisse avec celle de l'UE. Conjointement avec d'autres adaptations de lois, on créera ainsi la base légale permettant d'intégrer les deux paquets ferroviaires.

L'adaptation aux directives européennes sur l'interopérabilité est aussi en cours de préparation. Ces directives visent à faciliter l'écoulement du trafic en toute sécurité à travers le continent. L'interopérabilité crée des lignes ferroviaires standardisées et performantes, améliorant ainsi l'échange de marchandises avec notre principal partenaire commercial, l'Union européenne. Elle permet donc de mieux absorber par le rail, sur l'itinéraire le plus direct, le transit sur l'axe Nord-Sud. Cela étant, elle contribue à l'utilisation des tunnels de base de la NLFA. C'est absolument fondamental pour rentabiliser ces ouvrages qui marqueront notre siècle. Etant donné sa politique de transfert et l'objectif d'une politique coordonnée des transports, la Suisse s'intéresse beaucoup à la mise en place, en Europe, d'un système ferroviaire uniforme du point de vue de la sécurité.

En adaptant la réglementation aux directives sur l'interopérabilité et aux paquets ferroviaires de l'UE, il sera possible d'améliorer sensiblement les prestations des systèmes ferroviaires tout en maintenant la sécurité. L'ouverture du marché sera aussi accélérée. La politique suisse en matière de transfert du trafic sera renforcée et les chemins de fer suisses bénéficieront de nouvelles chances commerciales.

Damit wird die schweizerische Verlagerungspolitik gestärkt, und für die Schweizer Bahnen eröffnen sich neue unternehmerische Chancen. Die in der EU mit den Bahnpaketen angestrebte weitere Marktöffnung im Schienenverkehr ist mit der schweizerischen Gesetzgebung vereinbar. Weiter gehende gesetzliche Anpassungen sind nicht notwendig.

Ein weiteres zentrales Anliegen der Bahnreform 2 ist die Angleichung der gesetzlichen Rahmenbedingungen für alle Unternehmen. Im Vordergrund steht die Harmonisierung der Investitionsfinanzierung, das heißt die Gleichbehandlung bei der Finanzierung von Fahrzeugen, Schiffen, Werkstätten und anderen Investitionen im Verkehrsbereich. Um den Verkehrsbereich möglichst marktkonform auszustalten, aber auch aus budgetären Gründen, empfiehlt sich eine Finanzierung ohne direkten Einsatz staatlicher Mittel. Umgekehrt zeigt aber das Beispiel der SBB, dass die Bonität des Staates im Hintergrund genutzt werden kann, um merklich tiefere Kapitalkosten zu erreichen. Weitere Angleichungen betreffen das Pfandrecht und einige Sonderregelungen im SBB-Gesetz. Die Bahnreform 2 beinhaltet keine weiteren Beschlüsse zur Bahnlandschaft Schweiz. Der Bundesrat hat die entsprechenden Weichen bereits gestellt und den Konsolidierungsprozess ins Rollen gebracht. Der Bund wird gemeinsam mit den Kantonen im Rahmen seiner Funktion als Eigner diese Entwicklung aktiv unterstützen. Hierfür sind keine zusätzlichen Gesetzesanpassungen notwendig.

Mit der Bahnreform 2 sollen schliesslich Regelungslücken geschlossen werden. Hervorzuheben sind die Ausschreibung und die Entschuldung: Bei den Ausschreibungen, die heute freiwillig sind, soll eine erhöhte Rechtssicherheit geschaffen werden. Fortan muss bei ungenügenden Offerten oder Leistungen eine Ausschreibung erfolgen, die durch ein Bewertungssystem untermauert wird. Im Übrigen soll es nur noch bei Ablauf der Konzession eine Ausschreibung geben, womit die Konzession zur entscheidenden Sicherheit für die Unternehmen wird.

Nachdem mit der Bahnreform 1 die SBB entschuldet wurde, soll mit dem zweiten Reformschritt auch für Privatbahnen eine Entschuldung möglich werden. Allerdings soll dies nur bei Unternehmen geschehen, die bereit sind, sich einem Konsolidierungsprozess zu unterziehen. Wenn die Kantone für ihren Teil mitwirken, wandelt der Bund zinslose Darlehen für die Infrastruktur in Eigenkapital um. Dadurch erhält das Eigenkapital im Verhältnis zum Fremdkapital wieder eine angemessene Höhe, und die Unternehmen können die notwendigen Rückstellungen bilden.

(Quelle: Botschaft des Bundesrates 2005)

#### Verhandlungen

Der **Nationalrat** beschloss in der Herbstsession 2005 Rückweisung des Geschäfts an den Bundesrat mit dem Auftrag:

1. die Aufteilung des Bahnnetzes in ein Grund- und ein Ergänzungsnetz entweder neu zu konzipieren oder darauf ganz zu verzichten;
2. mit der neuen Konzeption der Finanzierung eine konkrete und effiziente Neuordnung der Bahnlandschaft Schweiz zu verbinden;
3. die künftige Wettbewerbsfähigkeit der einzelnen Bahnunternehmen unter besonderer Berücksichtigung der Pensionskassenproblematik bei den Konzessionierten Transportunternehmungen (KTU) ausführlich darzulegen. Es sind zudem mögliche Lösungen für eine Entschuldung und Gleichstellung der KTU auch im Hinblick auf die Pensionskassen aufzuzeigen.

Der Bundesrat wird ferner beauftragt, die Verlängerung der KTU-Finanzierung bis zum Inkrafttreten der Bahnreform 2

L'ouverture croissante du marché du trafic ferroviaire, lancée dans l'UE avec ses paquets ferroviaires, est compatible avec la législation suisse. D'autres adaptations législatives ne sont pas nécessaires.

La réforme des chemins de fer 2 a un autre objectif fondamental : coordonner les conditions-cadres pour toutes les entreprises. L'accent est mis sur l'harmonisation du financement des investissements, c'est-à-dire sur l'égalité de traitement des entreprises lors du financement des véhicules, des bateaux, des ateliers et des autres mises de fonds dans le secteur des transports. Pour que le secteur des transports réponde le plus possible aux exigences du marché, il faut, notamment pour des raisons budgétaires, assurer un financement sans utiliser directement des fonds de l'Etat. A l'inverse, l'exemple des CFF montre que la garantie de l'Etat peut être utilisée en arrière-plan pour obtenir des coûts de capitaux nettement plus bas.

D'autres harmonisations concernent le droit de gage et quelques réglementations spéciales figurant dans la loi sur les CFF. La réforme des chemins de fer 2 ne contient pas d'autre décisions sur le paysage ferroviaire suisse. Le Conseil fédéral a déjà posé les jalons de cette réforme et mis en branle le processus de consolidation. La Confédération, dans sa fonction de propriétaire, ainsi que les cantons, soutiendront activement cette évolution. Aucune autre modification de loi n'est nécessaire à cet effet.

La réforme des chemins de fer 2 vise, enfin, à combler des lacunes au niveau de la réglementation. L'appel d'offres et le désendettement méritent d'être mentionnés tout particulièrement. Il faut améliorer la sécurité juridique au des appels d'offre qui, à l'heure actuelle, sont facultatifs. Dorénavant, ils devraient avoir lieu en cas d'offres ou de prestations insuffisantes, un système d'évaluation garantissant la régularité des opérations. Par ailleurs, l'appel d'offres n'interviendra qu'à l'expiration de la concession, qui représentera ainsi une sécurité déterminante pour les entreprises.

Etant donné que la réforme des chemins de fer 1 a servi à désendetter les CFF, la réforme 2 doit aussi faciliter le désendettement des chemins de fer privés. Toutefois, cela ne doit avoir lieu que pour les entreprises disposées à se soumettre à un processus de consolidation. Si les cantons collaborent pour leur quote-part, la Confédération convertira en capital propre les prêts sans intérêts octroyés pour l'infrastructure. De ce fait, le rapport entre le capital propre et les capitaux étrangers atteindra à nouveau une valeur appropriée et les entreprises pourront constituer les réserves nécessaires.

(Source: message du Conseil fédéral 2005)

#### Délibérations

Le **Conseil national** a renvoyé l'objet au Conseil fédéral avec mandat:

1. de proposer un nouveau concept en ce qui concerne la répartition du réseau en un réseau de base et un réseau complémentaire, ou de renoncer totalement à cette répartition;
2. d'intégrer dans ce nouveau concept le financement d'une réorganisation à la fois concrète et efficace du paysage ferroviaire suisse;
3. de présenter de manière exhaustive les conséquences de la réforme des chemins de fer 2, en tenant particulièrement compte de la problématique des caisses de pension s'agissant des entreprises de transport concessionnaires (ETC), eu égard notamment à la future compétitivité des différentes entreprises ferroviaires. De plus, il conviendra de présenter des solutions envisageables en matière de

sicherzustellen.

Fast geschlossen für Rückweisung votierten die Mitglieder der SP- und der SVP-Fraktion. Bei der grünen und der freisinnig-demokratischen Fraktion gab es etwa gleich viele Befürworter wie Gegner. Die Christlichdemokraten sprachen sich grossmehrheitlich und die EVP/EDU-Fraktion geschlossen für eine rasche Behandlung der Vorlage und gegen eine Rückweisung an den Bundesrat aus.

Umstritten waren vor allem der vom Bundesrat vorgeschlagene neue Finanzierungsmodus der Bahninfrastruktur mit der Aufteilung des Bahnnetzes in ein Grundnetz (finanziert allein vom Bund) und ein Ergänzungsnetz (finanziert allein von den Kantonen). Ulrich Giezendanner (V, AG) plädierte namens der Mehrheit der SVP-Fraktion für Rückweisung. Neu sollte mit dieser Vorlage auch die Sanierung der Pensionskassen der SBB und der privaten Transportunternehmen verknüpft werden. Auch Andrea Häggerle (S, GR) verlangte namens der SP-Fraktion den Einbezug einer Lösung der Pensionskassenfrage in die Vorlage. Der Bund müsse zudem aktiv in die Struktur der Bahnlandschaft Schweiz eingreifen. Ohne Leitplanken zum angestrebten Bahnmodell drohe ein „ungeordneter Kannibalismus“ zwischen den Unternehmen.

Die Verkehrskommission (KVF) des **Ständerates** empfahl dem Plenum einstimmig ebenfalls Rückweisung an den Bundesrat. Namens der Kommission wies Rolf Escher (C, VS) darauf hin, dass die Vorlage viele grundsätzlich unbestrittene Elemente enthalte, die dringlich geregelt werden sollten, so zum Beispiel die neue vierjährige Leistungsvereinbarung mit den KTU. Deshalb sei die Kommission der klaren Überzeugung, dass Rückweisung an den Bundesrat eigentlich falsch ist. Zudem seien die vom Nationalrat mit seiner Rückweisung geforderte Neuordnung der Bahnlandschaft Schweiz sowie die Lösung der Pensionskassenproblematik der KTU nicht im Rahmen der Bahnreform 2 realisierbar. Die ständeräliche Verkehrskommission wollte jedoch keine Differenz zum Nationalrat schaffen und beantragte dem Plenum daher die Rückweisung, um die Behandlung des Geschäfts zu beschleunigen. Sie empfahl dem Bundesrat, die zu überarbeitende Vorlage zu unterteilen und die unbestrittenen Elemente der Bundesversammlung möglichst rasch in einer Teilvorlage zu unterbreiten. Die umstrittenen Fragen sollten in weiteren separaten Teilverlagen unterbreitet werden. Seiner Kommission folgend beschloss der Ständerat Rückweisung an den Bundesrat.

Mit einer **Zusatzbotschaft zur Bahnreform 2** vom 09.03.2007 (zu 05.028) kam der Bundesrat dem Auftrag von National- und Ständerat nach. Er unterbreitete dem Parlament zwei neue Vorlagen: Eine Vorlage 8, welche das aus dem Jahre 1878 stammende Bahnpolizeigesetz durch ein neues Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen ablösen soll, und eine Vorlage 9, welche als Bundesgesetz über die Bahnreform 2 verschiedene Erlasse über den öffentlichen Verkehr aktualisiert. Diese Vorlage 9 umfasst insgesamt 24 verschiedene Gesetze (22 Revisionen sowie zwei neue Gesetze). Die Erlasse des öffentlichen Verkehrs werden damit systematischer geordnet.

Mit der ersten Botschaft 2005 hatte der Bundesrat unter dem Titel „Bahnreform 2“ insgesamt 7 Erlassentwürfe vorgelegt.

Mit der Zusatzbotschaft wählte er eine andere Systematik und legte dem Parlament die Gesetzesänderungen und -entwürfe in nur noch zwei Erlassen vor (Vorlage 8 und 9). Die neuen Vorlagen umfassen die wenig bestrittenen Elemente der Bahnreform 2, namentlich die Revision des Sicherheitsdienstes, die Gleichstellung der Transportunternehmen sowie die Weiterentwicklung früherer Reformen.

Der zukünftige Sicherheitsdienst soll nach Vorschlag des

désendettement et d'égalité de traitement des ETC, y compris en ce qui concerne les caisses de pension.

Le Conseil fédéral est en outre chargé de garantir, d'ici à l'entrée en vigueur de la réforme des chemins de fer 2, la prolongation du financement des ETC.

Les groupes socialiste et UDC ont voté presque à l'unanimité pour le renvoi, tandis que les Verts et les radicaux étaient partagés. À l'opposé, la grande majorité des démocrates-chrétiens et la totalité du groupe PÉV-UDF se sont prononcées pour un examen rapide du projet et contre un renvoi au Conseil fédéral.

L'opposition portait surtout sur le nouveau mode de financement de l'infrastructure ferroviaire proposé par le Conseil fédéral, à savoir la division du réseau suisse en réseau de base (financé uniquement par la Confédération) et réseau complémentaire (financé uniquement par les cantons). Au nom de la majorité du groupe UDC, Ulrich Giezendanner (V, AG) a plaidé en faveur du renvoi du projet, demandant qu'il soit complété par un volet consacré à l'assainissement financier des caisses de pension des CFF et des entreprises de transport privées. S'exprimant au nom des socialistes, Andrea Häggerle (S, GR) a également demandé que le projet prévoie une solution au problème des caisses de pension; il a estimé en outre que la Confédération devait jouer un rôle actif au niveau de la structure du paysage ferroviaire suisse, afin d'éviter une « cannibalisation sauvage » du marché par les grandes entreprises.

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du **Conseil des États** a elle aussi recommandé à l'unanimité à son conseil de renvoyer le projet au Conseil fédéral. Au nom de la commission, Rolf Escher (C, VS) a indiqué que la commission considérait en réalité que renvoyer le projet au Conseil fédéral n'était pas la meilleure solution : non seulement le projet contenait un certain nombre d'éléments dont le bien-fondé n'était pas remis en cause et qu'il convenait de régler d'urgence, telle la convention quadriennale sur les prestations des ETC, mais la réorganisation du paysage ferroviaire suisse et la problématique des caisses de pension des ETC ne pourront être traitées dans le cadre de la Réforme des chemins de fer 2. Si la commission a néanmoins décidé de proposer le renvoi du projet, c'est pour des raisons purement tactiques : en se ralliant à la décision du Conseil national et en évitant donc de créer une divergence, elle évite de retarder encore davantage le traitement du dossier.

Elle a cependant suggéré qu'il soit demandé au Conseil fédéral de scinder ce dernier en plusieurs volets et de soumettre aux Chambres sous la forme d'un projet distinct et dans les meilleurs délais ceux sur lesquels il y avait consensus, quitte à ce que le reste soit traité plus tard. Se ralliant à la proposition de sa commission, le Conseil des États a voté le renvoi du projet au Conseil fédéral.

Donnant suite à un mandat des commissions des transports, le Conseil fédéral a présenté, le 9 mars 2007, **un message complémentaire sur la réforme des chemins de fer 2** (ad 05.028).

Il a soumis deux nouveaux projets au Parlement : le premier vise à remplacer la loi de 1878 sur la police des chemins de fer par une nouvelle loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (projet 8) et le second, à adapter les différents actes normatifs concernant les transports publics au moyen de la loi fédérale sur la réforme des chemins de fer 2 (projet 9). Ce projet 9 comprend vingt-quatre projets de lois (vingt-deux révisions et deux nouvelles lois), regroupant ainsi les actes normatifs concernant les transports publics.

Dans son premier message du 23 février 2005 intitulé « ré-

Bundesrates neu im gesamten öffentlichen Verkehr agieren, d.h. auch bei Autobus-, Schifffahrts- und Luftseilbahnunternehmen. Zudem kann er mit der nötigen Bewilligung des Bundes einer privaten Organisation in der Schweiz übertragen werden. Die Aufgaben der Kantons- und der Gemeindepolizei bleiben - bei verstärkter Zusammenarbeit mit dem Sicherheitsdienst - unverändert. Bei der Angleichung der gesetzlichen Rahmenbedingungen für alle Unternehmen steht die Harmonisierung der Investitionsfinanzierung, das heißt die Gleichbehandlung bei der Finanzierung von Fahrzeugen, Schiffen, Werkstätten und anderen Investitionen in den Verkehrsbereich, im Vordergrund. Weitere Angleichungen betreffen die Steuerbefreiung konzessionierter Leistungen, das Pfandrecht und einige Sonderregelungen im SBB-Gesetz.

Im **Nationalrat** wurde vor allem der Entwurf zum Bundesgesetz über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST) (Vorlage 8) ausführlich diskutiert. Er änderte den Titel in „Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr“. Er sprach sich mit 99 zu 84 Stimmen dafür aus, dass die Sicherheitsorgane einer privaten Organisation übertragen werden können (Art. 3 Abs. 2). Diese muss ihrem Sitz in der Schweiz haben und mehrheitlich in Schweizer Besitz sein. Erforderlich ist zudem eine Bewilligung des Bundesamts für Verkehr. Für Sozialdemokraten und Grüne handelt es sich bei der Gewährleistung der Sicherheit im öffentlichen Verkehr um eine hoheitliche Aufgabe und sie lehnten es ab, diese Aufgabe privaten Sicherheitsdiensten zu überlassen.

Die Bahnpolizei soll neu in einen Sicherheitsdienst und eine Transportpolizei aufgeteilt werden. Der Sicherheitsdienst darf lediglich Ausweise kontrollieren sowie Personen anhalten und wegweisen. Die Transportpolizei darf nach dem Entscheid des Nationalrats auch Gegenstände beschlagnahmen und Personen der Polizei zuführen. Zudem beschloss eine bürgerliche Mehrheit gegen den Willen des Bundesrates, dass die Transportpolizei neu auch Personen vorläufig festnehmen darf. Bundesrat Leuenberger monierte, die Abgrenzung zu den Kantonspolizeien sei damit nicht mehr klar. Weiter wollte der Bundesrat Schusswaffen im Gesetzesstext ausdrücklich ausschliessen (Art. 4 Abs. 3). Auch eine mehrheitlich links-grüne Kommissionsminderheit wollte dies im Gesetz festschreiben. Sie unterlag jedoch dem Vorschlag der Kommissionsmehrheit. Demnach regelt der Bundesrat „die Aus- und Weiterbildung, Ausrüstung und Bewaffnung der Sicherheitsorgane“. Die Bewaffnung mit Schusswaffen wurde damit nicht explizit verboten.

In der Gesamtabstimmung wurde das Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen mit 118 zu 62 Stimmen angenommen. Die bürgerlichen Fraktionen stimmten geschlossen dafür, die Grünen und die Sozialdemokraten geschlossen dagegen.

Bei der Revision des Eisenbahngesetzes (im Rahmen des Bundesgesetzes über die Bahnreform – Vorlage 9) wehrten sich linke und grüne Kommissionsminderheiten erfolglos dagegen, dass Verkehrsbetriebe Videoaufzeichnungen in Fahrzeugen und Bahnhöfen künftig während 100 Tagen aufbewahren müssen (Art. 16b Abs. 4). Heute gilt bei den SBB eine Aufbewahrungsfrist von 24 Stunden. Die Kommissionsminderheiten wollten die Aufbewahrungsfrist auf 4 beziehungsweise auf 30 Tage beschränken. Bundesrat Leuenberger meinte dazu, es komme weniger darauf an, wie lange die Daten aufbewahrt werden, sondern darauf, dass kein Unberechtigter Zugang dazu habe. Auch mit dem Vorschlag, für Transportpolizisten eine Ausbildung vorzusehen, wie sie für die Kantonspolizei gilt, unterlagen Linke und Grüne.

Beim Entwurf zum Bundesgesetz über die Personenbeförderung (PBG) als Teilvorlage des Bundesgesetzes über die

forme des chemins de fer 2 », le Conseil fédéral avait présenté au total sept projets d'actes. Dans le message complémentaire soumis au Parlement, le Conseil fédéral a opté pour une autre approche ; il a réuni l'ensemble des modifications et des projets de lois en deux projets (projets 8 et 9). Les nouveaux projets comprennent les points peu contestés de la première mouture, à savoir la révision du service de sécurité, l'égalité de traitement des entreprises de transport, ainsi que le développement des réformes précédentes.

Le futur service de sécurité devra opérer dans tous les transports publics, y compris dans les entreprises d'autobus, de navigation et de transport à câbles. Par ailleurs, cette mission pourra être confiée à une organisation privée domiciliée en Suisse, moyennant l'autorisation de la Confédération. Quant aux polices cantonales et communales, elles verront leurs tâches inchangées, si ce n'est un renforcement de la collaboration avec le service de sécurité. En matière de coordination des conditions-cadres pour toutes les entreprises, l'accent est mis sur l'harmonisation du financement des investissements – c'est-à-dire sur l'égalité de traitement des entreprises lors du financement des véhicules, des bateaux, des ateliers et des autres mises de fonds dans le secteur des transports –, mais d'autres mesures concernent également l'exonération fiscale des prestations soumises à concession, le droit de gage et quelques réglementations spéciales figurant dans la loi sur les CFF.

Les débats au **Conseil national** ont essentiellement porté sur le projet de loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST ; projet 8). Le Conseil national, qui a décidé de changer l'intitulé de la LSST en « loi fédérale sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics », a approuvé par 99 voix contre 84 la possibilité de confier, moyennant autorisation de l'Office fédéral des transports, les tâches des organes de sécurité à une organisation privée ayant son siège en Suisse et détenue majoritairement par des propriétaires suisses (art. 3, al. 2). Les socialistes et les Verts se sont opposés à cette disposition, estimant qu'assurer la sécurité dans les transports publics constitue une tâche de souveraineté.

Le projet prévoit que la police ferroviaire se compose de deux organes distincts, soit un service de sécurité et une police des transports : si les compétences du premier se bornent au contrôle des documents d'identité ainsi qu'à l'interpellation et à l'exclusion des personnes dont le comportement n'est pas conforme aux prescriptions, le Conseil national a décidé que la seconde serait également habilitée à confisquer des objets et à confier les personnes interpellées à la police. En outre, une majorité bourgeoise a approuvé une disposition permettant à la police des transports d'arrêter provisoirement des personnes, contre l'avis du Conseil fédéral et malgré l'avertissement du conseiller fédéral Moritz Leuenberger qui a souligné le risque que la police ferroviaire empiète ainsi sur le domaine des polices cantonales. Le Conseil fédéral voulait également que la loi exclue expressément les armes à feu de l'équipement des organes de sécurité (art. 4, al. 3). Malgré le soutien d'une minorité composée principalement de représentants du camp rose-vert, cette position a été rejetée au profit d'une proposition de la majorité selon laquelle le Conseil fédéral « définit la formation, l'équipement et l'armement des services de sécurité » ; les armes à feu ne sont ainsi pas explicitement interdites.

Lors du vote sur l'ensemble, la loi fédérale sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics a été adoptée par 118 voix contre 62, le camp bourgeois ayant voté en bloc en faveur du texte, à l'inverse des Verts et des socialistes.

Concernant la révision de la loi sur les chemins de fer (dans le cadre de la loi fédérale sur la réforme des chemins de fer 2

Bahnreform (Vorlage 9) wurde bei Artikel 34 (Finanzhilfen) die Frage diskutiert, ob der Bund zur Finanzierung von Ersatz- und Erneuerungsinvestitionen im Verkehrsbereich die rückzahlbaren Darlehen in bedingt rückzahlbare Darlehen umwandeln oder deren Rückzahlung sistieren kann. Eine Kommissionsmehrheit wollte dies so festschreiben. Der Rat folgte jedoch dem Streichungsantrag einer Kommissionsminderheit. Für die SVP-Fraktion handelt es sich mit den Worten von Max Binder (V, ZH) um einen Bilanztrick und um dubiose Darlehen, „weil man doch genau weiß, dass diese Darlehen nie zurückbezahlt werden können und wahrscheinlich auch nicht zurückbezahlt werden müssen“. Von Seiten der Kommissionsmehrheit und von Bundesrat Leuenberger wurde unter anderem darauf hingewiesen, es gehe hier vor allem um die Gleichbehandlung von Konzessionierten Transportunternehmungen (KTU) und SBB. Die SBB können von einer solchen Bestimmung schon lange Gebrauch machen. Das Ratsplenum folgte dem Antrag der Minderheit und strich die neue Bestimmung mit 98 zu 81 Stimmen wieder aus dem Gesetzesentwurf.

Sozialdemokraten und Grüne scheiterten mit dem Minderheitsantrag, die Unternehmen gesetzlich zu verpflichten, die „arbeitsrechtlichen Vorschriften sowie die branchenüblichen Arbeitsbedingungen einzuhalten“ (Art. 18 PBG)

Unbestritten waren weitgehend jene Teile der gesamten Vorlage, bei denen es um die Vereinheitlichung von technischen und buchhalterischen Vorschriften und um die Beseitigung ungleicher Wettbewerbsbedingungen zwischen SBB und Privatbahnen bei der Beschaffung und beim Unterhalt von Rollmaterial ging.

Auch der **Ständerat** diskutierte als ersten Schwerpunkt der Vorlage die Kompetenzen der Sicherheitsorgane im Rahmen des Bundesgesetzes über den Sicherheitsdienst der Transportunternehmen (BGST). Eintreten auf die Vorlage wurde ohne Gegenantrag beschlossen.

Namens der Kommission betonte Peter Bieri (CEg, ZG), die Gewährung der Sicherheit im öffentlichen Verkehr durch die Bahnpolizei (Transportpolizei und Sicherheitsdienst) sei so auszustalten, dass sie mit der kantonalen Polizei nicht in Konflikt gerät. Beide Institutionen sollten sich in ihrem je eigenen Bereich zweckmäßig ergänzen. Es soll keine eidgenössische Vollpolizei geschaffen werden. Ernst Leuenberger (S, SO) und Claude Janiak (S, BL) warnten vor einer Aufweichung des Gewaltmonopols des Staates, wenn hoheitliche polizeiliche Aufgaben privatisiert würden. Ernst Leuenberger monierte, er habe „mit einem Schrecken festgestellt, dass im Nationalrat aus diesem Ordnungsdienst-Gesetz nun doch wieder ein Polizeigesetz gemacht worden ist, das diesem Ordnungsdienst Kompetenzen gibt, die echte Polizeifunktionen sind“. Für Claude Janiak ist das staatliche Gewaltmonopol eine der grössten Errungenschaften des liberalen Rechtsstaates sowie ein konstitutives Merkmal des modernen Staates. „Die Gewaltausübung als letztes Mittel zur Durchsetzung der Rechtsordnung und zur Gewährleistung des friedlichen Zusammenlebens ist demnach grundsätzlich den unmittelbar demokratisch legitimierten staatlichen Behörden vorbehalten.“

Bei der Frage der rechtlichen Organisation des Sicherheitsdienstes (Art. 3) folgte der Ständerat jedoch dem Beschluss des Nationalrates. Demnach können Sicherheitsaufgaben mit Bewilligung des Bundesamtes für Verkehr auch einer privaten Organisation mit Sitz in der Schweiz übertragen werden, welche mehrheitlich in schweizerischem Besitz sein muss. Ernst Leuenberger (S, SO) verlangte mit einer Kommissionsminderheit, dass solche Sicherheitsunternehmen kapital- und stimmenmässig mehrheitlich den Transportunternehmungen gehören müssen (Art. 3 Abs. 2). Dieser Minderheitsantrag

– projet 9), des minorités de la gauche et des Verts se sont opposées en vain à un délai de conservation des enregistrements vidéo par les entreprises de transport de 100 jours (art. 16b, al. 4), préférant le limiter à 4 jours (proposition des Verts) ou à 30 jours (proposition des socialistes). Pour mémoire, les CFF conservent actuellement de tels enregistrements durant 24 heures. Pour le conseiller fédéral Moritz Leuenberger, la durée de conservation importait moins que le fait qu'aucune personne non autorisée ne puisse accéder à ces données. La proposition défendue par ces minorités de prévoir une formation spécifique pour les agents de la police des transports n'a pas non plus passé la rampe.

Les débats concernant le projet de loi fédérale sur le transport de voyageurs (LTV) - qui fait partie du projet de la loi sur la réforme des chemins de fer (projet 9) - ont porté principalement sur une proposition de la majorité de la commission relative à l'article 34 (Aides financières), selon laquelle la Confédération peut transformer les prêts remboursables accordés pour le financement d'investissements de remplacement et de renouvellement dans le secteur des transports en prêts conditionnellement remboursables ou suspendre leur remboursement. Le Conseil a décidé de biffer cette disposition, suivant en cela une minorité de la commission. Le groupe UDC, par la voix de Max Binder (V, ZH), a considéré qu'il s'agit de pratiques douteuses, puisque tout le monde est conscient que les bénéficiaires de ces prêts ne seront jamais en mesure de les rembourser, voire n'y seront pas astreints. La majorité de la commission et le conseiller fédéral Moritz Leuenberger ont quant à eux souligné qu'il est principalement question ici de traiter les entreprises de transport concessionnaires (ETC) à égalité avec les CFF, qui bénéficient depuis longtemps déjà de ces conditions. Le Conseil national a suivi ici la proposition de la minorité et a décidé, par 98 voix contre 81, de biffer la disposition du projet de loi.

La proposition de minorité déposée par les socialistes et les Verts, visant à obliger par la loi les entreprises à « respecter les dispositions du droit du travail, ainsi que les conditions de travail usuelles dans la branche » (art. 18, LTV), a été rejetée. Enfin, les volets du projet qui visent à harmoniser les dispositions techniques et comptables et à garantir une concurrence équitable entre les CFF et les chemins de fer privés en ce qui concerne l'acquisition et l'entretien de matériel roulant n'ont pas été contestés. Comme au Conseil national, la discussion au Conseil des États a porté en premier lieu sur la loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport (LSST) et la définition des compétences des organes de sécurité. L'entrée en matière a été décidée sans opposition.

S'exprimant au nom de la commission, Peter Bieri (CEg, ZG) a insisté sur le fait que le champ de compétence de la police ferroviaire (police des transports et service de sécurité) en matière de sécurité dans les transports publics devait être clairement défini et distingué de celui de la police cantonale.

Il ne s'agit pas de créer une police fédérale à part entière, mais de délimiter les compétences de chacune de ces deux institutions. Ernst Leuenberger (S, SO) et Claude Janiak (S, BL) craignent que la délégation de tâches de sécurité relevant de l'État à des entreprises privées ne menace le monopole de la force publique. Ernst Leuenberger (S, SO) a fait part de son inquiétude concernant la loi sur le service de sécurité dont le Conseil national a, selon lui, fait une nouvelle loi sur la police, en attribuant au service de sécurité des compétences relevant de la vraie police. Claude Janiak a affirmé considérer le monopole de la force publique comme l'un des plus grands acquis de l'État de droit et l'une des caractéristiques de l'État moderne, précisant que le recours à la force pour imposer le respect de la loi et garantir une cohabitation harmonieuse devait par conséquent rester du seul ressort des autorités

wurde mit 28 zu 14 Stimmen verworfen.

Kontrovers diskutiert wurde die Ausrüstung der Sicherheitsorgane (Art. 4 Abs. 3). Der Bundesrat wollte Schlagstöcke und Sprays mit Reizstoffen zur Selbstverteidigung und Notwehrhilfe zulassen, Schusswaffen jedoch explizit ausschliessen.

Bundesrat Moritz Leuenberger gab zu bedenken, dass Schusswaffen zur Eskalation beitragen und auch Passagiere gefährden könnten. Eine linke Kommissionsminderheit verlangte, dem Bundesrat zu folgen. Nachdem jedoch schon der Nationalrat das Schusswaffenverbot gestrichen hatte, schloss sich der Ständerat mit 24 zu 17 Stimmen dem nationalrätschen Entscheid an. Es obliegt nun dem Bundesrat, Ausrüstung und Bewaffnung der Sicherheitsorgane auf Verordnungsstufe zu regeln.

Bei den Befugnissen der Sicherheitsorgane machte der Ständerat die vom Nationalrat beschlossene Kompetenzausweitung, wonach die Transportpolizei schon bei Verdacht auf Gesetzesverletzungen Personen kontrollieren, durchsuchen und bei Bedarf vorläufig festnehmen kann, wieder rückgängig (Art. 5 Abs. 2).

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage, welche nach den Beschlüssen in beiden Räten nun „Bundesgesetz über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Dienst“ heisst, im Ständerat mit 19 zu 6 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

Beim zweiten Teil der Vorlage („Bundesgesetz über die Bahnreform 2“ – Revision der Erlasse über den öffentlichen Verkehr) wurden hauptsächlich die Rahmenbedingungen und die Finanzierung von Investitionen der SBB und anderer Unternehmen des öffentlichen Verkehrs angeglichen.

Zwei grössere Diskussionen gab es beim Entwurf des Bundesgesetzes über die Personenbeförderung (Personenbeförderungsgesetz, PBG). Bei Artikel 28, welcher den Grundsatz der Abgeltung der ungedeckten Kosten des regionalen Personenverkehrs durch Bund und Kantone regelt, hatte der Nationalrat mit 91 zu 81 Stimmen eine Ausweitung vorgenommen. Gemäss Nationalrat sollten Abgeltungen auch an beispielhafte touristische Transportleistungen gehen, wenn sie Teil des Destinationsmanagements sind und zur Erhöhung der touristischen Wertschöpfung sowie zur Reduktion der Schadstoffemissionen beitragen. Die Kommissionsmehrheit beantragte dem Plenum, diesen Abgeltungsbereich - auch aufgrund der knappen Finanzmittel - wieder aus dem Entwurf zu streichen. Es gehe um die Grundversorgung und den regionalen Personenverkehr, nicht um die Förderung einzelner Wirtschaftsbranchen. Eine Minderheit René Imoberdorf (CEg, VS) wollte an der nationalrätslichen Fassung festhalten und unterlag mit 28 zu 8 Stimmen.

Anlass zur Diskussion gab auch die Möglichkeit, dass Unternehmen, welche staatliche Unterstützung erhalten, Gewinne ausschütten. Eine Kommissionsminderheit Ernst Leuenberger (S, SO) wollte solche Ausschüttungen ganz ausschliessen. Es dürfe nicht sein, dass Gewinne ausgeschüttet werden, wo öffentliche Gelder als Subventionen zur Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe fliessen. Der Mehrheitsantrag der Kommission obsiegte jedoch mit 24 zu 13 Stimmen: Mindestens zwei Drittel allfälliger Einnahmenüberschüsse fliessen demnach in eine Spezialreserve für künftige Fehlbeträge. Erreicht die Reserve 10 Prozent des Jahresumsatzes oder 12 Millionen Franken, so steht der Gewinn dem Unternehmen zur freien Verfügung (Art. 36 Abs. 2).

In der Gesamtabstimmung wurde das Bundesgesetz über die Bahnreform 2 einstimmig gutgeheissen.

publiques démocratiquement légitimes.

Concernant la question de l'organisation juridique du service de sécurité (art. 3), le Conseil des États s'est toutefois rallié à la décision du Conseil national. En vertu de l'article 3, les entreprises de transport peuvent, sous réserve de l'autorisation de l'Office fédéral des transports, confier le service de sécurité à une organisation privée ayant son siège en Suisse et détenue majoritairement par des propriétaires suisses. Une minorité de la commission emmenée par Ernst Leuenberger (S, SO) avait déposé une proposition demandant que les entreprises de transport recourant à des entreprises de sécurité privées détiennent la majorité du capital et des droits de vote (art. 3, al. 2). Cette proposition de minorité a été rejeté par 28 voix contre 14.

L'équipement des organes de sécurité (art. 4, al. 3) a suscité de vifs débats. Le Conseil fédéral souhaitait autoriser l'usage de matraques et de sprays irritant pour l'auto-défense et l'aide à une personne en danger. Il a cependant explicitement interdit l'emploi d'armes à feu. Le conseiller fédéral Moritz Leuenberger est d'avis que le port d'armes à feu dans les trains risquerait d'entraîner une escalade dans la violence et de constituer par-là une menace pour la sécurité des passagers. Une minorité de gauche a demandé au conseil de se rallier au projet du Conseil fédéral. Le Conseil des États a décidé, par 24 voix contre 17, de se rallier à la décision du Conseil national et de rejeter la proposition du Conseil fédéral d'exclure les armes à feu de l'équipement des organes de sécurité. Il appartient dès lors au Conseil fédéral de définir, par voie d'ordonnance, l'équipement et l'armement des organes de sécurité.

Concernant les compétences des organes de sécurité, le Conseil des États a décidé de biffer la version votée par le Conseil national visant à étendre les compétences des organes de sécurité et à autoriser la police des transports à contrôler, fouiller et arrêter provisoirement les personnes soupçonnées d'enfreindre des lois fédérales (art. 5, al. 2).

Au vote sur l'ensemble, le Conseil des États a adopté, par 19 voix contre 6, et 3 abstentions, le projet d'une loi fédérale sur le service de sécurité des entreprises de transport, qui – suivant la décision des deux conseils – a été rebaptisée « loi fédérale sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics ».

Le Conseil des États s'est ensuite penché sur le second volet du message (« loi fédérale sur la réforme des chemins de fer 2 » – Révision des actes normatifs concernant les transports publics) et s'est occupé en particulier d'harmoniser les conditions cadres et les conditions de financement des investissements applicables aux CFF et aux autres entreprises de transport public.

Deux dispositions du projet de loi fédérale sur le transport de voyageurs (LTV) ont fait l'objet de discussions plus approfondies. D'une part, le Conseil national avait décidé, par 91 voix contre 81, d'étendre le champ d'application de l'art. 28, qui règle le principe de l'indemnisation par la Confédération et les cantons des coûts non couverts pour le transport régional des voyageurs. D'après lui, les prestations de transport touristique exemplaires devraient également être soutenues si elles sont intégrées dans le management de destination et si elles contribuent à l'augmentation de la valeur ajoutée touristique et à la réduction des émissions polluantes. Compte tenu des faibles moyens financiers à disposition et considérant qu'il ne s'agissait pas de promouvoir différentes branches économiques, mais la desserte de base et les transports régionaux de voyageurs, la majorité de la commission a proposé au conseil de biffer cet ajout du projet. La proposition de la minorité René Imoberdorf (CEg, VS) de maintenir la version du

**Das Geschäft befindet sich in der Differenzbereinigung und wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

Conseil national a été rejetée par 28 voix contre 8.

D'autre part, le Conseil a également débattu de la possibilité pour les entreprises qui bénéficient d'une aide de l'État de reverser une part de leurs bénéfices. Une minorité Ernst Leuenberger (S, SO) souhaitait tout bonnement supprimer cette possibilité, arguant qu'il n'était pas acceptable que des entreprises subventionnées par l'État pour une mission de service public puissent reverser des bénéfices réalisés grâce à ces subventions. C'est cependant la proposition de la majorité de la commission qui l'a emporté au conseil par 24 voix contre 13 : deux tiers au moins des éventuels excédents de recettes seront donc attribués à une réserve spéciale destinée aux futurs découverts ; mais dès que cette réserve atteint 10 % du chiffre d'affaires annuel ou 12 millions de francs, l'entreprise peut disposer librement de son bénéfice (art. 36, al. 2).

Au vote sur l'ensemble, la loi fédérale sur la réforme des chemins de fer 2 a été adoptée à l'unanimité.

**L'objet est actuellement en phase d'élimination des divergences. Il va être traité au Conseil national.**

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 05.093 11. AHV-Revision. Leistungsseitige Massnahmen

Botschaft vom 21. Dezember 2005 zur 11. AHV-Revision.  
Erste Botschaft betreffend AHV Ausgleichsfonds, einheitliches Rentenalter 65 für Männer und Frauen, Erweiterung der Vorbezugs- und Aufschubsregelungen, Aufhebung des Freibetrags für Erwerbstätige im Rentenalter, Massnahmen betreffend die Umsetzung der Versicherung (BBI 2006 1957)  
NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Erster Teil der 11. AHV-Revision)  
18.03.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Ablehnung der ersten 11. AHV-Revision wie auch die im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten zu dieser Vorlage durchgeföhrten Beratungen haben gezeigt, dass es verfrüht wäre, schon jetzt umfassende Reformvorschläge im Bereich der Finanzierung und der Leistungen der AHV zu unterbreiten, oder gar in beiden Bereichen zusammen. Grundlegende materielle Änderungen müssen in jedem Fall zuvor gründlich untersucht und durchdacht werden. Die Reform der AHV ist deshalb schrittweise anzugehen. Eine erste Etappe wird nun mit dieser 11. AHV-Revision vollzogen, welche in Form von zwei Botschaften durchführungstechnische Verbesserungen und einige Änderungen im Leistungsbereich vorschlägt. Die vorliegende 11. AHV-Revision erhebt nicht den Anspruch, die schwer wiegenden strukturellen Probleme zu lösen, die in den nächsten Jahrzehnten auf die AHV zukommen werden. Tatsache ist aber, dass sich die finanzielle Situation der AHV zusehends verschlechtert und dass sich aufgrund der demografischen und wirtschaftlichen Entwicklung schon sehr bald Anpassungen bei den Leistungen und der Finanzierung aufdrängen.

In dieser Botschaft stehen der Fortbestand des Systems und die Erweiterung der Flexibilisierungsmöglichkeiten beim Altersrücktritt im Vordergrund. Außerdem werden verschiedene technische Anpassungen vorgeschlagen, mit denen die Durchführung der Versicherung vereinfacht werden soll. Einige dieser Vorschläge waren bereits in der ersten 11. AHV-Revision enthalten und unbestritten.

Folgende Massnahmen werden vorgeschlagen:

- Der Stand des AHV-Ausgleichsfonds soll bei 70 Prozent einer Jahresausgabe der AHV festgesetzt werden. Gleichzeitig soll ein Mechanismus eingeföhrt werden, durch den die Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung, je nach Fondsstand gebremst oder sogar ausgesetzt wird. Die automatische zweijährige Rentenanpassung gemäss Mischindex soll hinausgeschoben werden, wenn der Fondsstand unter 70 Prozent fällt. Die Renten sollen erst dann angepasst werden, wenn die seit der letzten Anpassung aufgelaufene Teuerung mehr als 4 Prozent beträgt. Sinkt der Stand des Fonds unter 45 Prozent, soll die Rentenanpassung ganz ausgesetzt werden.
- Das Rentenalter soll für Frauen und Männer einheitlich bei 65 Jahren festgelegt werden.
- Die aktuellen Vorbezugs- und Aufschubsregelungen mit versicherungstechnischer Kürzung bzw. Erhöhung sollen erweitert werden. Frauen und Männer sollen ihre ganze

## 05.093 11ème révisions de l'AVS. Mesures relatives aux prestations

Message du 21 décembre 2005 concernant la 11e révision de l'AVS (nouvelle version). Premier message concernant le Fonds de compensation de l'AVS, l'uniformisation de l'âge de la retraite à 65 ans pour les hommes et les femmes, l'assouplissement de l'anticipation et de l'ajournement de la retraite, la suppression de la franchise en faveur des retraités actifs, des mesures relatives à la mise en oeuvre de l'assurance (FF 2006 1917)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (1<sup>re</sup> partie de la 11e révision de l'AVS)

18.03.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

Le rejet de la première 11e révision de l'AVS, ainsi que les consultations menées dans le cadre des travaux préparatoires de la présente révision, ont montré qu'il serait prématûre d'entreprendre maintenant des réformes de grande portée touchant le financement ou le système de prestations, voire les deux à la fois, d'autant que de telles réformes doivent impérativement être précédées d'études et de réflexions soigneusement menées.

Par conséquent, la réforme de l'AVS sera réalisée par étapes. La première étape est concrétisée avec ce projet de 11e révision de l'AVS qui, sous la forme de deux messages distincts, propose des mesures de nature à faciliter la mise en oeuvre de l'assurance et des mesures touchant les prestations. La présente 11e révision de l'AVS n'a donc pas pour ambition de résoudre les graves problèmes structurels auxquels sera confrontée l'AVS ces prochaines décennies, même si l'on sait que l'érosion financière de l'AVS est constante et que cette assurance devra faire face très prochainement à des contraintes démographiques et économiques qui l'obligeront à redéfinir ses prestations et son financement.

Dans ce message, l'accent sera mis sur la pérennisation du système et sur l'extension des possibilités de retraite à la carte. Par ailleurs, la mise en oeuvre de l'assurance sera facilitée par plusieurs modifications techniques, dont certaines avaient déjà été proposées dans le cadre de la première version de la 11e révision de l'AVS et n'avaient pas été contestées.

Il est ainsi envisagé:

- de fixer le niveau du Fonds de compensation de l'AVS à 70 % des dépenses annuelles de l'AVS et d'introduire simultanément un mécanisme de ralentissement, voire de suspension de l'adaptation des prestations à l'évolution économique, au cas où le taux de couverture du Fonds descendrait en dessous respectivement de 70 % et de 45 % des dépenses annuelles. L'adaptation automatique des rentes tous les deux ans selon l'indice mixte sera différée si le niveau du Fonds est inférieur à 70 %. Dans ce cas, les rentes ne seront adaptées qu'au moment où le renchérissement survenu depuis la dernière adaptation aura atteint 4 %. Si le niveau du Fonds devait tomber en dessous de 45 %, l'adaptation des rentes serait suspendue;
- d'uniformiser l'âge de la retraite à 65 ans pour les femmes et les hommes;
- d'assouplir la réglementation actuelle de la retraite anticipée avec réduction actuarielle de rente et de la retraite

Altersrente ab Vollendung des 62. Altersjahres vorbeziehen können. Ausserdem soll ab dem vollendeten 60. Altersjahr der Vorbezug einer halben Rente ermöglicht werden. Auch beim Rentenaufschub soll es neu möglich sein, nur die halbe Rente aufzuschieben. Weiter ist es möglich, die Leistung weniger als ein Jahr aufzuschieben.

- Der Freibetrages für erwerbstätige Rentner- und Rentninnen soll aufgehoben werden. Neu soll es aber möglich sein, durch Beitragszahlungen auf dem im Rentenalter erzielten Erwerbseinkommen höhere Altersrenten zu erzielen.
- Die Durchführung der Versicherung, insbesondere der Beitragsbezug, soll mittels verschiedener technischer Massnahmen erleichtert werden. Vorgeschlagen werden Änderungen beim Beitragsaufrechnungsverfahren sowie bei der Beitragserhebung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern ohne beitragspflichtige Arbeitgeber oder bei der Kassenzugehörigkeit der Ehegatten von vorzeitig pensionierten Personen.

Die in dieser Botschaft vorgeschlagenen Änderungen sind der erste Teil der 11. AHV-Revision. Für das zweite Revisionspaket wird eine separate Botschaft verfasst, in der es einzig um die Einführung einer Vorruhestandsleistung geht. Diese neue Leistung stellt zwar eine Ergänzung zur Flexibilisierung des Rentenalters in der AHV dar, ist aber nach dem Modell der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV aufgebaut und nicht als eine Leistung der AHV. Deshalb ist eine separate Behandlung gerechtfertigt.

Diese Revisionsanträge entlasten den Finanzhaushalt der Versicherung und sind gleichzeitig konkrete auf den flexiblen Rentenantritt ausgerichtete Massnahmen, welche die mit der 10. AHV-Revision begonnene Entwicklung hin zur Geschlechtergleichstellung in der Altersvorsorge abschliessen. Diese Massnahmen sind so ausgestaltet, dass sie den Übergang zu den grundlegenden Änderungen, die in nächster Zeit auf die AHV zukommen, erleichtern werden.

Die mit dieser Botschaft vorgelegten Änderungen hängen nicht von der Einführung einer Vorruhestandsleistung ab, die gleichzeitig mit einer zweiten Botschaft vorgeschlagen wird.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates hat am 19./20.01.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

ajournée avec supplément actuel de rente. Les femmes et les hommes pourront ainsi anticiper le versement de la rente entière de vieillesse dès l'âge de 62 ans. Il sera également possible d'anticiper une demi-rente de vieillesse dès l'âge de 60 ans. En outre, la possibilité d'ajourner le versement d'une demi-rente ou d'ajourner le versement de la prestation de moins d'une année sera introduite;

- de supprimer la franchise de cotisations dont bénéficient les retraités actifs, tout en introduisant la possibilité de majorer les rentes de vieillesse des personnes qui ont poursuivi l'exercice d'une activité lucrative après leur retraite;
- de faciliter la mise en oeuvre de l'assurance par l'introduction de plusieurs mesures de nature technique, concernant notamment la perception de cotisations, telles que la prise en compte des cotisations déduites à l'aide d'un calcul en pour-cent, la perception des cotisations des personnes dont l'employeur n'est pas tenu de cotiser ou l'affiliation aux caisses de compensation des conjoints qui prennent une retraite anticipée.

Les modifications présentées dans ce message forment le premier volet de la 11e révision de l'AVS. Le second volet de la 11e révision de l'AVS fera l'objet d'un message séparé et portera exclusivement sur l'instauration d'une prestation de préretraite. Bien qu'il soit destiné à compléter le régime de retraite à la carte, ce nouveau dispositif sera conçu sur le modèle d'une prestation complémentaire à l'AVS/AI, et non comme une prestation de l'AVS, ce qui justifie un traitement distinct.

Ces propositions offrent l'avantage de ménager les finances de l'AVS tout en apportant une réponse concrète et justement ciblée à la problématique de la retraite flexible, et en parachevant l'évolution amorcée par la 10e révision de l'AVS pour instaurer l'égalité des sexes dans la prévoyance vieillesse. Telles qu'elles sont conçues, ces mesures faciliteront la transition vers les mutations fondamentales auxquelles l'AVS devra prochainement se résoudre.

Les modifications proposées dans ce message sont indépendantes de l'introduction d'une prestation de préretraite présentée simultanément dans le second message.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.01.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

## 05.094 11. AHV-Revision. Einführung einer Vorruhestandsleistung

Botschaft vom 21. Dezember 2005 zur 11. AHV-Revision.  
Zweite Botschaft betreffend Einführung einer Vorruhestandsleistung (BBI 2006 2061)

NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit  
Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG) (2. Teil der 11. AHV-Revision: Einführung einer Vorruhestandsleistung)  
18.03.2008 Nationalrat. Nichteintreten

### Übersicht aus der Botschaft

Die gescheiterte erste 11. AHV-Revision – und auch die im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten zu dieser Vorlage durchgeführten Beratungen haben gezeigt, dass es verfrüht wäre, schon jetzt umfassende Reformvorschläge im Bereich der Finanzierung und der Leistungen der AHV zu unterbreiten, oder gar in beiden Bereichen zusammen. Grundlegende materielle Änderungen müssen in jedem Fall zuvor gründlich untersucht und durchdacht werden.

Die Reform der AHV ist deshalb schrittweise anzugehen. Eine erste Etappe wird mit dieser 11. AHV-Revision vollzogen, welche in Form von zwei Botschaften durchführungstechnische Verbesserungen und einige Änderungen im Leistungsbereich vorschlägt. Die vorliegende 11. AHV-Revision erhebt nicht den Anspruch, die schwer wiegenden strukturellen Probleme zu lösen, die in den nächsten Jahrzehnten auf die AHV zukommen werden. Tatsache ist aber, dass sich die finanzielle Situation der AHV zusehends verschlechtert und dass sich aufgrund der demografischen und wirtschaftlichen Entwicklung schon Anpassungen bei den Leistungen und der Finanzierung aufdrängen.

Einstweilen ist eine weniger weit reichende Gesetzesrevision geplant, um den Fortbestand des Systems zu wahren. Es geht einerseits darum, einige Punkte der ersten 11. AHV-Revision wieder aufzunehmen (s. dazu erste Botschaft zur 11. AHV-Revision; Neufassung; BBI 2006 1957), und andererseits wird ein neues Frühpensionierungsmodell für finanziell weniger gut situierte Personen vorgeschlagen. Dieses Modell sieht die Einführung einer Vorruhestandsleistung vor und ist als Ergänzung des Rentenvorbezugs in der AHV gedacht. Die Vorruhestandsleistung, welche Thema der vorliegenden Botschaft ist, ist nicht als Versicherungsleistung ausgestaltet, sondern bedarfsabhängig. Deshalb soll sie auch nicht in das Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung aufgenommen werden, sondern ins Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung.

Die Vorruhestandsleistung ist für Frauen und Männer über 62 Jahren gedacht, die es sich heute aus finanziellen Gründen nicht leisten können, vorzeitig in den Ruhestand zu treten. Es handelt sich dabei um Personen, welche in zu guten finanziellen Verhältnissen leben, um nebst der vorbezogenen Altersrente der AHV noch Ergänzungsleistungen zu erhalten, die jedoch mit gekürzten Altersleistungen der 1. und 2. Säule nicht ein angemessenes Leben führen könnten. Die Vorruhestandsleistung ist also nicht auf die ärmste Bevölkerungsschicht ausgerichtet, sondern auf Personen, die zum unteren Mittelstand gehören.

Das neue Vorruhestandsmodell greift auch keineswegs neuen Lösungen zur Flexibilisierung des Rentenalters vor, welche im

## 05.094 11ème révision de l'AVS. Introduction d'une prestation de préretraite

Message du 21 décembre 2005 concernant la 11e révision de l'AVS (nouvelle version). Second message concernant l'introduction d'une prestation de préretraite (FF 2006 2019)

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

Loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC) (2e partie de la 11e révision de l'AVS: introduction d'une prestation de préretraite)  
18.03.2008 Conseil national. Ne pas entrer en matière

### Condensé du message

Le rejet de la première 11e révision de l'AVS, ainsi que les consultations menées dans le cadre des travaux préparatoires de cette révision, ont montré qu'il serait prématûr d'entreprendre maintenant des réformes de grande portée touchant le financement de l'assurance ou le système de prestations, voire les deux à la fois, d'autant que de telles réformes doivent impérativement être précédées d'études et de réflexions soigneusement menées.

Par conséquent, la réforme de l'AVS sera réalisée par étapes. La première étape est concrétisée avec ce projet de 11e révision de l'AVS, qui sous la forme de deux messages distincts propose des mesures de nature à faciliter la mise en œuvre de l'assurance et des mesures touchant les prestations. La 11e révision de l'AVS n'a cependant pas pour ambition de résoudre les graves problèmes structurels auxquels sera confrontée l'AVS ces prochaines décennies et qui requerront une réforme profonde de cette assurance, même si l'on sait que l'érosion financière de l'AVS est constante et que cette assurance devra faire face très prochainement à des contraintes démographiques et économiques qui l'obligeront à redéfinir ses prestations et son financement.

Dans l'intervalle, afin de garantir la pérennité du système, seule une révision de moindre envergure sera donc proposée; celle-ci reprendra d'une part certains des points présentés dans la première version de la 11e révision de l'AVS (cf. premier message sur la 11e révision de l'AVS [nouvelle version]; FF 2006 1917) et préconisera d'autre part l'introduction d'un nouveau dispositif de retraite anticipée pour des personnes avec des ressources modestes, soit la prestation de préretraite, lequel doit compléter le régime de la retraite flexible dans l'AVS. Cette nouvelle prestation, qui fait l'objet du présent message, est soumise à une condition de ressources et ne constitue pas une prestation d'assurance. Par conséquent, elle ne sera pas intégrée dans la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, mais dans la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité.

La prestation de préretraite s'adresse aux hommes et aux femmes de plus de 62 ans qui aujourd'hui ne peuvent pas prendre une retraite anticipée pour des considérations financières. Concrètement, il s'agit des personnes dont la situation économique est trop confortable pour avoir recours aux prestations complémentaires qui sont accordées en supplément d'une rente de vieillesse anticipée de l'AVS, mais qui ne jouissent pas d'une aisance matérielle suffisante pour vivre convenablement de leurs prestations de vieillesse réduites des 1er et 2e piliers. La prestation de préretraite n'est donc pas destinée à la couche de la population la plus pauvre, mais bien plutôt aux personnes qui appartiennent déjà à la

Rahmen der anstehenden 12. AHV Revision vorgeschlagen werden könnten. In dieser nächsten Revision soll das Leistungssystem der 1. Säule grundlegend überdacht werden.

Die Vorruestandsleistung wird aus den Einsparungen finanziert, die mit der Erhöhung des Frauenrentenalters erzielt werden (vgl. erste Botschaft über die 11. AHV Revision [Neufassung]). Daher wird sie nur mit dem Inkrafttreten der Erhöhung des Frauenrentenalters eingeführt.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates hat am 19./20.01.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

classe moyenne inférieure.

Ce nouveau dispositif de préretraite ne préjuge en rien des solutions nouvelles en matière de flexibilisation de l'âge de la retraite qui pourront être proposées dans le cadre de la prochaine réforme de l'AVS (12e révision de l'AVS), qui est appelée à toucher les fondements du système des prestations du 1er pilier.

La prestation de préretraite sera financée grâce aux économies réalisées du fait du relèvement de l'âge de la retraite des femmes (cf. premier message sur la 11e révision de l'AVS [nouvelle version]). Par conséquent, elle sera introduite uniquement lorsque la hausse de l'âge de la retraite des femmes deviendra effective.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.01.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

## **05.400 Pa.Iv. Kohler. Zivilschutz. Aufhebung der Pflicht zum Bau von privaten Schutzräumen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die eidgenössischen Räte heben so rasch als möglich die Pflicht für Privatpersonen auf, entweder Schutzräume zu erstellen oder entsprechende Ersatzbeiträge zu bezahlen.

Mitunterzeichnende: Bader Elvira, Brunner, Cathomas, Darbellay, de Buman, Dupraz, Fässler, Fattebert, Freysinger, Germanier, Gross, Huguenin, Hutter Jasmin, Ineichen, Jermann, Loepfe, Marti Werner, Meyer Thérèse, Parmelin, Recordon, Rennwald, Rey, Riklin Kathy, Rime, Robbiani, Ruey, Speck, Stamm, Studer Heiner, Vaudroz René, Veillon, Vermot-Mangold (32)

NR Sicherheitspolitische Kommission

13.06.2006 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständерates vom 20.01.2009**

Zudem sprach sich die SiK-S mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung dafür aus, einer parlamentarischen Initiative des vormaligen jurassischen CVP-Nationalrates Pierre Kohler (05.400 n) keine Folge zu geben. Die Initiative fordert, dass die eidgenössischen Räte so rasch als möglich die Pflicht für Privatpersonen aufheben, entweder Schutzräume zu erstellen oder entsprechende Ersatzbeiträge zu bezahlen. Die Behandlung dieser Initiative war durch die SiK-S vor Jahresfrist sistiert worden, weil die Kommission damit gerechnet hatte, dass der Bundesrat bis zum 1. Quartal 2009 eine Gesetzesrevision vorlegen würde, welche sich am Bericht des Bundesrates vom 7. März 2008 orientiert. Dieser Bericht stellte verschiedene Varianten für die künftige Handhabung der Schutzraumpflicht und des Schutzbautensystems dar und skizzierte das weitere vom Bundesrat ins Auge gefasste Vorgehen (Werterhaltung des vorhandenen Systems, Neubauten nur noch bei Bestandslücken sowie finanzielle Entlastung für private Hauseigentümer), welches die Kommission im Grundsatz begrüsste. Die entsprechende Gesetzesrevision wird nun voraussichtlich noch im laufenden Jahr durch den Bundesrat verabschiedet werden, so dass die Kommissionsmehrheit für das Parlament keinen Bedarf sieht, selbst gesetzgeberisch aktiv zu werden.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## **05.400 Iv.pa. Kohler. Protection civile. Suppression de l'obligation de construire des abris privés**

Me fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les Chambres fédérales leveront dans les plus brefs délais l'obligation pour les particuliers de construire des abris de protection civile ou de payer une taxe compensatoire pour la non-réalisation de tels abris.

Cosignataires: Bader Elvira, Brunner, Cathomas, Darbellay, de Buman, Dupraz, Fässler, Fattebert, Freysinger, Germanier, Gross, Huguenin, Hutter Jasmin, Ineichen, Jermann, Loepfe, Marti Werner, Meyer Thérèse, Parmelin, Recordon, Rennwald, Rey, Riklin Kathy, Rime, Robbiani, Ruey, Speck, Stamm, Studer Heiner, Vaudroz René, Veillon, Vermot-Mangold (32)

CN Commission de la politique de sécurité

13.06.2006 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 20.01.2009**

La CPS-E a en outre décidé, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, de ne pas donner suite à une initiative parlementaire déposée par l'ancien conseiller national Pierre Kohler (PDC/JU) qui chargeait les Chambres fédérales de lever dans les plus brefs délais l'obligation pour les particuliers de construire des abris de protection civile ou de payer une taxe compensatoire pour la non-réalisation de tels abris (05.400 n). La commission avait suspendu le traitement de cet objet, tablant sur le fait que le Conseil fédéral présenterait, d'ici le premier trimestre 2009, une révision des bases légales correspondantes allant dans le sens de son rapport du 7 mars 2008. Ce rapport proposait plusieurs options concernant la future pratique à l'égard de l'obligation de construire des abris de protection civile et du système d'ouvrages de protection ; il ébauchait en outre la marche à suivre par le Conseil fédéral dans ce domaine. La CPS-E s'était ralliée sur le fond à l'orientation défendue par le gouvernement (maintien de la valeur du système actuel, réalisation d'abris dans les nouveaux immeubles seulement en fonction des lacunes existantes et allègement de la charge financière des particuliers propriétaires d'immeubles). Étant donné que le Conseil fédéral devrait adopter le projet de modification cette année encore, la majorité de la commission ne voit pas la nécessité d'agir elle aussi dans ce domaine.

### **Renseignements**

Pierre-Yves Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## **05.3833 Mo. Nationalrat (Bugnon). Entlastung der Milizarmee von subsidiären Dauereinsätzen**

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament einen Erlass vorzulegen, wonach die Armee keine subsidiären Dauereinsätze, insbesondere keine Botschaftsbewachungen mehr wahrnimmt.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Baader Caspar, Borer, Brunner, Dunant, Fattebert, Fehr Hans, Füglsteller, Glur, Kaufmann, Maurer, Miesch, Mörgeli, Müri, Pagan, Parmelin, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rime, Rutschmann, Scherer, Schlüer, Stamm, Veillon, Wobmann, Zuppiger (27)

01.03.2006 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Sicherheitspolitische Kommission

21.12.2007 Nationalrat. Behandlungsfrist verlängert

01.10.2008 Nationalrat. Annahme.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständерates vom 20.01.2009**

Die Kommission hat eine Motion aus dem Nationalrat abgelehnt, welche subsidiäre Dauereinsätze der Armee verhindern wollte (05.3833 Mo. Bugnon André: Entlastung der Milizarmee von subsidiären Dauereinsätzen): Die Sik-S kam zum Schluss, dass dieses Anliegen bereits wiederholt und zuletzt im Rahmen der Militärgesetzrevision diskutiert und dort von beiden Räten verworfen wurde.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

## **05.3833 Mo. Conseil national (Bugnon). Armée de milice. En finir avec les interventions subsidiaires de longue durée**

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un acte législatif qui prévoira que l'armée n'effectuera plus d'interventions subsidiaires de longue durée, en particulier des surveillances d'ambassades.

Cosignataires: Amstutz, Baader Caspar, Borer, Brunner, Dunant, Fattebert, Fehr Hans, Füglsteller, Glur, Kaufmann, Maurer, Miesch, Mörgeli, Müri, Pagan, Parmelin, Perrin, Pfister Theophil, Reymond, Rime, Rutschmann, Scherer, Schlüer, Stamm, Veillon, Wobmann, Zuppiger (27)

01.03.2006 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la politique de sécurité

21.12.2007 Conseil national. Délai prorogé

01.10.2008 Conseil national. Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 20.01.2009**

La commission a rejeté une motion du Conseil national visant à interdire les engagements subsidiaires de longue durée par l'armée (05.3833 Mo. André Bugnon. Armée de milice. En finir avec les interventions subsidiaires de longue durée). La commission estime que cette question a déjà été discutée à maintes reprises, dont dernièrement dans le cadre de la révision de la loi sur l'armée et l'administration militaire, pour finalement être rejetée par les deux conseils.

### **Renseignements**

Pierre-Yves Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 06.105 Vereinte Nationen. Fakultativprotokoll gegen Folter

Botschaft vom 8. Dezember 2006 zum Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Fakultativprotokolls zum Übereinkommen der Vereinten Nationen gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe (BBI 2007 265)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Fakultativprotokolls zum Übereinkommen gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe

11.12.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

18.12.2008 Nationalrat. Abweichend.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Das Fakultativprotokoll zum Übereinkommen der Vereinten Nationen gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe geht auf eine Initiative des Genfers Jean-Jacques Gautier zurück. Die Schweiz hat bei der Ausarbeitung des Fakultativprotokolls, das am 18. Dezember 2002 von der Generalversammlung der Vereinten Nationen angenommen wurde, eine sehr aktive Rolle gespielt.

Wie auch das Europäische Übereinkommen vom 26. November 1987 zur Verhütung von Folter und unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe (SR 0.106) soll das Fakultativprotokoll durch ein System von Besuchen zur Verhütung von Folter beitragen. Im Unterschied zum europäischen Modell beruht das Fakultativprotokoll auf zwei Säulen, einer internationalen und einer nationalen. Die internationale ist der Unterausschuss für Prävention, der zum bestehenden Ausschuss gegen Folter gebildet wird, die nationale ein oder mehrere von den Vertragsstaaten zu schaffende «nationale Präventionsmechanismen».

Die Schweiz hat das Fakultativprotokoll nach Konsultation der Kantone am 25. Juni 2004 unterzeichnet. Mit Beschluss vom 23. September 2005 hat der Bundesrat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) ermächtigt, ein Vernehmlassungsverfahren über die Ratifikation des Fakultativprotokolls sowie die entsprechende Ausführungsgesetzgebung durchzuführen. Sämtliche Kantone, von einer Ausnahme abgesehen die politischen Parteien sowie die überwiegende Mehrheit der weiteren Vernehmlasser haben die Ratifikation und die rasche innerstaatliche Umsetzung des Fakultativprotokolls befürwortet.

Der Bundesrat schlägt im Einvernehmen mit den Kantonen vor, auf Bundesebene die Kommission zur Verhütung von Folter als «nationalen Präventionsmechanismus» neu zu schaffen. Dezentrale Lösungen wurden eingehend geprüft und verworfen. Die Kommission besteht aus zwölf Mitgliedern, die auf 4 Jahre gewählt sind.

Ihre Aufgaben und Befugnisse sind weitgehend durch das Fakultativprotokoll vorgegeben. Die Kommission hat namentlich ein uneingeschränktes Recht, alle Orte – samt den zugehörigen Einrichtungen und Anlagen – zu besuchen, an denen sich Personen befinden können, denen die Freiheit entzogen ist.

Nach Eingang der 20. Ratifikation ist das Fakultativprotokoll am 22. Juni 2006 in Kraft getreten. Am 24. Oktober 2006

## 06.105 Nations Unies. Protocole facultatif contre la torture

Message du 8 décembre 2006 portant approbation et mise en oeuvre du Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (FF 2007 261)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre du Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants

11.12.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

18.12.2008 Conseil national. Divergences.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Le Protocole facultatif se rapportant à la Convention des Nations Unies contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants vient d'une initiative du Genevois Jean-Jacques Gautier. La Suisse a très activement participé à l'élaboration de ce texte, qui a été adopté le 18 décembre 2002 par l'Assemblée générale des Nations Unies.

Le Protocole facultatif poursuit le même but que la Convention européenne du 26 novembre 1987 pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (RS 0.106): contribuer à la prévention de la torture par un système de visites. Mais, à la différence du modèle européen, il repose sur deux piliers : un mécanisme international, le Sous-Comité pour la prévention de la torture – sous-comité du Comité contre la torture institué par la Convention des Nations unies –, et le ou les «mécanismes nationaux de prévention» que devront mettre en place les Etats parties.

La Suisse a signé le Protocole facultatif le 25 juin 2004, après avoir consulté les cantons. Le 23 septembre 2005, le Conseil fédéral a habilité le Département fédéral de justice et police à ouvrir une procédure de consultation relative à la ratification du Protocole et à la législation de mise en oeuvre sur le plan national. Tous les cantons, tous les partis politiques sauf un et une grande majorité des autres participants à la consultation ont approuvé la ratification du Protocole facultatif et sa prompte mise en oeuvre au niveau national.

Le Conseil fédéral propose, en accord avec les cantons, de créer une commission fédérale de prévention de la torture en fait de «mécanisme national de prévention». Des solutions décentralisées ont été rejetées après un examen attentif. La commission se composera de douze membres nommés pour quatre ans. Ses tâches et ses compétences sont largement déterminées par les dispositions du Protocole facultatif. Elle aura notamment un droit inconditionnel de visiter tous les lieux, y compris leurs installations et équipements, où pourraient se trouver des personnes privées de liberté.

Le Protocole facultatif est entré en vigueur le 22 juin 2006, après la 20e ratification. Le 24 octobre 2006, 28 Etats l'avaient ratifié et 54 l'avaient signé. (Source : message du Conseil fédéral)

#### Délibérations

Au **Conseil des États**, l'entrée en matière n'a soulevé aucune objection. Lors de la discussion par article, le conseil a donné son feu vert à l'approbation du Protocole facultatif.

hatten es 28 Staaten ratifiziert und 54 unterzeichnet. (Quelle: Botschaft des Bundesrates)

#### Verhandlungen

Im **Ständerat** war Eintreten auf die Vorlage unbestritten. In der Detailberatung stimmte der Rat der Genehmigung des Fakultativprotokolls zu. Beim Bundesgesetz über die Kommission zur Verhütung von Folter beantragte die vorberatende Kommission mit Unterstützung des Bundesrates, den Aufgabenkatalog der Kommission zur Verhütung von Folter zu reduzieren, da dieser weiter gehe, als vom Fakultativprotokoll vorgesehen sei. Der Rat folgte diesem Antrag diskussionslos und genehmigte die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 23 zu 0 Stimmen.

Im **Nationalrat** beantragte eine Kommissionsminderheit Pirmin Schwander (V, SZ) Nichteintreten mit der Begründung, dass es keine zusätzliche Instanz brauche, um Haftanstalten zu überprüfen. Die Sprecher der Kommissionsmehrheit wiesen darauf hin, dass mit der Ratifikation des Fakultativprotokolls und dem Ausführungsgesetz die Schweiz ihre Bemühungen gegen Folter in Gefängnissen und Anstalten stärke. Dies entspreche der in der Verfassung verankerten Menschenrechtspolitik. Mit 122 zu 45 Stimmen beschloss der Rat auf die Vorlage einzutreten. Entgegen dem Beschluss des Ständerates beschloss der Nationalrat, die Kontrolltätigkeit der neuen Kommission zu Verhütung von Folter verbindlicher festzulegen. So wird der Besuch der entsprechenden Einrichtungen nicht nur als Möglichkeit, sondern als Pflicht formuliert. Auch beschloss der Nationalrat, dass die Kommission über ein ständiges Sekretariat verfügen kann. In der Gesamtabstimmung wurde der Bundesbeschluss mit 123 zu 45 Stimmen angenommen

#### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.01.2009

Die Kommission befasste sich mit den vier Differenzen, die nach der Beratung dieses Geschäfts im Nationalrat am 18. Dezember 2008 verblieben sind. Sie beantragt ihrem Rat, den Beschlüssen des Nationalrates zu folgen und stimmt so u. a. einer Zusatzbestimmung zu, wonach die Kommission für die Verhütung von Folter «über ein ständiges Sekretariat verfügen kann» (Art. 7 Abs. 4 des Entwurfs).

#### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

Concernant la loi fédérale sur la commission de prévention de la torture, la commission chargée de l'examen préalable, soutenue par le Conseil fédéral, a proposé de limiter l'éventail des tâches confiées à la commission de prévention de la torture afin de la replacer dans le cadre prévu par le Protocole facultatif. Le conseil a suivi cette proposition sans discussion : au vote sur l'ensemble, il a approuvé le projet par 23 voix contre 0.

Au **Conseil national**, une minorité de la commission, emmenée par Pirmin Schwander (V, SZ), a proposé de ne pas entrer en matière, estimant inutile d'instituer un organe supplémentaire pour le contrôle des établissements de détention. Les rapporteurs de la majorité de la commission ont souligné quant à eux qu'en ratifiant le Protocole facultatif et la loi d'application, la Suisse renforçait sa lutte contre la torture dans les lieux de privation de liberté, conformément à la politique des droits de l'homme consacrée par la Constitution. Par 122 voix contre 45, le conseil a décidé d'entrer en matière sur le projet. Contrairement au Conseil des États, le Conseil national a souhaité réglementer plus strictement l'activité de contrôle dévolue à la nouvelle commission : aussi lui a-t-il assigné une obligation de visiter les établissements concernés. Il a également décidé que la commission pouvait disposer d'un secrétariat permanent. Au vote sur l'ensemble, le conseil a adopté l'arrêté fédéral par 123 voix contre 45.

#### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.01.2009

La commission a décidé, à l'unanimité, de recommander à son conseil d'adopter le projet d'arrêté fédéral portant approbation de la Convention des Nations Unies contre la corruption présenté par le Conseil fédéral et déjà adopté par le Conseil national. Cette convention fixe des normes de portée mondiale en matière de lutte contre la corruption et de prévention de cette forme de criminalité.

#### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 06.461 Pa.Iv. Rechsteiner Paul. Rehabilitierung der Schweizer Spanienfreiwilligen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Strafurteile gegen die Schweizerinnen und Schweizer, die im Spanischen Bürgerkrieg und in der Résistance für die Demokratie gekämpft haben, seien aufzuheben.

Mitunterzeichnende: Amherd, Christen, Daguet, Dupraz, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Gross, Haering, Hochreutener, Huber, Hutter Markus, Lang, Leutenegger Filippo, Levrat, Simoneschi-Cortesi, Vischer (16)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

15.11.2007 RK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

15.04.2008 RK-SR. Zustimmung.

06.11.2008 Bericht der Kommission NR (BBI 2008 9147)

26.11.2008 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2008 9161)

Bundesgesetz über die Rehabilitierung der Freiwilligen im Spanischen Bürgerkrieg (FrRehG)

02.12.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.01.2009

Die Kommission beantragt ihrem Rat einstimmig das von ihrer Schwesterkommission ausgearbeitete Bundesgesetz über die Rehabilitierung der Freiwilligen im Spanischen Bürgerkrieg zur Annahme. Der Nationalrat hat die Vorlage in der Winter-session angenommen. Das Gesetz soll die Urteile und Entscheide gegen die Spanienfreiwilligen, welche auf der Seite der Republikaner standen, aufheben. Insbesondere um der Dringlichkeit einer Rehabilitierung Rechnung zu tragen, beschränkt es sich dabei auf eine generelle und abstrakte Rehabilitierung.

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 06.461 Pa.Iv. Rechsteiner Paul. Réhabilitation des Suisses engagés volontaires durant la guerre civile espagnole

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il faut annuler les condamnations pénales prononcées contre les Suisses qui ont participé en tant que volontaires à la guerre civile espagnole ou qui ont lutté pour la démocratie au sein de la Résistance.

Cosignataires: Amherd, Christen, Daguet, Dupraz, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Gross, Haering, Hochreutener, Huber, Hutter Markus, Lang, Leutenegger Filippo, Levrat, Simoneschi-Cortesi, Vischer (16)

CN/CE Commission des affaires juridiques

15.11.2007 CAJ-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

15.04.2008 CAJ-CE. Adhésion.

06.11.2008 Rapport de la commission CN (FF 2008 8207)

26.11.2008 Avis du Conseil fédéral (FF 2008 8221)

Loi fédérale sur la réhabilitation des volontaires de la guerre civile d'Espagne (LRéhVol)

02.12.2008 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.01.2009

La commission a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil d'adopter la loi élaborée par sa commission homologue du Conseil national sur la réhabilitation des volontaires de la guerre civile d'Espagne. Cette loi, qui vise à annuler les jugements et décisions prononcés contre les volontaires qui ont lutté dans le camp républicain durant la guerre d'Espagne, avait déjà été adoptée par le Conseil national à la session d'hiver 2008. Afin de répondre à l'urgence d'une réhabilitation, notamment en raison de l'âge des volontaires survivants, la loi prévoit l'application d'une procédure de réhabilitation générale et abstraite uniquement.

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 07.057 Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit. Änderung

Botschaft vom 15. Juni 2007 zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) (Besondere Mittel der Informationsbeschaffung) (BBI 2007 5037)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (Besondere Mittel der Informationsbeschaffung)

17.12.2008 Nationalrat. Nichteintreten.

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) trat am 1. Juli 1998 in Kraft und dient der Sicherung der demokratischen und rechtsstaatlichen Grundlagen der Schweiz sowie dem Schutz der Freiheitsrechte ihrer Bevölkerung.

Das rechtzeitige Erkennen von gegen die Sicherheit der Schweiz gerichteten Gefahren verlangt eine ständige Beurteilung der Gefährdungslage. Bundesrat und Parlament, aber auch die Kantone sollen existenzbedrohende Gefahren frühzeitig erkennen, in ihre Sicherheitspolitik miteinbeziehen und rechtzeitig Gegenmassnahmen treffen können. In der zeitgerechten Bereitstellung der dazu notwendigen Informationen besteht die erste Aufgabe des präventiven Staatsschutzes (Sicherheitspolitischer Bericht 2000, Seiten 32 und 54).

Jede Risikoanalyse verlangt vielfältige Informationen und ein solides Informationsnetz. Die Beschaffung sicherheitsrelevanter Informationen ist eine nachrichtendienstliche Aufgabe. Für die Beschaffung dieser Informationen über das Inland ist der Dienst für Analyse und Prävention (DAP) im Bundesamt für Polizei zuständig. Seine Aufgabe ist u.a. die frühzeitige Erkennung von Gefährdungen durch Terrorismus, verbotenen Nachrichtendienst, gewalttätigen Extremismus, verbotenen Handel mit Waffen und radioaktiven Materialien und verbottenen Technologietransfer (Proliferation). Dazu müssen auch vertrauliche Informationen beschafft werden.

Die Sicherheits- und Gefahrenlage der Schweiz hat sich in den letzten Jahren namentlich durch die erhöhte Wahrscheinlichkeit von islamistisch motivierten Terroranschlägen sukzessive verschlechtert. Seit längerer Zeit können die Nachrichtenbedürfnisse für die Lagebeurteilung und Entscheidfindung, aber auch für die rechtzeitige Erkennung verborgener Gefahren nicht mehr ausreichend befriedigt werden. Das nachrichtendienstliche Abwehrdispositiv weist Lücken auf und genügt der heutigen Gefahrenlage nicht mehr. Die Lücken können weder durch das konsequente Ausschöpfen bestehender Möglichkeiten noch durch eine Verbesserung des Informationsflusses und der Koordination zwischen Nachrichtendienst und Strafverfolgung noch durch den Ausbau des formellen und materiellen Strafrechts geschlossen werden. Erforderlich ist vielmehr eine beschränkte, aber gezielte und streng überwachte Verbesserung der nachrichtendienstlichen Informationsbeschaffung. Sie soll effektiv gestaltet und dem europäischen Standard angenähert werden.

Dazu werden insbesondere folgende Massnahmen getroffen:

- Beschränkt auf die Abwehr schwerer Gefährdungen (Terrorismus, verbotener politischer und militärischer Nachrichtendienst sowie verbotener Handel mit Proliferationsgütern) sollen die Behörden und Verwaltungseinheiten des

## 07.057 Loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure. Modification

Message du 15 juin 2007 relatif à la modification de la loi instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI) (Moyens spéciaux de recherche d'informations) (FF 2007 4773)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (Moyens spéciaux de recherche d'informations)

17.12.2008 Conseil national. Ne pas entrer en matière.

### Condensé du message

La loi fédérale du 21 mars 1997 instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI; RS 120) est entrée en vigueur le 1er juillet 1998. Elle vise à assurer le respect des fondements démocratiques et constitutionnels de la Suisse ainsi qu'à protéger les libertés de sa population.

Afin de détecter à temps les dangers qui pèsent sur la sûreté de la Suisse, il est nécessaire d'évaluer en permanence la situation de la menace. Le Conseil fédéral et le Parlement, tout comme les cantons, doivent être en mesure de détecter préocurement les menaces pesant sur l'existence du pays, de les intégrer dans leur politique de sécurité et de prendre en temps voulu des mesures en vue de les contrer. La première tâche de la protection préventive de l'Etat est de mettre à disposition, en temps opportun, les informations nécessaires à cet effet (rapport sur la politique de sécurité de la Suisse 2000; RAPOLSEC 2000, pp. 33 et 55).

Or une analyse des risques ne peut être établie sans avoir à disposition des informations variées et un réseau d'informations solide. La recherche d'informations pertinentes en matière de sécurité relève des services de renseignements. A ce titre, le Service d'analyse et de prévention (SAP) de l'Office fédéral de la police est chargé de rechercher les informations concernant la Suisse. L'une de ses tâches est de détecter préocurement les dangers liés au terrorisme, au service de renseignements prohibé, à l'extrémisme violent, au commerce illicite d'armes et de substances radioactives et au transfert illégal de technologie (prolifération). Des informations confidentielles doivent également être réunies pour ce faire.

La situation de la menace en Suisse s'est constamment dégradée au cours des dernières années, notamment en raison de la probabilité plus forte que des attentats terroristes islamistes soient commis. Depuis un certain temps, les besoins en renseignements ne peuvent plus être satisfaits; les informations pouvant être réunies ne permettent plus d'évaluer la situation et de prendre des décisions, ni de détecter à temps les dangers «cachés». Le dispositif de défense du renseignement présente des lacunes et ne correspond plus à la situation actuelle de la menace. Ni les moyens existants, ni une amélioration des flux d'informations et de la coordination entre les services de renseignements et les autorités de poursuite pénale, ni le développement du droit pénal formel et matériel ne pourront combler ces lacunes. Il faut plutôt améliorer la recherche d'informations par les services de renseignements de manière ciblée, dans un cadre clairement délimité, afin qu'elle soit performante et proche des standards européens en la matière.

Pour ce faire, les mesures suivantes seront notamment pri-

- Bundes und der Kantone in konkreten Fällen zur Auskunftserteilung verpflichtet werden. Unter den gleichen Voraussetzungen sollen auch gewerbliche Transporteure über bereits vorhandene Daten auskunftspflichtig werden.
- Als letztes Mittel sollen besondere Mittel zur Informationsbeschaffung eingesetzt werden können. Wiederum beschränkt auf die Bereiche Terrorismus, verbotenen politischen oder militärischen Nachrichtendienst und Proliferation soll bei konkreten Gefährdungslagen das präventive Überwachen des Post- und Fernmeldeverkehrs, das Beobachten von gefährlichen Personen an nicht allgemein zugänglichen Orten, auch mittels technischem Überwachungsgerät, sowie das geheime Durchsuchen von Datenbearbeitungssystemen zulässig sein. Der Einsatz dieser Mittel wird einer doppelten Bewilligungspflicht unterstellt (richterliche Prüfung durch das Bundesverwaltungsgericht, Prüfung nach staatspolitischen Gesichtspunkten durch die Vorsteher oder Vorsteherinnen des EJPD und des VBS).
  - Der Vorsteher oder die Vorsteherin des EJPD soll die Kompetenz erhalten, Tätigkeiten zu verbieten, die terroristische oder gewaltextremistische Umtriebe fördern und die innere oder äussere Sicherheit der Schweiz konkret gefährden. Weiter sollen die Inanspruchnahme von Informantinnen und Informanten, ihr Schutz und ihre Entschädigung auf eine formellgesetzliche Grundlage gestellt werden. Um bei der Informationsbeschaffung den Schutz von Informanten und Informantinnen sowie von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des DAP sicherzustellen, wird auch die Möglichkeit zur Legendierung (Tarnidentitäten) geschaffen.
  - Mit diesen erweiterten Kompetenzen geht eine gleichwertige Stärkung des Rechtsschutzes einher: Nicht nur unterliegt die Anordnung von Mitteln der besonderen Informationsbeschaffung einer kumulativen Prüfung durch Bundesverwaltungsgericht und Exekutive, sondern auch die Entscheide über die Mitteilungspflicht und die Anordnung von Tätigkeitsverboten unterliegen einer wirksamen richterlichen Kontrolle durch Bundesverwaltungs- und Bundesgericht.

Eine unrechtmässige Beeinträchtigung von Grundrechten unbeteiligter Personen wird durch die einschränkenden Kriterien und die mehrfachen Kontrollen verhindert.

Alle Massnahmen sind verfassungskonform und mit den Grundrechten vereinbar, beruhen namentlich auf einem ausgewiesenen öffentlichen Interesse und wahren den Grundsatz der Verhältnismässigkeit. Auch steht die Vorlage im Einklang mit der EMRK und dem Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte.

Die für die Umsetzung erforderlichen Stellen, Investitionen und Betriebskosten werden vom EJPD intern kompensiert.

### Debatte im Nationalrat sda, 17.12.2008

Nationalrat tritt nicht auf Lauschangriff ein

Der Nationalrat will nichts von einem grossen Lauschangriff auf potenzielle Terroristen wissen. Er ist nicht auf die Vorlage des Bundesrates eingetreten, der die präventive Überwachung von Terrorverdächtigen durch den Staatschutz einführen wollte.

ses:

- Les autorités et les unités administratives de la Confédération et des cantons seront tenues de fournir des renseignements dans des cas concrets, mais uniquement si cela est nécessaire pour prévenir des dangers graves (terrorisme, service de renseignements politiques ou militaires prohibé ou commerce illicite de substances radioactives). Aux mêmes conditions, les trans porteurs commerciaux devront également communiquer les données en leur possession.
- En dernier recours, les moyens spéciaux de recherche d'informations seront employés. Toujours uniquement dans les domaines du terrorisme, du service de renseignements politiques ou militaires prohibé et du commerce illicite de substances radioactives, il sera possible, en cas de menaces concrètes, de surveiller la correspondance par poste et télécommunication à titre préventif, de procéder à des observations de personnes dangereuses dans les lieux qui ne sont pas librement accessibles, y compris au moyen d'appareils techniques, et de perquisitionner secrètement des systèmes informatiques. L'utilisation de ces moyens est soumise à une double approbation (examen judiciaire par le Tribunal administratif fédéral, et contrôle sous l'angle de la politique de l'Etat de la part du chef du DFJP et du chef du DDPS).
- Le chef du DFJP recevra la compétence d'interdire des activités qui servent à promouvoir des agissements terroristes ou extrémistes violents et qui menacent concrètement la sûreté intérieure ou extérieure de la Suisse. Par ailleurs, le recours à des informateurs, leur protection et leur indemnisation reposeront sur une base légale formelle. Pour garantir la protection des informateurs et des collaborateurs du SAP dans le cadre de la recherche d'informations, il sera possible de les munir d'identités d'emprunt.
- Cette extension du champ de compétence entraîne un renforcement équivalent des voies de droit. Pour pouvoir ordonner l'utilisation de moyens spéciaux de recherche d'informations, il faudra qu'ils aient été soumis au préalable à l'approbation du Tribunal administratif fédéral et de l'exécutif. Les décisions relatives à l'obligation de communiquer et à l'interdiction d'activités seront soumises à un contrôle judiciaire probant effectué par le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral.

Les critères restrictifs mis en place et les contrôles multiples empêchent toute restriction illicite des droits fondamentaux de tiers.

Toutes les mesures sont conformes à la Constitution et compatibles avec les droits fondamentaux. Elles se fondent notamment sur un intérêt public prouvé et respectent le principe de la proportionnalité. Le projet est en outre compatible avec la CEDH et avec le Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques.

Les besoins en effectifs, les investissements et les frais d'exploitation seront couverts grâce à des compensations internes au DFJP.

### Délibérations au Conseil national ats, 17.12.2008

Le National craint un Etat policier et refuse de légitérer

La Suisse n'a pas besoin de se doter de nouvelles mesures pour lutter contre le terrorisme. Craignant une dérive vers un Etat policier, la gauche et une bonne partie de l'UDC se sont unies mercredi au National pour rejeter l'arsenal concocté par le Conseil fédéral.

Der Nationalrat folgte damit einem Antrag der Grünen und der SP. Diese argumentierten, dass die vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen die Freiheit der Bevölkerung zu stark einschränkten und somit die Verfassung verletzten.

Schon heute sei es möglich, Menschen abzuhören und deren Post, Telefon, Mail und Computer zu überwachen. Dazu bedürfe es aber eines konkreten Verdachts und der Bewilligung durch ein Gericht oder die Staatsanwaltschaft, erklärte Alec Von Graffenried (Grüne/BE).

#### *Kritik aus allen Parteien*

Mit der Gesetzesrevision wolle man dieses Recht an die Polizei und den Staatsschutz abtreten, was zu weit gehe. "Neue, schwammige und uferlose Kompetenzen für den Staatsschutz lehnen wir ab", sagte Von Graffenried.

Der präventive Lauschangriff war aber auch in den anderen Parteien nicht unumstritten. CVP und FDP hatten sich zwar für Eintreten ausgesprochen, räumten aber gleichzeitig ein, dass es im Gesetzesentwurf noch zu viele Unzulänglichkeiten gebe.

Diese könnten aber vom Bundesrat ausgeräumt und allenfalls in der Detailberatung eliminiert werden, erklärten die Sprecher der FDP und der CVP. Beide Fraktionen wollten deshalb auf die Vorlage eintreten und sie dann in einer zweiten Abstimmung an den Bundesrat zur Überarbeitung zurückweisen.

#### *Neues externes Gutachten*

Dieser Haltung verschloss sich auch der Bundesrat nicht. Die Regierung sei sich bewusst, dass es um eine heikle Abwägung zwischen Rechtsgütern gehe, sagte Verteidigungsminister Samuel Schmid.

Deshalb habe der Bundesrat ein externes Gutachten über die Verfassungsmässigkeit der vorgeschlagenen Massnahmen in Auftrag gegeben, das im März vorliegen soll. Es sei besser, nochmals ein wenig Abstand zu nehmen, die Vorlage zu überarbeiten und sie so resistent gegen ein Referendum zu machen.

Insofern unterstützte der Bundesrat den Rückweisungsantrag. Gleichzeitig warnte Schmid aber davor, nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Bedrohungslage habe sich in den letzten Jahren verschärft, und der Handlungsbedarf sei damit gegeben.

#### *Gespaltene SVP-Fraktion*

Für Eintreten und anschliessende Rückweisung hatte auch Pirmin Schwander (SVP/SZ) im Namen der SVP-Fraktion plädiert. Schwander erklärte aber auch, dass ein Teil der SVP nicht auf die Gesetzesrevision eintreten wolle.

In der Eintretensabstimmung stimmten dann rund die Hälfte der SVP zusammen mit den Grünen und der SP, so dass der Nationalrat mit 92 gegen 79 Stimmen beschloss, nicht auf die ursprünglich von alt Bundesrat Christoph Blocher ausgearbeitete Vorlage einzutreten. Das Geschäft geht nun in den Ständerat.

Par 92 voix contre 79, le conseil a refusé d'entrer en matière sur la révision de la loi. Cette dernière autoriserait les agents fédéraux à mener des "recherches spéciales": surveiller des communications (courrier, téléphone, courriel), observer des faits dans des lieux privés (comme les chambres d'hôtel), si nécessaire en installant des micros, perquisitionner secrètement des systèmes informatiques.

#### *Menace terroriste*

Les mises en garde de Samuel Schmid, qui a hérité ce dossier de Christoph Blocher, ont été vaines. "Ne vous bercez pas d'illusions. Nous vivons dans un monde où ces mesures s'imposent. Si on ne fait rien, la Suisse sera une zone de repli pour les terroristes", a lancé le conseiller fédéral.

Seuls le PRD, le PDC et une partie de l'UDC ont reconnu la nécessité de légiférer. "Si demain un attentat était commis en Suisse, on demanderait tout de suite pourquoi rien n'a été fait pour l'éviter", a souligné Kurt Fluri (PRD/SO).

Mais aussi bien la droite modérée que le ministre de la défense ont reconnu que le projet présentait des défauts et qu'il fallait que le gouvernement revoie sa copie. Plusieurs questions importantes (respect des droits fondamentaux et de la sphère privée, séparation des pouvoirs, contrôle parlementaire) méritent des éclaircissements.

Tout est prêt, a assuré Samuel Schmid à l'occasion de sa dernière apparition devant le National avant de remettre ses dossiers à Ueli Maurer. Le Conseil fédéral a déjà mandaté un expert externe pour remettre le projet à plat. Son avis sera disponible dès mars. Le gouvernement reviendra ensuite avec un nouveau message.

#### *Etat policier*

Ces assurances n'ont pas suffi à la gauche et à une bonne partie de la droite dure qui ont jugé que l'on donnait trop de poids à la sécurité et à la menace terroriste par rapport aux libertés fondamentales ainsi qu'au risque d'arbitraire et de dérive vers un Etat policier. Pour ces députés, le droit actuel suffit pour procéder à des investigations préventives.

Les Verts ont été les plus vindicatifs. Ce projet permettrait une extension énorme des intrusions de l'Etat dans la sphère privée, alors que le terrorisme reste une référence très floue, a estimé Daniel Vischer (Verts/ZH).

De nombreux Etats ont un arsenal de mesures plus lourd que la Suisse mais n'en sont pas pour autant plus sûrs, a ajouté son collègue bernois Alec von Graffenried. Et de prédire qu'avec ce projet Samuel Schmid ne puisse plus promener calmement ses chiens ou Moritz Leuenberger prendre librement le train.

#### *Garde-fous*

La série de garde-fous prévus pour éviter les dérives n'a pas convaincu. Le projet, sur lequel le Conseil des Etats doit désormais se prononcer, prévoyait que les "recherches spéciales" ne seraient décidées qu'en dernier recours. Il faudrait que les autres moyens de recherche n'aient pas abouti.

Ces mesures ne pourraient être menées qu'en cas de soupçon concret de menace pour la sûreté intérieure ou extérieure et ne concerneraient que les domaines du terrorisme, de la prolifération d'armes de destruction massive et de l'espionnage.

Avant que l'Office fédéral de la police puisse intervenir, il lui faudrait l'aval du Tribunal administratif fédéral puis du chef du Département fédéral de justice et police, qui devrait consulter le ministre de la défense. Il suffirait qu'une seule instance dise "non" pour que les mesures ne puissent pas être appliquées. Les voies de droit auraient en outre été renforcées.

**Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.01.2009**

Die Kommission ist mit 9 zu 1 Stimmen auf die Vorlage zur Änderung des BWIS eingetreten. Der Entwurf sieht vor, besondere Mittel der Informationsbeschaffung einzusetzen, um Gefährdungen durch Terrorismus, verbotenen politischen und militärischen Nachrichtendienst sowie durch verbotenen Handel mit radioaktiven Materialien frühzeitig zu erkennen. Nach Meinung der Kommission besteht in diesem sensiblen Bereich zwar Gesetzgebungsbedarf, doch sollte die Vorlage in verschiedenen Punkten überarbeitet werden. Deshalb beantragt sie, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, (1) die Begriffe der inneren und äusseren Sicherheit und der geschützten Rechtsgüter sowie die abstrakt gehaltenen Verdachtsmerkmale zu konkretisieren und enger zu umschreiben; (2) die Zusammenarbeit der Polizeiorgane des Bundes mit den kantonalen Behörden – insbesondere deren Auskunftspflichten – sowie die Zusammenarbeit mit ausländischen Stellen zu präzisieren; (3) die Schnittstellen zwischen der Verwaltung (Polizeiorgane des Bundes) und den Gerichten klar zu regeln; (4) die parlamentarische Aufsicht im Bund wirksamer auszugestalten; (5) die finanziellen Konsequenzen der Vorlage für Bund und Kantone aufzuzeigen; (6) die Verfassungsmässigkeit der Vorlage unter besonderer Berücksichtigung der Grundrechte eingehend zu überprüfen. Der Antrag der ständerätlichen Kommission entspricht dem Antrag der Mehrheit der Kommission des Nationalrates, dem die grosse Kammer im Dezember 2008 nicht gefolgt war. Der Nationalrat hatte damals beschlossen, nicht auf die Vorlage einzutreten.

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

**Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.01.2009**

Par 9 voix contre 1, la commission est entrée en matière sur le projet de révision de la LMSI qui prévoit la mise en œuvre de nouveaux moyens de recherche d'informations afin de détecter précocement les dangers liés au terrorisme, au service de renseignements politiques ou militaires prohibé et au commerce illicite de substances radioactives. Elle est d'avis qu'il y a un besoin de légiférer dans ce domaine sensible, mais qu'il convient de revoir le projet sur différents points. Elle propose donc de le renvoyer au Conseil fédéral en le chargeant (1) de préciser les notions de sûreté intérieure et extérieure, de biens juridiques protégés, ainsi que les signes de soupçons, et d'en donner une définition plus restreinte ; (2) de préciser la collaboration des organes de police de la Confédération avec les autorités cantonales et en particulier leurs obligations de renseigner, ainsi que la collaboration avec les organes étrangers; (3) de prendre des dispositions claires sur la collaboration entre l'administration (organes de police de la Confédération) et les tribunaux; (4) d'organiser une surveillance parlementaire plus efficace au sein de la Confédération; (5) d'identifier les conséquences financières du projet pour la Confédération et les cantons; (6) d'examiner en détail la conformité du projet avec la Constitution, notamment dans la perspective des droits fondamentaux. La proposition de la commission du Conseil des Etats correspond à celle qu'avait faite la majorité de la commission du Conseil national. En décembre 2008, le Conseil national n'avait pas suivi la majorité de sa commission et il avait décidé de ne pas entrer en matière sur le projet.

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 07.074 MEDIA Programm 2007-2013. Abkommen mit der Europäischen Gemeinschaft

Botschaft vom 21. September 2007 zur Genehmigung des Abkommens über die Teilnahme der Schweiz am EU-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013 und über einen Bundesbeschluss zur Finanzierung der Teilnahme (BBI 2007 6681)

**Zusatzbotschaft** vom 26. November 2008 zur Botschaft vom 21. September 2007 zur Genehmigung des Abkommens über die Teilnahme der Schweiz am EG-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013 und über einen Bundesbeschluss zur Finanzierung der Teilnahme; Änderung des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen (BBI 2008 9105)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

1. Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zur Teilnahme der Schweiz am EU-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013

06.12.2007 Ständerat. Rückweisung an den Bundesrat.

10.12.2007 Nationalrat. Zustimmung.

2. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Teilnahme der Schweiz am EU-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013

06.12.2007 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

10.12.2007 Nationalrat. Zustimmung. Bundesblatt 2008 2097

3. Bundesbeschluss zur Genehmigung des Abkommens über die Teilnahme der Schweiz am EG-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013

4. Bundesbeschluss zur Finanzierung der Teilnahme der Schweiz am EG-Programm MEDIA für die Jahre 2010-2013

5. Bundesgesetz über Radio und Fernsehen

### Übersicht aus der Zusatzbotschaft

Im Anschluss an die Rückweisung der Botschaft zum MEDIA-Abkommen an den Bundesrat im Dezember 2007 suchte die Schweiz mit der EU nach Lösungen, um die medienpolitischen Interessen der Schweiz im Bereich der ausländischen Werbefenster besser zu gewährleisten. Mit der vorliegenden Zusatzbotschaft werden die aus den Gesprächen mit der EU resultierenden Änderungen des Abkommenstextes erläutert sowie die in der Botschaft vom 21. September 2007 zu diesem Geschäft angekündigte Revision des Radio- und Fernsegesetzes (RTVG) vorgestellt.

Das Abkommen wurde in den parlamentarischen Beratungen hinsichtlich der Filmförderung mit grosser Mehrheit begrüßt – auf die positiven Ergebnisse der Förderung wird in dieser Zusatzbotschaft hingewiesen. Hingegen hätte die im Abkommen ursprünglich vorgesehene uneingeschränkte Übernahme des Herkunftslandsprinzips gemäss der EG-Richtlinie über audiovisuelle Mediendienste (AVMS) zur Folge, dass die in der Schweiz geltenden strengereren Werbebestimmungen nicht mehr durchgesetzt werden könnten. In diesem Fall bestünde ferner das Risiko eines Abflusses von Werbegeldern ins Ausland.

In den Gesprächen mit der EU konnte eine für die Schweiz befriedigende Lösung gefunden werden. Die Modalitäten der Umsetzung des Herkunftslandsprinzips – konkret sind aktuell nur Werbefenster aus Deutschland, Frankreich und England

## 07.074 Programme MEDIA 2007-2013. Accord avec la Communauté Européenne

Message du 21 septembre 2007 portant approbation de l'accord sur la participation de la Suisse au programme MEDIA de l'UE pour les années 2007-2013 et d'un arrêté fédéral concernant le financement de la participation (FF 2007 6313)

**Message additionnel** du 26 novembre 2008 au message du 21 septembre 2007 portant approbation de l'accord sur la participation de la Suisse au Programme communautaire MEDIA pour les années 2007 à 2013 et relatif à un arrêté fédéral portant sur le financement de la participation; Modification de la loi fédérale du 24 mars 2006 sur la radio et la télévision (FF 2008 8165)

CN/CE Commission de politique extérieure

1. Arrêté fédéral portant approbation de l'accord sur la participation suisse au programme communautaire MEDIA pour les années 2007 à 2013

06.12.2007 Conseil des Etats. Renvoi au Conseil fédéral.

10.12.2007 Conseil national. Adhésion.

2. Arrêté fédéral concernant le financement de la participation de la Suisse au programme communautaire MEDIA pour les années 2007 à 2013

06.12.2007 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

10.12.2007 Conseil national. Adhésion. Feuille fédérale 2008 1905

3. Arrêté fédéral portant approbation de l'accord sur la participation suisse au programme communautaire MEDIA pour les années 2007 à 2013

4. Arrêté fédéral portant sur le financement de la participation suisse au programme communautaire MEDIA pour les années 2010 à 2013

5. Loi fédérale sur la radio et la télévision

### Condensé du message complémentaire

Après le renvoi au Conseil fédéral du message relatif à l'accord MEDIA en décembre 2007, la Suisse a cherché des solutions avec l'UE pour mieux garantir les intérêts de la Suisse sur la question des fenêtres publicitaires diffusées depuis l'étranger. Le présent message commente les modifications apportées au texte de l'accord qui résultent des discussions avec l'UE; il présente par ailleurs la révision des dispositions ad hoc de la loi sur la radio et la télévision (LRTV) annoncée dans le message du 21 septembre 2007.

La grande majorité des parlementaires a salué le volet de l'accord consacré à l'encouragement du cinéma; le présent message revient sur les résultats positifs de cet encouragement. Initialement, l'accord prévoyait de reprendre sans restriction le du principe du pays d'origine, sur lequel se fonde la directive communautaire «Services de médias audiovisuels» (SMA). Les dispositions suisses en matière de publicité, plus restrictives, n'auraient dès lors plus pu être appliquées, sans compter le risque d'un exode vers l'étranger de l'argent destiné à la publicité.

Une solution satisfaisante pour la Suisse a pu être trouvée lors des discussions menées avec l'UE. Les modalités de mise en oeuvre du principe du pays d'origine – à l'heure actuelle, seules les fenêtres publicitaires en provenance de France, d'Allemagne et d'Angleterre sont concernées – seront réglées par une adaptation de l'annexe I de l'accord

betroffen – werden im Fall der Genehmigung des Abkommens durch eine Anpassung im Anhang I des MEDIA-Abkommens geregelt werden. Die Schweiz wird in den Bereichen der politischen und religiösen Werbung sowie der Alkoholwerbung weiterhin strengere Regeln erlassen können, sofern diese im öffentlichen Interesse liegen. Falls ausländische Werbefenster diese Regeln missachten, sieht die Anpassung ein Schlichtungsverfahren mit dem Sendestaat und der Kommission vor. Die Einleitung von Abwehrmassnahmen gegen religiöse oder politische Werbung sowie Werbung für hochprozentigen Alkohol (Spirituosen mit einem Alkoholgehalt über 15 Volumenprozenten sowie Mischgetränke)<sup>2</sup> wäre dank diesem Verfahren wohl erfolgreich.

Hingegen wären Abwehrmassnahmen gegen Werbung für leichte Alkoholika (Bier und Wein mit einem Alkoholgehalt bis 15 Volumenprozenten)<sup>3</sup> in einem Werbefenster voraussichtlich aussichtslos. Sie würden von der EU nicht mehr akzeptiert, weil solche Werbung im Inland für lokale Fernsehveranstalter durch das RTVG bereits zugelassen ist. Daher wird beantragt, mit der Genehmigung des MEDIA-Abkommens auch einer Änderung des RTVG zuzustimmen, welche Werbung für leichte Alkoholika für alle inländischen Fernsehveranstalter generell zulässt. Die Genehmigung des Abkommens wäre auch ohne diese Änderung des RTVG möglich, es müssten jedoch Diskriminierungen der schweizerischen gegenüber den ausländischen Fernsehveranstaltern in Kauf genommen werden. Abgesehen davon steht beiden Vertragsparteien auch die jederzeitige Kündigung des Abkommens offen.

Für die Anpassung von Anhang I des Abkommens ist der Gemischte Ausschuss zuständig, ein Organ des MEDIA-Abkommens, das sich aus Vertreterinnen und Vertretern der Schweiz und der Europäischen Kommission zusammensetzt. Dieser tritt zusammen, nachdem das Abkommen durch die Schweiz und die EU ratifiziert und somit formell in Kraft getreten ist. Mit dem Genehmigungsbeschluss des Abkommens wird zusätzlich der Bundesrat ermächtigt, die Änderung von Anhang I gemäss Beschluss des Gemischten Ausschusses abzuschliessen.

Für die Finanzierung der Schweizer Teilnahme am MEDIA-Programm für die Jahre 2010–2013 beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 41 072 800 Franken. Für die Jahre der provisorischen Anwendung 2008 und 2009 hat die Bundesversammlung bereits einen entsprechenden Verpflichtungskredit bewilligt (BBI 2008 2097).

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 13.01.2009**

Das EU-Programm MEDIA 2007 dient der Förderung des audiovisuellen Sektors und insbesondere des Filmschaffens. 2007 unterzeichnete der Bundesrat das Abkommen mit der EU zur Teilnahme an diesem Programm und wendete es vorläufig an. Das Parlament wies bei seinen Beratungen des Abkommens die Botschaft an den Bundesrat zurück. Eine grosse Mehrheit begrüsste zwar den Nutzen des Abkommens für den audiovisuellen Sektor der Schweiz, bemängelte aber, dass damit die für Radio und Fernsehen geltenden gesetzlichen Einschränkungen für die ausländischen Werbefenster in den Bereichen der politischen und religiösen Werbung sowie der Alkoholwerbung gelockert würden. Die Räte beauftragten den Bundesrat in erster Linie, mit der EU nach Lösungen zu suchen, welche die medienpolitischen Interessen der Schweiz im audiovisuellen Bereich besser gewährleisten sollten.

Der Bundesrat erläutert in seiner Zusatzbotschaft die mit der EU eingegangene Kompromisslösung. Er beantragt, mit der Genehmigung des Abkommens auch einer Änderung des Radio- und Fernsehgesetzes zuzustimmen, welche den privaten Anbietern wie auch der SRG/SSR die Werbung für Wein

MEDIA en cas d'acceptation de l'accord. La Suisse pourra ainsi conserver des règles plus strictes en matière de publicité dans les domaines de la politique, de la religion et des boissons alcoolisées, pour autant que l'intérêt public y soit engagé. Au cas où des fenêtres publicitaires diffusées à l'étranger enfreindraient ces règles, la modification apportée à l'annexe de l'accord prévoit une procédure de conciliation avec l'Etat émetteur et avec la Commission. Une telle procédure permettrait d'introduire des restrictions à la publicité politique ou religieuse et à la publicité pour les alcools forts (spiritueux dont la teneur en alcool dépasse 15 % du volume et boissons alcooliques diluées) 2.

Par contre, la mise en place de mesures dirigées contre la publicité pour les boissons faiblement alcoolisées (bière et vin avec une teneur en alcool jusqu'à 15 % du volume)<sup>3</sup> aurait peu de chances d'aboutir, puisque la LRTV autorise déjà les diffuseurs télévisuels locaux à montrer de telles publicités; l'UE n'accepterait pas une différence de traitement. C'est pourquoi, nous proposons d'approuver, outre l'accord MEDIA, une modification de la LRTV, autorisant les diffuseurs télévisuels suisses à faire de la publicité pour les boissons faiblement alcoolisées. Il serait également possible d'approuver l'accord sans modifier la LRTV, quitte toutefois à s'acquitter d'une discrimination des diffuseurs suisses par rapport aux diffuseurs étrangers. Les deux parties ont en tout état de cause la possibilité de dénoncer l'accord en tout temps.

Les amendements de l'annexe I à l'accord sont du ressort du comité mixte, un organe prévu dans l'accord MEDIA, et qui se compose de représentants suisses et de représentants de la Commission européenne. Ce comité se réunira après la ratification de l'accord par la Suisse et l'UE et son entrée en vigueur formelle. Avec l'arrêté d'approbation de l'accord, le Conseil fédéral sera en outre habilité à conclure les amendements à l'annexe I décidés par le comité mixte.

Le Conseil fédéral demande un crédit d'engagement d'un montant de 41 072 800 francs destiné à financer la participation suisse au programme MEDIA pour les années 2010 à 2013. L'Assemblée fédérale a déjà approuvé un crédit d'engagement pour la période de l'application provisoire de l'accord en 2008 et 2009 (FF 2008 1905).

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 13.01.2009**

Le programme de l'UE MEDIA 2007 est destiné à encourager la production audiovisuelle en général et cinématographique en particulier. En 2007, le Conseil fédéral avait signé et appliqué provisoirement l'accord avec l'UE sur la participation de la Suisse à ce programme. Lors de la procédure parlementaire d'approbation de l'accord, les Conseils avaient renvoyé le message au Conseil fédéral. Une large majorité avait souligné l'utilité de cet accord pour le secteur audiovisuel suisse, mais avait critiqué le fait qu'il impliquait un assouplissement des restrictions imposées aux fenêtres publicitaires en matière d'alcool, de politique et de religion diffusées depuis l'étranger. Les Conseils avaient notamment chargé le Conseil fédéral de rechercher avec l'UE des solutions qui répondraient mieux aux intérêts de la Suisse dans le domaine audiovisuel.

Dans le message additionnel soumis maintenant au Parlement, le Conseil fédéral présente la solution de compromis trouvée avec l'UE, en proposant d'adopter l'accord ainsi qu'une modification de la loi sur la radio et la télévision visant à autoriser la publicité pour le vin et la bière sur les program-

und Bier erlaubt.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) befasste sich mit dieser Botschaft, weil sie der hierfür zuständigen Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) einen Mitbericht zu unterbreiten hat. Die APK-S befürwortet den Abschluss des Abkommens und stimmt der Finanzierung der Schweizer Teilnahme zu (41 Millionen Franken für die Jahre 2010 – 2013). Ihrer Meinung nach ist dieses Abkommen ein wichtiger Bestandteil der Europa- und der Kulturpolitik unseres Landes. Was die Fernsehwerbung anbelangt, begrüßt sie, dass in den Bereichen der politischen und religiösen Werbung sowie der Werbung für Spirituosen und Alcopops für ausländische Werbefenster weiterhin Verbote erlassen werden können. Allerdings beantragt sie der KVF-S mit 6 zu 5 Stimmen, das Werbeverbot für alkoholische Getränke in den Programmen der SRG/SSR nicht aufzuheben.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 16.01.2009**

Die WBK-S befürwortet die im Zentrum des MEDIA-Abkommens stehenden kulturpolitischen Fördermassnahmen, leisten diese doch einen wichtigen Beitrag an die kulturelle Vielfalt in der Schweiz. Die Kommission ist hingegen der Ansicht, dass der geltende Rechtszustand im Radio- und Fernsehgesetz für die SRG/SSR nicht geändert werden soll – vor allem unter dem Gesichtspunkt der Prävention. Die Kommission beantragt deshalb - mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen - der für dieses Geschäft zuständigen ständerätslichen Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-S), das Werbeverbot für alkoholische Getränke in den Programmen der SRG/SSR nicht aufzuheben.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 10.02.2009**

Bereits im September 2007 hat der Bundesrat den eidgenössischen Räten eine Botschaft zur Fortführung des Media-Abkommens mit der EU vorgelegt. Die Räte haben das Geschäft in der Winteression 2007 an den Bundesrat zurückgewiesen, mit dem Auftrag, mit der EU eine Nachverhandlung zu führen, um auch die medienpolitischen Interessen der Schweiz besser zu berücksichtigen. Am 26 November 2008 hat der Bundesrat seine entsprechende Zusatzbotschaft vorgelegt (07.074 Zusatzbotschaft zur Genehmigung des Abkommens über die Teilnahme der Schweiz am EG-Programm MEDIA für die Jahre 2007-2013 und über einen Bundesbeschluss zur Finanzierung der Teilnahme; Änderung des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen). In technischen Gespräche mit der EU konnte eine für die Schweiz befriedigende Lösung gefunden, die es unser Land erlaubt, in den Bereichen der politischen und religiösen Werbung sowie in der Alkoholwerbung strengere Regeln als im europäischen Herkunftsland des Senders zu erlassen, sofern diese im öffentlichen Interesse liegen. Eine entsprechende vertragliche Regelung wurde im Anhang des Media-Abkommens aufgenommen.

Der KVF lagen neben der Botschaft des Bundesrates zwei Mitberichte der Aussenpolitischen Kommission und der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur vor. Beide Kommissionen beantragten, dem Media-Abkommen zuzustimmen, das Werbeverbot der SRG für Alkohol aber aufrecht zu erhalten. Das Media-Abkommen und der entsprechende Rahmenkredit für die Beitragszahlungen waren denn auch in der Kommission völlig unbestritten. Bundesrat Couchebin hat die Vorteile, welche der Schweiz und dem Schweizer Film-

mes des chaînes privées comme de la SSR.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a traité le message en vue de transmettre un avis à la Commission des transports et des télécommunications (CTT-E), responsable pour cet objet. La CPE-E soutient la conclusion de l'accord ainsi que son financement (41 millions de francs pour les années 2010 à 2013). Elle considère cet accord comme un instrument important aussi bien d'un point de vue de politique européenne que de politique culturelle. S'agissant de la question de la publicité télévisuelle, la commission salue la possibilité de maintenir les interdictions de la publicité religieuse et politique ainsi que pour les spiritueux et les alcopops dans les fenêtres publicitaires étrangères. Toutefois, par 6 voix contre 5, elle propose à la CTT-E de ne pas lever l'interdiction pour les boissons alcoolisées dans les programmes de la SSR.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 16.01.2009**

La CSEC-E approuve les mesures d'encouragement de politique culturelle prévues par l'accord MEDIA, estimant qu'elles contribuent largement à la diversité culturelle de la Suisse. Elle s'oppose toutefois à une modification des dispositions applicables à la SRG/SSR définies dans la loi sur la radio et la télévision, avant tout pour des raisons de prévention. Par 9 voix et 2 abstentions, la CSEC-E propose à la commission compétente, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E), de maintenir l'interdiction de la publicité pour les boissons alcoolisées dans les programmes de la SRG/SSR.

#### **Communiqué de presse de la commission de transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 10.02.2009**

En septembre 2007, le Conseil fédéral avait présenté aux Chambres fédérales un message portant approbation de l'accord sur la participation de la Suisse au programme MEDIA de l'UE. A la session d'hiver 2007, les conseils avaient toutefois renvoyé le projet au Conseil fédéral en le chargeant de renégocier avec l'UE afin de mieux tenir compte des intérêts de la Suisse en matière de politique des médias. Le 26 novembre 2008, le Conseil fédéral a donc présenté un message additionnel (07.074 Message additionnel au message du 21 septembre 2007 portant approbation de l'accord sur la participation de la Suisse au programme communautaire MEDIA pour les années 2007 à 2013 et relatif à un arrêté fédéral portant sur le financement de la participation ; modification de la loi fédérale du 24 mars 2006 sur la radio et la télévision). Plusieurs entretiens avec l'UE ont permis de trouver une solution satisfaisante pour la Suisse: celle-ci peut édicter des règles plus strictes que celles du pays d'origine européen en matière de publicité religieuse et politique, ainsi que de publicité pour l'alcool, dans la mesure où ces règles servent l'intérêt public. Une disposition contractuelle idoine a été jointe à l'accord MEDIA.

Outre le message du Conseil fédéral, deux co-rapports ont été soumis à la CTT, l'un émanant de la Commission de politique extérieure, l'autre de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture. Ces deux commissions ont proposé d'adopter l'accord MEDIA, tout en maintenant l'interdiction de la publicité pour les boissons alcoolisées dans les programmes de la SRG/SSR. Au sein de la CTT elle-même, l'accord MEDIA et le crédit-cadre relatif au paiement des contributions de la Suisse n'ont rencontré aucune opposi-

schaffen aus dem Media-Abkommen erwachsen, in aller Deutlichkeit dargelegt.

Kontrovers beurteilt wurde dagegen die Änderung des Radio- und Fernsehgesetzes. Die Kommission lehnte die Anträge der APK und der WBK mit 9 zu 3 Stimmen ab, da eine solche einseitige Lösung die möglichen Werbegelder ins Ausland lenken würde. Auch würde man damit keinen Präventionseffekt erzielen, da v.a. Jugendliche diese ausländischen Fernsehsender nutzen. Die Mehrheit der Kommission argumentierte, es sei eine Frage der Glaubwürdigkeit, dass entweder jegliche Werbung für Alkohol verboten oder erlaubt sei. Die bisherige Lösung im RTVG betrachtet die KVF damit als nicht mehr tauglich. Dies umso mehr, als dass der europäische Trend eindeutig in Richtung Verbot von Alkohol-Fernsehwerbung gehe. Die Kommission wollte ein starkes Zeichen für die Prävention und den Jugendschutz setzen und stimmte einem Antrag mit 8 zu 5 Stimmen zu, welcher sämtlichen Veranstaltern, die sich eigens an das schweizerische Publikum richten, Fernsehwerbung für jegliche alkoholische Getränke verbietet. Für die SRG und die sprachregionalen Sender ändert sich damit gegenüber dem geltenden Recht nichts. Den lokalen Veranstaltern wäre in Zukunft Alkoholwerbung wieder verboten. Grundsätzlich gilt das Verbot auch für die ausländischen Werbefenster. Zur Durchsetzung des Verbotes müsste die Schweiz allerdings das im Media-Abkommen vorgesehene Schlichtungsverfahren einleiten. Eine Minderheit der Kommission beantragt wie der Bundesrat, sämtliche Verbote aufzuheben, da die präventive Wirkung gering sei und die Werbegelder zusätzlich ins Ausland abflösen.

Abgelehnt hat es die KVF zudem, weitere Revisionspunkte in die vorliegende RTVG-Änderung einzubauen, da solche weitere Änderungen sehr sorgfältig vorbereitet sein müssen, um auch wirklich in die fein ausbalancierte Systematik des RTVG zu passen. Das Geschäft wird voraussichtlich in der Frühlingssession im Ständerat und in der Sommersession im Nationalrat behandelt werden.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

tion. Le conseiller fédéral Pascal Couchebin lui avait d'ailleurs présenté très clairement les avantages que l'accord MEDIA aurait pour la Suisse et la production cinématographique suisse.

La modification de la loi sur la radio et la télévision a, par contre, été controversée. Par 9 voix contre 3, la commission a rejeté les propositions de la CPE et de la CSEC au motif qu'une telle solution unilatérale ne ferait que rediriger les recettes publicitaires potentielles vers l'étranger. En outre, l'objectif de prévention ne serait pas non plus atteint, puisque ce sont surtout les jeunes qui regardent les émissions de télévision étrangères. Arguant de la crédibilité politique, la majorité de la commission a souligné que quelle que soit la décision (interdiction ou autorisation de la publicité), elle devait s'appliquer à tous les diffuseurs. Pour la majorité, la solution inscrite à ce jour dans la LRTV n'est plus valable, d'autant que la tendance européenne est à l'interdiction de la publicité télévisuelle pour les boissons alcoolisées. Afin de donner un signal fort en faveur de la prévention et de la protection de la jeunesse, la commission a approuvé, par 8 voix contre 5, une proposition visant à interdire la publicité pour toutes les boissons alcoolisées dans tous les programmes de télévision qui s'adressent spécifiquement au public suisse. Cette disposition ne changerait rien pour la SSR et les diffuseurs régionaux ; par contre, elle soumettrait de nouveau les diffuseurs locaux à l'interdiction de la publicité pour les boissons alcoolisées. Cette interdiction s'appliquerait en principe aussi aux fenêtres publicitaires étrangères mais, pour ce faire, la Suisse devrait engager une procédure de conciliation conformément à ce que prévoit l'accord MEDIA. A l'instar du Conseil fédéral, une minorité de la commission propose au contraire de lever toutes les interdictions, d'une part, parce que leur effet préventif est trop faible et, d'autre part, parce qu'elles conduisent à diriger davantage de recettes publicitaires à l'étranger.

A noter enfin que la CTT s'est refusé à intégrer d'autres points à la révision en cours de la LRTV, estimant que toute autre modification devait d'abord être soigneusement préparée afin de s'intégrer au mieux à la structure équilibrée de la LRTV.

Cet objet devrait être soumis au Conseil des Etats à la session de printemps et au Conseil national, à la session d'été.

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 07.078 UNO-Übereinkommen gegen Korruption

Botschaft vom 21. September 2007 zum UNO-Übereinkommen gegen Korruption (BBI 2007 7349)  
NR/SR Kommission für Rechtsfragen  
Bundesbeschluss über die Genehmigung des UNO-Übereinkommens gegen Korruption  
11.12.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Das UNO-Übereinkommen gegen Korruption ist das erste Instrument, in dem weltweit Standards zur Verhütung und Bekämpfung der Korruption festgelegt werden. Seine Ziele decken sich mit den Interessen der Schweiz, weshalb der Beitritt unseres Landes zur Konvention folgerichtig ist.

Die Korruption ist seit einigen Jahren eines der wichtigsten Themen der schweizerischen wie auch der internationalen Politik zur Verbrechensbekämpfung. Die Korruption untergräbt namentlich das Vertrauen der Bürgerinnen und Bürger in die staatlichen Institutionen und hat deshalb negative Folgen für den Staat und die Wirtschaft. Das Schadenspotenzial von Bestechung ist demnach erheblich. Verhütung und Bekämpfung von Korruption haben daher zu Recht sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene einen hohen Stellenwert.

Wie bedeutend die Thematik ist, zeigt sich daran, dass es dazu eine ganze Reihe von internationalen Übereinkommen gibt. Aus schweizerischer Sicht am Anfang stand das OECD-Übereinkommen vom 17. Dezember 1997 über die Bekämpfung der Bestechung ausländischer Amtsträger im internationalen Geschäftsverkehr, das von der Schweiz am 31. Mai 2000 ratifiziert wurde. Der Beitritt zum Strafrechtsübereinkommen und zum Zusatzprotokoll des Europarates vom 27. Januar 1999 bzw. vom 15. Mai 2003 erfolgte per 1. Juli 2006. Im Rahmen der Umsetzung dieser Konventionen wurden die Strafnormen gegen die Bestechung in- und ausländischer Amtsträger sowie die Privatbestechung von Grund auf revidiert und auf die Herausforderungen systemischer und grenzüberschreitender Korruption zugeschnitten.

Die vorliegende Konvention ist das erste globale Instrument zur Korruptionsbekämpfung. Erstmals werden weltweit Massstäbe zur Verhütung und Bekämpfung der Korruption festgelegt. Die neue Konvention enthält unter anderem Bestimmungen zur Verhütung der Korruption und Regeln zur internationalen Zusammenarbeit. Sie verpflichtet die Mitgliedstaaten zur Bestrafung verschiedener Formen der Korruption. Sowohl die aktive und die passive Bestechung nationaler Amtsträger als auch die aktive Bestechung fremder Amtsträger müssen unter Strafe gestellt werden. Ein weiteres wichtiges Kapitel der Konvention ist die Rückerstattung unrechtmässig erworbenen Vermögenswerte. Zum ersten Mal wurde auf multilateraler Ebene verbindlich festgelegt, dass solche Vermögenswerte unter bestimmten Voraussetzungen zurückerstattet werden müssen.

Die Konvention zeichnet sich durch ihren ganzheitlichen und globalen Ansatz sowie durch das Bestreben nach einer Harmonisierung der entsprechenden nationalen Normen aus. Präventive undpressive Aspekte der Korruptionsbekämpfung werden umfassend geregelt. Stärker als in anderen Konventionen gegen die Bestechung werden auch Fragen der Korruptionsbekämpfung durch Massnahmen im Bereich der Organisation des öffentlichen Dienstes der Vertragsparteien

## 07.078 Convention des Nations Unies contre la corruption

Message du 21 septembre 2007 concernant la Convention des Nations Unies contre la corruption (FF 2007 6931)  
CN/CE Commission des affaires juridiques  
Arrêté fédéral portant approbation de la Convention des Nations Unies contre la corruption  
11.12.2008 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

La Convention des Nations Unies contre la corruption est le premier instrument qui fixe des normes de portée mondiale en matière de lutte contre la corruption et de prévention de cette forme de criminalité. Les objectifs que poursuit la convention répondant aux intérêts de la Suisse, il est logique que celle-ci y adhère.

Depuis quelques années, la corruption constitue l'un des thèmes principaux de la politique – tant suisse qu'internationale – de lutte contre la criminalité. Les préjugés qu'elle cause sont en effet considérables: non seulement elle sape la confiance des citoyens dans les institutions, mais encore elle a des répercussions négatives à la fois pour l'Etat et pour l'économie. C'est donc à juste titre que la prévention de la corruption et la lutte contre cette forme de criminalité ont acquis une grande importance en Suisse comme au niveau international.

L'importance du phénomène a mené à la conclusion d'une série d'accords internationaux. Le premier à avoir été ratifié par la Suisse, le 31 mai 2000, a été la Convention de l'OCDE du 17 décembre 1997 sur la lutte contre la corruption d'agents publics étrangers dans les transactions commerciales internationales. Cette ratification a été suivie, le 1er juillet 2006, de l'adhésion à la Convention pénale du 27 janvier 1999 sur la corruption et au Protocole additionnel du 15 mai 2003 à ladite Convention, accords conclus sous l'égide du Conseil de l'Europe. Au titre de la mise en oeuvre de ces conventions, la Suisse a réformé totalement les normes du code pénal sanctionnant la corruption d'agents publics nationaux et étrangers ainsi que la corruption dans le secteur privé pour pouvoir relever les défis que constituent la corruption érigée en système et la corruption transnationale.

La Convention des Nations Unies qui fait l'objet du présent message constitue le premier instrument global de lutte contre la corruption. Elle statue – et c'est la première fois – des normes de portée mondiale en matière de prévention et de répression de la corruption. Elle prévoit notamment des mesures visant à combattre la corruption et instaure à cet effet des mécanismes de collaboration internationale. Elle oblige les Etats Parties à ériger en infractions pénales les différentes formes que peut prendre la corruption et donc à réprimer la corruption active et passive d'agents publics nationaux et la corruption active d'agents publics étrangers. Un autre chapitre important de la convention est consacré au recouvrement de valeurs patrimoniales acquises illicitemente. Elle est le premier instrument international à statuer, sur le plan multilatéral, le principe de la restitution, à certaines conditions, des valeurs patrimoniales illicitemente acquises. La convention se caractérise par une approche globale de cette problématique et par le fait qu'elle tend à une harmonisation des législations nationales en la matière. Elle instaure une vaste réglementation des aspects tant préventifs que répressifs de la lutte contre la corruption. Elle traite – plus que

angesprochen. Davon abgesehen geht die UNO-Konvention jedoch inhaltlich nicht weiter als bestehende regionale Konventionen. Auch bleibt sie in vielen Bereichen, in denen anlässlich der Verhandlungen kein Konsens erzielt werden konnte, unverbindlich. Namentlich betrifft dies einzelne Straftatbestände, etwa die private Korruption, sowie die Mechanismen zur Evaluation von Umsetzung und effektiver Anwendung in den Mitgliedstaaten. Andere Übereinkommen, namentlich diejenigen des Europarates und der OECD, kennen diesbezüglich zum Teil wesentlich weitergehende Regelungen.

Das geltende schweizerische Recht genügt den Anforderungen des Übereinkommens, dies namentlich auch wegen der oben genannten umfassenden Revisionen des schweizerischen Korruptionsstrafrechts.

Obschon der Beitritt zur Konvention für die Korruptionsbekämpfung in der schweizerischen Praxis nur wenig Nutzen bringen wird, stellt sie doch einen wichtigen Schritt im globalen Kampf gegen die Korruption dar. Es liegt im Interesse unseres Landes, dass die Bekämpfung dieser schwerwiegenden Art von Kriminalität auf einem weltweit besseren Standard erfolgt und die Zusammenarbeit und Rechtshilfe zwischen zahlreichen Vertragsstaaten intensiviert und vereinfacht werden können. Der Beitritt der Schweiz ist aus diesen Gründen angezeigt.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.01.2009**

Einstimmig empfiehlt die Kommission ihrem Rat die Vorlage des Bundesrates zu einem Bundesbeschluss über die Genehmigung des UNO-Übereinkommens gegen Korruption anzunehmen. Der Nationalrat hat die Vorlage bereits angenommen. Das UNO-Übereinkommen legt weltweit Standards zur Verhütung und Bekämpfung der Korruption fest.

#### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

d'autres conventions comparables – de la lutte contre la corruption dans la fonction publique des Etats Parties. Pour le reste, la teneur de la convention ne va pas plus loin que celle d'autres instruments régionaux en la matière. Dans nombre de domaines, elle contient aussi des dispositions qui n'ont pas de portée impérative: celles autour desquelles aucun consensus n'a pu être dégagé lors de la négociation du texte et qui concernent notamment les éléments constitutifs de la corruption impliquant le secteur privé et les mécanismes d'évaluation de la mise en oeuvre et de l'application effective de la convention par les Etats Parties. Cela explique que d'autres conventions, à savoir celles du Conseil de l'Europe et de l'OCDE, statuent en ces matières des réglementations qui, sur certains aspects, sont nettement plus ambitieuses.

Notre droit interne satisfait aux exigences posées par la convention, notamment – comme nous l'avons déjà mentionné – parce que la Suisse a réformé totalement les normes du code pénal sanctionnant la corruption.

Bien que cette convention n'aura que peu d'impact sur la pratique en Suisse, elle constitue une étape importante dans la lutte contre la corruption au niveau international. Il est également dans l'intérêt de la Suisse que la lutte contre cette forme de criminalité soit, à l'échelon mondial, organisée selon des normes plus efficaces et que la coopération et l'entraide judiciaire entre de nombreux Etats Parties puissent être intensifiées et soumises à des modalités plus simples. Il est donc opportun que la Suisse adhère à la convention.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.01.2009**

La commission a décidé, à l'unanimité, de recommander à son conseil d'adopter le projet d'arrêté fédéral portant approbation de la Convention des Nations Unies contre la corruption présenté par le Conseil fédéral et déjà adopté par le Conseil national. Cette convention fixe des normes de portée mondiale en matière de lutte contre la corruption et de prévention de cette forme de criminalité.

#### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 07.082 Gesamtschau FinöV (ZEB)

Botschaft vom 17. Oktober 2007 zur Gesamtschau FinöV (BBI 2007 7683)  
NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen  
1. Bundesgesetz über die Zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur (ZEBG)  
05.06.2008 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
17.12.2008 Nationalrat. Abweichend.  
2. Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für die zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur  
05.06.2008 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.  
17.12.2008 Nationalrat. Zustimmung.  
3. Bundesbeschluss über die Finanzierung der Lärmsanierung der Eisenbahnen  
05.06.2008 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.  
15.12.2008 Nationalrat. Nichteintreten.  
4. Bundesbeschluss über die Anpassung des NEAT-Gesamtkredits (Alpentransit-Finanzierungsbeschluss)  
05.06.2008 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.  
16.09.2008 Nationalrat. Zustimmung. Bundesblatt 2008 8555  
5. Verordnung der Bundesversammlung über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte  
05.06.2008 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.  
17.12.2008 Nationalrat. Abweichend.  
6. Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit zur Planung der Weiterentwicklung der Bahninfrastruktur  
05.06.2008 Ständerat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.  
17.12.2008 Nationalrat. Zustimmung.

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Das Parlament hat 2005 eine Gesamtschau über die durch den FinöV-Fonds noch zu finanzierten Eisenbahn-Infrastrukturprojekte verlangt. Mit der vorliegenden Botschaft beantwortet der Bundesrat die Frage, wie die noch nicht verpflichteten Mittel des FinöV-Fonds verwendet werden sollen. Ziel ist es, die NEAT fertig zu bauen und die Weiterentwicklung des schweizerischen Eisenbahnnetzes (Personenfern- und Güterverkehr) sicherzustellen.

Die vier Grossprojekte Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT), BAHN 2000, Anschluss der Ost- und Westschweiz an das Europäische Eisenbahnnetz (HGV-A) und Verbesserung des Lärmschutzes sind in der Bundesverfassung verankert. Der Bund bezahlt die Modernisierung der Bahninfrastruktur über den FinöV-Fonds. Dieser wird gespeist aus der Leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA), der Mehrwertsteuer und der Mineralölsteuer für die Mitfinanzierung der NEAT. Um die Investitionsspitzen in den ersten Jahren abzudecken, bevorschusst der Bund den Fonds. Er läuft so lange, bis das Bauprogramm abgeschlossen und Vorschüsse des Bundes sowie Zinsen zurückbezahlt sind. Ursprünglich wurde das Investitionsvolumen des Bau-

## 07.082 Vue d'ensemble du FTP (ZEB)

Message du 17 octobre 2007 sur la vue d'ensemble du FTP (FF 2007 7217)  
CN/CE Commission des transports et des télécommunications  
1. Loi fédérale sur le développement de l'infrastructure ferroviaire (LDIF)  
05.06.2008 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
17.12.2008 Conseil national. Divergences.  
2. Arrêté fédéral concernant le crédit d'ensemble pour le développement de l'infrastructure ferroviaire  
05.06.2008 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.  
17.12.2008 Conseil national. Adhésion.  
3. Arrêté fédéral sur le financement de la réduction du bruit émis par les chemins de fer  
05.06.2008 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.  
15.12.2008 Conseil national. Ne pas entrer en matière.  
4. Arrêté fédéral concernant l'adaptation du crédit d'ensemble pour la NLFA (Arrêté sur le financement du transit alpin)  
05.06.2008 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.  
16.09.2008 Conseil national. Adhésion. Feuille fédérale 2008 7757  
5. Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires  
05.06.2008 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.  
17.12.2008 Conseil national. Divergences.  
6. Arrêté fédéral sur le crédit d'engagement pour la planification du développement ultérieur de l'infrastructure ferroviaire  
05.06.2008 Conseil des Etats. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.  
17.12.2008 Conseil national. Adhésion.

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

Le Parlement a demandé en 2005 une vue d'ensemble des projets d'infrastructure ferroviaire à financer encore au titre du fonds FTP. Par le présent message, le Conseil fédéral répond à la question de savoir comment les ressources FTP non encore affectées doivent être utilisées. L'objectif est de terminer la NLFA et de garantir le développement du réseau ferré suisse (trafic voyageurs longues distances et trafic marchandises).

Les quatre grands projets que sont la ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA), RAIL 2000, le raccordement de la Suisse occidentale et orientale au réseau européen des lignes à grande vitesse (R-LGV) et l'amélioration de la protection contre le bruit figurent dans la Constitution fédérale. La Confédération paie la modernisation de l'infrastructure ferroviaire par le biais du fonds FTP. Pour co-financer la NLFA, le fonds est alimenté par la redevance poids lourds liée aux prestations (RPLP), la taxe sur la valeur ajoutée et l'impôt sur les huiles minérales. La Confédération avance les sommes nécessaires pour couvrir les pics d'investissement au cours des premières années. Le fonds restera en fonction jusqu'à ce que le programme des travaux soit terminé et que les

programms auf 30,5 Milliarden Franken (Preisstand 1995) geschätzt.

#### *Inhalte der Vorlage*

Die Gesamtschau FinöV zeigt, wie die noch nicht verpflichteten Mittel des FinöV-Fonds eingesetzt werden sollen. Die zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur (ZEB) soll festgelegt und der NEAT-Gesamtkredit angepasst werden.

#### *Landesweiter Nutzen durch ZEB*

Im Personenfernverkehr führt ZEB das Knotenkonzept von BAHN 2000 weiter. Bereits getätigte Investitionen werden mit einer grossen Zahl mittlerer und kleiner Projekte ergänzt und führen zu Fahrzeitverkürzungen, besseren Anschlüssen und zu einem dichten Angebot. Davon profitieren alle Landesteile. Neue Knoten entstehen in Biel, Lausanne, Interlaken, Delsberg, Luzern, Schaffhausen, Kreuzlingen, Romanshorn und St. Gallen. Da sich die Reisezeit zwischen der Ost- und der Westschweiz um eine halbe Stunde verkürzt, wird die West-Ost-Achse attraktiver. Beim Güterverkehr ermöglicht ZEB eine Beschleunigung und den für die Verkehrsverlagerung auf der Nord-Süd-Achse notwendigen Kapazitätsausbau. Massgebend für das Verkehrsangebot sind die erwartete Nachfrage und die Marktchancen.

Das Angebot umfasst den Personenfernverkehr und den Güterverkehr. Die Weiterentwicklung des Regionalverkehrs ist nicht Gegenstand der Vorlage, ZEB schafft dafür jedoch die Voraussetzungen.

Das Angebot ist über die gesamte Schweiz vernetzt. Um den Gesamtnutzen zu generieren, braucht es die gesamte mit ZEB vorgesehene Infrastruktur. Daher können nicht einzelne Teile der Infrastruktur herausgenommen oder ausgetauscht werden.

#### *ZEB-Investitionen von rund 5,2 Milliarden Franken*

ZEB setzt klare Prioritäten. Investiert werden in der Westschweiz, im Mittelland und in der Nordwestschweiz knapp drei Milliarden, im Raum Ostschweiz einschliesslich Zürich ca. eine Milliarde, im Raum Gotthard sowie zwischen Zürich und Luzern gesamthaft rund 800 Millionen Franken (Preisstand 2005). Inklusive der netzweiten Vorhaben für Abstellanlagen, Strom und Lärmschutz sind insgesamt Investitionen von rund 5,2 Milliarden Franken vorgesehen (Preisstand 2005). Diese Kostenschätzungen enthalten keine Reserven. Um einen möglichst frühen Baubeginn zu ermöglichen, wird das FinöV-Fondsreglement angepasst. Die Rückzahlung der Bevorschussung soll erst mit der kommerziellen Inbetriebnahme des Gotthard-Basistunnels beginnen. Damit kann der Bau voraussichtlich etwa Mitte des nächsten Jahrzehnts beginnen.

Der Bundesrat wird so rasch wie möglich eine weitere Botschaft vorlegen. Thema wird die längerfristige, über ZEB hinausgehende Entwicklung des Verkehrsangebots und der Bahninfrastruktur sein. Mit der vorliegenden Botschaft schafft der Bundesrat dafür eine Rechtsgrundlage und beantragt einen Planungskredit.

#### *Aktualisierung des NEAT-Gesamtkredits*

Der Lötschberg-Basistunnel ist gebaut, an der Gotthard-Achse der NEAT wird gearbeitet. Das Parlament hat für die NEAT bisher einen Kredit von 15,6 Milliarden Franken (Preisbasis 1998) freigegeben. Bereits 2004 war klar, dass 2007/08 eine weitere Kreditserhöhung nötig würde. Der Bundesrat hat deshalb das UVEK beauftragt, die Kosten und Risiken der NEAT zu prüfen. Ziel war es, den Finanzbedarf der NEAT bis zum Projektende (in ca. 10 Jahren) möglichst zuverlässig festzulegen.

Für die NEAT werden neu Endkosten von 19,8 Milliarden Franken (Preisbasis 1998) prognostiziert. Mit der vorliegenden Botschaft schlägt der Bundesrat vor, auf den Zimmer-

avances de la Confédération et les intérêts soient remboursés. A l'origine, le volume des investissements pour le programme des travaux était estimé à 30,5 milliards de francs (prix de 1995).

#### *Contenu du projet*

La vue d'ensemble FTP montre comment il faudra utiliser les ressources du fonds non encore affectées. Le développement de l'infrastructure ferroviaire (ZEB) doit être défini et le crédit d'ensemble NLFA adapté.

#### *Avantages apportés par le ZEB à l'ensemble du pays*

En ce qui concerne le trafic des voyageurs longues distances, le projet ZEB poursuit la stratégie des noeuds de RAIL 2000. De nombreux petits et moyens projets viendront compléter les investissements déjà réalisés. Il en résultera une réduction des temps de parcours, de meilleures correspondances et une densification de l'offre.

Toutes les régions en profiteront. De nouveaux noeuds seront créés à Bienne, Lausanne, Interlaken, Delémont, Lucerne, Schaffhouse, Kreuzlingen, Romanshorn et St-Gall. Comme la durée des déplacements entre la Suisse orientale et la Suisse occidentale diminuera d'une demi-heure, l'axe est-ouest gagnera en attrait. Quant au trafic marchandises, le projet ZEB permettra une accélération des transports et créera les capacités nécessaires au transfert du trafic sur l'axe nord-sud. La demande escomptée et les chances commerciales sont déterminantes pour l'offre de transport. L'offre englobe le trafic voyageurs longues distances et le trafic marchandises. Le projet ZEB ne porte pas sur le développement du trafic régional, mais il crée de bonnes conditions préalables en la matière. L'offre est interconnectée sur tout le territoire national. Pour engendrer les avantages globaux, il faut réaliser toute l'infrastructure prévue par le ZEB. Il n'est donc pas possible d'en extraire des éléments d'infrastructure isolés ni de les échanger.

#### *Investissements de quelque 5,2 milliards de francs*

Le projet ZEB fixe des priorités claires. Près de trois milliards de francs seront investis en Suisse romande, sur le Plateau et dans le nord-ouest du pays. Environ un milliard sera réservé pour la région de Suisse orientale, Zurich y compris. Un montant global de 800 millions (prix de 2005) sera affecté au parcours Zurich-Lucerne et à la région du St-Gothard.

Compte tenu des projets nationaux pour les installations de garage, le courant électrique et la protection contre le bruit, les investissements prévus totalisent 5,2 milliards de francs (prix de 2005). Les indications de coûts ne comprennent pas de réserves. Le règlement du fonds FTP sera adapté pour que la construction puisse commencer le plus tôt possible. Le remboursement des avances ne débutera qu'au moment de la mise en service commerciale du tunnel de base du St-Gothard. Dans ces conditions, la construction pourra débuter vraisemblablement vers le milieu de la prochaine décennie.

Le Conseil fédéral préparera un nouveau message le plus rapidement possible. Il concernera l'évolution à long terme de l'offre au-delà du ZEB et le développement de l'infrastructure ferroviaire. Par le présent message, le Conseil fédéral fournit la base légale ad hoc et demande un crédit de planification.

#### *Crédit d'ensemble NLFA actualisé*

Le tunnel de base du Loetschberg est construit, l'axe NLFA du St-Gothard est en cours de réalisation. Jusqu'ici, le Parlement a libéré un crédit de 15,6 milliards (prix de 1998) pour la NLFA. Il est apparu dès 2004 qu'un nouveau crédit s'imposerait en 2007/2008. Le Conseil fédéral a donc chargé le DETEC de vérifier les coûts et les risques inhérents à la NLFA. L'objectif était d'en définir de manière aussi fiable que possible les besoins financiers jusqu'à la fin du projet (dans

berg-Basistunnel II und den Hirzeltunnel zu verzichten. Beide sind für die Umsetzung des ZEB-Angebots nicht nötig. Die noch nicht im Bau befindlichen Streckenausbauten auf den Zufahrten zum Gotthard werden in die Planung von ZEB einbezogen und über den entsprechenden Gesamtkredit finanziert. Ohne diese Bestandteile belaufen sich die prognostizierten Endkosten für die NEAT auf 18,7 Milliarden Franken (Preisbasis 1998). Eine Reserve von 400 Millionen Franken soll die bei einem derartigen Grossprojekt immer noch bestehenden Unsicherheiten besser abdecken. Somit ergibt sich für die NEAT ein neuer Finanzbedarf in Höhe von 19,1 Milliarden Franken (Preisbasis 1998).

#### *Eisenbahngrossprojekte und zukünftige Entwicklung der übrigen Bahninfrastruktur hängen zusammen*

Die NEAT und ZEB lassen sich nicht innerhalb des ursprünglich geschätzten Investitionsvolumens des FinöV-Fonds von 30,5 Milliarden Franken (Preisstand 1995) umsetzen. Soll ZEB im vollen Umfang realisiert werden, steigt das Investitionsvolumen des FinöV-Fonds um ca. eine Milliarde Franken oder 3 Prozent (Preisbasis 1995). Dies führt zu einer Entkopplung der Finanzierung dieser beiden Grossprojekte, wie dies in der Vernehmlassung mehrheitlich gefordert wurde. Im Auftrag des Bundes hat das UVEK Möglichkeiten untersucht, ZEB innerhalb eines Finanzrahmens von 4 Milliarden Franken zu verwirklichen. Es zeigte sich jedoch, dass der zwangsläufig damit verbundene Verzicht auf grössere Projektteile gravierende negative Auswirkungen auf die Entwicklung des Personen- und Güterverkehrs in der Schweiz hätte.

In der Vernehmlassung wurden sowohl die vorgesehenen Investitionen in ZEB wie auch die finanzielle Entkopplung von ZEB und NEAT von einer deutlichen Mehrheit begrüsst. Für die meisten Vernehmlassenden ist das ZEB-Angebot mit 5,2 Milliarden Franken ein Minimum. Zudem werden eine frühere Realisierung des Angebots ZEB sowie eine baldige Umsetzung zumindest einzelner Erweiterungsoptionen erwartet. Ebenfalls klar unterstützt wurde eine erneute Gesamtschau zu einem späteren Zeitpunkt.

Daher beantragt der Bundesrat, ZEB im Umfang von rund 5,2 Milliarden Franken (Preisbasis 2005) zu realisieren. Zugleich sieht er für eine Vorlage zur weiteren Angebotsentwicklung eine Rechtsgrundlage und einen Planungskredit vor. Im Hinblick auf den in der Vernehmlassung geforderten Bau von Erweiterungsoptionen und weiteren Grossprojekten bleibt er restriktiv.

Die Vorschläge des Bundesrats sichern den Bau und die Finanzierung sowohl des Jahrhundertwerks NEAT wie auch der übrigen schweizerischen Bahninfrastruktur für den Personenfern- und den Güterverkehr. Beide sind volkswirtschaftlich von grosser Bedeutung und werden langfristig und dauerhaft gestärkt.

#### *Verhandlungen*

Der **Ständerat** trat ohne Gegenantrag auf die Vorlage ein. Damit stimmte er sowohl dem Kernangebot als auch der vom Bundesrat beantragten Etappierung im Grundsatz zu. Unbestritten war die erste ZEB-Etappe, welche rund 30 Projekte umfasst.

Der Bundesrat wollte sich weder zeitlich noch inhaltlich präzis bereits auf die zweite ZEB-Etappe festlegen (Art. 10 ZEBG). Auf Antrag der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) erhielt er jedoch vom Ständerat einen verbindlichen Auftrag. Demnach muss er der Bundesversammlung bis 2010 eine „Vorlage über die weitere Angebotsentwicklung und den weiteren Ausbau der Bahninfrastruktur in allen Landesteilen“ präsentieren. Ihrer Kommissionsmehrheit folgend definierte die kleine Kammer, welche Massnahmen mit der zweiten Etappe zu prüfen seien. Eine Kommissionsminderheit wollte

dix ans environ).

La nouvelle prévision des coûts finals de la NLFA table sur 19,8 milliards de francs (prix de 1998). Par le présent message, le Conseil fédéral propose de renoncer au tunnel de base du Zimmerberg II et au tunnel de l'Hirzel. Ces deux ouvrages ne sont pas nécessaires pour concrétiser l'offre du ZEB. Les améliorations, non encore réalisées, des voies d'accès au St-Gothard sont incluses dans la planification du ZEB et seront financées par le crédit d'ensemble ad hoc. Sans ces éléments, les coûts finals prévus pour la NLFA s'élèvent à 18,7 milliards de francs (prix de 1998).

Une réserve de 400 millions de francs permettra de mieux couvrir les incertitudes qui existent toujours avec un grand projet de ce genre. Il en résulte donc pour la NLFA un nouveau besoin financier de 19,1 milliards (prix de 1998).

#### *Les grands projets ferroviaires et le développement du reste de l'infrastructure ferroviaire*

La NLFA et le ZEB ne peuvent pas être réalisés dans le cadre du volume d'investissement du fonds FTP, estimé initialement à 30,5 milliards de francs (prix de 1995). Si le ZEB doit être réalisé dans son intégralité, le volume d'investissement du fonds FTP augmentera d'un milliard de francs, soit de 3 pour cent (prix de 1995). Cela entraîne un découplage du financement de ces deux grands projets, comme une majorité des milieux contactés l'a exigé durant la consultation.

A la demande de la Confédération, le DETEC a examiné les possibilités de réaliser le ZEB avec une enveloppe financière de 4 milliards. Il s'est cependant avéré que la renonciation, inévitable, à de grandes parties du projet aurait de lourdes répercussions négatives sur le développement du trafic voyageurs et marchandises en Suisse.

Lors de la consultation, tant les investissements prévus pour le ZEB que le découplage financier du ZEB et de la NLFA ont été préconisés par une nette majorité.

Pour la plupart des milieux consultés, l'offre ZEB de 5,2 milliards constitue un minimum. Par ailleurs, on s'attend à ce que l'offre ZEB soit réalisée plus tôt et à ce qu'au moins certaines options d'extension soient prochainement mises en oeuvre. On soutient tout aussi clairement la présentation d'une nouvelle vue d'ensemble à une date ultérieure.

Dans ces conditions, le Conseil fédéral propose de réaliser le ZEB pour un montant de 5,2 milliards de francs (prix de 2005). Par la même occasion, il prévoit une base légale et un crédit de planification pour le projet relatif à la poursuite du développement de l'offre. Il reste restrictif en ce qui concerne la réalisation des options d'extension et des autres grands projets, exigée durant la consultation.

Les propositions du Conseil fédéral garantissent la construction et le financement tant de l'ouvrage du siècle (la NLFA) que du reste de l'infrastructure ferroviaire suisse pour le trafic ferroviaire marchandises et voyageurs longues distances. Ces deux trafics revêtent une grande importance pour l'économie nationale et seront renforcés durablement et à long terme.

#### *Délibérations*

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière a été décidée sans opposition. La Chambre haute a ainsi approuvé aussi bien l'offre de base que le principe de la réalisation par étapes proposée par le Conseil fédéral. La première étape du ZEB, qui comprend près de 30 projets, n'a pas non plus rencontré d'opposition.

En ce qui concerne la deuxième étape du ZEB, le Conseil fédéral n'a pas voulu déjà se prononcer avec précision, ni quant au calendrier ni quant au contenu (art. 10 LDIF). Sur la

weitergehen und festlegen, was später auch zu bauen sei. Sie hatte keinen Erfolg. Für ZEB 2 muss der Bundesrat nach der Version des Ständerats somit folgende Massnahmen prüfen:

Verdichtung Jurasüdfuss; Verdichtung Lausanne-Genf; Beschleunigung Luzern-Zürich ohne bzw. mit Zimmerbergbasis-Tunnel II; Halbstundentakt Bern-Visp; Angebotsverbesserung Biel-Basel und Biel-Zürich; Halbstundentakt Intercity Zürich-Chur; Angebotsverbesserungen Biel-Delémont-Delle/Basel; Entlastung Güterverkehr Raum Baden; Entflechtung Basel Ost; Wisenbergtunnel; Neat-Zufahrten im Norden und Süden; Brüttener-Tunnel; Heiterbergtunnel II. Priorität sollen dabei Projekte haben, die in einer Volksabstimmung auf Bundes-ebene gutgeheissen wurden oder gesamthaft vordringlich sind (Art. 10 Abs. 3).

Um diese Massnahmen zu finanzieren, beauftragte der Ständerat den Bundesrat, für den Fonds zur Finanzierung der Eisenbahngrossprojekte zusätzliche Finanzquellen vorzusehen (Art. 10 Abs. 5). Eine Minderheit Rolf Büttiker (RL, SO) wollte festschreiben, dass die Finanzierung der Projekte nach dem bisherigen FinöV-Finanzierungssystem beantragt werden müsse. Die Gröszenordnung der Investitionen solle sich nach den Vorstellungen des Bundes von 1998 richten. Die Liquidität dürfe nur durch Verlängerung der Rückzahlungsfrist bereitgestellt und der Bundeshaushalt dürfe nicht weiter zusätzlich belastet werden. Rolf Büttiker argumentierte, auch künftige Generationen zögen aus den Bahnbauten nutzen und könnten daher etwas an die Amortisation beitragen. Neue oder höhere Steuern und Abgaben kämen für ihn nicht in Frage. Kommissionspräsident Peter Bieri (CEg, ZG) rechnete jedoch vor, dass auf diese Weise bis 2027 kein Geld für ZEB 2 zur Verfügung stehen würde. Nur schon für die ärgsten Engpässe brauche es mehr Mittel. Der Antrag der Kommissionsmehrheit zugunsten neuer Finanzquellen setzte sich gegen den Antrag der Minderheit Büttiker mit 29 zu 6 Stimmen durch. Erfolg hatten Didier Burkhalter (RL, NE) und Rolf Schweiger (RL, ZG) mit ihren Einzelanträgen. Sie wollten bei ZEB 1 und ZEB 2 nebst Vorfinanzierungen durch die Kantone auch die Möglichkeit vorsehen, private Investoren beizuziehen.

Bei den Kreditbeschlüssen folgte der Rat seiner Kommissionsmehrheit. Der vom Bundesrat beantragte Kredit für ZEB 1 wurde zugunsten des Regionalverkehrs um 200 Millionen Franken auf 5,4 Milliarden aufgestockt. Die Anpassung des NEAT-Gesamtkredits (19,1 Milliarden Franken) war ebenso unbestritten wie die Senkung des Kredits für den Lärmschutz der Bahn um rund 500 Millionen. Begründet wurde diese Kreditsenkung damit, dass sich die Ziele dank neuem und leiserem Rollmaterial mit geringeren Investitionen erreichen liessen. In der Gesamtabstimmung wurden alle Teilverlagen des Geschäfts einstimmig angenommen.

Der **Nationalrat** befasste sich in der Herbstsession 2008 nur mit der Vorlage 4 der Gesamtschau FinöV (ZEB). Die weiteren Vorlagen hatte die Verkehrskommission des Nationalrates noch nicht fertig behandelt. Sie sollten für die Wintersession 2008 traktandiert werden. Vorlage 4 beinhaltet den Bundesbeschluss über die Anpassung des Neat-Gesamtkredits (Alpentransit-Finanzierungsbeschluss). Das Geschäft musste vordringlich behandelt werden. Die Finanzierung und die reibungslose Fortsetzung der Bautätigkeit auf der Gotthard-Achse sollten damit gewährleistet sowie planerische und bauliche Verzögerung vermieden werden. Die Mittel wurden vor allem für den Bau des Ceneri-Tunnels dringend gebraucht.

Im Nationalrat wurde die Aufstockung von keiner Seite grundsätzlich bestritten. Eine Kommissionsminderheit Peter Föhn (V, SZ), zusammengesetzt aus Mitgliedern der SVP-Fraktion, beantragte Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat. Sie verlangte eine Hochrechnung der Preisstände auf das Jahr

proposition de la Commission des transports et des télécommunications, le Conseil des Etats lui a toutefois confié un mandat impératif aux termes duquel il devra soumettre à l'Assemblée fédérale, d'ici à 2010, un « projet sur le développement ultérieur de l'offre et l'extension ultérieure de l'infrastructure dans toutes les régions du pays ». Se ralliant à la majorité de la commission, la Chambre des cantons a fixé les mesures qu'il y aura lieu d'étudier dans le cadre de cette deuxième étape. Une minorité de la commission souhaitait aller plus loin et déterminer encore les projets ultérieurs, mais sa tentative est demeurée vaine. Selon la version du Conseil des Etats, le Conseil fédéral devra étudier pour le ZEB 2 les mesures suivantes:

étoffement pied sud du Jura ; étoffement Lausanne-Genève ; accélération Lucerne-Zurich avec ou sans le tunnel de base du Zimmerberg II ; cadence semi-horaire Berne-Viège ; amélioration de l'offre Bienne-Bâle et Bienne-Zurich ; cadence semi-horaire Intercity Zurich-Coire ; amélioration de l'offre Bienne-Delémont-Delle/Bâle ; délestage du trafic marchandises dans la région de Baden ; désenchevêtrement Bâle Est ; tunnel du Wisenberg ; développement des lignes d'accès nord et sud à la NLFA ; tunnel de Brütten ; tunnel du Heitersberg II. Dans ce contexte, les projets approuvés en votation populaire ou présentant un caractère urgent sont prioritaires (art. 10, al. 3).

En vue de financer ces mesures, et sur la proposition de la majorité de la commission, le Conseil des Etats a chargé le Conseil fédéral de prévoir des versements supplémentaires au fonds destiné au financement des grands projets ferroviaires (art. 10, al. 5). Une minorité emmenée par Rolf Büttiker (RL, SO) a proposé, en vain, que le financement de ces projets doive être demandé selon le système actuel de financement du FTP. Cette même minorité voulait aussi que l'ordre de grandeur des investissements dépende des prévisions de la Confédération de 1998, que les liquidités ne puissent être débloquées qu'au moyen d'une prolongation du délai de remboursement et que l'opération soit neutre pour le budget de la Confédération. A l'appui de ces requêtes, Rolf Büttiker a affirmé que les générations futures profiteraient elles aussi des infrastructures ferroviaires et que, à ce titre, elles pourraient également contribuer à leur amortissement. Il a exclu à ce propos toute introduction ou augmentation d'impôts ou de taxes. Le président de la commission, Peter Bieri (CEg, ZG), a estimé pour sa part que, en procédant de la sorte, il n'y aurait plus d'argent disponible pour le ZEB 2 d'ici à 2027. Or, il faudrait déjà davantage de fonds ne serait-ce que pour financer les projets les plus urgents. Au final, la proposition de la majorité en faveur de nouvelles sources de financement s'est imposée par 29 voix contre 6 face à la proposition de la minorité Büttiker. Par ailleurs, Didier Burkhalter (RL, NE) et Rolf Schweiger (RL, ZG) ont réussi à faire passer leurs amendements visant à étendre les possibilités de financement du ZEB 1 et du ZEB 2 à des partenariats public-privé, à côté du préfinancement par les cantons.

S'agissant des arrêtés ouvrant des crédits, le conseil s'est encore rallié à la majorité de la commission. Ainsi, le crédit proposé par le Conseil fédéral pour le ZEB 1 a été augmenté de 200 millions de francs en faveur du trafic régional, pour atteindre un investissement total de 5,4 milliards de francs. Quant à l'adaptation du crédit d'ensemble pour la NLFA (19,1 milliards de francs), elle n'a pas été contestée, pas plus que la diminution de 500 millions de francs du crédit consacré à la réduction du bruit émis par les chemins de fer. Les partisans de cette diminution estiment que les objectifs visés peuvent être atteints à moindre coût grâce à du matériel roulant neuf et moins bruyant.

Au vote sur l'ensemble, tous les projets faisant partie de cet

2007, „damit das Parlament in Kenntnis des aktuellen Kostenstandes entscheiden kann“. Die offiziell beschlossenen 19,1 Milliarden Franken entsprachen noch dem Preisstand 1998 (Volksabstimmung über die FinöV-Vorlage). Bundesrat Leuenberger zeigte in der Eintretensdebatte durchaus Verständnis für das Verlangen nach Kosten-Transparenz. Die Zahlen seien der Kommission auf Nachfrage hin bereits vorgelegt worden. Zum Preisstand von 2007 entspreche der neue Gesamtkredit 22,3 Milliarden Franken. Das Volumen aller FinöV-Projekte, inklusiv Bahn 2000 erste Etappe, Lärmsanierung und gut 5 Milliarden für ZEB betrage zum Preisstand 2007 rund 37,5 Milliarden. Der Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit wurde mit 124 zu 48 Stimmen abgelehnt.

Im neuen Gesamtkredit sind Zimmerberg-Basistunnel und Hirzeltunnel, welche ursprünglich Bestandteil des Neat-Konzeptes waren, nicht mehr enthalten. Sie wurden für das geplante Bahnangebot als nicht mehr dringlich beurteilt und sollten später erneut geprüft werden. Max Binder (V, ZH) beantragte jedoch namens einer Kommissionsminderheit eine zusätzliche Aufstockung des Neat-Kredits um 1,2 Milliarden Franken zugunsten des Zimmerberg-Tunnels (Art. 1 Bst. e). Der Nationalrat lehnte diesen Antrag mit 130 zu 51 Stimmen ab. Unterstützung fand er bei einer Mehrheit der SVP-Fraktion sowie bei einigen Mitgliedern der CEg- und der RL-Fraktion.

In der Gesamtabstimmung wurde die Anpassung des Neat-Gesamtkredits mit 172 zu 7 Stimmen angenommen.

In der Wintersession 2008 beriet der Nationalrat die weiteren Teilverlagen der Gesamtschau FinöV (ZEB). Eintreten wurde ohne Opposition beschlossen. Ein Antrag von Mitgliedern der SVP-Fraktion auf Rückweisung aller Teilverlagen wurde zurückgezogen. Sie hatten Rückweisung verlangt mit dem Auftrag an den Bundesrat, die Vorlage gemäss aktuellem Preisstand neu zu kalkulieren. Die Zahlen zum Preisstand 2007 lagen jedoch inzwischen vor.

Der Nationalrat schuf beim Kredit für die Lärmsanierung der Eisenbahnen eine Differenz zum Ständerat. Dieser war ohne Diskussion dem Bundesrat gefolgt und hatte den Kredit für den Lärmschutz der Bahn von 1,854 auf 1,33 Milliarden Franken reduziert, weil die Vorgaben dank leichterem Rollmaterial kostengünstiger einzuhalten wären. Die dadurch eingesparten Mittel würden so im FinöV-Fonds verbleiben und stünden für andere Projekte zur Verfügung. Auf Antrag seiner Kommissionsmehrheit stimmte der Nationalrat mit 93 zu 88 Stimmen jedoch gegen diese Kürzung.

Sonst folgte der Nationalrat weitgehend den Beschlüssen des Ständerates. Er nahm den Etappierungsvorschlag des Bundesrates ebenfalls an. Demnach soll der Ausbau der Bahninfrastruktur aufgeteilt werden in ein erstes Massnahmenpacket (ZEB 1) mit rund 30 Projekten zur Kapazitäts- und Leistungssteigerung (Art. 4 ZEBG) sowie in eine zweite Etappe (ZEB 2). Grosse und teure Projekte wie ein dritter Jura-Durchstich (Basel-Olten), ein zweiter Zimmerberg-Basistunnel oder das dritte Geleise Lausanne-Genf wurden aufgeschoben.

Wie der Ständerat bewilligte auch der Nationalrat 5,4 Milliarden Franken für ZEB 1. Er stimmte damit auch der vom Ständerat beschlossenen Aufstockung um 200 Millionen Franken für Anpassungen im Regionalverkehr zu.

Angenommen wurde ebenfalls die ständeräliche Auflistung der Projekte, welche der Bundesrat im Rahmen der zweiten Ausbaustufe zu prüfen hat (Art. 10 Abs. 2 ZEBG). Auf Antrag ihrer Verkehrskommission ergänzte die grosse Kammer die Liste noch mit dem Ligerzer Tunnel am Bielersee und mit der Freiburger Strecke Siviriez-Villars-sur-Gläne. Ein Westschweizer Antrag, welcher innerhalb der Liste bereits eine Priorisierung vornehmen wollte, wurde ebenso abgelehnt wie

objet ont été adoptés à l'unanimité.

À la session d'automne 2008, le **Conseil national** ne s'est penché que sur le projet 4 de la vue d'ensemble du FTP (ZEB), la CTT-N n'ayant pas encore terminé son examen des autres projets, que le conseil traitera probablement à la session d'hiver 2008. Le projet 4 porte sur l'arrêté fédéral concernant l'adaptation du crédit d'ensemble pour la NLFA (Arrêté sur le financement du transit alpin). Cet objet devait être traité en priorité afin de garantir la continuité du financement et la poursuite, sans interruption, des travaux en cours sur l'axe du Saint-Gothard. Sans ces moyens financiers, la construction du tunnel du Ceneri, notamment, risquerait d'être interrompue.

Les membres du conseil étaient unanimes à penser qu'il était nécessaire d'augmenter les crédits. Une minorité UDC de la commission, emmenée par Peter Föhn (V, SZ), a proposé de renvoyer le projet au Conseil fédéral, le chargeant de recalculer les différents prix de tous les projets examinés sur la base 2007, « de sorte que le Parlement puisse se prononcer en ayant connaissance de l'état actuel des coûts ». En effet, le crédit de 19,1 milliards de francs libéré par le Parlement se basait encore sur les prix de 1998 (votation populaire sur le projet FTP). Au cours du débat d'entrée en matière, le conseiller fédéral Moritz Leuenberger a souligné qu'il comprenait totalement les revendications de certains membres de la commission en matière de transparence des coûts, et qu'il y avait répondu en transmettant à la commission les chiffres en question : recalculé sur la base 2007, le nouveau crédit d'ensemble se monte à 22,3 milliards de francs. Il a précisé que les coûts de l'ensemble des projets FTP, y compris la première étape de Rail 2000, les mesures de lutte contre le bruit et les 5 milliards de francs pour les projets ZEB, se montaient à 37,5 milliards de francs sur la base 2007. La proposition de renvoi a été rejetée par 124 voix contre 48.

Le nouveau crédit global ne porte plus sur le tunnel de base du Zimmerberg et sur le tunnel du Hirzel : en effet, ces deux ouvrages, qui faisaient à l'origine partie du projet de la NLFA, n'ont plus été jugés prioritaires et seront réexaminés ultérieurement. Au nom d'une minorité de la commission, Max Binder (V, ZH) a toutefois proposé une augmentation supplémentaire du crédit d'ensemble de la NLFA de 1,2 milliard de francs en faveur du tunnel du Zimmerberg (art. 1, let. e). Cette proposition, qui était soutenue par une majorité des membres du groupe UDC ainsi que par certains membres des groupes CEg et radical-libéral, a été rejetée par 130 voix contre 51.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 172 voix contre 7.

Le Conseil national a examiné les autres projets faisant partie de la vue d'ensemble du FTP à la session d'hiver 2008. L'entrée en matière a été décidée sans opposition. Une minorité du groupe UDC avait proposé le renvoi de ces projets au Conseil fédéral avec mandat de recalculer leurs prix sur la base 2007 ; elle a toutefois retiré sa proposition, étant donné que les chiffres souhaités avaient été communiqués entre-temps.

Le crédit destiné aux mesures de réduction du bruit émis par les chemins de fer a donné lieu à une divergence entre les deux conseils. Le Conseil des États avait suivi sans discussion le Conseil fédéral qui proposait de faire passer le montant de 1,854 à 1,33 milliard de francs, au motif que l'objectif visé pourrait être atteint à moindre frais grâce à un matériel roulant plus silencieux, et que les moyens financiers ainsi économisés pourraient être affectés à d'autres projets du fonds FTP. Suivant l'avis de sa commission, le Conseil national a, quant à lui, rejeté cette coupe par 93 voix contre 88.

Pour le reste, le Conseil national a adhéré à la plupart des

ein Antrag von Mitgliedern der SVP-Fraktion, der sowohl den Zeitpunkt wie den Inhalt für die neue Vorlage völlig offen gelassen hätte. Der Bundesrat muss dem Parlament dieses Geschäft somit samt Finanzierungsvorschlägen spätestens 2010 unterbreiten. Bundesrat Leuenberger gab der dann zu präsentierenden Vorlage den Titel „Bahn 2030“ (bisher „ZEB 2“).

Mitglieder der SVP-Fraktion versuchten ohne Erfolg die Finanzierungsbedingungen für alle über den FinöV-Fonds abgewickelten Eisenbahngrossprojekte (Neat, Bahn 2000/2030, ZEB, Anschlüsse an Hochleistungsstrecken im Ausland, Lärmschutz) restriktiver zu gestalten. Es sollten nur noch verzinsliche Darlehen gewährt werden und die Vorschüsse aus der Bundeskasse, welche in der kostenintensiven Phase des Neat-Baus beansprucht werden, sollten rascher zurückbezahlt werden (Artikel 6 der Verordnung der Bundesversammlung über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte – Vorlage 5).

Die einzelnen Vorlagen wurden in den Gesamtabstimmungen grossmehrheitlich angenommen. Am meisten ablehnende Stimmen gab es beim „Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für die zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur“ – Vorlage 2. Die Hälfte der SVP-Fraktion lehnte diese Vorlage ab.

### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 13.01.2009**

Die KVF hat heute die Differenz zum Nationalrat in der Gesamtschau FinöV/ZEB (07.082) weitgehend ausgeräumt. Der Nationalrat ist in der Wintersession 2008 in den wichtigsten Punkten der Vorlage den Beschlüssen des Ständerates vom Sommer 2008 gefolgt. Nominell verblieben nur acht Differenzen, darunter mehrheitlich sprachliche Präzisierungen. In zwei materiellen Punkten hat sich die KVF heute dem Nationalrat angeschlossen: Einstimmig entschied sie sich ebenfalls für eine zwingende Verpflichtung zu baulichen Kompensationsmassnahmen im Regionalverkehr, falls der durch ZEB ausgelöste Mehrverkehr Engpässe auslöst. Mit 9 zu 2 Stimmen beschloss die Kommission auf ein vermeintliches Pfand für die nächste ZEB-Etappe („Bahn 2030“) zu verzichten und entsprechend auf die detaillierten Übergangsbestimmungen in Artikel 17 des ZEB-Gesetzes zu verzichten. Einzig beim Lärmschutz - der Nationalrat ist auf die entsprechende Senkung des Zahlungsrahmens relativ knapp nicht eingetreten - hat die Kommission mit 9 zu 2 Stimmen eine Differenz aufrechterhalten. Wie der Bundesrat und der Ständerat bereits in der Erstberatung ist die Mehrheit der KVF der Ansicht, dass

décisions du Conseil des États, et notamment à la proposition de réaliser le projet d'extension de l'infrastructure ferroviaire en deux étapes : la première (ZEB 1) comporte près de 30 projets d'accroissement des capacités et d'augmentation du rendement (art. 4 LDIF), tandis que la seconde (ZEB 2, qui a été rebaptisée « Rail 2030 » par le conseiller fédéral Moritz Leuenberger) porte sur des projets d'envergure dont la réalisation est prévue ultérieurement, parmi lesquels une troisième ligne ferroviaire à travers le Jura (Bâle-Olten), le tunnel de base du Zimmerberg II et la troisième voie Lausanne-Genève.

À l'instar du Conseil des États, le Conseil national a approuvé le crédit de 5,4 milliards de francs pour les projets ZEB 1 et, partant, une augmentation de 200 millions de francs destinée aux améliorations dans le trafic régional.

La Chambre basse a également accepté la liste des projets ZEB 2 élaborée par le Conseil des États (art. 10, al. 2, LDIF), en y ajoutant – sur proposition de sa Commission des transports et des télécommunications – les deux mesures suivantes : construction du tunnel de Gléresse (au bord du Lac de Bienne) et construction du nouveau tronçon Siviriez-Villars-sur-Glâne (canton de Fribourg). Une proposition déposée par des députés romands, qui visait à désigner certains projets comme prioritaires, a été rejetée, tout comme une proposition émanant du groupe UDC, qui ne prévoyait ni liste de projets, ni calendrier de réalisation. Le Conseil fédéral est maintenant chargé de soumettre d'ici 2010 au Parlement un projet correspondant, assorti de propositions de financement.

Des membres du groupe UDC ont tenté – sans succès – de durcir les conditions de financement de tous les grands projets du fonds FTP (NLFA, Rail 2000/2030, ZEB, raccordement aux lignes à grande vitesse européennes, mesures antibruit) : les moyens financiers n'auraient alors plus été alloués que sous la forme de prêts rémunérés, et les avances provenant des caisses fédérales destinées à la NLFA auraient dû être remboursées plus rapidement (art. 6 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires – projet 5).

Aux votes sur l'ensemble, les différents projets ont été adoptés à une large majorité. À noter cependant que le projet 2 (« arrêté fédéral concernant le crédit d'ensemble pour le développement de l'infrastructure ferroviaire ») a tout de même été rejeté par la moitié des députés du groupe UDC.

### **Communiqué de presse de la commission de transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 13.01.2009**

La CTT-E a aujourd'hui éliminé la plupart des divergences qui l'opposait au Conseil national dans la vue d'ensemble du FTP (ZEB) (07.082). Au cours de la session d'hiver 2008, le Conseil national s'était rallié à l'essentiel des décisions que le Conseil des Etats avait prises à la session d'été. Les huit divergences qui subsistaient alors entre les conseils portaient principalement sur des précisions d'ordre purement rédactionnel. Concernant les deux questions de fond, la CTT-E s'est ralliée au Conseil national : elle s'est, d'une part, prononcée à l'unanimité pour une obligation de prendre des mesures de construction pour remédier aux éventuels inconvénients (goulets d'étranglement provoqués par une augmentation de la circulation) que les mesures prévues par la LDIF poseraient au trafic régional. Par 9 voix contre 2, la commission a, d'autre part, décidé de renoncer aux dispositions transitoires prévues à l'art. 17 de la LDIF. La commission a maintenu une seule divergence: alors que le Conseil national avait décidé de justesse de ne pas entrer en matière sur la diminution du crédit consacré à la réduction du bruit, la commission a décidé, par 9 voix contre 2, d'entrer en matière.

die beschlossenen Massnahmen umgesetzt worden sind und die erfreulicherweise eingesparten Mittel anderweitig verwendet werden und nicht einfach ohne konkreten Verwendungszweck im Budget belassen werden sollten.

Das Geschäft wird in der Frühjahrssession vom Ständerat beraten und allenfalls können auch die letzten Differenzen noch während dieser Session ausgeräumt werden.

**Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

La majorité de la CTT-E partage l'avis exprimé par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats en première lecture, qui considéraient que les mesures proposées avaient été mises en oeuvre et estimaient que les ressources ainsi économisées devaient être utilisées à d'autres fins. L'objet sera soumis au Conseil des Etats à la session de printemps, au cours de laquelle les dernières divergences devraient pouvoir être levées.

**Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 07.098 Patentanwaltsgesetz

Botschaft vom 7. Dezember 2007 zum Patentanwaltsgesetz  
(BBI 2008 407)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

Bundesgesetz über die Patentanwältinnen und Patentanwälte  
(Patentanwaltsgesetz, PAG)

29.09.2008 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf  
des Bundesrates.

18.12.2008 Nationalrat. Abweichend.

### Übersicht aus der Botschaft

Eine qualifizierte Beratung in Patentsachen ist für den Innovationsstandort Schweiz wichtig. Das Patentanwaltsgesetz gestattet daher nur Personen mit nachgewiesener Berufsqualifikation das Führen bestimmter Berufsbezeichnungen.

Dieser Titelschutz stellt die fachliche Befähigung der Dienstleistungserbringerinnen und Dienstleistungserbringer sicher, schafft Transparenz beim Dienstleistungsangebot und schützt innovative Personen und Unternehmen vor unqualifizierter Beratung.

### Ausgangslage

Innovative Personen und Unternehmen sind wegen der Komplexität des Erfindungsschutzes auf professionelle und kompetente Beratung angewiesen. Die internationalen Verflechtungen und die Besonderheiten in der Schweiz stellen zunehmend hohe fachliche Anforderungen an die Beratung in Patentsachen. Weil der Patentanwaltsberuf in der Schweiz nicht reglementiert ist, können heute auch Personen in Patentsachen beratend tätig werden, die den hohen Anforderungen an diese Dienstleistung nicht genügen. Der regelungsfreie Zustand macht die Schweiz zum Anziehungspunkt für Personen, welche die Qualifikationen für die im Ausland meist reglementierte Berufsausübung nicht erfüllen. Der Schaden einer unsachgemässen Beratung ist für die Betroffenen gross und kann existenziell sein: Patente sind vielfach das entscheidende wirtschaftliche Startguthaben für Einzelerfinderinnen bzw. -erfinder und innovative Unternehmen, insbesondere KMU. Eine mangelhafte Beratung zeigt sich allerdings in der Regel erst in einem Zeitpunkt, in dem eine Korrektur kaum mehr möglich ist. Das Informationsgefälle erschwert dem Laien die Wahl einer Dienstleistungserbringerin bzw. eines Dienstleistungserbringens: Er kann die Angebote nicht hinsichtlich ihrer Qualität und der Kompetenz der anbietenden Person beurteilen. Die mangelnde Transparenz und fehlende Qualitätssicherung wirken sich negativ auf die Schweiz als Innovationsstandort aus.

### Inhalt der Vorlage

Das Patentanwaltsgesetz bezweckt, eine qualifizierte Beratung in Patentsachen zu gewährleisten. Dies wird über einen Titelschutz erreicht: Bestimmte Berufsbezeichnungen dürfen nur von Personen mit ausgewiesenen Berufsqualifikationen geführt werden. Vor Aufnahme der Berufstätigkeit haben sie sich in ein Patentanwaltsregister eintragen zu lassen. Dabei müssen sie die geforderten Berufsqualifikationen (Hochschulabschluss, Patentanwaltsprüfung und praktische Tätigkeit) nachweisen. Die gewerbsmässige Beratung und Vertretung in Patentsachen steht zwar nach wie vor allen Personen offen. Der Titelschutz in Verbindung mit dem Patentanwaltsregister ermöglicht jedoch dem Publikum die Wahl einer fachlich kompetenten Dienstleistungserbringerin bzw. eines fachlich kompetenten Dienstleistungserbringens. Die vorgeschlagene Lösung schafft zudem eine bessere Ausgangslage für Patentanwältinnen und Patentanwälte, die im Rahmen der Perso-

## 07.098 Loi sur les conseils en brevets

Message du 7 décembre 2007 concernant la loi sur les conseils en brevet (FF 2008 327)

CN/CE Commission des affaires juridiques

Loi sur les conseils en brevet

29.09.2008 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

18.12.2008 Conseil national. Divergences.

### Condensé du message

Pour le pôle d'innovation qu'est la Suisse, un conseil compétent dans les affaires de brevets est de première importance. C'est pourquoi la loi sur les conseils en brevet réserve l'usage de certains titres à des personnes qui disposent de qualifications professionnelles particulières. Cette protection des titres professionnels garantit que les prestataires de services possèdent les connaissances spécialisées requises, crée davantage de transparence dans l'offre de services et protège les personnes et les entreprises innovatrices contre les conseils non qualifiés.

### Contexte

En raison de la complexité de la protection des inventions, les personnes et les entreprises innovatrices sont tributaires d'un conseil professionnel et compétent. Les interactions internationales et certaines particularités suisses posent des exigences toujours accrues concernant le conseil en matière de brevets. La profession de conseil en brevet n'étant actuellement pas réglementée en Suisse, des personnes qui ne satisfont pas aux exigences élevées relatives à ce type de service sont susceptibles de conseiller des tiers dans des affaires de brevets. L'absence de réglementation a pour effet d'attirer en Suisse des personnes qui ne répondent pas aux qualifications nécessaires pour exercer à l'étranger, où la matière est la plupart du temps réglementée. Le dommage causé par un mauvais conseil est grand et peut même menacer la survie des entreprises concernées. Les brevets constituent souvent l'avoir économique de départ et sont déterminants pour les inventeurs individuels et les entreprises innovatrices, notamment les PME. Toutefois, un conseil lacunaire se remarque souvent à un moment où il est presque impossible de revenir en arrière. Le manque d'informations complexifie le choix d'un prestataire de services pour les personnes qui ne sont pas très au fait de ces questions, car elles ne sont pas en mesure de juger de la qualité ou de la compétence des services proposés. Le manque de transparence et de garantie de la qualité entraîne des conséquences négatives pour la Suisse en tant que pôle d'innovation.

### Objet

Le but de la loi sur les conseils en brevet est de garantir un conseil qualifié en matière de brevet. Ce but est atteint par l'aménagement d'une protection de certains titres professionnels: seules les personnes disposant de qualifications de formation attestées peuvent faire usage de ces titres. Avant d'être habilités à exercer leur métier, les conseils en brevet doivent se faire inscrire dans un registre. Dans le cadre de cette démarche, ils sont tenus de justifier des qualifications requises sur le plan de la formation (titre du degré tertiaire, examen de conseil en brevet et expérience pratique). Bien que les activités, à titre professionnel, de conseil et de représentation en matière de brevet demeurent accessibles à tous, la protection du titre et le registre des conseils en brevet offrent au public la garantie d'un service compétent. La

nenfreiheitlichkeit ihren Beruf auch in der Europäischen Union ausüben wollen.

Das Patentanwaltsgesetz trägt dem Geheimhaltungsinteresse der Beratenen Rechnung, indem es eine Verschwiegenheitspflicht für Patentanwältinnen und Patentanwälte statuiert.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 19.02.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

solution proposée assure en outre de meilleures conditions de départ pour les conseils en brevets qui veulent exercer leur profession dans l'Union européenne en vertu des accords de libre circulation des personnes.

La loi sur les conseils en brevets tient également compte de l'intérêt qu'ont les personnes conseillées au respect de la confidentialité en imposant aux conseils en brevets une obligation de secret professionnel.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.02.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## 07.099 Patentgerichtsgesetz

Botschaft vom 7. Dezember 2007 zum Patentgerichtsgesetz (BBI 2008 455)

NR/SR Kommission für Rechtsfragen

1. Bundesgesetz über das Bundespatentgericht (Patentgerichtsgesetz, PatGG)

29.09.2008 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

18.12.2008 Nationalrat. Abweichend.

2. Verordnung der Bundesversammlung über die Richter am Bundespatentgericht (Patentrichterverordnung) (Entwurf der Kommission für Rechtsfragen des Ständersates)

29.09.2008 Ständerat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

18.12.2008 Nationalrat. Zustimmung.

### Übersicht aus der Botschaft

Die Gesetzesvorlage verfolgt das Ziel, die Rechtpflege in Patentsachen zu verbessern. Zu diesem Zweck soll ein erstinstanzliches Patentgericht auf Bundesebene mit ausschliesslicher Zuständigkeit in patentrechtlichen Verletzungs- und Rechtsgültigkeitsfragen geschaffen werden. Die Konzentration der Patentrechtsprozesse bei einem nationalen Spezialgericht gewährleistet eine bundesweit qualitativ hohe Rechtsprechung in zivilrechtlichen Patentstreitigkeiten.

### Ausgangslage

Patentprozesse sind komplex und erfordern spezielle Fachkenntnisse von den Richterinnen und Richtern, da sie an der Schnittstelle zwischen Technik und Recht liegen. Die Herausforderungen nehmen insbesondere durch neue Technologien (z. B. Biotechnologie, Nanotechnologie) zu. Die zuständigen kantonalen Gerichte sind wegen der geringen Anzahl von Patentstreitigkeiten nicht alle in der Lage, sich das notwendige Fachwissen zu erarbeiten. Sie verfügen deshalb nicht in gleicher Masse über ausreichende praktische Erfahrung im Patentrecht. Die Folgen sind fehlende Kontinuität in der Rechtsprechung und mangelnde Rechtssicherheit. Die Urteile unerfahrener Gerichte vermögen oft nicht zu befriedigen und haben wegen des meist hohen Streitwerts erhebliche wirtschaftliche Konsequenzen. Patentrechtliche Prozesse absorbieren zudem die personellen Ressourcen wenig erfahrener Gerichte übermäßig.

### Inhalt der Vorlage

Für den Rechtsschutz in Patentrechtsstreitigkeiten wird ein nationales Spezialgericht erster Instanz mit ausschliesslicher Zuständigkeit in patentrechtlichen Verletzungs- und Rechtsgültigkeitsfragen geschaffen. In zweiter Instanz ist weiterhin das Bundesgericht zuständig.

Das Gericht setzt sich aus juristisch sowie technisch ausgebildeten Richterinnen und Richtern zusammen. Diese sind, mit Ausnahme der Gerichtspräsidentin bzw. des Gerichtspräsidenten sowie eines weiteren Gerichtsmitglieds, nebenamtlich tätig; damit wird der zu erwartenden Geschäftslast gebührend Rechnung getragen.

Dem Bundespatentgericht wird die Infrastruktur des Bundesverwaltungsgerichts zur Verfügung gestellt. Damit können Synergien sinnvoll genutzt und die Kosten tief gehalten werden. Erfordert es der Bezug zur Streitsache, so kann das Gericht jedoch auch andernorts tagen. Damit bleibt die notwendige Flexibilität gewährleistet.

Die Finanzierung des Spezialgerichts erfolgt über Gerichtsgebühren sowie subsidiär aus Patentgebühren. Das Verfahrens-

## 07.099 Tribunal fédéral des brevets. Loi

Message du 7 décembre 2007 concernant la loi sur le Tribunal fédéral des brevets (FF 2008 373)

CN/CE Commission des affaires juridiques

1. Loi sur le Tribunal fédéral des brevets (LTFB)

29.09.2008 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

18.12.2008 Conseil national. Divergences.

2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les juges du Tribunal fédéral des brevets (Ordonnance sur les juges du Tribunal fédéral des brevets) (Projet de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats)

29.09.2008 Conseil des Etats. Décision conforme au projet de la Commission.

18.12.2008 Conseil national. Adhésion.

### Condensé du message

Le projet de loi sous revue a pour but d'améliorer l'administration de la justice en matière de brevets. Pour ce faire, il est prévu de créer à l'échelon fédéral un tribunal des brevets de première instance ayant compétence exclusive pour connaître des questions de violation et de validité juridique des brevets. La concentration des procédures en matière de brevets auprès d'un tribunal national spécial permet de garantir au niveau national une jurisprudence de qualité concernant les litiges civils en matière de brevets.

### Contexte

Les litiges relatifs aux brevets sont complexes, car ils se trouvent à la croisée de la technique et du droit. Les juges appelés à statuer sur ces litiges doivent donc posséder des connaissances très pointues. L'émergence de nouvelles technologies (p. ex. les biotechnologies et les nanotechnologies) les met d'ailleurs sans cesse devant de nouveaux défis.

En raison du faible nombre de procès en matière de brevets, les tribunaux cantonaux compétents en la matière ne sont pas tous en mesure de développer des connaissances spécialisées. Ils ne disposent par conséquent pas tous d'une expérience pratique suffisante en droit des brevets. Il en résulte une discontinuité de la jurisprudence et un manque de sécurité juridique. En raison de leur manque d'expérience, ces tribunaux rendent souvent des jugements insatisfaisants, mais qui ont des incidences économiques considérables en raison de la valeur litigieuse souvent élevée. Par ailleurs, les procès relatifs aux brevets accaparent trop fortement leur personnel.

### Contenu du projet de loi

Le projet de loi prévoit de créer un tribunal national spécial de première instance qui aura compétence exclusive pour juger les questions de violation et de validité juridique des brevets dans le but de protéger les justiciables dans les litiges de brevets. Le Tribunal fédéral restera compétent en seconde instance.

Le tribunal se composera de juges ayant une formation juridique et de juges ayant une formation technique. Il s'agira de juges suppléants, à l'exception du président et d'un autre membre du tribunal, afin de tenir compte du volume de travail attendu du tribunal.

La mise à disposition de l'infrastructure du Tribunal administratif fédéral favorisera la réalisation de synergies judiciaires et contribuera à contenir les coûts. Lorsqu'un litige le requerra, le tribunal pourra cependant aussi siéger ailleurs, ce qui

recht folgt im Wesentlichen der Schweizerischen Zivilprozessordnung. Den besonderen patentrechtlichen Verfahrensgegebenheiten wird durch Ausnahmeregelungen Rechnung getragen.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 19.02.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

permettra de garantir la flexibilité nécessaire.

Le financement du tribunal spécial sera assuré par le biais des émoluments judiciaires et, subsidiairement, par celui des taxes sur les brevets.

Le droit de procédure suit pour l'essentiel le code de procédure civile suisse. Des dérogations à ces prescriptions permettent de tenir compte des particularités procédurales propres au droit des brevets.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.02.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **07.429 Pa.Iv. Büchler. Sanierung von belasteten Kugelfängen. Fristverlängerung bis 2012**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über den Umweltschutz (USG) regelt in Artikel 32e Absatz 3 Buchstabe c die Untersuchung, Überwachung und Sanierung von belasteten Standorten bei Schiessanlagen.

Diese Bestimmung des USG ist am 1. November 2006 in Kraft getreten.

Die Kugelfänge, die in belasteten Standorten liegen, müssen bis 2012 saniert sein.

Mitunterzeichnende: Amherd, Amstutz, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bigger, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brun, Brunner, Cathomas, Darbellay, Donzé, Engelberger, Fatterbert, Fehr Hans, Föhn, Füglstaller, Gradient, Giezendanner, Glanzmann, Glur, Haller, Hany, Hassler, Hochreutener, Huber, Humbel Näf, Hutter Jasmin, Imfeld, Jermann, Joder, Keller, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Maurer, Michel, Miesch, Müller Thomas, Müller Walter, Müller Philipp, Müri, Oehrli, Pfister Theophil, Pfister Gerhard, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Siegrist, Stahl, Stamm, Steiner, Wandfluh, Wehrli, Weyeneth, Wobmann, Zeller, Zemp, Zuppiger (65)

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie 23.10.2007 UREK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

23.11.2007 UREK-SR. Zustimmung.

27.10.2008 Bericht der Kommission NR (BBI 2008 9213)

05.12.2008 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2008 9223)

Bundesgesetz über den Umweltschutz (Abgeltungsansprüche bei Sanierungen von Schiessanlagen)

17.12.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf der Kommission.

### **Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.01.2009**

Mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen hat die Kommission einen Entwurf zur Änderung von Artikel 32e des Bundesgesetzes über den Umweltschutz angenommen, der eine Verlängerung der Frist für die Gewährung von Bundesbeiträgen zur Sanierung von Schiessanlagen vorsieht. Der Entwurf wurde von der nationalrätlichen Schwesterkommission im Rahmen einer parlamentarischen Initiative ausgearbeitet und vom Nationalrat angenommen. Er sieht für Standorte in Grundwasserschutzzonen eine andere Fristverlängerung vor als für die übrigen Standorte. Für die Schiessanlagen in Grundwasserschutzzonen, deren Sanierung Vorrang hat, da Antimon ein erhebliches Gesundheitsrisiko darstellt, wird die Frist bis zum 31. Dezember 2012 verlängert. Mit 7 zu 5 Stimmen beantragt die Kommission dem Ständerat, für die Schiessanlagen in den übrigen Zonen die Frist bis zum 31. Dezember 2016 zu verlängern. In diesem Punkt weicht sie vom Entwurf des Nationalrates ab, der eine Fristverlängerung bis Ende 2020 vorsieht. Die Kommission ist ebenfalls der Meinung, dass bei der Sanierung Prioritäten gesetzt werden müssen. In ihren Augen ist aber die neue Frist zu lang, innerhalb der in den übrigen Zonen Bundesbeiträge gewährt werden. Es müsse ein gewisser Druck aufrechterhalten werden, damit zahlreiche Schiessanlagen möglichst rasch saniert

## **07.429 Iv.pa. Büchler. Assainissement des buttes de tir. Prolongation du délai jusqu'en 2012**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur la protection de l'environnement règle, à l'article 32e alinéa 3 lettre c, l'investigation, la surveillance et l'assainissement des stands de tir pollués.

Cette disposition de la loi est entrée en vigueur le 1er novembre 2006.

L'assainissement des buttes pare-balles qui se trouvent sur des sites pollués devra pouvoir être repoussé jusqu'en 2012.

Cosignataires: Amherd, Amstutz, Bader Elvira, Baumann J. Alexander, Bigger, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brun, Brunner, Cathomas, Darbellay, Donzé, Engelberger, Fattebert, Fehr Hans, Föhn, Füglstaller, Gradient, Giezendanner, Glanzmann, Glur, Haller, Hany, Hassler, Hochreutener, Huber, Humbel Näf, Hutter Jasmin, Imfeld, Jermann, Joder, Keller, Kleiner, Kunz, Leutenegger Filippo, Loepfe, Lustenberger, Mathys, Maurer, Michel, Miesch, Müller Thomas, Müller Walter, Müller Philipp, Müri, Oehrli, Pfister Theophil, Pfister Gerhard, Rutschmann, Schenk Simon, Scherer, Schibli, Schlüer, Siegrist, Stahl, Stamm, Steiner, Wandfluh, Wehrli, Weyeneth, Wobmann, Zeller, Zemp, Zuppiger (65)

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

23.10.2007 CEATE-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

23.11.2007 CEATE-CE. Adhésion.

27.10.2008 Rapport de la commission CN (FF 2008 8253)

05.12.2008 Avis du Conseil fédéral (FF 2008 8263)

Loi fédérale sur la protection de l'environnement (Indemnisation pour l'assainissement de stands de tir)

17.12.2008 Conseil national. Décision conforme au projet de la Commission.

### **Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.01.2009**

La commission a adopté par 9 voix contre 1 avec 2 abstentions un projet de modification de l'article 32e de la Loi fédérale sur la protection de l'environnement qui prolonge le délai pour l'octroi de subventions fédérales pour l'assainissement de stands de tir. Le projet, élaboré par la commission homologue dans le cadre d'une initiative parlementaire et adopté par le Conseil national, prévoit que le délai soit prolongé différemment pour les sites situés dans des zones de protection des eaux souterraines et dans les autres zones. Dans les zones de protection des eaux souterraines, où l'assainissement est prioritaire en raison des risques pour la santé que présente l'antimoine, le délai est prolongé jusqu'au 31 décembre 2012. Par 7 voix contre 5, la commission propose au Conseil des Etats de prolonger le délai dans les autres zones jusqu'au 31 décembre 2016. La commission modifie sur ce point le projet du Conseil national qui prévoyait un délai à fin 2020. La commission soutient la fixation de priorités d'assainissement ; elle considère toutefois qu'il n'est pas opportun que le nouveau terme pour l'octroi de subvention soit trop lointain pour les autres zones car une certaine pression doit être maintenue afin qu'un grand nombre de sites soit prochainement assaini. Une minorité propose au Conseil des Etats d'adopter le délai arrêté par le Conseil national qui

würden. Eine Kommissionsminderheit beantragt dem Ständerat, der vom Nationalrat vorgesehenen Frist, die in der Vernehmlassung positives Echo fand, zuzustimmen. Mit der verlängerten Frist soll zum allerletzten Mal die Möglichkeit geboten werden, Schiessanlagen mit finanzieller Unterstützung des Bundes zu sanieren. Bei den Beträgen vom Bund an die Kantone folgte die Kommission dem Nationalrat und beantragt bei 300-Meter-Anlagen ebenfalls eine Pauschalabgeltung von 8'000 Franken pro Scheibe

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

a été bien accueilli lors de la consultation et d'accorder une dernière possibilité d'utiliser les années gagnées pour assainir avec la participation financière de la Confédération.

S'agissant des montants versés par la Confédération aux cantons, la commission s'est ralliée au Conseil national qui propose une indemnisation forfaitaire de 8000 francs par cible pour les installations de tirs à 300 mètres.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 07.460 Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Für eine wirkliche politische Vertretung der Auslandschweizerinnen und -schweizer

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung und die übrige Gesetzgebung seien so zu ändern, dass die Auslandschweizerinnen und -schweizer in einer unseren Institutionen optimal entsprechenden Weise zunächst im Ständerat und dann auch im Nationalrat vertreten sind.

Mitunterzeichnende: Allemann, Aubert, Barthassat, Chappuis, Chevrier, Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Genner, Goll, Gross, Gysin Remo, Haering, Hämmerle, Hubmann, John-Calame, Kiener Nellen, Leuenberger-Genève, Levrat, Marty Kälin, Maury Pasquier, Menérey-Savary, Meyer Thérèse, Müller Geri, Rechsteiner-Basel, Recordon, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Savary, Schenker Silvia, Stump, Tschümperlin, Vanek, Vermot-Mangold, Vischer, Widmer, Wyss Ursula (39)

NR Staatspolitische Kommission

24.09.2008 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.01.2009

Die SPK des Ständerates will keinen 27. Kanton für die Auslandschweizerinnen und -schweizer. Mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung sprach sie sich gegen die Initiative von Nationalrat Carlo Sommaruga (SP/GE) aus, welche vom Nationalrat am 24. September 2008 mit 91 zu 74 Stimmen unterstützt worden ist. Die Initiative verlangt eine direkte Vertretung der Auslandschweizerinnen und -schweizer in der Bundesversammlung. Diese stellen aber nach Ansicht der Kommission eine zu heterogene Gruppe dar, als dass man sie gleich behandeln könnte wie die Bevölkerung eines Kantons, welcher ein zusammenhängendes Staatsgebiet bildet.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 07.460 Iv.pa. Sommaruga Carlo. Pour une représentation politique effective des Suisses de l'étranger

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Par cette initiative, je propose que l'on modifie la Constitution et tous les autres textes législatifs l'exigeant, de telle sorte que les Suisses de l'étranger puissent être représentés, selon les modalités les plus adaptées à nos institutions, d'abord au Conseil des Etats puis au Conseil national.

Cosignataires: Allemann, Aubert, Barthassat, Chappuis, Chevrier, Dormond Béguelin, Fässler, Fehr Hans-Jürg, Fehr Mario, Genner, Goll, Gross, Gysin Remo, Haering, Hämmerle, Hubmann, John-Calame, Kiener Nellen, Leuenberger-Genève, Levrat, Marty Kälin, Maury Pasquier, Menérey-Savary, Meyer Thérèse, Müller Geri, Rechsteiner-Basel, Recordon, Rennwald, Rossini, Roth-Bernasconi, Savary, Schenker Silvia, Stump, Tschümperlin, Vanek, Vermot-Mangold, Vischer, Widmer, Wyss Ursula (39)

CN Commission des institutions politiques

24.09.2008 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 16.01.2009

La CIP-E s'oppose à la création d'un 27e canton pour les Suisses de l'étranger. Par 7 voix contre 4, et 1 abstention, elle s'est prononcée contre l'initiative déposée par le conseiller national Carlo Sommaruga (PS/GE) à laquelle le Conseil national avait décidé, par 91 voix contre 74, de donner suite le 24 septembre 2008. Ladite initiative vise à instaurer une représentation directe des Suisses de l'étranger au sein du Conseil national et du Conseil des États. De l'avis de la commission, il n'est cependant pas possible d'accorder aux Suisses de l'étranger, qui forment un groupe particulièrement hétérogène, les mêmes droits qu'à la population d'un canton vivant sur un même territoire.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## **07.3492 Mo. Nationalrat (Leutenegger Oberholzer). ZEB. Planungsauftrag für zusätzlichen Jura-Durchstich**

Der Bundesrat legt dem Parlament bis 2010 ein Angebots- und Infrastrukturkonzept zu einem zusätzlichen Jura-Durchstich inklusive Zufahrten vor und erteilt den SBB einen entsprechenden Planungsauftrag. Die entsprechenden Arbeiten und die notwendigen Planungskredite sind in die ZEB-Vorlage aufzunehmen.

Mitunterzeichnende: Bader Elvira, Carobbio Guscetti, Dunant, Fehr Hans-Jürg, Fluri, Graf Maya, Günter, Gysin Remo, Gysin, Haering, Heim, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jermann, Kiener Nellen, Marty Kälin, Miesch, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Schweizer (23)

28.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

21.12.2007 Nationalrat. Annahme.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständersates hat am 12./13.01.2009 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## **07.3492 Mo. Conseil national (Leutenegger Oberholzer): Projet ZEB. Mandat d'études pour une nouvelle ligne ferroviaire à travers le Jura**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement d'ici à 2010 un projet d'offre et d'infrastructure pour une nouvelle ligne ferroviaire à travers le Jura, voies d'accès comprises, en assignant aux CFF un mandat d'études. Les travaux et les crédits d'étude nécessaires seront intégrés au projet de Futur développement des projets ferroviaires (projet ZEB).

Cosignataires: Bader Elvira, Carobbio Guscetti, Dunant, Fehr Hans-Jürg, Fluri, Graf Maya, Günter, Gysin Remo, Gysin, Haering, Heim, Hofmann, Hubmann, Janiak, Jermann, Kiener Nellen, Marty Kälin, Miesch, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Schenker Silvia, Schweizer (23)

28.11.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

21.12.2007 Conseil national. Adoption.

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 12./13.01.2009.**

Elle propose de rejeter la motion.

### **Renseignements**

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 07.3495 Mo. Nationalrat (Wehrli). Neat und ZEB

Der Bundesrat wird aufgefordert, in die Vorlage über die "Zukünftige Entwicklung Bahninfrastruktur" (ZEB) den verbindlichen Auftrag aufzunehmen, bis 2011 darzulegen, wie die Netzvollendung nach dem Konzept "Bahn 2000" und Neat – gemäss Botschaft vom 23. Mai 1990 und auf eben dieser Basis – innert geeigneter Frist umgesetzt und finanziert werden kann.

Mitunterzeichnende: Amstutz, Föhn, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Humbel Näf, Imfeld, Jermann, Kunz, Lang, Lustenberger, Noser, Pfister Gerhard, Scherer, Tschümperlin (15)

28.11.2007 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

21.12.2007 Nationalrat. Annahme.

**Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständерates hat am 12./13.01.2009 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 07.3495 Mo. Conseil national (Wehrli). NLFA et projet ZEB

Le Conseil fédéral est chargé d'intégrer au projet ZEB ("Futur développement des projets ferroviaires") le mandat d'exposer d'ici à 2011 comment l'achèvement du réseau tel que prévu dans le projet "Rail 2000" et le projet de la NLFA (en se conformant strictement au message du 23 mai 1990) pourra être réalisé dans un délai raisonnable et comment il sera financé.

Cosignataires: Amstutz, Föhn, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Humbel Näf, Imfeld, Jermann, Kunz, Lang, Lustenberger, Noser, Pfister Gerhard, Scherer, Tschümperlin (15)

28.11.2007 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des transports et des télécommunications

21.12.2007 Conseil national. Adoption.

**La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats s'est réunie le 12./13.01.2009.**

Elle propose de rejeter la motion.

### Renseignements

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 08.027 Militärgesetz und Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme. Änderung der Militär- gesetzgebung

Botschaft vom 7. März 2008 zur Änderung der Militärgesetzgebung (Militärgesetz und Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme) (BBI 2008 3281)

NR/SR Sicherheitspolitische Kommission

1. Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung (Militärgesetz, MG)

02.06.2008 Nationalrat. Behandlung der Vorlage bis Ziffer III.

13.06.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.09.2008 Ständerat. Abweichend.

09.12.2008 Nationalrat. Abweichend.

2. Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG)

13.06.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

15.09.2008 Ständerat. Abweichend.

23.09.2008 Nationalrat. Zustimmung.

03.10.2008 Nationalrat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

03.10.2008 Ständerat. Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Bundesblatt 2008 8265; Ablauf der Referendumsfrist: 22. Januar 2009

### Auszug aus dem Legislaturrückblick

#### Ausgangslage

Das Militärgesetz ist am 1. Januar 1996 in Kraft getreten. Seither wurde das Gesetz zwar verschiedentlich geändert, jedoch waren diese Änderungen immer punktuell und themenspezifisch. Die Vorlage ist die erste breit angelegte Revision, die alle Anliegen, Erfahrungen und Entwicklungen seit Mitte der 1990er Jahre berücksichtigt.

Im Militärgesetz neu geregelt werden sollen namentlich die Ausbildung und der Einsatz von Angehörigen der Armee im Ausland (Einführung eines Ausbildungsobligatoriums im Ausland für Milizangehörige und eines Ausbildungs- und Einsatzobligatoriums im Ausland für das militärische Personal), das parlamentarische Genehmigungsverfahren bei Friedensförderungs- und Assistenzdiensten sowie die gewerblichen Tätigkeiten der Militärverwaltung. Die Entwicklungen im Datenschutzrecht, insbesondere die Forderung nach formell-gesetzlichen Grundlagen für Informationssysteme mit besonders schützenswerten Personendaten und Persönlichkeitsprofilen, haben zur Erarbeitung eines neuen Bundesgesetzes über die militärischen Informationssysteme (MIG) geführt.

Die Vorlage enthält auch punktuelle Änderungen des Bundespersonalgesetzes, des Schweizerischen Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes, des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes, des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe und des Bundesgesetzes über die Militärversicherung, die einen Zusammenhang mit dem Militärgesetz oder dem MIG aufweisen. (Quelle: Botschaft des Bundesrates)

## 08.027 Loi sur l'armée et l'administration militaire et loi sur les systèmes d'information de l'armée. Modification de la législation militaire

Message du 7 mars 2008 concernant la modification de la législation militaire (loi sur l'armée et l'administration militaire et loi sur les systèmes d'information de l'armée) (FF 2008 2911)

CN/CE Commission de la politique de sécurité

1. Loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM)

02.06.2008 Conseil national. Le Conseil national interrompt les délibérations après l'examen du chiffre III, suite ultérieurement.

13.06.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

09.12.2008 Conseil national. Divergences.

2. Loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA)

13.06.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

15.09.2008 Conseil des Etats. Divergences.

23.09.2008 Conseil national. Adhésion.

03.10.2008 Conseil national. La loi est adoptée en votation finale.

03.10.2008 Conseil des Etats. La loi est adoptée en votation finale.

Feuille fédérale 2008 7505; Délai référendaire: 22 janvier 2009

### Extrait de la rétrospective de la législature

#### Situation initiale

La loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM) est entrée en vigueur le 1er janvier 1996. Depuis, cette loi a connu quelques changements qui se sont toutefois limités à des adaptations ponctuelles et concernant des thèmes spécifiques. Le projet est le résultat de la première révision d'envergure qui a tenu compte de l'ensemble des problèmes, des expériences et des développements qui ont été enregistrés depuis le milieu des années 90.

Désormais, la LAAM doit notamment régler tout ce qui a trait à l'instruction et à l'engagement des militaires à l'étranger (introduction de l'obligation de suivre une instruction à l'étranger pour les militaires de milice et obligation de suivre une instruction et d'effectuer un engagement à l'étranger pour le personnel militaire), la procédure d'approbation parlementaire en cas de service de promotion de la paix et de service d'appui, et les activités commerciales des services de l'administration militaire. Les développements dans le domaine du droit relatif à la protection des données – en particulier l'exigence de disposer de bases légales formelles pour des systèmes d'information traitant de données personnelles et de profils de la personnalité particulièrement dignes d'être protégés – ont donné lieu à l'élaboration d'une nouvelle loi fédérale: la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA).

Le projet contient également des modifications ponctuelles de la loi sur le personnel de la Confédération, du code pénal suisse, du code pénal militaire, de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile, de la loi fédé-

### Verhandlungen

Im **Nationalrat** beantragten Theophil Pfister (V, SG) im Namen der Mehrheit der SVP-Fraktion Nichteintreten und Peter Föhn (V, SZ) die Rückweisung an den Bundesrat. Begründet wurden die Anträge mit der Ablehnung der im Gesetz festgeschriebenen Auslandseinsätze der Armee und mit der schrittweisen Auflösung der Milizarmee. In der Eintretensdebatte diskutierte der Rat hauptsächlich über den Auftrag der Armee. Mit 116 zu 28 Stimmen beschloss der Rat auf die Vorlage einzutreten und mit 125 zu 35 Stimmen wurde der Rückweisungsantrag abgelehnt. In der Detailberatung zum Bundesgesetz über die Armee und die Militärverwaltung beantragte eine Kommissionsmehrheit bestehend aus Vertretern der SVP-Fraktion und der Grünen den Reformvorschlag zu streichen, womit der Bundesrat die gesetzliche Kompetenz erhalten hätte, Ausbildungsdienste ganz oder teilweise im Ausland durchzuführen, wenn das Ausbildungziel im Inland nicht erreicht werden kann. Eine Minderheit I Hans Widmer (S, LU) wollte die Ausbildungsdienste im Ausland auf die Vorbereitung von Einsätzen im Friedensförderungsdienst oder im Zusammenhang mit der Erfüllung von luftpolizeilichen Aufgaben einschränken. Einer Minderheit II Edy Engelberger (RL, NW) beantragte der Fassung des Bundesrates zu folgen. Mit 107 zu 37 Stimmen stimmte der Rat der Kommissionsmehrheit zu. Mit 68 zu 60 Stimmen folgte der Rat einer Kommissionsminderheit Josef Lang (G, ZG) / Christian Miesch (V, BL), welche die Verpflichtung von Berufs- und Zeitmilitärs zu Ausbildungsdiensten und Einsätzen im Friedensförderungs- und Assistenzdienst im Ausland ablehnte. Bundesrat Samuel Schmid argumentierte vergebens, in jedem Konzern seien Auslandseinsätze selbstverständlich. Unterstützt wurden die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat nur von der CVP-EVP-GLP-Fraktion und den Freisinnigen. Der Rat stimmte mit 79 zu 74 Stimmen ebenfalls der Kommissionsminderheit Miesch / Lang zu, welche beantragte, dass für Auslandseinsätze von mehr als 3 Wochen die Zustimmung der Bundesversammlung notwendig ist. Die Mehrheit der Kommission wollte die Zustimmung der Bundesversammlung für Auslandseinsätze von mehr als 3 Monaten und die Minderheit Ida Glanzmann-Hunkeler (CEg, LU) gemäss dem Antrag des Bundesrates für mehr als 6 Monate. Der Rat stimmte mit 75 zu 66 Stimmen einem Antrag der Kommissionsminderheit Voruz (S, VD) zu, womit die vorhersehbaren, dauerhaften Assistenzdienste zugunsten ziviler Behörden nicht mehr wahrgenommen werden können. Mit 84 zu 77 folgte zudem der Rat der Kommission und entzog dem Bundesrat auch die Kompetenz, zivile Spezialisten des VBS zu Assistenzdiensten im Ausland zu verpflichten. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 115 zu 69 Stimmen angenommen.

Bei der zweiten Vorlage, dem Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme, war die Frage umstritten, ob militärische Drohnen auch für polizeiliche Zwecke eingesetzt werden sollen. Die Kommissionsmehrheit beantragte dem Bundesrat zuzustimmen eine Kommissionsminderheit Lang (G, ZG) wollte den Einsatz von Drohnen für zivile Zwecke nicht zulassen. Mit 133 zu 54 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit. In der Gesamtabstimmung wurde das Bundesgesetz mit 159 zu 0 Stimmen angenommen.

Im **Ständerat** war das Eintreten auf beide Vorlagen unbestritten. In der Eintretensdebatte betonten der Kommissionssprecher Bruno Frick (CEg, SZ) und weitere Redner, dass sie sich bei der Vorlage nur von sicherheitspolitischen Überlegungen leiten liessen und keinesfalls von den Problemen im Zusammenhang mit dem Rücktritt des Armeechefs. In der Detailberatung zum Militärgesetz folgte der Rat den Anträgen des Bundesrates und widersetzte sich den Beschlüssen des Nationalrates. Die Möglichkeit, Berufsmilitärs zu Einsätzen im

rale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir et de la loi fédérale sur l'assurance militaire, lorsqu'elles sont en rapport avec la LAAM ou la LSIA. (Source : message du Conseil fédéral)

### Délibérations

Au **Conseil national**, les deux projets ont à tout d'abord fait l'objet de deux propositions: l'une de non-entrée en matière, déposée par Theophil Pfister (V, SG) au nom de la majorité du groupe UDC, l'autre de renvoi au Conseil fédéral, déposée par Peter Föhn (V, SZ). Ces propositions s'appuyaient sur la volonté de rejeter, d'une part, l'engagement de l'armée suisse à l'étranger et, d'autre part, la dissolution progressive de l'armée de milice. Au cours du débat d'entrée en matière, le conseil a principalement abordé la question du mandat de l'armée. Il a finalement décidé d'entrer en matière, par 116 voix contre 28, et a rejeté la proposition de renvoi par 125 voix contre 35. La discussion par article a été consacrée à la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire. Une majorité de la commission, constituée de représentants du groupe UDC et des Verts, a tout d'abord proposé d'abandonner le projet de réforme qui visait à donner au Conseil fédéral les compétences légales pour organiser tout ou partie des services d'instruction à l'étranger si l'objectif de la formation ne peut être atteint en Suisse. Une minorité I emmenée par Hans Widmer (S, LU) souhaitait restreindre les services d'instruction effectués à l'étranger aux engagements relevant du service de promotion de la paix ou aux missions de police aérienne. Une autre minorité (minorité II) représentée par Edy Engelberger (RL, NW) proposait, quant à elle, de suivre le projet du Conseil fédéral. Sur ce point, le conseil a finalement adopté la proposition de la majorité de la commission, par 107 voix contre 37. Par ailleurs, une minorité de la commission emmenée par Josef Lang (G, ZG) et Christian Miesch (V, BL) s'est opposée à ce que le personnel militaire ait une quelconque obligation d'effectuer des services d'instruction et des engagements à l'étranger dans le cadre de la promotion de la paix et du service d'appui. Le conseiller fédéral Samuel Schmid a en vain défendu l'engagement à l'étranger en soulignant que, aujourd'hui, travailler à l'étranger allait de soi dans le monde de l'entreprise. La majorité de la commission et le Conseil fédéral n'ayant reçu de soutien que de la part des groupes PDC/PEV/PVL et radical-libéral, la proposition de la minorité Lang / Miesch a été approuvée par le conseil par 68 voix contre 60. Le conseil a par la suite examiné la question de la durée des engagements et adopté, par 79 voix contre 74, la proposition de la minorité Miesch / Lang qui visait à ce que les engagements à l'étranger prévu pour plus de 3 semaines soient soumis à l'approbation préalable de l'Assemblée fédérale. La majorité de la commission avait quant à elle souhaité que cette approbation soit nécessaire pour les engagements de plus de 3 mois, alors qu'une minorité Ida Glanzmann-Hunkeler (CEg, LU) voulait suivre le Conseil fédéral et imposer cette obligation pour les engagements de plus de 6 mois. En outre, le conseil s'est penché sur la question des services d'appui en faveur des autorités civiles et a adopté, par 75 voix contre 66, une proposition de la minorité Voruz (S, VD) qui visait à exclure les services d'appui prévisibles et de longue durée. Enfin, le conseil a suivi l'avis de sa commission, par 84 voix contre 77, et retiré au Conseil fédéral la compétence d'astreindre les spécialistes civils du DDPS à effectuer des services d'appui à l'étranger. Au vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 115 voix contre 69.

Les débats du conseil sur le deuxième projet, concernant la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée, ont principalement porté sur la question très controversée de l'éventuelle utilisation des drones à des fins de surveillance

Ausland zu verpflichten, wurde ebenso oppositionslos gutgeheissen wie die Möglichkeit obligatorischer Wiederholungskurse für Milizsoldaten im Ausland. Friedenseinsätze im Ausland mit mehr als 30 Armeeangehörigen bedürfen einer Genehmigung des Parlaments, wenn sie länger als sechs Monate dauern, und nicht schon ab drei Wochen wie vom Nationalrat beschlossen. Assistenzdienste im Inland sollen weiterhin zulässig sein. Umstritten war nur der Antrag der Kommissionsmehrheit, welche beim Verkauf von nicht mehr benötigten militärischen Immobilien prioritär die Kantone und Gemeinden berücksichtigen wollte. Die Kommissionsminderheit Hess Hans (RL, OW) war der Meinung, dass diese Bestimmung unnötig sei. Mit 27 zu 15 Stimmen folgte der Rat der Kommissionsmehrheit und in der Gesamtabstimmung wurde die Revision des Militärgesetzes mit 35 zu 4 Stimmen angenommen.

Beim Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme beschloss der Ständerat als einzige Differenz zum Nationalrat, dass im Notfall für die Genehmigung eines Einsatzes von Überwachungsmitteln durch das VBS, eine nachträgliche Meldung mit Begründung an das VBS nicht notwendig ist, da Gesuche beim VBS jederzeit gestellt werden können. Die vom Nationalrat beschlossene Zusatzbestimmung strich der Ständerat oppositionslos. Das Gesetz wurde in der Gesamtabstimmung mit 29 zu 0 Stimmen angenommen. Der **Nationalrat** stimmte der verbleibenden Differenz beim Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme diskussionslos zu.

Bei der Differenzbereinigung hielt der **Nationalrat** in der Frage, ob ausnahmsweise auch Wiederholungskurse für Milizsoldaten im Ausland durchgeführt werden dürften mit 98 zu 75 Stimmen an seinem ablehnenden Beschluss fest. Die Mehrheit der Kommission hatte einen Kompromissvorschlag eingebracht, wonach die Ausbildung grundsätzlich nur dann im Ausland durchgeführt werden darf, wenn deren Ziel im Inland nicht erreicht werden kann. Eine Minderheit Josef Lang (G, ZG) hatte Festhalten beantragt. Mit 93 zu 85 Stimmen folgte der Rat hingegen der Mehrheit der Kommission und damit dem Ständerat und entschied, dass militärisches Personal (Berufsmilitär und Zeitmilitär) zu Ausbildungsdiensten und Einsätzen im Rahmen von Friedensförderungs- und Assistenzdiensten im Ausland verpflichtet werden kann. Differenzen zum Ständerat gab es darüber, wann ein Armeeeinsatz im Ausland die Genehmigung des Parlaments erfordert. Der Nationalrat folgte mit Stichentscheid der Präsidentin dem Antrag der Kommissionsmehrheit, womit bewaffnete Einsätze von mehr als 30 Armeeangehörigen, die mehr als 3 Monate dauern, der vorgängigen Genehmigung durch das Parlament bedürfen. In dringlichen Fällen muss die Genehmigung spätestens in der nächsten Session eingeholt werden. Der Nationalrat lehnte die Möglichkeit ab, dass das Parlament dem Bundesrat die Befugnis übertragen kann, bewaffnete Einsätze in eigener Regie zu verlängern. Bei der Frage der Assistenzdienste folgte der Rat mit 120 zu 54 Stimmen der Kommissionsmehrheit und damit dem Beschluss des Ständersrates. Die Kommissionsminderheit Eric Voruz (S, VD) wollte am ursprünglichen Beschluss des Nationalrates festhalten, wonach vorhersehbare und dauerhafte Assistenzdienste der Armee zugunsten ziviler Behörden untersagt worden wären. Die Kommissionsmehrheit hatte davor gewarnt, dass Einsätze wie etwa anlässlich der Euro 08, des Weltwirtschaftsforums in Davos oder internationaler Gipfel sonst verunmöglich würden. Auch bei der Frage der Genehmigung der Assistenzdienste durch das Parlament folgte der Rat der Kommissionsmehrheit und beschloss an seinem Beschluss festzuhalten, wonach für einen Assistenzdienst mit mehr als 2000 Angehörigen der Armee oder ein Assistenzdienst, der länger als drei Wochen dauert, eine Bewilligung spätestens in der nächsten ordentli-

policière. Alors que la majorité de la commission recommandait de suivre le Conseil fédéral, une minorité Lang (G, ZG) rejettait tout engagement de ce type d'équipement de surveillance à des fins civiles. Le conseil a toutefois adopté la proposition de la majorité, par 133 voix contre 54. Au vote sur l'ensemble, la loi fédérale a été adoptée par 159 voix contre 0.

Au **Conseil des Etats**, l'entrée en matière sur ces deux projets a été très discutée. Au cours du débat d'entrée en matière, le rapporteur de la commission, Bruno Frick (CEg, SZ), et d'autres intervenants ont insisté sur le fait que ce projet répondait uniquement à des considérations liées à la politique de sécurité et qu'il n'avait rien à voir avec les problèmes entourant le retrait du chef de l'Armée. Lors de la discussion par article concernant la loi sur l'armée, le conseil s'est rallié à la position du Conseil fédéral, allant à l'encontre des décisions prises par le Conseil national. Il a par ailleurs approuvé, sans opposition aucune, la possibilité donnée par le projet de contraindre des militaires professionnels à participer à des engagements à l'étranger, tout comme il a approuvé celle de contraindre les soldats de milice à effectuer leurs cours de répétition obligatoires à l'étranger. Contrairement au Conseil national, il est également favorable à ce que les engagements pour la promotion de la paix à l'étranger qui demandent l'intervention de plus de 30 militaires requièrent l'approbation du Parlement lorsqu'ils durent plus de 6 mois (et non lorsqu'ils durent plus de 3 semaines comme le souhaitait le Conseil national). Après discussion, le conseil a également décidé de continuer à autoriser les services d'appui effectués en Suisse. La seule proposition controversée était celle de la majorité de la commission qui demandait que les cantons et les communes soient pris en considération de manière prioritaire en cas de vente d'immeubles militaires devenus superflus. Une minorité de la commission emmenée par Hans Hess (RL, OW) considérait cette disposition comme inutile. Finalement, le conseil a suivi la majorité de la commission par 27 contre 15. Au vote sur l'ensemble, la révision de la loi sur l'armée a été adoptée par 35 voix contre 4.

Pour ce qui est de la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée, une seule divergence est apparue entre le Conseil des Etats et le Conseil national : en effet, le Conseil des Etats a décidé qu'il était inutile d'instaurer, pour les cas d'urgence, une obligation d'informer à posteriori le DDPS des raisons pour lesquelles une autorisation n'avait pas pu être demandée au préalable dans la mesure où une demande d'autorisation peut être déposée à n'importe quel moment auprès de ce département. Il a biffé, à l'unanimité, les dispositions supplémentaires ajoutées par le Conseil national. Au vote sur l'ensemble, la loi a été adoptée par 29 voix contre 0. Le **Conseil national** s'est finalement rallié au Conseil des Etats.

Dans le cadre de l'élimination des divergences, le **Conseil national** a maintenu, par 98 voix contre 75, son refus d'autoriser à titre exceptionnel les cours de répétition à l'étranger pour les soldats de milice. La majorité de la commission avait proposé un compromis prévoyant que les services d'instruction ne puissent être effectués à l'étranger que si le but de l'instruction ne pouvait être atteint en Suisse. Une minorité, emmenée par Josef Lang (G, ZG), a plaidé quant à elle pour le maintien de la décision du Conseil national. Par 93 voix contre 85, le conseil a par contre décidé que le personnel militaire – soit les militaires de métier et les militaires contractuels – pourrait être tenu d'effectuer des services d'instruction et des engagements à l'étranger dans le cadre du service de promotion de la paix et du service d'appui ; il a suivi en cela l'avis du Conseil des États et de la majorité de la commission. Des divergences avec le Conseil des États ont

chen Session einzuholen ist. Schliesslich folgte der Rat mit 106 zu 74 Stimmen dem Beschluss des Ständerates und gewährte dem Bundesrat die Kompetenz ziviles Personal des VBS für Auslandeinsätze aufzubieten.

subsisté au sujet de l'approbation de ces engagements par le Parlement : par la voix prépondérante de sa présidente, le Conseil national a adhéré à la proposition de la majorité, selon laquelle les engagements armés comptant plus de 30 militaires ou de plus de trois mois devraient être approuvés au préalable par l'Assemblée fédérale (en cas d'urgence, au plus tard lors de la session qui suit le début de l'engagement). Le Conseil national a rejeté la possibilité pour le Parlement de déléguer au Conseil fédéral ses compétences relatives à la poursuite des engagements armés. Concernant le service d'appui, le conseil a, par 120 voix contre 54, suivi l'avis de la majorité de la commission et celui du Conseil des États. Une minorité, emmenée par Eric Voruz (S, VD), voulait s'en tenir à la décision initiale du Conseil national, selon laquelle les services d'appui prévisibles et de longue durée étaient exclus ; la majorité de la commission a toutefois mis en évidence qu'une telle interdiction rendrait impossibles des engagements de l'armée comme ceux qu'elle a accomplis à l'occasion de l'Euro 08, du Forum économique de Davos ou d'autres sommets internationaux, notamment. Le conseil a également suivi la majorité de la commission concernant l'approbation des services d'appui par le Parlement : il a décidé de s'en tenir à sa décision selon laquelle les services d'appui de plus de trois semaines ou nécessitant la mobilisation de plus de 2000 militaires devraient être approuvés au plus tard lors de la session ordinaire suivant le début de l'engagement. Enfin, il a suivi le Conseil des États par 106 voix contre 74 en permettant au Conseil fédéral d'astreindre le personnel civil du DDPS à effectuer des engagements à l'étranger.

#### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 20.01.2009**

Bei der Bereinigung der Differenzen in der Revision des Militärgesetzes (08.027 n, Vorlage 1) ist die SiK-S in einigen Punkten dem Nationalrat entgegengekommen, so insbesondere bei der Regelung von Einsätzen in der Friedensförderung (Artikel 66b: vorgängige Genehmigung von Einsätzen ab drei Monaten). Dagegen möchte die Kommission mit 9 zu 2 Stimmen am Entscheid des Ständerates festhalten, dass Ausbildungsdienste ganz oder teilweise im Ausland durchgeführt werden können, wenn das Ausbildungsziel im Inland nicht erreicht werden kann (Artikel 41, Absatz 3). Die Kommission fällte diesen Entscheid im Wissen, dass die entsprechende Regelung nur selten zur Anwendung kommen wird, sie erachtet diese Möglichkeit für einzelne Truppengattungen (zum Beispiel Panzertruppen) jedoch als unverzichtbar, da Übungsgelände in ausreichender Ausdehnung in der Schweiz gar nicht existieren. Einstimmig hielt die Kommission auch am Beschluss ihres Rates fest, dass bei brisanten Einsätzen im Ausland der Bundesrat vorgängig die Präsidentinnen und Präsidenten der SiKs und APKs (und nicht die entsprechenden Gesamtkommissionen wie vom Nationalrat beschlossen bzw. die GPDel wie vom Bundesrat vorgeschlagen) konsultieren muss. Nach der Beratung im Ständerat geht die Vorlage dann zurück in den Erstrat für eine letzte Differenzbereinigungs runde.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär, 031 322 24 28

#### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 20.01.2009**

En ce qui concerne l'élimination des divergences dans la révision de la loi sur l'armée et l'administration militaire (08.027 n, projet 1), la CPS-E a rejoint le Conseil national sur certains points, notamment les dispositions concernant l'engagement pour la promotion de la paix (art. 66b : approbation préalable des engagements de trois mois ou plus). Par contre, la commission a décidé, par 9 voix contre 2, de maintenir la décision du Conseil des Etats selon laquelle les services d'instruction peuvent être effectués entièrement ou partiellement à l'étranger si le but de l'instruction ne peut être atteint en Suisse (art. 41, al. 3). La commission a pris cette décision en étant consciente que cette disposition ne serait que rarement appliquée ; toutefois, elle considère que cette possibilité est indispensable à certaines armes (par exemple les troupes blindées), car il n'existe aucun terrain d'exercice suffisamment grand en Suisse. Enfin, la commission a maintenu à l'unanimité la décision de son conseil selon laquelle, en cas d'engagement important à l'étranger, le Conseil fédéral consulte au préalable les présidents des Commissions de politique de sécurité et de politique extérieure des deux conseils (et non l'ensemble des commissions concernées, comme le propose le Conseil national, ou la Délégation des Commissions de gestion, comme le propose le Conseil fédéral). Après l'examen au Conseil des Etats, le projet retournera au Conseil national pour la dernière phase d'élimination des divergences.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission, 031 322 24 28

## 08.035 Schweizer Staatsangehörige im Ausland. Schaffung gesetzlicher Grundlagen

Botschaft vom 23. April 2008 zum Bundesgesetz über die Schaffung gesetzlicher Grundlagen für zwei Verordnungen betreffend Schweizer Staatsangehörige im Ausland (BBI 2008 3551)

NR/SR Staatspolitische Kommission

Bundesgesetz über die Schaffung gesetzlicher Grundlagen für die finanzielle Unterstützung von Schweizer Staatsangehörigen im Ausland

18.12.2008 Nationalrat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dem vorliegenden Mantelerlass sollen zwei zeitlich befristete, unmittelbar auf der Verfassung basierende Verordnungen über die direkte bzw. indirekte finanzielle Unterstützung von Schweizerinnen und Schweizern im Ausland in dauerhaftes Recht überführt werden. Beide Erlasse haben sich seit Jahren bewährt und sollen als Daueraufgabe weitergeführt werden. Das bestehende Verordnungsrecht soll deshalb materiell im Vergleich zur heutigen Praxis nicht verändert werden, sondern lediglich eine Grundlage in einem formellen Gesetz erhalten.

Inhaltlich geht es im ersten Teil der Vorlage um die finanzielle Unterstützung von Institutionen, die sich hauptsächlich mit den Anliegen von Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern befassen. Diese Institutionen erleichtern unseren Mitbürgerinnen und Bürgern, den Bezug zur Schweiz aufrechtzuerhalten und insbesondere ihre politischen Rechte auszuüben.

Im zweiten Teil der Vorlage geht es um Vorschüsse an Schweizerinnen und Schweizer, die sich vorübergehend im Ausland befinden und dort in eine Notlage geraten.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.01.2009

Wie der Nationalrat ist die SPK des Ständerates der Auffassung, dass das Organ der Auslandschweizerinnen und -schweizer, die „Schweizer Revue“, im Gesetz verankert werden soll. Die Kommission hat somit die Vorlage, welche Bestimmungen betreffend die Unterstützung von Schweizer Staatsangehörigen im Ausland auf Gesetzesstufe hebt, ohne Differenz zum Nationalrat zuhanden des Ständerates verabschiedet.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 08.035 Ressortissants suisses à l'étranger. Création de bases légales

Message du 23 avril 2008 relatif à la loi fédérale sur la création de bases légales pour deux ordonnances relatives aux ressortissants suisses à l'étranger (FF 2008 3165)

CN/CE Commission des institutions politiques

Loi fédérale sur la création de bases légales pour l'assistance financière des ressortissants suisses à l'étranger

18.12.2008 Conseil national. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

### Condensé du message

L'acte modificateur unique qui fait l'objet du présent message doit permettre de donner une forme juridique durable à deux ordonnances limitées dans le temps, fondées directement sur la Constitution. Depuis leur entrée en vigueur, ces deux actes législatifs concernant l'assistance financière directe et indirecte des Suisses à l'étranger ont fait la preuve de leur utilité. Il faut à présent pérenniser les tâches qu'ils réglementent. Les adaptations proposées visent uniquement à créer la base légale formelle requise à cette fin et n'entraînent pas, par rapport à la pratique actuelle, de modifications sur le plan matériel.

La première partie du projet porte sur le soutien financier aux institutions dont les prestations s'adressent en priorité aux Suisses et aux Suisseuses de l'étranger. Ces organisations aident les ressortissants suisses à l'étranger à maintenir le lien qui les unit à la Suisse et, notamment, à exercer leurs droits politiques.

La seconde partie traite du versement d'avances à des ressortissants suisses qui tombent dans le besoin pendant un séjour temporaire à l'étranger.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 16.01.2009

A l'instar du Conseil national, la CIP-E estime qu'il y a lieu d'inscrire dans la loi le principal organe d'information des Suisses de l'étranger, la « Revue suisse ». Elle propose ainsi à son conseil d'adopter le projet prévoyant l'intégration dans la loi de dispositions concernant l'assistance des ressortissants suisses à l'étranger, sans avoir créé de divergences.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

## 08.051 Subventionsbericht 2008

Subventionsbericht 2008 vom 30. Mai 2008 (BBI 2008 6229)  
NR/SR Finanzkommission

### Übersicht aus der Botschaft

Artikel 5 des Subventionsgesetzes vom 5. Oktober 1990 verpflichtet den Bundesrat, periodisch zu überprüfen, ob die spezialgesetzlichen Subventionsbestimmungen mit den im Subventionsgesetz festgehaltenen Grundsätzen übereinstimmen.

Eine erste flächendeckende Subventionsüberprüfung wurde in den Jahren 1997 und 1999 in zwei Schritten durchgeführt. Dabei ist bei insgesamt 221 von 359 Subventionen ein Handlungsbedarf festgestellt worden, der mit rund 400 Einzelmassnahmen behoben wurde. Die erste flächendeckende Subventionsüberprüfung schloss im Jahr 2002 mit dem letzten von insgesamt fünf Controlling-Berichten der Eidgenössischen Finanzverwaltung an den Bundesrat ab. 89 Prozent aller Massnahmen waren zu jenem Zeitpunkt umgesetzt oder in Realisierung begriffen.

Wie bereits die erste Überprüfung basiert auch die vorliegende Subventionsüberprüfung auf einer Datenbank mit Informationen über rund 400 Subventionsverhältnisse. Nicht bei jeder in der Datenbank erfassten Subvention ist jedoch eine detaillierte Auswertung angezeigt. Auf eine Überprüfung von Subventionen ist insbesondere dann verzichtet worden, wenn:

- a. eine Subvention demnächst abgeschafft wird;
- b. eine Subvention kürzlich im Rahmen einer Neugestaltung überprüft worden ist und deshalb noch zu wenig Erfahrungen vorliegen, um Änderungsbedarf festzustellen und Handlungsmassnahmen abzuleiten;
- c. der Bund keinen Handlungsspielraum betreffend Ausgestaltung und Steuerung der Subvention hat.

Unter Anwendung dieser Ausschlusskriterien sind von den 2006 ausgerichteten 361 Subventionen 228 überprüft worden. Dabei ist bei insgesamt 70 Subventionen ein Handlungsbedarf festgestellt worden. Dieser kann im Wesentlichen zwei Kategorien zugewiesen werden: Zum einen besteht in einzelnen Aufgabenbereichen ein grundlegender Reformbedarf oder zumindest die Notwendigkeit, Ausgestaltung, Steuerung und Höhe der Subventionen systematisch zu hinterfragen. Zum andern konnte bei verschiedenen vorwiegend kleineren Subventionen konkretes Verzichtspotenzial eruiert werden, sei es, weil der mit der Subvention verfolgte Zweck weggefallen ist, oder sei es, weil die Effizienz des Mitteleinsatzes verbessert werden kann.

Grundlegenden Reformbedarf sieht der Bundesrat vor allem im Bildungsbereich (Umsetzung der neuen Bildungsverfassung, Verbesserung der Steuerung der Hochschullandschaft), beim öffentlichen Verkehr (Neuordnung der Infrastrukturfinanzierung, Verstärkung des Wettbewerbs im regionalen Personenverkehr) und bei der Landwirtschaft (Marktöffnung im Rahmen der WTO und/oder eines Freihandelsabkommens mit der EU). Einen weiteren grundlegenden Prüfauftrag hat der Bundesrat sodann bei der Gesundheitsförderung erteilt (Verbesserung in der Steuerung und organisatorische Fokussierung). Das finanzielle Entlastungspotenzial dieser Reformen für den Bundeshaushalt kann zum heutigen Zeitpunkt nicht abschliessend quantifiziert werden. Es geht hier aber um Grössenordnungen im dreistelligen Millionenbereich.

Bei 32 vorwiegend kleineren Massnahmen besteht konkretes

## 08.051 Rapport 2008 sur les subventions

Rapport 2008 sur les subventions du 30 mai 2008 (FF 2008 5651)

CN/CE Commission des finances

### Condensé du message

Aux termes de l'art. 5 de la loi du 5 octobre 1990 sur les subventions le Conseil fédéral est tenu d'examiner périodiquement si les actes normatifs régissant les subventions sont conformes aux principes de la loi sur les subventions.

Un premier examen portant sur l'ensemble des subventions a été réalisé en deux étapes en 1997 et 1999. Sur 359 subventions examinées, 221 nécessitaient des mesures. Quelque 400 mesures individuelles ont permis de remédier aux carences constatées. Ce premier examen portant sur les subventions s'est achevé en 2002, lors de la publication du cinquième et dernier rapport de l'Administration fédérale des finances au Conseil fédéral. A cette date, 89 % des mesures étaient soit appliquées soit en cours de réalisation.

A l'instar du premier rapport, le présent rapport sur l'examen des subventions se fonde sur une banque de données contenant des informations sur près de 400 subventions. Toutes les subventions saisies dans la banque de données ne font toutefois pas l'objet d'une évaluation détaillée. On a renoncé en particulier à l'examen lorsque:

- a. la suppression de la subvention est imminente;
- b. la subvention vient d'être examinée dans le cadre d'une réorganisation et que le recul n'est pas suffisant pour que l'on puisse identifier les mesures à prendre;
- c. la Confédération ne dispose pas de marge de manœuvre en ce qui concerne la forme et les possibilités de gérer la subvention.

Compte tenu de ces critères d'exclusion, 228 subventions sur les 361 versées en 2006 ont été examinées. Parmi elles, 70 subventions nécessitaient des mesures. Celles-ci peuvent se subdiviser en deux catégories. D'une part, l'on a constaté dans certains domaines de tâches un besoin de réforme radical ou du moins la nécessité de procéder à une analyse systématique de l'utilité, de la conception et de la gestion de la subvention ainsi que de son montant. D'autre part, la possibilité de supprimer diverses subventions, mineures pour la plupart, a été identifiée soit parce que le but poursuivi n'a plus lieu d'être, soit parce que les moyens peuvent être utilisés plus efficacement.

Le Conseil fédéral estime qu'il est nécessaire de réformer en profondeur les domaines de la formation (mise en oeuvre du nouvel article constitutionnel sur la formation, pilotage des hautes écoles), des transports publics (réorganisation du financement des infrastructures, renforcement de la concurrence dans le transport régional des voyageurs) et de l'agriculture (ouverture du marché dans le cadre de l'OMC ou accord de libre-échange avec l'UE). Le Conseil fédéral a également ordonné un examen fondamental du domaine de la promotion de la santé (amélioration du pilotage et concentration sur l'organisation). Le potentiel d'économies de ces réformes ne peut pas être chiffré pour l'instant, mais on peut néanmoins penser qu'elles atteindront plusieurs centaines de millions.

En outre, il est possible de supprimer 32 mesures, mineures pour la plupart. Le Conseil fédéral s'est déjà prononcé pour une suppression ou une réduction des subventions dans le tiers des cas. Des mandats d'examen ont été attribués dans

Verzichtspotenzial, wobei der Bundesrat bei einem Drittel davon den Subventionsverzicht bzw. -abbau im Grundsatz bereits beschlossen hat, während er in den übrigen Fällen Prüfaufträge erteilt hat. Das finanzielle Entlastungsvolumen beläuft sich mittelfristig auf rund 100 Millionen pro Jahr. Die finanziellen Auswirkungen des zweiten Subventionsberichts lassen sich damit mit den Ergebnissen des ersten Berichts vergleichen: 1997 wurde das Einsparpotenzial nicht beziffert. 1999 wurde ein Einsparpotenzial von langfristig 100 Millionen ausgewiesen.

Im Weiteren wird im vorliegenden Bericht auch der Frage erörtert, inwieweit sogenannte «Sunset-Klauseln» in die Schweizerische Subventionspraxis einfließen können. «Sunset Legislation» gilt als Instrument der Terminierung von Politiken und existiert in verschiedensten Ausprägungen. Im Rahmen des Subventionsberichts steht die Frage nach einer systematischen Befristung von Gesetzen im Vordergrund. Grundsätzlich sollte der mit «Sunset Legislation» einhergehende automatische Wegfall von überholten Gesetzen zu einer Entschlackung der Gesetzgebung führen und staatliche Interventionen auf das Notwendige beschränken. Im Weiteren stellt die befristete Gesetzgebung sicher, dass Erlasse periodisch überprüft und an aktuelle Entwicklungen angepasst werden.

Allerdings lassen sich diese Vorteile im politischen Alltag nicht immer realisieren. Insbesondere birgt «Sunset Legislation» neben administrativem Aufwand auch die Gefahr, dass die periodische Auseinandersetzung mit konkreten Massnahmen bzw. deren gesetzlichen Grundlagen in der Tendenz zu einem Staatsausbau führen. Aus diesen Gründen ist eine flächendeckende Anwendung der «Sunset Legislation» in der Subventionsgesetzgebung nicht angezeigt. Ein gezielter Einsatz steht hingegen nicht nur im Einklang mit der aktuellen Subventionsgesetzgebung, wonach Finanzhilfen wenn möglich als befristete Aufbau-, Anpassungs- oder Überbrückungshilfen vorgesehen werden sollten. Vielmehr kann er tatsächlich zu einem optimierten Mitteleinsatz führen: Insbesondere wirtschaftliche, kulturelle und soziale Fördermassnahmen laufen Gefahr, strukturerhaltend und wettbewerbsverzerrend zu wirken, wenn sie längerfristig unverändert aufrechterhalten werden. Gesetzliche Befristungen sollen deshalb künftig gezielt für Finanzhilfen vorgesehen werden. Nach Möglichkeit sollen sie mit einer degressiven Ausgestaltung der Beiträge verbunden und immer an eine Evaluation mit klaren Kosten-Nutzen-Kriterien gekoppelt werden. Demgegenüber macht eine Befristung für Abgeltungen wenig Sinn. Hier müssen andere Terminierungsstrategien, so namentlich die periodische Durchleuchtung des Aufgabenportfolios, zur Anwendung kommen.

Wie bisher wird das Eidgenössische Finanzdepartement anhand von Controlling-Berichten über den Stand der Umsetzung der Subventionsüberprüfung Rechenschaft ablegen. Neu gestaltet werden soll jedoch das Verfahren der künftigen Subventionsüberprüfungen. Um Doppelprüfungen zu vermeiden und einen möglichst effizienten Einsatz der Ressourcen der Verwaltung zu gewährleisten, soll die Subventionsüberprüfung künftig in zwei unterschiedlichen Gefässen stattfinden:

- a. Für Subventionen, deren Finanzierungsbeschlüsse dem Parlament periodisch im Rahmen von Sonderbotschaften vorgelegt werden, sowie für Subventionen, deren Rechtsgrundlage innerhalb des Prüfzeitraums neu geschaffen oder revidiert wird, erfolgt die Subventionsüberprüfung im Rahmen der dazugehörigen Botschaft.
- b. Alle übrigen Subventionen werden grundsätzlich im Rahmen eines flächendeckenden Verfahrens geprüft und die Ergebnisse wie bisher in einem separaten Subventionsbe-

les autres cas. Le potentiel d'économies à moyen terme s'élève à quelque 100 millions par an. Les répercussions financières du deuxième rapport sur les subventions peuvent être comparées aux résultats du premier rapport: en 1997, le potentiel d'économies n'a pas été chiffré et en 1999, le potentiel d'économies à long terme a été évalué à 100 millions.

Par ailleurs, le présent rapport examine également dans quelle mesure les clauses de caducité peuvent être appliquées en matière de subventions. La législation temporaire est un instrument servant à fixer un calendrier politique. Cette législation revêt des formes très diverses. Le rapport sur les subventions pose la question de la limitation systématique des lois dans le temps. La suppression automatique de lois caduques générée par la législation temporaire devrait se traduire par un allégement de la législation et par la limitation des interventions étatiques à l'indispensable. Par ailleurs, la législation temporaire garantit que les actes sont examinés périodiquement et adaptés. Toutefois, ces avantages ne sont pas toujours conciliables avec la réalité politique. La législation temporaire est synonyme de charge administrative et risque de renforcer l'Etat par l'examen périodique des mesures concrètes et de leurs bases légales. Pour ces raisons, il n'est pas indiqué d'appliquer systématiquement la législation temporaire au domaine des subventions. Par contre, son application ciblée est conforme à l'actuelle loi sur les subventions, en vertu de laquelle les aides financières doivent autant que possible être prévues sous la forme d'aides de démarrage, de réaménagement ou de relais, limitées dans le temps. Elle peut au surplus favoriser l'utilisation optimale des ressources, car les mesures d'encouragement économiques, culturelles et sociales, notamment, risquent de figer les structures et de fausser la concurrence, si elles sont maintenues telles quelles à long terme. La loi limitera donc dans le temps les aides financières. Celles-ci seront si possible liées à un aménagement dégressif des contributions et couplées dans tous les cas à une évaluation fondée sur des critères de coût-utilité clairs. En revanche, la limitation dans le temps des indemnités n'a guère de sens. Dans ce cas, il convient d'appliquer d'autres stratégies, notamment l'examen périodique du catalogue des tâches.

Comme jusqu'ici, le Département fédéral des finances rendra périodiquement compte de l'avancement de l'examen des subventions. En revanche, la procédure des futurs examens sera revue. Afin d'éviter les chevauchements et d'assurer l'utilisation plus rationnelle des ressources de l'administration, les subventions seront examinées à l'avenir selon deux modes différents:

- a. subventions dont le financement est périodiquement demandé au Parlement par un message spécial et subventions dont la base légale a été créée ou modifiée pendant la période d'examen: examen intégré dans le message.
- b. autres subventions: examen dans le cadre d'une procédure globale et résultats publiés dans un rapport d'examen des subventions séparé, comme jusqu'ici.

La Confédération peut octroyer des subventions en agissant sur les dépenses (paiements à des tiers) ou sur les recettes (en renonçant à un impôt ou en accordant un allégement fiscal). La loi sur les subventions donne la priorité aux dépenses, étant donné que les allégements fiscaux dérogent au principe de l'imposition selon la capacité économique et qu'ils sont difficilement contrôlables. Les pertes de recettes qu'ils entraînent sont en outre difficiles à quantifier et peu transparentes. Pourtant le nombre de subventions affectant les recettes a pratiquement doublé depuis le rapport de 1997 sur les subventions et 92 cas d'allégements fiscaux ont été recensés. L'augmentation est en partie due à de nouveaux allégements fiscaux mais également à l'application plus rigoureuse

richt veröffentlicht.

Der Bund kann Subventionen grundsätzlich ausgabenseitig (Zahlungen an Dritte) oder einnahmenseitig (Einnahmenverzicht oder Gewährleistung von Steuervergünstigungen) ausrichten. Das Subventionsgesetz priorisiert die ausgabenseitigen Subventionen, da steuerliche Vergünstigungen den Grundsatz der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit verletzen, kaum steuerbar und die damit verbundenen Einnahmenausfälle nur schwer quantifizierbar sowie wenig transparent sind. Dennoch hat sich mit 92 Steuervergünstigungen die Anzahl der aufgelisteten einnahmenseitigen Subventionen gegenüber dem Subventionsbericht 1997 in etwa verdoppelt. Die Zunahme ist nur teilweise auf zusätzliche Steuervergünstigungen zurückzuföhren; teilweise hat auch die sorgfältigere Anwendung der Definition von Steuervergünstigungen zum Anstieg geführt. Auf Einnahmenausfallschätzungen musste verzichtet werden, da in vielen Fällen die notwendige statistische Basis fehlt.

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass verschiedene Reformprojekte sowie der Druck für einen haushälterischen Umgang mit öffentlichen Mitteln insgesamt zu einer effektiveren und effizienteren Subventionspolitik beigetragen haben. Entsprechend fällt der Handlungsbedarf im Vergleich zur letzten Überprüfung geringer aus. Nach wie vor gewährleistet jedoch eine regelmässige Überprüfung der Subventionen, dass bei der Steuerung und Ausrichtung von Finanzhilfen und Abgeltungen konsequent nach Optimierungsmöglichkeiten gesucht wird.

#### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 15.09.2008**

In einem Eintretensreferat erläuterte der Vorsteher des Eidg. Finanzdepartements die Ziele und das Prüfkonzept des zweiten Subventionsberichts des Bundesrates (08.051). In verschiedenen Referaten liess sich die Kommission über die Prüfergebnisse in den betroffenen Hauptaufgabengebieten informieren. Die Finanzkommission hat den Bericht zur Kenntnis genommen und wird die Umsetzung des Subventionsberichts im Rahmen der Aufgabenüberprüfung weiter verfolgen.

#### **Auskünfte**

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

de l'allégement fiscal. Les pertes de recettes n'ont pu être estimées en raison de l'absence des données statistiques nécessaires.

Sur un plan général, on retiendra que les nombreux projets de réforme et l'invitation à utiliser les fonds publics de manière plus rationnelle ont permis d'optimiser les subventions. Le nombre de mesures nécessitant une intervention a diminué par rapport au dernier examen. L'examen périodique des subventions continue cependant à se justifier car il garantit la recherche de solutions optimales en matière d'aides financières et d'indemnités.

#### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 15.09.2008**

Par ailleurs, le chef du Département fédéral des finances a présenté, lors d'un exposé d'entrée en matière, les objectifs et la méthode d'examen du deuxième rapport du Conseil fédéral sur les subventions (08.051). Plusieurs autres exposés ont permis à la commission de s'informer en outre des résultats de l'examen dans les principaux groupes de tâches concernés. La Commission des finances, qui a pris acte du rapport sur les subventions, va continuer, dans le cadre du projet de réexamen des tâches, de vouer une attention particulière à sa mise en œuvre

#### **Renseignements**

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 08.054 Bundesgesetz über die technischen Handelshemmisse

Botschaft vom 25. Juni 2008 zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmisse (BBI 2008 7275)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben  
Bundesgesetz über die technischen Handelshemmisse

### Übersicht aus der Botschaft

Das seit 12 Jahren geltende Bundesgesetz über die technischen Handelshemmisse soll revidiert werden. Kern der Vorlage ist die autonome Einführung des sogenannten «Cassis-de-Dijon-Prinzips» durch die Schweiz, d.h. dessen Anwendung durch die Schweiz auf bestimmte Einfuhren aus der Europäischen Gemeinschaft (EG) und dem Europäischen Wirtschaftsraum (EWR).

Als technische Handelshemmisse werden Behinderungen des grenzüberschreitenden Warenverkehrs bezeichnet, die auf unterschiedliche Anforderungen an Produkte, auf die unterschiedliche Anwendung von Produktevorschriften oder auf die Wiederholung beispielsweise von Produkteprüfungen oder -zulassungen zurückgehen. Für ein international stark verflochtenes Land wie die Schweiz sind die gesamtwirtschaftlichen Kosten solcher Behinderungen erheblich.

Der Bundesrat hat seit den 1990er-Jahren zwei Strategien zum Abbau technischer Handelshemmisse verfolgt: die autonome Harmonisierung der schweizerischen Vorschriften mit dem EG-Recht sowie den Abschluss staatsvertraglicher Vereinbarungen über den gegenseitigen Marktzugang. Im Vordergrund stand dabei der Abbau technischer Handelshemmisse mit der EG, namentlich über die beiden im Rahmen der Bilateralen I abgeschlossenen Abkommen über die gegenseitige Anerkennung von Konformitätsbewertungen und über den Handel mit landwirtschaftlichen Erzeugnissen.

Trotz dieser Instrumente bestehen noch zahlreiche technische Handelshemmisse, die zu überhöhten Preisen in der Schweiz beitragen. Deshalb soll mit der vorliegenden Revision das bestehende Instrumentarium zur Beseitigung technischer Handelshemmisse durch ein zusätzliches Instrument, die einseitige Anwendung des sogenannten «Cassis-de-Dijon-Prinzips» auf bestimmte Importe aus der EG und dem EWR, erweitert werden.

Das Cassis-de-Dijon-Prinzip geht auf einen Entscheid des Europäischen Gerichtshofs (EuGH) von 1979 über die Vermarktung des französischen Likörs Cassis-de-Dijon in Deutschland zurück und soll zur Vollendung des Binnenmarktes beitragen. Gemäss diesem Prinzip gilt: Aus einem anderen EG-Mitgliedstaat importierte Produkte, die nach den nationalen Vorschriften des Exportlandes hergestellt worden sind, dürfen grundsätzlich überall in der EG in Verkehr gebracht werden. Beschränkungen sind nur zulässig, soweit sie aus übergeordneten öffentlichen Interessen zwingend erforderlich sind.

Zur Vermeidung der Inländerdiskriminierung ist vorgesehen, dass auch schweizerische Produzenten, die Produkte für den EG- oder EWR-Markt produzieren, diese nach den in den EG- oder EWR-Staaten geltenden Vorschriften hergestellten Produkte in der Schweiz in Verkehr bringen dürfen. Voraussetzung ist jedoch, dass diese Produkte im betreffenden EG- oder EWR-Staat rechtmässig in Verkehr sind. Mit dieser den Produktionsstandort Schweiz stärkenden Massnahme soll gewährleistet werden, dass die schweizerischen Hersteller künftig für den gesamten europäischen Markt nach den Vor-

## 08.054 Loi sur les entraves techniques au commerce

Message du 25 juin 2008 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur les entraves techniques au commerce (FF 2008 6643)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances  
Loi fédérale sur les entraves techniques au commerce

### Condensé du message

Douze ans après son entrée en vigueur, la loi sur les entraves techniques au commerce appelle une révision. La clé de voûte du projet est l'application autonome, par la Suisse, du «principe Cassis de Dijon» à certaines importations de la Communauté européenne (CE) et de l'Espace économique européen (EEE).

Par entraves techniques au commerce, on entend les obstacles aux échanges internationaux de produits qui résultent de prescriptions ou de normes techniques différentes, de leur application divergente ou de la répétition d'essais ou d'homologations déjà effectués à l'étranger. Le coût économique de ces entraves est considérable pour un pays qui, comme la Suisse, est fortement tributaire des échanges internationaux.

A partir des années 90, le Conseil fédéral a poursuivi deux stratégies en vue d'éliminer les entraves techniques au commerce: l'harmonisation autonome des prescriptions suisses avec le droit de la CE et la conclusion d'accords internationaux sur l'accès réciproque au marché. L'accent a été mis sur l'élimination des obstacles techniques au commerce entre la Suisse et la CE, notamment les deux accords sur la reconnaissance mutuelle en matière d'évaluation de la conformité et sur les échanges de produits agricoles, conclus dans le cadre des «Bilatérales I».

Malgré ces deux instruments, un grand nombre d'entraves techniques au commerce demeurent et contribuent au niveau excessif des prix en Suisse. Aussi la révision proposée a-t-elle pour but de doter l'instrumentaire visant à lutter contre les entraves techniques au commerce d'un volet supplémentaire: l'application unilatérale du «principe Cassis de Dijon» à certaines importations en provenance de la CE ou de l'EEE.

Ce principe, qui remonte à un arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes (CJCE) rendu en 1979 concernant la commercialisation en Allemagne de la liqueur française Cassis de Dijon, a pour vocation de contribuer à l'achèvement du marché intérieur. En vertu de ce principe, les produits importés d'un autre Etat membre qui ont été fabriqués selon les prescriptions de cet Etat peuvent en règle générale être mis sur le marché partout dans la CE. Les restrictions ne sont admissibles que lorsqu'elles sont commandées par la sauvegarde d'un intérêt public prépondérant.

Afin d'éviter la discrimination des producteurs indigènes, il est prévu que les producteurs suisses qui fabriquent des produits destinés au marché de la CE ou de l'Espace économique européen (EEE) puissent aussi les mettre sur le marché suisse conformément aux prescriptions en vigueur dans un Etat de la CE ou de l'EEE, à condition toutefois que ces produits soient légalement sur le marché de l'Etat concerné. Cette mesure, qui renforcerait la place économique suisse, vise à garantir que les producteurs suisses puissent à l'avenir fabriquer des produits pour l'ensemble du marché européen en satisfaisant aux prescriptions techniques d'un seul Etat et mettre leurs produits sur le marché domestique aux mêmes conditions que leurs concurrents de la CE ou de l'EEE. Une

schriften eines einzigen Landes produzieren und im Inland zu den gleichen Bedingungen Produkte in Verkehr bringen können wie ihre Konkurrenten aus der EG bzw. dem EWR. Um zu vermeiden, dass inländische Hersteller, die nur für den nationalen Markt produzieren, schlechtergestellt sind, ist folgende zusätzliche Massnahme vorgesehen: Werden Benachteiligungen aufgrund schweizerischer Sondervorschriften festgestellt, so können diese dem Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) gemeldet werden. Für solche Fälle ermächtigt die Revisionsvorlage den Bundesrat, ein Bewilligungsverfahren vorzusehen, damit in Härtefällen schweizerische Unternehmen, denen sonst unzumutbare Nachteile erwachsen würden, ihre für den schweizerischen Markt bestimmten Produkte nach denselben Vorschriften herstellen können, nach denen ein ausländisches Konkurrenzprodukt hergestellt worden ist. Diese Bewilligungen sollen nur so lange gelten, bis die Inländerdiskriminierung durch die Anpassung der Vorschriften beseitigt ist.

Für Lebensmittel gilt zudem eine Sonderregelung zur Anwendung des «Cassis-de-Dijon-Prinzips», die sich an einer in Deutschland seit über 20 Jahren geltenden Regelung orientiert. Lebensmittel, die nach den technischen Vorschriften der EG und, bei unvollständiger oder fehlender Harmonisierung des EG-Rechts, nach den technischen Vorschriften eines EG- oder EWR-Mitgliedstaats hergestellt und dort rechtmässig in Verkehr sind, sollen Zugang zum schweizerischen Markt haben, wenn sie über eine vom Bundesamt für Gesundheit erteilte Bewilligung verfügen. Diese wird erteilt, sofern das betreffende Lebensmittel die Sicherheit und Gesundheit von Personen nicht gefährdet und die Anforderungen an die Produktinformation erfüllt sind. In diesem Fall wird eine Allgemeinverfügung erlassen, auf die sich sowohl Importeure wie inländische Produzenten berufen können, womit Benachteiligungen von Unternehmen, die ausschliesslich für den schweizerischen Markt produzieren, a priori vermieden werden. Diese Sonderregelung für Lebensmittel ermöglicht die Anwendung des «Cassis-de-Dijon-Prinzips» auch im Lebensmittelbereich, in dem der Gesundheitsschutz eine besonders hohe Bedeutung hat. Gleichzeitig verhindert diese Sonderregelung die Inländerdiskriminierung. In den übrigen Produktebereichen genügen zur Vermeidung einer allfälligen Inländerdiskriminierung die weiter oben dargelegten Massnahmen. Ausserhalb des Lebensmittelbereichs wäre ein Bewilligungssystem unverhältnismässig, da dort kaum kostenrelevante Unterschiede der Produktevorschriften festgestellt wurden (die zudem durch Harmonisierung mit dem EG-Recht beseitigt werden konnten) und die Marktüberwachung demzufolge die Einhaltung des allgemeinen schweizerischen Schutzniveaus zu gewährleisten vermag.

Verschiedentlich wurde in der Vernehmlassung die Anwendung des «Cassis-de-Dijon-Prinzips» auch auf Produkte gefordert, die in der EG ein Zulassungsverfahren durchlaufen haben. Da Zulassungsverfahren insbesondere für jene Produkte bestehen, von denen eine potenziell hohe Gefahr für das Leben oder die Gesundheit von Mensch, Tier oder für die Umwelt ausgeht, soll das «Cassis-de-Dijon-Prinzip» analog zur Regelung in der EG nicht auf solche Produkte angewendet werden. Stattdessen sollen die Zulassungsverfahren für im Ausland nach gleichwertigen Vorschriften bereits zugelassene Produkte vereinfacht werden. Da es sich bei 90 Prozent der aus der EG importierten zulassungspflichtigen Produkte, deren Marktzugang noch nicht staatsvertraglich geregelt ist, um Arzneimittel handelt, kommt diesem Bereich oberste Priorität zu. In einem Bericht im Anhang zur Botschaft werden die Stossrichtungen der Massnahmen dargelegt, mit denen Handelshemmnisse insbesondere gegenüber der EG weiter abgebaut werden sollen. Weiteren Vereinfachungen bei den

mesure supplémentaire est prévue pour éviter que les fabricants suisses dont la production est destinée uniquement au marché national ne soient pénalisés: s'ils constatent un désavantage du fait des prescriptions techniques propres à la Suisse, ils peuvent le signaler au Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO). Dans ce genre de cas, le projet habiliterait le Conseil fédéral à prévoir une procédure d'autorisation pour les cas de rigueur, permettant aux entreprises suisses qui, à défaut, en pâtiraient de manière disproportionnée, de fabriquer leurs produits destinés au marché suisse conformément aux prescriptions selon lesquelles ont été fabriqués les produits étrangers concurrents mis sur le marché suisse. Il est prévu d'accorder ces autorisations à titre temporaire, en attendant que l'adaptation des prescriptions mette fin à la discrimination des producteurs suisses.

Par ailleurs, un régime spécial d'application du «principe Cassis de Dijon» est proposé pour les denrées alimentaires. Il s'inspire de la pratique en vigueur en Allemagne depuis plus de 20 ans. Sous réserve d'une autorisation délivrée par l'Office fédéral de la santé publique, les denrées alimentaires produites selon les prescriptions techniques de la CE ou, lorsque le droit de la CE n'est pas harmonisé ou ne fait l'objet que d'une harmonisation incomplète, conformément aux prescriptions techniques d'un Etat membre de la CE ou de l'EEE et qui y sont légalement sur le marché doivent avoir accès au marché suisse. L'autorisation est accordée pour autant que la denrée alimentaire concernée ne mette pas en danger la sécurité et la santé des personnes et qu'elle satisfasse aux exigences de l'information sur le produit. Si ces conditions sont réunies, une décision de portée générale est prise, dont peuvent se réclamer aussi bien les importateurs que les producteurs suisses, ce qui permet a priori d'éviter toute discrimination des entreprises qui produisent uniquement pour le marché domestique. Cette réglementation spéciale présente un double avantage: elle permet l'application du «principe Cassis de Dijon» au secteur des denrées alimentaires – domaine dans lequel la protection de la santé revêt une importance cruciale –, tout en évitant la discrimination des producteurs suisses. Dans les autres secteurs de produits, les mesures présentées plus haut sont suffisantes pour éviter une éventuelle discrimination des producteurs suisses. Un régime d'autorisation serait disproportionné au-delà du secteur des denrées alimentaires, vu qu'on n'a guère identifié, dans les prescriptions techniques, de différences propres à influer sur les prix (divergences qui ont au demeurant pu être éliminées grâce à l'harmonisation avec le droit de la CE) et que, par conséquent, la surveillance du marché permet de garantir le respect du niveau général de protection en Suisse.

Differents participants à la procédure de consultation ont réclamé l'extension de l'application du «principe Cassis de Dijon» aux produits soumis à une procédure d'homologation dans la CE. Les régimes d'homologation existant principalement dans les domaines où les produits présentent un risque élevé pour la vie ou la santé de l'homme et de l'animal ou pour l'environnement, le «principe Cassis de Dijon» ne doit pas s'appliquer à ces produits, conformément à la pratique adoptée dans la CE. Dans ces cas, il faut simplifier les procédures pour les produits déjà homologués à l'étranger en vertu de prescriptions équivalentes. Vu que les médicaments représentent 90 % des produits soumis à homologation importés de la CE et pour lesquels l'accès au marché n'est pas encore régi par un accord international, ce secteur vient en tête de liste dans l'ordre des priorités. Un rapport annexé au présent message définit les grands axes des mesures qui devraient permettre d'aller de l'avant dans l'élimination des entraves au commerce, en particulier à l'égard de la CE.

Arzneimitteln kommt oberste Priorität zu. Das EDI wird beauftragt, entsprechende Gesetzes- oder Verordnungsrevisionen vorzubereiten.

Die vorliegende Botschaft ist Teil eines Massnahmenpakets des Bundesrates, das neben der Teilrevision des THG den konsequenten Abbau schweizerischer Sondervorschriften durch Harmonisierung des schweizerischen Produkterechts mit demjenigen der EG, wie ihn der Bundesrat am 31. Oktober 2007 beschlossen hat, sowie vertragliche Vereinbarungen mit der EG zur Beseitigung technischer Handelshemmisse umfasst. Sie wird ergänzt durch die Botschaft über die Ausweitung des Bundesgesetzes über die technischen Einrichtungen und Geräte (STEG) zu einem umfassenden Produkte-sicherheitsgesetz (PrSG).

Die Bekämpfung der hohen Preise in der Schweiz ist eine Priorität der Wachstumspolitik 2008–2011 des Bundesrates.

Durch ihre marktabschottende und wettbewerbsbehindernde Wirkung tragen technische Handelshemmisse massgeblich zum hohen Preisniveau in der Schweiz bei. Die Analyse der wirtschaftlichen Auswirkungen der vorgeschlagenen Revision zeigt, dass der Einfluss der technischen Handelshemmisse auf die Preise je nach Produkt 10–25 % ausmacht.

Die verschiedenen vorgeschlagenen Massnahmen bezwecken, den Zugang zum Schweizer Markt für Produkte aus der EG zu vereinfachen; diese Produkte machen 82 % der gesamten Schweizer Importe aus. Vorsichtige Schätzungen eines Teils der Auswirkungen der Reformen auf die Preisentwicklung zeigen, dass diese zu jährlichen Einsparungen auf die Importe aus der EG in Milliardenhöhe führen dürften.

Angesichts des volkswirtschaftlichen Nutzens, welche diese Revision für die Schweiz bringen wird, sind die Zusatzkosten für Bund und Kantone minimal. Für die Bundesverwaltung wird während einer Anfangsphase von maximal fünf Jahren mit einem vorübergehenden Mehrbedarf von 2,65 Millionen Franken pro Jahr gerechnet (11 Stellen sowie 1 Mio. für Nachforschungen). Die Vorlage hat ein bedeutendes volkswirtschaftliches Potenzial und gehört zur Kategorie von Vorfällen der laufenden Legislatur, die einen Wachstumseffekt von jeweils über 0,5 % des BIP erwarten lassen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 30.01.2009**

Anlässlich ihrer Sitzung vom 30. Oktober ist die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) einstimmig auf die vorliegende Botschaft des Bundesrates zur Teilrevision des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmisse eingetreten. An der aktuellen Sitzung hat sie nun eine erste Lesung der vorgeschlagenen Gesetzesänderung vorgenommen und dabei gewisse Grundsatzentscheidungen gefällt.

Was die autonome Einführung des so genannten Cassis-de-Dijon-Prinzips – den Kern der Vorlage – betrifft, folgt die Kommission dem Entscheid des Bundesrates. Dadurch sollen in der Schweiz auch solche Produkte in Verkehr gebracht werden können, welche nach den Vorschriften der EG oder eines EG/EWR-Mitgliedstaates hergestellt und dort rechtmässig in Verkehr sind. Das Cassis-de-Dijon-Prinzip wird nicht gelten für Produkte, die einer Zulassungspflicht oder einem Einfuhrverbot unterliegen oder einer vorgängigen Einfuhrbewilligung bedürfen.

Bei den Bestimmungen zur Vermeidung der Inländerdiskriminierung allerdings lehnt die Kommission die Lösung des Bundesrates mit 8 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung ab und entscheidet sich stattdessen für eine liberalere Lösung. Gemäss diesem Beschluss können Schweizer Produzenten, welche nur für den Schweizer Markt produzieren, beantragen, nach

D'autres simplifications pour les autorisations des médicaments viennent en premier priorité. Le DFI est chargé de préparer les révisions de lois et ordonnances correspondantes.

Le présent message fait partie d'un train de mesures du Conseil fédéral incluant la révision partielle de la LETC, l'élimination systématique des prescriptions spéciales suisses par l'harmonisation des prescriptions techniques suisses avec le droit en vigueur dans la CE telle que le Conseil fédéral l'a décidée le 31 octobre 2007 et les accords conclus avec la CE pour éliminer les entraves techniques au commerce. Il est complété par un message proposant la transformation de la loi fédérale sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) en une loi générale sur la sécurité des produits.

La lutte contre les prix élevés en Suisse est une priorité de la politique de croissance 2008–2011 du Conseil fédéral.

En isolant le marché et en restreignant la concurrence, les entraves techniques au commerce contribuent au maintien des prix à un niveau élevé en Suisse. L'analyse des conséquences économiques de la révision proposée montre que la majoration de prix découlant des entraves techniques au commerce atteint entre 10 % et 25 % selon les produits.

Les différentes mesures proposées visent à favoriser l'accès au marché suisse pour les produits en provenance de la CE, qui représentent 82 % du total des importations suisses. L'estimation, même prudente, d'une partie des effets des réformes montre que celles-ci pourraient générer sur ces importations des économies annuelles se chiffrant en milliards de francs.

Les coûts supplémentaires pour la Confédération et les cantons sont minimes en regard des bénéfices économiques de la révision pour la Suisse. Pour l'administration fédérale, il faudra compter, à titre temporaire, avec un besoin de financement supplémentaire de 2,65 millions de francs par année pendant une phase initiale de cinq ans au maximum (11 postes et un budget annuel d'un million de francs). Le projet présente un potentiel macro-économique important et fait partie des projets de la législature en cours qui laissent espérer un effet sur la croissance supérieure à 0,5 % du PIB.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 30.01.2009**

Réunie le 30 octobre 2008, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) est entrée en matière à l'unanimité sur le message du Conseil fédéral concernant la révision partielle de la loi fédérale sur les entraves techniques au commerce. La commission a procédé à une première lecture de la modification de loi proposée et a pris plusieurs décisions de principe.

Concernant l'introduction autonome du principe dit « Cassis de Dijon » – qui constitue la clef de voûte du projet –, la commission s'est ralliée à la décision du Conseil fédéral. La révision de la loi devrait ainsi permettre aux produits fabriqués selon les prescriptions de la CE ou d'un pays membre de la CE/EEE et mis légalement sur le marché de ces pays de circuler librement en Suisse. Le principe dit «Cassis de Dijon» ne s'appliquera toutefois pas aux produits soumis à homologation, ni aux produits dont l'importation est interdite ou soumise à une autorisation d'importation préalable.

S'agissant des dispositions visant à éviter la discrimination des producteurs suisses, la commission a en revanche rejeté, par 8 voix contre 2, et 1 abstention, la solution prônée par le Conseil fédéral, lui préférant une solution plus libérale. La proposition de la commission prévoit la possibilité pour les producteurs suisses qui ne produisent que pour le marché suisse de demander à être soumis aux normes européennes.

den EG-Normen produzieren zu dürfen. Im Gegensatz zum Vorschlag des Bundesrates müssen die Hersteller dabei keinen Härtefall darstellen. Sie müssen allerdings die Einhaltung der entsprechenden technischen Vorschriften nachweisen. In der Meinung der Kommission kann mit dieser Lösung die Inländerdiskriminierung wirksam beseitigt werden. Das Konzept der Kommission sieht ausserdem vor, dass ein Schweizer Produzent, der für seine Produkte die Schweiz als Produktionsland angibt, auch angeben muss, nach welchen ausländischen technischen Vorschriften das entsprechende Produkt hergestellt worden ist. Damit will die Kommission die nötige Transparenz für den Konsumenten sicherstellen.

Für den Import von Lebensmitteln, welche nach EG-Vorschriften hergestellt wurden und den schweizerischen technischen Vorschriften nicht entsprechen, folgt die Kommission mit 7 zu 4 Stimmen dem Bundesrat. Das Inkehrbringen von Lebensmitteln, welche durch Anwendung des Cassis-de-Dijon-Prinzips in die Schweiz kommen, bedarf demnach einer Bewilligung des Bundesamtes für Gesundheit (BAG). Die Mehrheit der Kommission erkennt, dass diese Regelung für den Gesundheitsschutz und die Entlastung der Kantone bei der Lebensmittelkontrolle notwendig ist. Ausserdem kann die Inländerdiskriminierung vermieden werden. Die Bewilligung wird vom BAG nämlich als Allgemeinverfügung erteilt, auf welche sich ausländische und inländische Hersteller berufen können.

Bezüglich der Marktüberwachung von Produkten, die nach ausländischen technischen Vorschriften hergestellt wurden, argumentiert die Kommission, dass die vom Bundesrat vorgeschlagene Lösung ein Problem darstellt, wenn der Importeur nicht nachweisen kann, dass ein Produkt den EG-Vorschriften entspricht. Diese Regelung würde von den betroffenen Personen zu viel fordern, zum Beispiel dann, wenn sie ein bestimmtes Dokument vom Hersteller nicht erhalten können. Deshalb hat die Kommission die Verwaltung damit beauftragt, ihr einen neuen Vorschlag zu unterbreiten, bei welchem bei der Marktüberwachung von der Vermutung ausgegangen wird, dass die Vorschriften eingehalten werden. Erst beim Verdacht, dass die technischen Vorschriften nicht erfüllt sind, sollen entsprechende Nachweise eingefordert werden können.

Die Kommission hat die Verwaltung ausserdem damit beauftragt, bis zur nächsten Sitzung vom 23. Februar einige offene Fragen zu klären. Diese offenen Punkte werden dann in einer zweiten Lesung behandelt. Das Geschäft soll wie vorgesehen während der Frühlingssession im Ständerat beraten werden.

#### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 23.02.2009 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

Contrairement à la proposition du Conseil fédéral, ceci doit être possible même s'il ne s'agit pas de cas de rigueur. Les producteurs suisses seraient cependant tenus d'apporter la preuve qu'ils satisfont aux prescriptions techniques pertinentes. Aux yeux de la commission, cette solution supprime ainsi tout risque de discrimination des producteurs suisses. Le concept de la commission prévoit en outre que si le producteur mentionne la Suisse comme pays de production, les prescriptions techniques étrangères selon lesquelles le produit concerné a été fabriqué devront également être indiquées. Selon la commission, cette exigence doit garantir la nécessaire transparence pour le consommateur.

La CER-E s'est ralliée, par 7 voix contre 4, à la proposition du Conseil fédéral concernant l'importation de denrées alimentaires produites selon les prescriptions de la CE. La mise sur le marché suisse de denrées alimentaires dans le cadre de l'application du principe dit «Cassis de Dijon» serait ainsi soumise à une autorisation de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). La commission admet que ce dispositif est nécessaire pour protéger la santé publique et alléger la charge de travail que les opérations de contrôle des denrées alimentaires entraînent pour les cantons. En outre, il permet d'éviter toute discrimination des producteurs suisses, puisque l'autorisation serait octroyée par l'OFSP sous la forme d'une décision de portée générale, applicable aussi bien aux producteurs étrangers qu'aux producteurs suisses.

Pour ce qui est de la surveillance du marché pour les produits fabriqués conformément à des prescriptions techniques étrangères, la commission estime que la solution proposée par le Conseil fédéral est problématique dans la mesure où il se peut que l'importateur ne soit pas à même de prouver la conformité d'un produit aux dispositions concernées de la CE. Cette réglementation exige trop des personnes concernées notamment lorsqu'elles ne peuvent obtenir du fabricant le document requis. C'est pourquoi la commission a chargé l'administration de lui soumettre une nouvelle proposition, qui présupposeraient a priori une conformité des produits aux prescriptions techniques, la preuve de conformité n'étant exigée qu'en cas de soupçon de non-respect.

La commission a chargé par ailleurs l'administration de faire la lumière d'ici au 23 février, date de sa prochaine séance, sur différents points encore suspens. Elle examinera ces points au cours d'une seconde lecture, de façon que l'objet puisse être traité par le Conseil des Etats à la session de printemps, comme prévu initialement.

#### **La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 23.02.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.055 Produktesicherheitsgesetz

Botschaft vom 25. Juni 2008 zum Produktesicherheitsgesetz (BBI 2008 7407)

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

Bundesgesetz über die Produktesicherheit

### Übersicht aus der Botschaft

Das Bundesgesetz vom 19. März 1976 über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG) soll ein Produktesicherheitsgesetz werden.

Die Totalrevision des STEG bringt eine Angleichung an die Richtlinie der Europäischen Gemeinschaft (EG) über die allgemeine Produktsicherheit. Damit wird gewährleistet, dass die schweizerischen Anforderungen an die Sicherheit von Konsumprodukten mit den Anforderungen des europäischen Binnenmarktes einem Markt mit über 490 Millionen Konsumentinnen und Konsumenten identisch sind.

Europakompatible Lösungen liegen sowohl im Interesse der Verwenderinnen und Verwendern von Produkten als auch der Hersteller:

- Die Verwenderinnen und Verwender in der Schweiz erhalten wie diejenigen im Ausland die Gewähr, dass die Produkte nach einem einheitlich hohen Sicherheitsniveau produziert wurden. Für die Verwenderinnen und Verwender schweizerischer Produkte wird damit das Vertrauen in die Sicherheit gestärkt.
- Die Hersteller sollen sich nach dem gleichen Sicherheitsstandard richten können, ob sie nun für den Schweizer Markt oder für den Wirtschaftsraum der EG- und der EWR-Staaten produzieren, und damit auch ihre Produkthaftungsrisiken im In- und Ausland minimieren. Produkte schweizerischer Hersteller sind durch die Einhaltung der schweizerischen Produktesicherheitsvorschriften ohne Weiteres europakompatibel. Der Mehraufwand für die Berücksichtigung zweier unterschiedlicher Produktesicherheitsvorschriften fällt damit weg, Produktionskosten können so gesenkt werden.
- Ein mit dem europäischen Recht identisches Schutzniveau stärkt zudem das Vertrauen in die schweizerischen Hersteller und ihre Produkte bei europäischen Importeuren und den europäischen Konsumentinnen und Konsumenten.
- Auch die europäischen Hersteller von Produkten, welche ihre Produkte nach den europäischen Sicherheitsvorgaben produzieren, müssen beim Export ihrer Produkte in die Schweiz keine unterschiedlichen Schutzniveaus berücksichtigen, was den Zugang zum schweizerischen Markt erleichtert und den Wettbewerb belebt.

Der zunehmende grenzüberschreitende Handel und die Importe aus aller Welt bergen die Gefahr, dass vermehrt gefährliche Waren auf den Schweizer Markt gelangen. Die Europakompatibilität der schweizerischen Produktesicherheitsvorschriften ist auch die Grundlage für eine engere Zusammenarbeit zwischen den für die Sicherheit von Produkten zuständigen Behörden der Schweiz und der Mitgliedstaaten der EG. Die Verwendung einheitlicher Anforderungskriterien an die Sicherheit von Produkten wird es der Schweiz ermöglichen, sich am europaweiten Schnellwarnsystem für gefährliche Konsumgüter RAPEX (Rapid Alert System for non-food consumer products) zu beteiligen. Zusammen mit einer Beteiligung an weiteren europäischen Schnellwarnsystemen in den Bereichen Lebens- und Futtermittel (Rapid Alert System for Food and Feed, RASFF) sowie übertragbare Krankheiten

## 08.055 Loi sur la sécurité des produits

Message du 25 juin 2008 concernant la loi sur la sécurité des produits (FF 2008 6771)

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

Loi fédérale sur la sécurité des produits

### Condensé du message

La loi fédérale du 19 mars 1976 sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) a été révisée et remplacée par la loi sur la sécurité des produits.

La révision totale de la LSIT permet un rapprochement avec la directive de la Communauté européenne (CE) relative à la sécurité générale des produits, ce qui a pour effet de garantir que les exigences suisses en matière de sécurité des produits de consommation correspondent à celles du marché intérieur européen, un marché qui compte plus de 490 millions de consommateurs. Des solutions compatibles avec le droit communautaire sont à la fois dans l'intérêt des consommateurs et dans celui des producteurs:

- les consommateurs en Suisse comme à l'étranger ont l'assurance que les produits répondent à un degré de sécurité élevé et uniforme. Il en résulte un gain de confiance dans la sécurité des produits suisses;
- pour les producteurs, il n'existe plus qu'un seul et même standard de sécurité, qu'ils produisent pour le marché suisse ou pour l'espace économique de la CE et des Etats membres de l'EEE, ce qui leur permet de minimiser le risque lié à la responsabilité du fait des produits en Suisse comme à l'étranger. Les produits des producteurs suisses seront eurocompatibles du simple fait qu'ils répondent aux prescriptions suisses en matière de sécurité des produits. Les frais occasionnés par l'obligation de tenir compte de deux prescriptions différentes en matière de sécurité disparaissent, ce qui permet de réduire les coûts de production;
- un niveau de protection correspondant au niveau européen renforce par ailleurs la confiance des importateurs et des consommateurs européens à l'égard des producteurs et des produits suisses;
- les producteurs européens qui produisent leurs marchandises conformément aux prescriptions européennes ne doivent plus non plus tenir compte d'un niveau de protection différent lors de l'exportation de leurs produits vers la Suisse, ce qui facilite l'accès au marché suisse et dynamise la concurrence.

Le commerce international et les importations depuis les quatre coins du monde augmentent le risque de voir arriver des produits dangereux sur le marché suisse.

L'eurocompatibilité des prescriptions suisses sur la sécurité des produits constitue également le fondement d'une meilleure collaboration entre les autorités suisses compétentes en la matière et celles des pays membres de l'UE. Si la Suisse applique les mêmes critères d'exigence en matière de sécurité des produits, elle pourra en outre participer au RAPEX, le système européen d'alerte rapide qui concerne tous les produits de consommation non alimentaires dangereux. Cumulé à d'autres systèmes européens d'alerte rapide couvrant le domaine des denrées alimentaires et des aliments pour animaux (Rapid Alert System for Food and Feed, RASFF) ainsi que des maladies transmissibles (Système d'alerte précoce et de réaction, SAPR), une base solide verra le jour pour une étroite collaboration avec trente Etats européens au service de la protection de la santé et de la sécurité des consomma-

(Early Warning and Response System, EWRS) wird damit eine einheitliche Grundlage geschaffen für eine enge Zusammenarbeit mit 30 europäischen Staaten zum Schutz der Sicherheit und Gesundheit der Bevölkerung. Der Umstand, dass in der EU im Jahr 2007 die Anzahl der vom Markt zurückgenommenen gefährlichen Produkte gegenüber dem Vorjahr um 53 Prozent gestiegen ist, belegt, dass eine enge Zusammenarbeit auf der Basis eines einheitlichen Instrumentariums, welches schnelle Reaktionszeiten der verantwortlichen Behörden erlaubt, auch für die Schweiz von erheblichem Interesse ist.

Bisher ist die Produktesicherheit in der Schweiz ausschliesslich durch eine Vielzahl von Erlassen sektoriell oder produkt-spezifisch und teilweise nur lückenhaft geregelt. Die EG hat demgegenüber mit der Produktsicherheitsrichtlinie zusätzlich harmonisierte Anforderungen an die Sicherheit der Konsumgüter aufgestellt. Im Rahmen des Folgeprogramms nach der Ablehnung des EWR wurde das schweizerische STEG revisiert, sodass es ein umfassendes Gesetz zumindest über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten darstellt.

Das geltende STEG weist jedoch im Vergleich mit der EG-Richtlinie in verschiedener Hinsicht nicht das gleiche Schutzniveau auf. Die wichtigsten Unterschiede, die mit einer Totalrevision des STEG beseitigt werden sollen, betreffen:

- Erfasste Produkte und das Verhältnis zu anderen Gesetzen: Das STEG ist anwendbar auf technische Einrichtungen und Geräte. Der Geltungsbereich soll ausgedehnt werden auf Produkte allgemein. Das Produktesicherheitsgesetz soll immer dann zur Anwendung kommen, wenn nicht andere bundesrechtliche Bestimmungen in den sektoriellen Gesetzen bestehen, mit denen das gleiche Ziel verfolgt wird.
- Pflichten der Hersteller: Nach dem Inverkehrbringen eines Produktes ist der Hersteller oder Importeur zu verpflichten, geeignete Massnahmen zu treffen, um Gefahren zu erkennen und die Vollzugsbehörden über die Gefahr zu informieren. Das geltende STEG auferlegt dem Inverkehrbringer keine derartigen Pflichten hinsichtlich der Sicherheit seiner technischen Einrichtungen und Geräte. Gemäss dem «New Approach» hat hingegen das Inverkehrbringen grundsätzlich in Selbstverantwortung der Hersteller und Importeure zu erfolgen.
- Kompetenzen der Behörden: Die Vollzugsbehörden sollen die zum Schutz der Sicherheit oder Gesundheit erforderlichen Massnahmen ergreifen können. Die Kompetenzen im geltenden STEG sind unzureichend.

Mit dem Produktesicherheitsgesetz wird eine Änderung von Artikel 3 des Produkthaftpflichtgesetzes vorgeschlagen. Damit wird die Haftung auf unverarbeitete Produkte der Landwirtschaft, Tierzucht, Fischerei und Jagd ausgedehnt. Der Grund liegt darin, dass Produkte einheitlich ab Inverkehrbringen (und nicht etwa erst nach einer ersten Verarbeitung) erfasst werden sollen, wie das auch die EG-Richtlinien vorsehen. Die Ausdehnung der Haftung ist sachlich gerechtfertigt, und ihre Auswirkungen sind vertretbar, zumal bisher bei unverarbeiteten Produkten keine Fälle bekannt wurden, welche die Frage der Haftung aufwarfen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 30.01.2009**

Die Vorlage des Bundesrates sieht vor, das Bundesgesetz über die Sicherheit von technischen Einrichtungen und Geräten (STEG) durch ein Produktesicherheitsgesetz zu ersetzen. Damit soll gewährleistet werden, dass die schweizerischen Anforderungen an die Sicherheit von Konsumprodukten mit

teurs. Le fait que dans l'UE, le nombre des produits dangereux retirés du marché en 2007 ait crû de 53 % par rapport à l'année précédente atteste qu'une étroite collaboration, basée sur un éventail d'instruments uniforme permettant aux autorités compétentes de réagir rapidement, est également dans l'intérêt de la Suisse.

En Suisse, la sécurité des produits est pour l'heure réglée par une multitude de textes législatifs sectoriels ou propres à un seul type de produit; la législation en la matière est par ailleurs partiellement lacunaire. La CE a, quant à elle, harmonisé ses exigences relatives à la sécurité des biens de consommation en édictant une directive concernant la sécurité générale des produits. La LSIT a été révisée dans le cadre du programme consécutif au rejet de l'accord sur l'EEE, de sorte qu'il existe tout au moins une loi complète sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques.

Cependant, la LSIT en vigueur ne présente pas le même degré de protection que la directive de la CE à plusieurs égards. La présente révision totale permettra principalement d'éliminer les différences suivantes:

- champ d'application et rapport aux autres textes de loi: la LSIT s'applique aux installations et aux appareils techniques. Le champ d'application sera étendu aux produits en général. La loi sur la sécurité des produits est applicable dans la mesure où le droit fédéral ne contient pas d'autres dispositions visant le même but;
- devoirs du producteur: après la mise sur le marché d'un produit, le producteur ou l'importateur sera tenu de prendre des mesures appropriées pour identifier les dangers et en informer les autorités d'exécution. La LSIT en vigueur ne contient pas de dispositions à cet effet. Selon la nouvelle approche législative adoptée par la CE, en revanche, la responsabilité de la mise sur le marché incombe au producteur et à l'importateur.
- compétences des autorités: il est prévu de donner aux autorités d'exécution les compétences pour prendre les mesures nécessaires à la protection de la sécurité et de la santé des consommateurs. Les compétences prévues par la LSIT en vigueur sont insuffisantes.

Parallèlement à la loi sur la sécurité des produits, une modification de l'art. 3 de la loi fédérale sur la responsabilité du fait des produits est proposée, en vue d'étendre la responsabilité aux produits non transformés du sol, de l'élevage, de la pêche et de la chasse. Ceci afin que la loi s'applique dès leur mise sur le marché (et non plus dès leur première transformation), comme le prévoit d'ailleurs la directive européenne.

L'extension de la responsabilité se justifie sur le plan matériel et ses conséquences sont acceptables, d'autant plus qu'à ce jour aucun cas de produits non transformés ayant soulevé la question de la responsabilité n'a été recensé.

#### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 30.01.2009**

Le projet du Conseil fédéral prévoit de remplacer la loi fédérale sur la sécurité d'installations et d'appareils techniques (LSIT) par une loi sur la sécurité des produits. Ce projet vise à garantir que les exigences suisses en matière de sécurité des produits de consommation correspondent à celles du

den Anforderungen des europäischen Binnenmarktes identisch sind. Zu diesem Zweck soll der Geltungsbereich des Gesetzes allgemein auf alle Produkte ausgedehnt werden (und nicht mehr blos technische Einrichtungen und Geräte erfassen). Damit verfügen die Kontrollbehörden über mehr Kompetenzen, die zum Schutz der Sicherheit oder Gesundheit erforderlichen Massnahmen zu ergreifen. Zudem ist der Hersteller oder Importeur in Zukunft nach dem Inverkehrbringen eines Produktes zu verpflichten, geeignete Massnahmen zu treffen, um allfällige Gefahren zu erkennen und die Vollzugsbehörden gegebenenfalls darüber zu informieren.

Die Kommission hat eine erste Lesung dieser Vorlage vorgenommen, die in engem Zusammenhang mit dem Entwurf zur Revision des Bundesgesetzes über die technischen Handelshemmisse (THG) steht. Sie stimmte den Bestimmungen der Vorlage insgesamt zu. In ihren Augen lässt sich damit gewährleisten, dass die in- und ausländischen Produkte das gleiche Sicherheitsniveau haben, wodurch das Vertrauen in die Sicherheit der Produkte gestärkt wird. Für die schweizerischen und ausländischen Hersteller werden somit auch die aufgrund unterschiedlicher Sicherheitsanforderungen bestehenden technischen Handelshemmisse beseitigt.

Die Kommission wird in einer zweiten Lesung gewisse noch offene Punkte der Vorlage prüfen, so insbesondere die Frage der Marktüberwachung, wie sie dies auch im Zusammenhang mit der Revision des THG tun wird (vgl. Pt. 1). Das Geschäft soll in der Frühlingssession mit der Revision des THG behandelt werden.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates wird am 23.02.2009 tagen.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

marché intérieur européen. Il élargit pour ce faire notamment le champ d'application de la législation à l'ensemble des produits en général (et non plus seulement les installations et appareils techniques). Les autorités de contrôle seront aussi mieux habilitées à prendre les mesures nécessaires à la protection de la sécurité et de la santé des consommateurs. Après la mise sur le marché, le producteur ou l'importateur sera par ailleurs désormais tenu de prendre les mesures appropriées pour identifier d'éventuels dangers et pour en informer les autorités d'exécution.

La commission a procédé à une première lecture de ce projet, qui est en lien étroit avec le projet de révision de loi sur les entraves techniques au commerce (LETc). Elle a approuvé dans son ensemble les dispositions du projet. Pour la commission, ce projet permettra d'assurer que les produits suisses et étrangers aient le même niveau de sécurité. Il en résultera un gain de confiance dans la sécurité des produits. Pour les producteurs suisses et étrangers, les entraves techniques au commerce dues à des exigences de sécurité différentes seront aussi ainsi levées.

Lors d'une seconde lecture, la commission examinera certains points laissés ouverts dans le projet et notamment celui relatif à la surveillance du marché, ainsi qu'elle le fera au sujet de la révision de la LETC (voir sous chiffre 1). Il est prévu de traiter cet objet à la session de printemps conjointement avec la révision de la LETC.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats se réunira le 23.02.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## 08.063 FIPOI. Finanzhilfen an das IKRK

Botschaft vom 10. September 2008 über die Gewährung eines Darlehens an die Immobilienstiftung für die Internationalen Organisationen (FIPOI) zur Finanzierung einer Logistikhalle des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) in Genf (BBI 2008 7933)

NR/SR Aussenpolitische Kommission

BB über die Gewährung eines Darlehens an die FIPOI zur Finanzierung einer Logistikhalle des IKRK in Genf

02.12.2008 NR. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

### Übersicht aus der Botschaft

Die eidgenössischen Räte werden ersucht, der FIPOI zur Finanzierung einer Logistikhalle des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz ein Darlehen von 26 Millionen Franken in Form eines Verpflichtungskredits zu gewähren.

Die Schweiz verfügt über eine langjährige Tradition als Gaststaat zahlreicher institutioneller Begünstigter im Sinne von Artikel 2 des Gaststaatgesetzes vom 22. Juni 2007 (GSG) und als Durchführungsort internationaler Konferenzen. Die Rolle als Gaststaat verschafft unserem Land eine wertvolle und einzigartige Plattform für die Umsetzung seiner Aussenpolitik. Nach dem Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen (UNO) hat die Gaststaatpolitik der Schweiz zusätzlich an Bedeutung und Visibilität gewonnen. Ein wesentliches Element dieser Gaststaatpolitik bilden die Leistungen, die der Bund über die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) in Genf gewähren kann. Gemäss Stiftungsstatuten können zwischenstaatliche Organisationen, die den Bau oder den Erwerb eines Gebäudes beabsichtigen, bei der Eidgenossenschaft ein zinsloses, innert 50 Jahren rückzahlbares Darlehen beantragen. Bei diesen Darlehen handelt es sich um eine besonders attraktive Art, das internationale Genf und die Genferseeregion zu fördern und die Verankerung von bereits ansässigen internationalen Organisationen zu stärken.

Mit der vorliegenden Botschaft ersucht der Bundesrat die eidgenössischen Räte um die Gewährung eines Verpflichtungskredits von 26 Millionen Franken, der im Rahmen der schweizerischen Gaststaatpolitik für die Gewährung eines Darlehens in dieser Höhe bestimmt ist. Das Darlehen dient der Finanzierung des Baus einer Logistikhalle des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK), das seit 1863 in Genf ansässig ist. Die FIPOI wird das Bauvorhaben fachlich betreuen und den Bauherrn bei der Umsetzung des Projekts beraten.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständersates vom 13.01.2009

Die APK-S hat die Botschaft über die Gewährung eines zinslosen Darlehens von 26 Millionen Franken an die Immobilienstiftung für die internationalen Organisationen (FIPOI) vorgeprüft. Damit soll der Bau einer Logistikhalle des IKRK finanziert werden. Die Kommission befasste sich vor allem mit den Bauherrenhonoraren, die in den Verpflichtungskredit aufgenommen wurden. Mit 10 zu 2 Stimmen abgelehnt wurde ein Antrag, den Kredit um den Betrag der Bauherrenhonorare zu kürzen. Die Kommission sprach sich unter Vorbehalt eines von der Finanzkommission des Ständersates in Aussicht gestellten Mitberichts mit 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Vorlage aus.

### Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## 08.063 FIPOI. Aides financières au CICR

Message du 10 septembre 2008 relatif à l'octroi d'un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction par le CICR d'une halle logistique à Genève (FF 2008 7211)

CN/CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral relatif à l'octroi d'un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction par le CICR d'une halle logistique à Genève

02.12.2008 CN. Décision conforme au projet du CF.

### Condensé du message

Les Chambres fédérales sont invitées à accorder à la FIPOI, par le biais d'un crédit d'engagement, un prêt de 26 millions de francs pour financer la construction d'une halle logistique par le CICR.

La Suisse a une longue tradition d'accueil des bénéficiaires institutionnels au sens de l'art. 2 de la loi du 22 juin 2007 sur l'Etat hôte et de conférences internationales. Le rôle d'Etat hôte que joue notre pays lui offre une plateforme unique et précieuse pour la mise en oeuvre de sa politique étrangère. Suite à l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies (ONU), sa politique d'accueil a encore gagné en importance et en visibilité.

Les facilités que la Confédération est à même d'accorder par l'intermédiaire de la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève sont un élément essentiel de la politique d'accueil de la Suisse. Les statuts de la fondation permettent aux institutions internationales qui envisagent de construire ou d'acquérir un bâtiment de souscrire pour leur projet un prêt sans intérêt de la Confédération, remboursable sur 50 ans. Cet instrument, qui constitue une forme particulièrement attrayante de promotion de la Genève internationale et de l'Arc lémanique, permet d'y consolider l'implantation des organisations internationales.

Par le présent message, le Conseil fédéral invite les Chambres fédérales à approuver, dans le cadre de la politique d'accueil de la Suisse, l'octroi d'un crédit d'engagement de 26 millions de francs pour financer un prêt remboursable du même montant, destiné à financer la construction d'une halle logistique par le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) installé à Genève depuis 1863. La FIPOI sera chargée de l'accompagnement technique du projet de construction et conseillera le maître d'ouvrage au cours de la réalisation.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 13.01.2009

La CPE-E a procédé à l'examen préalable du message relatif à l'octroi d'un prêt sans intérêt de 26 millions de francs en faveur de la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) destiné à financer la construction par le CICR d'une halle logistique. La CPE-E s'est notamment penchée sur la question des honoraires de maître de l'ouvrage qui ont été intégrés dans le crédit d'engagement. D'abord, elle a rejeté une proposition qui demandait la réduction du crédit à hauteur du montant des honoraires de maître de l'ouvrage par 10 voix contre 2. Ensuite, sous réserve d'un co-rapport qui doit lui être adressé par la Commission des finances, elle approuvé le projet par 10 voix et 2 abstentions.

### Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 08.075 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Chile

Botschaft vom 29. Oktober 2008 über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit Chile (BBI 2008 8857)

NR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

SR Aussenpolitische Kommission

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens mit Chile

### Übersicht aus der Botschaft

Am 2. April 2008 wurde mit Chile ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen unterzeichnet.

Wirtschaftlich gehört Chile zu den wichtigsten Staaten Lateinamerikas. Die bilateralen Beziehungen zwischen der Schweiz und Chile sind ausgezeichnet. Schweizerischerseits besteht seit einiger Zeit ein Interesse, das bereits bestehende Investitionsschutzabkommen durch ein Doppelbesteuerungsabkommen zu ergänzen. Entsprechende Verhandlungen wurden im November 2001 aufgenommen. Nach drei Verhandlungsrunden konnten diese Verhandlungen am 26. April 2007 mit der Paraphierung eines Entwurfs für ein Einkommens- und Vermögenssteuerabkommen abgeschlossen werden.

Das Abkommen enthält Regeln, die einen wirksamen Schutz vor Doppelbesteuerungen bieten, und unterstützt den Ausbau der gegenseitigen Wirtschaftsbeziehungen. Damit dient es auch der Sicherung und der Entwicklung schweizerischer Direktinvestitionen in Chile.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben den Abschluss dieses Abkommens begrüßt.

### Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständерates vom 13.01.2009

Am 2. April 2008 wurde mit Chile ein Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung im Bereich der Einkommens- und Vermögenssteuer unterzeichnet. Die Kommission spricht sich einstimmig für den Bundesbeschluss über die Genehmigung dieses Abkommens aus.

### Auskünfte

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## 08.075 Double imposition. Convention avec le Chili

Message du 29 octobre 2008 concernant une convention en vue d'éviter les doubles impositions avec la République du Chili (FF 2008 7967)

CN Commission de l'économie et des redevances

CE Commission de politique extérieure

Arrêté fédéral approuvant une convention en vue d'éviter les doubles impositions avec le Chili

### Condensé du message

Une convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune a été signée le 2 avril 2008 avec le Chili.

Sur le plan économique, le Chili compte parmi les pays les plus importants d'Amérique latine. Les relations bilatérales sont excellentes entre la Suisse et le Chili. Des traités lient déjà les deux Etats dans le domaine de la protection et de la promotion des investissements ainsi que des échanges commerciaux. Étant donné l'intérêt économique manifeste de la Suisse à la conclusion d'une convention contre les doubles impositions, des négociations ont été ouvertes en novembre 2001 avec le Chili. Le 26 avril 2007, après trois rondes de négociations, un projet de convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune a été paraphé.

La convention assure une solide protection contre la double imposition et favorise le développement des relations économiques bilatérales; elle contribue ainsi à maintenir et à promouvoir les investissements directs suisses.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de cette convention.

### Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 13.01.2009

Le 2 avril 2008 une convention en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune a été signée avec le Chili. La commission soutient à l'unanimité le projet d'arrêté fédéral approuvant cette convention.

### Renseignements

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 08.079 Forschungsgesetz. Teilrevision

Botschaft vom 5. Dezember 2008 zur Änderung des Forschungsgesetzes (Innovationsförderung) (BBI 2009 469)  
NR/SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

### Übersicht aus der Botschaft

Mit dieser Vorlage soll das bestehende Forschungsgesetz ergänzt werden um eine umfassende und zeitgemässen Regelung der Innovationsförderung durch den Bund, namentlich auch der Aufgaben und der Organisation der Kommission für Technologie und Innovation (KTI).

Die Schweiz gehört weltweit zu den Staaten mit den höchsten Innovationsleistungen. Sie kann diesen Spitzenplatz nur dann halten, wenn es der Wirtschaft auch in Zukunft gelingt, innovative Produkte zu entwickeln und erfolgreich zu vermarkten. Genau hier setzt die Innovationsförderung des Bundes an. Sie konzentriert sich seit ihrer Gründung im Jahre 1943 auf den Brückenschlag zwischen Wirtschaft und Wissenschaft. Der Bund unterstützt heute mit rund 100 Millionen Franken pro Jahr die Entwicklung neuer Produkte, den Wissenstransfer von den Hochschulen in die Praxis sowie den Aufbau von Start-up-Unternehmungen und erleichtert den Schweizer Hochschulen und Unternehmen den Zugang zu internationalen Forschungs- und Innovationsförderprogrammen. Die Förderfähigkeit hat auch massgeblich zum Aufbau der anwendungsorientierten Forschung an den Schweizer Fachhochschulen beigetragen. Die ursprünglich einzig auf die Förderung von Projekten in der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung ausgerichtete Innovationsförderung hat ihr Aufgabengebiet schrittweise erweitert. Dabei ging es immer darum, Lücken in der Wertschöpfungskette zu schliessen und dafür zu sorgen, dass wissenschaftliche Erkenntnisse in marktfähige Produkte umgesetzt werden können. Die durch die Kommission für Technologie und Innovation (KTI) fachlich begleitete Innovationsförderung des Bundes entwickelte sich in den letzten Jahren zu einer wichtigen Anlaufstelle für innovative Unternehmen, insbesondere für KMU. Dank der Innovationsförderung erhalten diese Unternehmen erleichterten Zugriff auf das Wissen von Hochschulen. Die von der KTI unterstützten Forschungs- und Entwicklungsprojekte werden je hälftig von den beteiligten Hochschulen und den Wirtschaftspartnern finanziert. Die Innovationsförderung des Bundes leistet einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung und Stärkung der Innovationsfähigkeit von kleineren und mittleren Betrieben in der Schweiz und trägt zur Schaffung von hochqualifizierten Arbeitsplätzen bei.

Die gesetzlichen Bestimmungen aus dem Jahre 1943 werden den heutigen Anforderungen an die Innovationsförderung nicht mehr gerecht. Mit einer Teilrevision des Forschungsgesetzes sollen deshalb für die KTI zeitgemäss gesetzliche Grundlagen geschaffen werden. Die bisher rein beratend tätige KTI erhält neu ein umfassendes Aufgabenportfolio und entsprechende Entscheidkompetenzen. Sie soll als verwaltungsunabhängige Behördenkommission mit eigener Geschäftsstelle organisiert werden. Auf diese Weise kann – auf den bisherigen, bewährten Strukturen aufbauend – die Innovationsförderung des Bundes dynamisiert und flexibilisiert werden.

## 08.079 Loi sur la recherche. Révision partielle

Message du 5 décembre 2008 concernant la révision partielle de la loi fédérale sur la recherche (encouragement de l'innovation) (FF 2009 419)

CN/CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

### Condensé du message

Le présent projet vise à compléter la loi fédérale sur la recherche par une réglementation complète et moderne de l'encouragement de l'innovation par la Confédération et en particulier des tâches et de l'organisation de la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI).

La Suisse fait partie au plan mondial des Etats affichant la capacité d'innovation la plus élevée. Elle ne peut se maintenir dans ce peloton de tête que si les entreprises restent en mesure de développer des produits innovants et de les commercialiser avec succès. C'est précisément à ce niveau qu'intervient l'encouragement de l'innovation par la Confédération; depuis sa création en 1943, celui-ci s'emploie à jeter des ponts entre l'économie et la science. A raison de 100 millions de francs environ par an, la Confédération soutient le développement de nouveaux produits, le transfert de savoir des hautes écoles dans l'économie et la création de jeunes entreprises; elle facilite en outre l'accès des hautes écoles suisses et des entreprises aux programmes internationaux de recherche et d'innovation. Ce type d'encouragement a aussi contribué de manière significative au développement de la recherche appliquée dans les hautes écoles spécialisées suisses. La palette de l'encouragement de l'innovation, réduite initialement à la seule promotion de projets en recherche appliquée et développement, s'est progressivement étendue à d'autres domaines. Il s'agissait chaque fois de combler les lacunes dans la chaîne de création de valeur et de favoriser le transfert du savoir scientifique vers des produits répondant aux besoins du marché. Techniquement soutenu par la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI), l'encouragement de l'innovation par la Confédération est devenu incontournable ces dernières années pour de nombreuses entreprises innovantes, notamment pour les PME. Grâce à lui, les entreprises ont un accès facilité au savoir des hautes écoles. Les hautes écoles impliquées et les partenaires de l'économie financent chacun pour moitié les projets de recherche et de développement subventionnés par la CTI. L'encouragement de l'innovation par la Confédération constitue une contribution significative pour le maintien et le renforcement de la capacité d'innovation des PME suisses et pour la création de places de travail hautement qualifiées.

Les dispositions légales datant de 1943 ne sont plus en adéquation avec les exigences actuelles en matière d'encouragement de l'innovation. La révision partielle de la loi sur la recherche vise à créer des bases légales modernes pour la CTI. Dotée jusqu'ici uniquement d'une fonction de conseil, la CTI disposera d'un cahier des charges et de compétences décisionnelles. Elle prendra la forme organisationnelle d'une commission décisionnelle indépendante de l'administration et disposera de son propre secrétariat. Dans le prolongement des structures actuelles qui ont fait leurs preuves, l'encouragement de l'innovation par la Confédération s'en trouvera dynamisé et assoupli

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft,  
Bildung und Kultur des Ständerates vom 13.02.2009**

An ihrer Sitzung vom 15. Januar 2009 trat die ständeräliche Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-S) auf die Vorlage des Bundesrates Teilrevision des Forschungsgesetzes (Innovationsförderung) (08.079 s) ein. Bei der Detailberatung blieben einzige Fragen der Abgrenzung im Bereich der Zuständigkeiten und Kompetenzen im internationalen Bereich zwischen den Bundesstellen und der Innovationsförderstelle KTI offen. Im internationalen Bereich soll die KTI über Entscheidungskompetenzen verfügen und Informations- und Beratungsaufgaben wahrnehmen. Im operativen Bereich, wie bspw. bei der Gesuchsbeurteilung, soll die KTI auch für die Information der Gesuchstellenden und deren Unterstützung zuständig sein. Dieser Grundsatz gilt sowohl für nationale wie auch für internationale Programme und Aktivitäten. So werden Schnittstellen und Redundanzen vermieden und eine klare Aufgabenteilung zwischen der Verwaltung und der KTI kann sichergestellt werden. Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Das Geschäft ist für die Beratung im Ständerat während der Frühjahrssession angekündigt.

**Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

**Communiqué de presse de la commission de la science,  
de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du  
13.02.2009**

Réunie le 15 janvier 2009, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral concernant la Révision partielle de la loi sur la recherche (Encouragement de l'innovation, 08.079 é). Lors de la discussion par article, seule est restée en suspens la question de délimitation des responsabilités et des compétences entre les services fédéraux et la Commission pour la technologie et l'innovation (CTI) dans le domaine des activités internationales. La CTI devrait disposer de compétences décisionnelles sur le plan international et assumer des tâches d'information et de conseil. Dans le domaine opérationnel, notamment en ce qui concerne l'évaluation des demandes de contributions, la CTI devrait également être chargée d'informer et d'épauler les requérants. Ce principe s'appliquerait aux activités et aux programmes aussi bien nationaux qu'internationaux, ce qui permettrait d'éviter les chevauchements et de garantir une répartition claire des compétences entre l'administration et la CTI. Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté à l'unanimité. Il est prévu que l'objet soit examiné par le Conseil des États à la session de printemps.

**Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission  
031 322 78 62

## 08.303 Kt.Iv. ZH. AHVG. Änderung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Zürich folgende Standesinitiative ein:  
Die Bundesversammlung wird ersucht, die Gleichbehandlung bei der Bemessung der AHV-Altersrenten zu erwirken, unabhängig von der Lebensform der Anspruchsberechtigten.  
NR/SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 26./27.01.2009 getagt.**

Sie beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

### Auskünfte

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

## 08.303 Iv.ct. ZH. LAVS. Modification

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Zurich soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à garantir l'égalité de traitement lors du calcul des rentes AVS, et ce quel que soit le mode de vie de l'ayant droit.

CN/CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 26./27.01.2009.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative cantonale.

### Renseignements

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

## 08.321 Kt.Iv. BE. Flugtreibstoffbesteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein:  
Der Bund wird eingeladen, die notwendigen Massnahmen zu treffen, um:

1. für alle zivilen Flugzeuge eine generelle Flugtreibstoffbesteuerung zu erreichen;
2. eine gemeinsame Strategie und Umsetzung für die Flugtreibstoffbesteuerung mit ausländischen Staaten, insbesondere mit der EU, herbeizuführen.

NR/SR Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 13.01.2009

Frau Regierungsrätin Barbara Egger-Jenzer vertrat die Initiative des Kantons Bern. Flugtreibstoffbesteuerung (08.321) gegenüber der Kommission. Die Initiative verlangt vom Bund, für alle zivilen Flugzeuge eine generelle Flugtreibstoffbesteuerung zu erreichen sowie eine gemeinsame Strategie und Umsetzung für die Flugtreibstoffbesteuerung oder Emissionsabgabe mit ausländischen Staaten, insbesondere mit der EU, herbeizuführen. Den Auftrag zur Einreichung dieser Standesinitiative beim Bund gab eine Motion des Grossen Rates des Kantons Bern, die in der Septembersession 2008 mit 78 zu 62 Stimmen überwiesen wurde. Regierungsrätin Barbara Egger-Jenzer führte aus, dass es Ziel der Initiative sei, den CO<sub>2</sub>-Ausstoss zu verringern und damit den Klimaschutz zu fördern. Die Kommission unterstützt dieses Anliegen und erwartet auch vom Bundesrat, dass er seine bis heute eingeschlagenen Massnahmen für den Klimaschutz und seine Mitarbeit in internationalen Gremien weiterverfolgt. Betreffend eine Steuer auf Flugtreibstoffe ist festzuhalten, dass auf Inlandflügen und privaten Auslandflügen bereits heute eine solche Abgabe erhoben wird. Im internationalen Linienverkehr ist eine Flugtreibstoff- oder Emissionsabgabe gemäss dem auch durch die Schweiz ratifizierten Übereinkommen von Chicago nicht zulässig. Gleichwohl befürwortet die Schweiz grundsätzlich die Einführung einer Flugtreibstoffabgabe, allerdings kann dies nur unter dem Vorbehalt eines weltweit harmonisierten Vorgehens geschehen. Die Kommission begrüsst die Absichten und Bestrebungen des Bundesrates und steht hinter den Zielsetzungen der Initiative, sieht aber in deren Unterstützung keine Möglichkeit, dem Anliegen noch mehr Nachhaltigkeit zu verschaffen. So gab die Kommission der Initiative mit 11 zu 0 Stimmen keine Folge.

### Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär, 031 323 30 11

## 08.321 Iv.ct. BE. Imposition des carburants utilisés dans l'aviation

S'appuyant sur l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de prendre les mesures nécessaires afin:

1. que soit instaurée une imposition générale des carburants utilisés dans l'aviation civile,
2. que la Suisse et les pays étrangers, en particulier ceux de l'Union européenne, élaborent et mettent en oeuvre une stratégie commune en la matière.

CN/CE Commission des transports et des télécommunications

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 13.01.2009

La conseillère d'Etat Barbara Egger-Jenzer a défendu l'initiative du canton de Berne: «l'imposition des carburants utilisés dans l'aviation» (08.321) devant la commission. Ladite initiative charge la Confédération de prendre des mesures afin que soit instaurée une imposition générale des carburants utilisés dans l'aviation civile et que la Suisse et les pays étrangers, en particulier ceux de l'Union européenne, élaborent et mettent en oeuvre une stratégie commune en la matière. C'est une motion du Grand Conseil du canton de Berne, transmise lors de la session de septembre 2008 par 78 voix contre 62, qui demandait le dépôt de l'initiative susmentionnée. La conseillère d'Etat Barbara Egger-Jenzer a expliqué que l'initiative avait pour but de réduire les émissions de CO<sub>2</sub> et de promouvoir ainsi la protection du climat. La commission soutient cet objectif et attend du Conseil fédéral qu'il donne suite aux mesures prises jusqu'à présent en matière de protection du climat et qu'il poursuive sa collaboration avec les organes internationaux. En ce qui concerne l'imposition des carburants utilisés dans l'aviation, il convient de mentionner qu'une redevance sur le kérósène est déjà perçue à l'heure actuelle sur les vols domestiques et les vols privés à destination de l'étranger. En vertu de la Convention de Chicago, ratifiée par la Suisse, le trafic de ligne internationale ne peut pas être soumis à une taxe sur le carburant ou sur les émissions. La Suisse préconise néanmoins l'introduction d'une redevance sur le kérósène, ce qui peut advenir uniquement dans le cadre d'une procédure harmonisée au niveau international. La commission salue les efforts déployés par le Conseil fédéral et soutient les objectifs de l'initiative, mais ne pense pas que l'initiative pourrait contribuer à atteindre cet objectif. C'est pourquoi elle a décidé, par 11 voix contre 0, de ne pas donner suite à l'initiative.

### Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission, 031 323 30 11

## 08.401 Pa.Iv. Fraktion V. Veto des Parlamentes gegen Verordnungen des Bundesrates

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlament nimmt die entsprechenden Gesetzesänderungen vor, damit beide Räte zu bundesrätlichen Verordnungen ein einfaches Veto, ohne Möglichkeit der Abänderung, einlegen können, wenn dies von einem Drittel der Ratsmitglieder in einem der beiden Räte (von 67 Mitgliedern des Nationalrates oder 16 Mitgliedern des Ständerates) verlangt wird.

Sprecher: Parmelin

NR/SR Staatspolitische Kommission

27.06.2008 SPK-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

28.08.2008 SPK-SR. Keine Zustimmung

17.12.2008 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.01.2009

Keine Chance in der Ständeratskommission hatte die parlamentarische Initiative für die Einführung eines Vetos des Parlamentes gegen Verordnungen des Bundesrates. Die SPK des Ständerates sprach sich mit 10 zu 1 Stimme gegen den Vorschlag aus, welcher im Nationalrat am 17. Dezember 2008 mit 152 zu 11 Stimmen unterstützt worden ist. Die Ständeratskommission bekraftigte ihre Haltung, wonach ein solches Veto einen zu grossen Eingriff in das Verhältnis zwischen den Gewalten darstellen würde.

### Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär, 031 322 97 36

## 08.401 Iv.pa. Groupe V. Droit de veto du Parlement sur les ordonnances édictées par le Conseil fédéral

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

Le Parlement apportera les modifications nécessaires aux textes de loi et à la procédure parlementaire afin de donner aux deux conseils, sur demande d'un tiers des membres de l'un ou l'autre (67 conseillers nationaux ou 16 conseillers aux Etats), la compétence d'opposer un veto simple à une ordonnance édictée par le Conseil fédéral, sans possibilité de l'amender.

Porte-parole: Parmelin

CN/CE Commission des institutions politiques

27.06.2008 CIP-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

28.08.2008 CIP-CE. Ne pas donner suite

17.12.2008 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 16.01.2009

Alors que le Conseil national l'avait adoptée le 17 décembre 2008 par 152 voix contre 11, la CIP-E a littéralement balayé, en la rejetant par 10 voix contre 1, cette initiative, qui visait à donner au Parlement la compétence d'opposer son veto à une ordonnance du Conseil fédéral. La CIP-E considère en effet qu'un tel veto porterait excessivement à l'équilibre entre les pouvoirs.

### Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission, 031 322 97 36

**08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415**  
**Pa.Iv. Fraktionen RL, S, G, V. Extranet.**  
**Zugang für Fraktionssekretariate zu**  
**Unterlagen kommissionseigener**  
**Geschäfte**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Artikel 6 Absatz 4 der Parlamentsverwaltungsverordnung (SR 171.115) ist wie folgt zu ergänzen:

Art. 6

...

Abs. 4

...

Bst. g

kommissionseigene Geschäfte der Legislativkommissionen.

NR/SR Büro

29.08.2008 Bü-NR. Der Initiative wird Folge gegeben.

29.08.2008 Bü-SR. Zustimmung.

18.09.2008 Bericht des Büros (BBI 2008 8219)

26.09.2008 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2008 8227)

Verordnung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV)

03.10.2008 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Büros.

10.12.2008 Ständerat. Abweichend.

17.12.2008 Nationalrat. Abweichend.

**Das Büro des Ständerates hat am 13.02.2009 getagt.**

Es hält an seiner Position fest, gemäss der die Fraktionssekretariate keinen Zugang zu den Dokumenten des Büros des Ständerates erhalten sollen.

**Auskünfte**

Philipp Schwab, stv. Generalsekretär der Bundesversammlung, 031 322 97 14

**08.412 / 08.413 / 08.414 / 08.415**  
**Iv.Pa. Groupes RL, S, G, V. Extranet.**  
**Accès des secrétariats des groupes**  
**aux documents relatifs aux affaires**  
**internes des commissions**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante:

L'article 6 alinéa 4 de l'ordonnance sur l'administration du Parlement (RS 171.115) est complété comme suit:

Art. 6

...

Al. 4

...

Let. g

affaires propres aux commissions législatives.

CN/CE Bureau

29.08.2008 Bu-CN. Décidé de donner suite à l'initiative.

29.08.2008 Bu-CE. Adhésion.

18.09.2008 Bureau du Conseil national (FF 2008 7459)

26.09.2008 Avis du Conseil fédéral (FF 2008 7467)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA)

03.10.2008 Conseil national. Décision conforme au projet du bureau.

10.12.2008 Conseil des Etats. Divergences.

17.12.2008 Conseil national. Divergences.

**Le Bureau du Conseil des Etats s'est réuni le 13.02.2009.**

Il a maintenu son opposition à ce que les secrétariats des groupes puissent avoir accès aux documents du Bureau du Conseil des Etats.

**Renseignements**

Philipp Schwab, secrétaire général adjoint de l'Assemblée fédérale, 031 322 97 14

## 08.445 Pa.Iv. UREK-SR. Angemessene Wasserzinsen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist in Berücksichtigung des energie- und umweltpolitischen Umfeldes eine Änderung des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte zu erlassen mit dem Ziel, die Obergrenze für die Wasserzinsen (das sogenannte Wasserzinsmaximum) angemessen zu erhöhen. Dabei ist insbesondere der Teuerung sowie dem Wert der Speicherenergie Rechnung zu tragen. Die Erhöhung soll innerhalb eines bestimmten Zeitraums gestaffelt erfolgen und das Wasserzinsmaximum nach Ablauf dieses Zeitraums erneut überprüft werden.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie 23.06.2008 UREK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

19.08.2008 UREK-NR. Zustimmung.

### Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.02.2009

Die Kommission hat Kenntnis genommen von den Ergebnissen der Vernehmlassung, die zu ihrem Entwurf zur Erhöhung der Obergrenze für die Wasserzinsen (Wasserzinsmaximum) durchgeführt wurde. Der Vorentwurf zur Änderung des Gesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (Wasserrechtsgesetz, WRG) ist bei den Vernehmlassungsteilnehmern mehrheitlich auf Zustimmung gestossen. Der Grossteil der Befürworter akzeptiert die geplante Wasserzinserhöhung ohne Einwände. Der andere Teil der Befürworter stimmt einer Erhöhung zwar zu, jedoch soll sich die Wasserzinserhöhung nur am Landesindex der Konsumentenpreise orientieren. Ein Grossteil der Gegner erachtet den Zeitpunkt der Revision als ungeschickt gewählt. Die geplante Wasserzinserhöhung stehe im Widerspruch zur laufenden Strompreisdebatte von Bundesrat und Parlament. Weitere Gegenargumente sind die Gefährdung der Ziele der Energiegesetzrevision (Erhöhung des Stromanteils aus erneuerbaren Energien) sowie die Gefährdung des Wirtschaftsstandortes Schweiz durch eine erneute Erhöhung der Strompreise. Der ausführliche Bericht über die Vernehmlassungsergebnisse findet sich auf der Website der Kommission unter

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch), Dokumentation, Berichte, UREK

Die Kommission ist zufrieden mit den mehrheitlich positiven Reaktionen auf ihren Vorentwurf. Ihrer Meinung nach muss die Grundidee der beantragten Gesetzesänderung, die aus einem Kompromiss entstanden ist, erhalten bleiben. Deshalb weist die Kommission darauf hin, dass die vorgeschlagene regelmässige Erhöhung des Wasserzinsmaximums einer Indexierung vorzuziehen sei. Obwohl die Kommission am Prinzip einer Erhöhung über einen gestaffelten Zeitraum festhält, hat sie beschlossen, den Zeitpunkt für jede Erhöhung um ein Jahr nach hinten zu verschieben. Mit 8 zu 5 Stimmen beantragt die Kommission, dass das Wasserzinsmaximum neu ab 2011 und nicht mehr wie ursprünglich vorgesehen ab 2010 bei 100 Franken pro Kilowatt Bruttoleistung liegen soll. Um den Fünfjahresrhythmus bei der Staffelung beizubehalten, beantragt sie mit 7 zu 6 Stimmen, den Maximalzins ab 2016 und nicht ab 2015 auf 110 Franken zu erhöhen. Für die Zeit

## 08.445 Iv.pa. CEATE-CE. Pour une redevance hydraulique équitable

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats dépose l'initiative parlementaire suivante:

En tenant compte de la politique environnementale et énergétique, il convient de modifier la loi fédérale sur l'utilisation des forces hydrauliques afin d'augmenter raisonnablement la limite supérieure de la redevance hydraulique (redevance maximum). A cet égard, il conviendra notamment de prendre en considération le renchérissement ainsi que la valeur de l'énergie accumulée. L'augmentation sera échelonnée sur une période déterminée; au terme de cette période, la redevance maximum fera l'objet d'un réexamen.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

23.06.2008 CEATE-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

19.08.2008 CEATE-CN. Adhésion.

### Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.02.2009

La commission a pris connaissance des résultats de la procédure de consultation qui a eu lieu concernant son projet d'augmentation de la limite supérieure de la redevance hydraulique (redevance maximum). Les participants se sont montrés majoritairement favorables à l'avant-projet de modification de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH). La plupart de ceux qui approuvent la modification accepte l'augmentation prévue de la redevance hydraulique sans aucune réserve. Quant aux autres milieux favorables, ils acceptent le relèvement à la condition que l'augmentation de la redevance soit uniquement axée sur l'indice suisse des prix à la consommation. Une grande partie des participants opposés à l'avant-projet juge le moment de la révision mal choisi. Ils estiment que l'augmentation prévue de la redevance hydraulique est en contradiction avec les débats menés récemment sur le prix de l'électricité par le Conseil fédéral et le Parlement. Les autres arguments des opposants à la modification sont la mise en péril des objectifs visés par la révision de la loi sur l'énergie, soit une augmentation de la part de l'électricité issue d'énergies renouvelables, ainsi que la mise en danger de la compétitivité de l'économie suisse par une nouvelle hausse des prix de l'électricité. Le rapport détaillé sur les résultats de la consultation peut être consulté sur la page Internet de la commission

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch), documentation, rapports, CEATE

La commission est satisfaite de l'écho globalement positif qu'a rencontré son avant-projet. Elle est d'avis que la modification légale proposée, qui est le fruit d'un compromis, doit être maintenue dans son principe. Ainsi, la commission maintient qu'une augmentation périodique de la redevance hydraulique maximale telle que proposée est préférable à une indexation. Si elle maintient le principe d'une augmentation échelonnée dans le temps, la commission a toutefois décidé de reporter d'un an chaque échéance. Par 8 voix contre 5, la commission propose que la redevance maximum se monte à 100 francs par kilowatt théorique dès 2011 et non plus dès 2010 comme initialement prévu. Afin de maintenir des périodes de 5 ans, elle propose par 7 voix contre 6 de reporter

nach 2020 wird der Bundesrat der Bundesversammlung, wie bereits im Vorentwurf vorgesehen, rechtzeitig einen Entwurf für die Festlegung des Wasserzinsmaximums unterbreiten. Mit diesen Änderungen bezieht die Kommission die gegenwärtig schwierige Konjunktur mit ein, die sich bis zum Inkrafttreten der vorgeschlagenen neuen Regelung geändert haben sollte. Eine Kommissionsminderheit beantragt dem Rat, den Entwurf, der in der Vernehmlassung war, anzunehmen. Sie argumentiert u.a. damit, dass die neuen Zinsbeträge für die Zeiträume 2010-2015 und 2015-2019 berechnet wurden und dass die Berechtigung der Erhöhung auch bei einer ungünstigen Konjunktur bestehen bleibe.

Der Entwurf der Kommission wird dem Bundesrat zur Stellungnahme unterbreitet, bevor der Ständerat das Geschäft behandelt.

#### Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

aussi d'un an l'échelon suivant ; le montant maximal serait ainsi augmenté à 110 francs dès 2016 et non dès 2015. Pour la période postérieure à 2020, le Conseil fédéral soumettra à l'Assemblée fédérale un projet pour la fixation de la redéférence maximum tel que le prévoyait déjà l'avant-projet. Avec ces changements, la commission tient compte de la conjoncture actuelle difficile, laquelle devrait avoir changé lorsque la nouvelle réglementation proposée entrera en vigueur. Une minorité de la commission propose au Conseil d'adopter le projet de loi tel qu'il a été soumis en consultation. Elle relève notamment que les nouveaux montants ont été calculés pour les périodes 2010-2015 et 2015-2019 et que la justification de l'augmentation demeure valable bien que la conjoncture soit défavorable.

Le projet de la commission sera soumis au Conseil fédéral pour avis avant que le Conseil des Etats n'en débatte.

#### Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## **08.498 Pa.Iv. WAK-NR. Ungerechtfertigte Strompreiserhöhung**

Es wird ein dringlicher Bundesbeschluss erlassen, der die ungerechtfertigten Preiserhöhungen im Gefolge der Strommarktöffnung und insbesondere für die Nutzung der Elektrizitätsnetze verhindert. Dieser Bundesbeschluss soll auf den 1. Januar 2009 für zwei Jahre in Kraft treten.

NR/SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

14.10.2008 WAK-NR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

30.10.2008 WAK-SR. Keine Zustimmung

09.12.2008 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) des Ständerates hat am 30.01.2009 getagt.**

Sie beantragt einstimmig der Parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär, 031 322 97 35

## **08.498 Iv.pa. CER-CN. Augmentation injustifiée du prix de l'électricité**

Un arrêté fédéral urgent doit être édicté de sorte que soient empêchées les hausses injustifiées du prix de l'électricité suite à l'ouverture du marché de l'électricité, en particulier celles relatives à l'utilisation des réseaux d'électricité. Cet arrêté fédéral doit entrer en vigueur au 1er janvier 2009 avec une durée limitée de deux ans.

CN/CE Commission de l'économie et des redevances

14.10.2008 CER-CN. La commission décide d'élaborer une initiative.

30.10.2008 CER-CE. Ne pas donner suite

09.12.2008 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

**La Commission de l'économie et des redevances (CER) du Conseil des Etats s'est réunie le 30.01.2009.**

Elle propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 031 322 97 35

## **08.501 Pa.Iv. RK-SR. Erhöhung der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht**

Die Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht soll auf 65 erhöht werden. Zu diesem Zweck soll die Verordnung der Bundesversammlung vom 17. Juni 2005 über die Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht (Richterstellenverordnung, SR 173.321) entsprechend geändert werden.

SR Kommission für Rechtsfragen

24.11.2008 RK-SR. Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

### **Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 19.02.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **08.501 Iv.pa. CAJ-CE. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral**

Le nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral doit être augmenté à 65. Dans ce but, l'Ordonnance de l'Assemblée fédérale du 17 juin 2005 relative aux postes de juge près le Tribunal administratif fédéral (Ordonnance sur les postes de juge; RS 173.321) doit être modifiée en conséquence.

CE Commission des affaires juridiques

24.11.2008 CAJ-CE. La commission décide d'élaborer une initiative.

### **La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.02.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **08.3003 Mo. Nationalrat (RK-NR) (07.046)). Forderung nach Wirkungseffizienz**

Der Bundesrat wird beauftragt, einen Entwurf zur Änderung des Bundesgesetzes über den Umweltschutz vorzulegen, der die materiell-rechtlichen Voraussetzungen dafür schafft, dass:

- a. die Massnahmen zum Schutze der Umwelt sachlich und räumlich nach dem Kriterium der Wirksamkeit und einem angemessenen Kosten-Nutzen-Verhältnis eingesetzt werden; und
- b. verfügte Massnahmen periodisch auf ihre Wirksamkeit überprüft und bei geringer Wirksamkeit und/oder bei ungünstigem Kosten-Nutzen-Verhältnis widerrufen werden.

07.03.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen  
13.03.2008 Nationalrat. Annahme.

**Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Ständerates hat am 19.02.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## **08.3003 Mo. Conseil national (CAJ-CN) (07.046)). Exigence d'efficacité**

Le Conseil fédéral est chargé de présenter un projet de modification de la loi sur la protection de l'environnement qui crée les conditions matérielles et légales visant à:

- a. mettre en oeuvre, en fonction de l'efficacité et d'un rapport adéquat entre les coûts et l'efficacité, les mesures de protection de l'environnement objectives et tenant compte de l'aménagement du territoire;
- b. vérifier régulièrement l'efficacité des mesures existantes et, si ces dernières sont insuffisantes ou si le rapport entre les coûts et l'efficacité n'est pas avantageux, les abroger.

07.03.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.  
CE Commission des affaires juridiques

13.03.2008 Conseil national. Adoption.

**La Commission des affaires juridiques (CAJ) du Conseil des Etats s'est réunie le 19.02.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **08.3236 Mo. Nationalrat (SGK-NR (05.025)). Leistungen der Hilflosenentschädigung. Koordination**

Der Bundesrat wird beauftragt, die Leistungen der Hilflosenentschädigungen gemäss AHVG mit den Leistungen der Pflegefinanzierung gemäss KVG zu koordinieren und dem Parlament bis Ende 2009 eine Vorlage zu unterbreiten.

21.05.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

SR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

28.05.2008 Nationalrat. Annahme.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständерates hat am 26./27.01.2009 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

### **Auskünfte**

Ida Stauffer, Kommissionssekretärin, 031 322 98 40

## **08.3236 Mo. Conseil national (CSSS-CN (05.025)). Prestations relevant de l'allocation pour impotent. Coordination**

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre au Parlement, d'ici à la fin 2009, un projet visant à coordonner les prestations relevant de l'allocation pour impotent au sens de la LAVS et les prestations du financement des soins selon la LAMal.

21.05.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CE Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

28.05.2008 Conseil national. Adoption.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 26./27.01.2009.**

Elle propose de rejeter la motion.

### **Renseignements**

Ida Stauffer, secrétaire de la commission, 031 322 98 40

## **08.3311 Mo. Nationalrat (Fraktion S). Ernährungssicherheit und Bretton-Woods-Institutionen**

Der Bundesrat wird beauftragt, im Internationalen Währungsfonds, in der Weltbank und in den regionalen Entwicklungsbanken darauf hinzuwirken, dass die Unterstützung der ländlichen Entwicklung verstärkt wird und dabei die nachhaltige Boden- und Wassernutzung und die Ernährungssicherheit höher gewichtet werden als die Förderung von Landwirtschaftsexporten.

Sprecher: Rechsteiner-Basel

10.09.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Wirtschaft und Abgaben

03.10.2008 Nationalrat. Annahme.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständterates vom 13.01.2009**

Diese Motion beauftragt den Bundesrat, in den Bretton-Woods-Institutionen darauf hinzuwirken, dass die Unterstützung der ländlichen Entwicklung verstärkt wird und dabei die nachhaltige Boden- und Wassernutzung und die Ernährungssicherheit höher gewichtet werden als die Förderung von Landwirtschaftsexporten. Die APK-S beantragt ihrem Rat mit 8 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Motion anzunehmen.

### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

## **08.3311 Mo. Conseil national (Groupe S). Sécurité alimentaire et institutions de Bretton Woods**

Le Conseil fédéral est chargé de s'engager auprès du Fonds monétaire international (FMI), de la Banque mondiale et des banques régionales de développement pour renforcer l'aide au développement agricole et pour faire en sorte qu'à cet égard, la priorité soit accordée à l'exploitation durable du sol et de l'eau et à la sécurité alimentaire plutôt qu'à la promotion des exportations agricoles.

Porte-parole: Rechsteiner-Basel

10.09.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission de l'économie et des redevances

03.10.2008 Conseil national. Adoption.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 13.01.2009**

Cette motion charge le Conseil fédéral de s'engager auprès des institutions de Bretton Woods de s'engager auprès des institutions de Bretton Woods pour qu'elles renforcent l'aide au développement agricole et pour faire en sorte que la priorité soit accordée à l'exploitation durable du sol et de l'eau et à la sécurité alimentaire plutôt qu'à la promotion des exportations agricoles. La CPE-E propose à son Conseil par 8 voix et 2 abstentions d'adopter la motion.

### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 08.3373 Mo. Nationalrat (Sommaruga Carlo). Verstärkte Prävention von Pädokriminalität und anderen Verbrechen

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Änderung des Strafgesetzbuches vorzuschlagen. Die allgemeinen Bestimmungen sollen - unter Berücksichtigung der allgemeinen strafrechtlichen Grundsätze - um eine Bestimmung ergänzt werden, die folgende Massnahmen bei strafbaren Handlungen gegen die sexuelle Integrität von Kindern vorsieht:

- ein Berufsverbot, nicht nur wenn ein Verbrechen in Ausübung des entsprechenden Berufes begangen wurde;
- ein Verbot, ehrenamtliches Mitglied, Mitarbeiter oder Mitglied eines Organs irgendeiner juristischen Person, Vereinigung oder Gruppierung zu werden, deren Aktivitäten auf Personen von der Kategorie des Opfers ausgerichtet sind;
- ein Verbot, mit bestimmten Personen oder Personengruppen Kontakt aufzunehmen;
- eine strafrechtliche Begleitung von Personen, bei denen eine dieser Massnahmen gerichtlich angeordnet wurde.

Mitunterzeichnende: Aubert, Carobbio Gussetti, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Marra, Nussbaumer, Pedrina, Rossini, Roth-Bernasconi, Steiert, Stump, Thanei (14)

03.09.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motion.

SR Kommission für Rechtsfragen

03.10.2008 Nationalrat. Annahme.

### Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 28.01.2009

Die Kommission hat der oben genannten Initiative ihrer Schwesterkommission zugestimmt. Sie beantragt dem Ständerat, die Motion von Nationalrat Sommaruga anzunehmen. Beide Vorstöße verfolgen das Ziel, Kinder besser vor pädosexuellen Straftätern zu schützen. Sie schlagen verschiedene Massnahmen vor; so im Besonderen ein Verbot für solche Täter, berufliche Tätigkeiten und organisierte Freizeitaktivitäten mit Kindern auszuüben

### Auskünfte

Christine Lenzen, Kommissionssekretärin, 031 322 97 10

## 08.3373 Mo. Conseil national (Sommaruga Carlo). Prévention pénale accrue en matière de pédocriminalité et autres infractions

Le Conseil fédéral est chargé de formuler une proposition de révision du Code pénal - dans le respect des principes généraux de l'ordre légal pénal - qui introduise dans la partie générale une disposition sur des mesures - applicables notamment aux auteurs d'infractions à l'intégrité sexuelle des enfants, tendant à:

- l'interdiction d'une profession non seulement si l'acte criminel est commis en relation avec celle-ci;
- l'interdiction de faire partie comme membre bénévole, membre du personnel ou organe de toute personne morale, association ou groupement dont l'activité concerne des personnes du type de la victime;
- l'interdiction d'entrer en contact avec des personnes ou des groupes de personnes déterminés;
- le suivi par un tutorat judiciaire pénal des personnes soumises à ces mesures par jugement.

Cosignataires: Aubert, Carobbio Gussetti, Fehr Jacqueline, Fehr Mario, Leutenegger Oberholzer, Lumengo, Marra, Nussbaumer, Pedrina, Rossini, Roth-Bernasconi, Steiert, Stump, Thanei (14)

03.09.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des affaires juridiques

03.10.2008 Conseil national. Adoption.

### Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 28.01.2009

La commission a approuvé l'initiative mentionnée ci-dessus, décidée par sa commission homologue du Conseil national. Elle propose au Conseil des Etats d'adopter la motion du conseiller national Sommaruga. Ces deux interventions visent une meilleure protection des enfants contre des auteurs d'actes pédosexuels. Elles préconisent différentes mesures de protection, dont en particulier l'interdiction pour les auteurs de tels actes d'exercer une activité professionnelle ou des activités de loisirs organisées qui les mettent en contact avec des enfants

### Renseignements

Christine Lenzen, secrétaire de la commission, 031 322 97 10

## **08.3530 Mo. Nationalrat (Reimann Lukas). NFA. 100prozentige Kompensation für den Kanton St. Gallen**

Der Bundesrat wird beauftragt, die dem Kanton St. Gallen zu wenig ausbezahlten 85 NFA-Millionen über die Ausgleichszahlungen 2009/10 zu 100 Prozent zu kompensieren.

12.11.2008 Der Bundesrat beantragt die Annahme der Motions.

SR Finanzkommission

19.12.2008 Nationalrat. Annahme.

### **Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 16./17.02.2009 getagt.**

Die Fristen für den Druck erlaubten uns nicht, die Beschlüsse der Kommission in diese Vorschau einzufügen. Die Ergebnisse der Kommissionsarbeit finden Sie im Zusatz, der am ersten Sessionstag verteilt wird.

siehe auch: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
Rubrik: Medienmitteilungen

### **Auskünfte**

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

## **08.3530 Mo. Conseil national (Reimann Lukas). RPT. Versement intégral des montants revenant au canton de Saint-Gall**

Le Conseil fédéral est chargé de veiller à ce que les 85 millions de francs qui auraient dû être versés au canton de Saint-Gall dans le cadre de la péréquation financière, mais qui ne l'ont pas été, lui soient remis dans leur intégralité lors des paiements qui seront effectués au titre de la péréquation en 2009 et en 2010.

12.11.2008 Le Conseil fédéral propose d'accepter la motion.

CE Commission des finances

19.12.2008 Conseil national. Adoption.

### **La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 16./17.02.2009.**

Les délais d'impression ne nous permettent pas d'inclure les conclusions des travaux de la Commission dans cette Perspective. Veuillez vous référer au supplément qui sera distribué le premier jour de la session.

voir aussi: [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
sous la rubrique: Communiqués de presse

### **Renseignements**

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## **08.3750 Mo. Nationalrat (UREK-NR). Massnahmen gegen Strompreiserhöhungen. Änderung der Stromversorgungsverordnung**

Der Bundesrat wird beauftragt, die Stromversorgungsverordnung (SR 734.71) vor dem 31. Dezember 2008 wie folgt zu ändern:

### **Art. 10 Veröffentlichung der Informationen**

Die Netzbetreiber veröffentlichen die Informationen nach Artikel 12 Absatz 1 StromVG und die gesamten Abgaben und Leistungen an Gemeinwesen bis spätestens am 30. Juni, unter anderem über eine einzige frei zugängliche Adresse im Internet.

### **Art. 29a Basiswert für die Berechnung der kalkulatorischen Abschreibungen und Verzinsungen**

Sofern der Buchwert einer Netzanlage am 30. September 2006 unter dem Anschaffungs- bzw. Herstellrestwert liegt, berechnen sich die jährlichen kalkulatorischen Abschreibungen und Verzinsungen bis zum 31. Dezember 2010 auf der Basis des Buchwerts.

Vom 1. Januar 2011 bis zum 31. Dezember 2018 kann der Basiswert für die Berechnung der kalkulatorischen Abschreibungen und Verzinsungen jährlich linear angehoben werden, bis er dem Anschaffungs- bzw. Herstellrestwert entspricht.

### **Art. 31a Systemdienstleistungen**

Abs. 1 Die nationale Netzgesellschaft beschafft die Systemdienstleistungen in den Jahren 2009 bis 2014 in einem diskriminierungsfreien und transparenten Verfahren, sofern sie diese nicht selber erbringt.

Abs. 2 Die Kraftwerkbetreiber müssen in den Jahren 2009 bis 2014 die Systemdienstleistungen zu Gestehungskosten bereitstellen.

05.12.2008 Der Bundesrat beantragt die Ablehnung der Motion.

NR/SR Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie  
09.12.2008 Nationalrat. Annahme.

**Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) des Ständersates hat am 10.02.2009 getagt.**

Sie beantragt, die Motion abzulehnen.

### **Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 031 322 97 34

## **08.3750 Mo. Conseil national (CEATE-CN). Mesures contre l'augmentation du prix de l'électricité. Modification de l'ordonnance sur l'approvisionnement en électricité**

Le Conseil fédéral est chargé de modifier, avant le 31 décembre 2008, l'ordonnance sur l'approvisionnement en électricité (RS 734.71) comme suit:

### **Art. 10 Publication des informations**

Les gestionnaires de réseau publient les informations visées à l'article 12 alinéa 1 LApEl et la totalité des taxes et prestations fournies aux collectivités publiques, au plus tard le 30 juin, notamment par le biais d'un site Internet unique, accessible librement.

### **Art. 29a Valeur servant de base au calcul des amortissements comptables et des intérêts**

Si la valeur comptable d'une installation de réseau était inférieure, au 30 septembre 2006, à sa valeur d'acquisition ou de construction résiduelle, les amortissements comptables et les intérêts annuels sont calculés sur la base de la valeur comptable jusqu'au 31 décembre 2010. Du 1er janvier 2011 au 31 décembre 2018, la valeur servant de base au calcul des amortissements comptables et des intérêts est relevée linéairement tous les ans jusqu'à ce qu'elle corresponde à la valeur d'acquisition ou de construction résiduelle.

### **Art. 31a Services-système**

Al. 1 Lorsqu'elle ne les fournit pas elle-même, la société nationale du réseau de transport se procure les services-système, de 2009 à 2014, au moyen d'une procédure non discriminatoire et transparente.

Al. 2 De 2009 à 2014, les exploitants de centrales électriques doivent fournir les services-système à prix coûtant.

05.12.2008 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

CN/CE Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie

09.12.2008 Conseil national. Adoption.

**La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) du Conseil des Etats s'est réunie le 10.02.2009**

Elle propose de rejeter la motion.

### **Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 031 322 97 34

## 09.004 Jahresbericht 2008 der GPK und der GPDel

Jahresbericht 2008 der Geschäftsprüfungskommissionen und der Geschäftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte vom 21. Januar 2009

Geschäftsprüfungskommission SR (GPK-SR)

### Einleitung des Berichts

#### *Wichtige Geschäfte im Berichtsjahr*

Die Aktivitäten der GPKs und der GPDel im Berichtsjahr wurden durch verschiedene und teils unvorhergesehene Ereignisse und Geschäfte geprägt, die auch politisch von grosser Wichtigkeit waren. An dieser Stelle sind fünf Geschäfte besonders hervorzuheben:

Als erstes ist die Untersuchung der Umstände der Ernennung von Herrn Roland Nef zum Chef der Armee durch die GPK-N zu nennen. In knapp drei Monaten schaffte es die GPK-N diese insbesondere auch wegen des politischen Umfelds heikle Untersuchung sachbezogen und effizient durchzuführen sowie ihre Resultate zeitgerecht zu veröffentlichen. Trotz des grossen Druckes gelang es der GPK-N, die Vertraulichkeit der Untersuchung und die Rechte der betroffenen Stellen und Personen zu gewährleisten und damit den Beweis zu erbringen, dass nach den vielen Indiskretionen insbesondere im vorangehenden Berichtsjahr, auch heikle Untersuchungen wieder korrekt durchgeführt werden können. Diese Untersuchung erforderte jedoch auch einen Sondereinsatz der GPK-N und ihres Sekretariates, der die Grenzen der zur Verfügung stehenden Ressourcen aufzeigte.

Die GPKs konnten im Berichtsjahr die Bewertung der Bilanz des Bundesrates zur Verwaltungsreform abschliessen. Sie gelangten zur Überzeugung, dass die Verwaltungsreform zwar punktuelle Verbesserungen in der Bundesverwaltung erzielt hat, sie jedoch keine umfassende und tiefgreifende Verwaltungsreform darstellt, wie sie vom Parlament erwartet wurde. Die Notwendigkeit einer Staatsleitungsreform besteht somit nach wie vor.

Im Aufgabenbereich der GPDel sind drei Geschäfte speziell erwähnenswert. Die Untersuchung zur Aktenvernichtung im Fall Tinner, welche der Bundesrat anordnete, stellte das zentrale Thema der GPDel im Berichtsjahr dar. Auch hier konnte ein sehr komplexer, umfangreicher und politisch bedeutsamer Untersuchungsgegenstand in relativ kurzer Zeit vertieft analysiert und bewertet werden. Die GPDel hat ihren Untersuchungsbericht im Herbst 2008 fertiggestellt und beantragte den GPKs anfangs 2009 die Publikation. Aufgrund dieser Untersuchung konnte die GPDel den Zeitplan zu ihrer Inspektion der ISISStaatsschutzdatenbank nicht vollständig einhalten. Allerdings überprüfte sie eingehend die gravierenden Vorwürfe der Geschäftsprüfungskommission des Kantons Basel-Stadt, wonach Mitglieder des Grossen Rates des Kantons in der ISISDatenbank fiktiv seien. Sie nutzte diese Gelegenheit, um die Aufsichtskompetenzen bezüglich der kantonalen Staatsschutzvertreter vertieft abklären zu lassen. Gestützt auf ein Rechtsgutachten des Bundesamtes für Justiz musste die GPDel feststellen, dass die Aufsicht diesbezüglich sehr komplex geregelt ist, wobei u. a. der kantonalen Dienstaufsicht eine grosse Verantwortung zukommt. Als letztes sei hier noch erwähnt, dass aufgrund der ursprünglich aus der Mitte der GPDel stammenden Pa.Iv. 07.404 („Übertragung der Aufgaben der zivilen Nachrichtendienste an ein Departement“) in kurzer Zeit eine Vorlage ausgearbeitet wurde, diese durch die GPKs vorberaten und im Berichtsjahr durch die Räte verabschiedet werden konnte. Zwischen Einreichung der

## 09.004 Rapport annuel 2008 des CdG et de la DéICdG

Rapport annuel 2008 des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales du 21 janvier 2009

Commission de gestion CE (CdG-CE)

### Introduction du rapport

#### *Principaux objets traités durant l'exercice sous revue*

Les activités déployées par les CdG et la DéICdG en 2008 ont été marquées par divers objets et événements, en partie imprévus, d'une grande portée politique dont les cinq évoqués plus spécialement ci-après.

Le premier de ces objets porte sur les circonstances de la nomination de Roland Nef au poste de chef de l'armée. En trois mois à peine, la CdG-N est parvenue à réaliser cette enquête particulièrement délicate, notamment en raison de ses implications politiques, et à en publier les résultats dans un délai utile. Malgré la forte pression à laquelle elle était exposée, la CdG-N est parvenue à assurer la confidentialité de l'enquête et à garantir les droits des personnes et services concernés. Après les nombreuses indiscretions qui ont eu lieu dans un passé récent, en particulier durant l'exercice écoulé, il était en effet important de prouver que la CdG-N est de nouveau pleinement en mesure d'exécuter de telles enquêtes délicates dans les règles de l'art. Cette enquête a toutefois nécessité un engagement particulier de la part de la CdG-N et de son secrétariat, engagement qui a montré les limites des ressources disponibles.

Au cours de l'année écoulée, les CdG sont également parvenues à mettre un terme à leur évaluation du bilan du Conseil fédéral sur la réforme de l'administration. Elles sont parvenues à la conclusion que la réforme de l'administration a certes contribué à améliorer ponctuellement le fonctionnement de l'administration, mais qu'elle n'a pour autant pas été la réforme en profondeur attendue par le Parlement, raison pour laquelle la nécessité d'une réforme de la direction de l'Etat demeure entière.

Trois objets entrant dans la sphère d'activité de la DéICdG méritent d'être spécialement mentionnés. Il s'agit tout d'abord de l'enquête sur la destruction des pièces à conviction du dossier Tinner ordonnée par le Conseil fédéral. Cette enquête a constitué le point fort des activités de la délégation au cours de l'exercice sous revue. Là également, la délégation a analysé et évalué un objet complexe et politiquement délicat de manière approfondie et dans un laps de temps relativement court. La DéICdG a achevé son rapport d'enquête dans le courant de l'automne 2008 et a proposé aux CdG de le publier début 2009. En raison des travaux liés à cette enquête, la délégation n'est pas parvenue à respecter l'horaire qu'elle s'était fixé pour l'inspection du système de traitement des données relatives à la protection de l'Etat (ISIS). Autre objet important, la délégation a également examiné avec soin les graves reproches formulés par la Commission de gestion du canton de Bâle-Ville concernant le fichage supposé dans la base de données ISIS de députés au Grand Conseil de Bâle-Ville. Elle a mis cet examen à profit pour tirer au clair la question des compétences des instances cantonales chargées de la protection de l'Etat. Se fondant sur un avis de droit de l'Office fédéral de la justice (OFJ), la DéICdG a constaté que l'exercice de la surveillance en la matière était réglé de manière très complexe et que les organes cantonaux chargés de la surveillance hiérarchique sur les instances concernées assument une grande partie de responsabilité. Durant l'exercice

Pa.IV. und der Schlussabstimmung in den Räten vergingen nicht ganz 19 Monate. Mit der voraussichtlich in der ersten Hälfte des Jahres 2009 erfolgenden Inkraftsetzung wird die Unterstellung der beiden zivilen Nachrichtendienste rechtlich verankert und die notwendigen Gesetzesgrundlagen für die Zusammenarbeit geschaffen.

#### Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 031 322 97 12

sous revue, les CdG ont encore procédé à l'examen préalable du projet élaboré en peu de temps en réponse à l'initiative parlementaire 07.404 (Transfert des tâches des services de renseignement civils à un département) issue de la DéICdG. Il aura fallu un peu moins de 19 mois entre le dépôt de l'initiative et l'adoption par les Chambres. Celle-ci sera probablement mise en vigueur dans le courant de premier semestre 2009. Ainsi la réunion des services de renseignement civils sous un même toit aura une base légale explicite, et les conditions cadre pour une collaboration plus étroite seront données.

#### Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 031 322 97 12

## 09.007 Aussenwirtschaftspolitik 2008. Bericht

Bericht vom 14. Januar 2009 zur Aussenwirtschaftspolitik 2008 und Botschaft zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifische Massnahmen 2008  
Aussenpolitische Kommission SR (APK-SR)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.01.2009

Der Bundesrat hat am 14. Januar 2009 den Aussenwirtschaftsbericht 2008 verabschiedet. Im Zentrum stehen die Doha-Runde im Rahmen der WTO, Verhandlungen für Freihandelsabkommen, die Vertiefung der Zusammenarbeit mit der EU sowie die Auswirkungen der Finanzkrise. Das Schwerpunktkapitel widmet sich dem Thema der natürlichen Ressourcen in der Aussenwirtschaftsstrategie.

#### *Fortsetzung der Doha-Runde*

Die Schweiz hat sich auf mehreren Ebenen bemüht, die Verhandlungen der Doha-Runde voranzubringen. Trotz intensiver Anstrengungen und einer mehrtagigen informellen Ministerkonferenz im Juli 2008 konnte der angestrebte Durchbruch nicht erreicht werden. Die weitere Entwicklung bleibt ungewiss. Die WTO und das bestehende Regelwerk bleiben aber wirksam und sind bestimmend für die Beziehungen der Schweiz mit einer Vielzahl von Staaten.

#### *Beziehungen zur EU*

Im Berichtsjahr wurden die bestehenden Abkommen konsolidiert, und es fanden erste Gespräche in neuen Themenbereichen statt. Besonders wichtig ist das Inkrafttreten der Schengen/Dublin-Abkommen am 12. Dezember 2008. Weitere bestimmende Themen des Berichtsjahrs werden auch 2009 relevant bleiben:

Die Verhandlungen über eine einvernehmliche Handhabung der 24-Stunden-Regel der EU sind weit fortgeschritten und werden voraussichtlich in Frühjahr 2009 abgeschlossen.

Der Bundesrat wird die Möglichkeit explorieren, im Hinblick auf die Umsetzung der neuen Chemikalienverordnung der EU (REACH) im Bereich Chemikalien enger zusammenzuarbeiten und neue Handelshemmisse zu vermeiden.

Der Dialog bezüglich der kantonalen Steuerbestimmungen für bestimmte Unternehmensformen wird weitergeführt.

Die Abstimmung über die Weiterführung und Ausweitung des Personenfreizügigkeitsabkommens auf die beiden neuen EU-Mitgliedstaaten Bulgarien und Rumänien im Februar 2009 stellt wegen der juristischen Verknüpfung dieser Frage mit den übrigen Abkommen der Bilateralen I einen Grundsatzentscheid für oder gegen den bilateralen Weg dar.

#### *Freihandelsabkommen*

Der weltweite Trend zum Abschluss von Freihandelsabkommen wird verstärkt durch das Stocken der Doha-Runde. Im Berichtsjahr unterzeichnete die Schweiz im Verbund mit den EFTA-Partnern Abkommen mit Kanada und Kolumbien. Verhandlungen mit den Staaten des Golfkooperationsrates und mit Peru sind in der Substanz abgeschlossen worden. Bilateral konnte mit Japan - dem viertwichtigsten Handelspartner der Schweiz nach der EU, den USA und China (mit Hongkong) - eine grundsätzliche Einigung über den Inhalt eines Abkommens erzielt werden. Im Rahmen der EFTA hat die Schweiz mit Algerien und Indien Verhandlungen begonnen und gedenkt dies im laufenden Jahr auch mit Russland, Serbien, Albanien und der Ukraine zu tun. Die Abklärungen mit China über die Aufnahme von Verhandlungen zu einem bila-

## 09.007 Politique économique extérieure 2008. Rapport

Rapport du 14 janvier 2009 sur la politique économique extérieure 2008, Message concernant des accords économiques internationaux et Rapport concernant les mesures tarifaires prises pendant l'année 2008

Commission de politique extérieure CE (CPE-CE)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.01.2009

Le 14 janvier 2009, le Conseil fédéral a approuvé le rapport 2008 sur la politique économique extérieure. Celui-ci porte principalement sur le cycle de Doha, dans le cadre de l'OMC, les négociations d'accords de libre-échange, l'intensification de la collaboration avec l'UE et les conséquences de la crise financière. Le chapitre introductif traite des ressources naturelles dans la stratégie économique extérieure.

#### *Poursuite du cycle de Doha*

La Suisse s'est efforcée de faire avancer les négociations dans le cycle de Doha à plusieurs niveaux. Malgré des efforts intensifs et une conférence ministérielle informelle de plusieurs jours en juillet 2008, il n'aura pas été possible de parvenir à la percée attendue. L'évolution à venir demeure incertaine. L'OMC et ses réglementations demeurent toutefois efficaces et revêtent un rôle déterminant pour les relations que la Suisse entretient avec un grand nombre d'Etats.

#### *Relations avec l'UE*

En 2008, les accords existants ont été consolidés et de premiers entretiens ont eu lieu dans des nouveaux domaines. L'entrée en vigueur de l'accord d'association à Schengen/Dublin le 12 décembre 2008 a été un jalon important. D'autres dossiers centraux de l'année sous revue conservent toute leur importance en 2009:

Les négociations sur une application consensuelle de la règle des 24 heures de l'UE ont bien progressé et devraient aboutir au printemps 2009.

Le Conseil fédéral va examiner la possibilité d'une collaboration plus étroite avec l'UE dans la perspective de la mise en œuvre du nouveau règlement communautaire sur la gestion des substances chimiques (REACH), afin de prévenir de nouvelles entraves au commerce.

Le dialogue concernant les dispositions fiscales cantonales applicables à certains types d'entreprises sera poursuivi.

La votation sur la reconduction de l'accord sur la libre circulation des personnes et son extension aux deux nouveaux Etats membres de l'UE que sont la Bulgarie et la Roumanie en février 2009 déterminera, du fait des corrélations juridiques de ce thème avec les autres accords des bilatérales I, la poursuite de la voie bilatérale ou son abandon.

#### *Accords de libre-échange*

La tendance à conclure des accords de libre-échange, observée de par le monde, s'accentue du fait de la stagnation du cycle de Doha. Durant l'année sous revue, la Suisse a signé avec ses partenaires de l'AEELE des accords avec le Canada et la Colombie. Les négociations avec les Etats du Conseil de coopération du Golfe et le Pérou sont achevées quant au fond. Au niveau bilatéral, il a été possible de s'entendre avec le Japon, quatrième partenaire commercial de la Suisse après l'UE, les Etats-Unis et la Chine (avec Hongkong), sur la teneur d'un accord. Dans le cadre de l'AEELE, la Suisse a ouvert des négociations avec l'Algérie et l'Inde, et prévoit d'en faire autant durant l'année en cours avec la Russie, la Serbie, l'Albanie et l'Ukraine. Les entretiens exploratoires avec la

teralen Abkommen wurden fortgesetzt.

#### *Internationales Finanzsystem*

Die Finanzkrise hat die globale Verflechtung des Finanzsystems und deren Auswirkung im Krisenfall auf die internationale Wirtschaft deutlich vor Augen geführt. Schlüsselrollen bei der Bewältigung der Krise kommen neben den Regierungen auch internationalen Gremien wie dem Internationalen Währungsfonds und dem Financial Stability Forum zu.

#### *Natürliche Ressourcen in der Aussenwirtschaftsstrategie*

Das Schwerpunktkapitel ist dem Thema "Natürliche Ressourcen in der Aussenwirtschaftsstrategie" gewidmet. Die Einbindung natürlicher Ressourcen in die aussenwirtschaftspolitische Strategie ist für die Schweiz besonders wichtig, denn ein rohstoffarmes Land ist von der Verknappung und Verteuerung natürlicher Ressourcen stark betroffen. Da verschiedene rohstoffreiche Staaten solche Ressourcen jedoch in erster Linie für sich selbst beanspruchen, sind der Umsetzung dieses Bestrebens Grenzen gesetzt.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständерates vom 10.02.2009**

Die Aussenpolitische Kommission des Ständérates (APK-S) hat den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2008 geprüft und ihn zur Kenntnis genommen. In diesem Zusammenhang hat die Kommission fünf Abkommen im wirtschaftlichen Bereich zugestimmt. Zudem wurde die APK-S vom Bundesrat zu Verhandlungsmandaten für Freihandelsabkommen der Schweiz mit Russland bzw. der Ukraine konsultiert. Schliesslich hat sich die Kommission mit verschiedenen internationalen und europapolitischen Aktualitäten befasst.

Die APK-S hat den Bericht über die Aussenwirtschaftspolitik 2008 (09.007 sn) eingehend beraten und ihn als hervorragende Auslegeordnung der aussenwirtschaftlichen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2008 gewürdigt. Die Kommission richtete ihr Augenmerk vor allem auf die gegenwärtige Situation der Weltwirtschaft und deren Auswirkungen auf die Schweizer Wirtschaft. Sie befasste sich zudem mit der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz sowie mit der bilateralen und multilateralen Wirtschaftszusammenarbeit, insbesondere mit dem Abschluss von Freihandelsabkommen.

Im Rahmen dieser Beratung hat die Kommission dem Freihandelsabkommen zwischen Kanada und den Staaten der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) sowie dem Landwirtschaftsabkommen zwischen Kanada und der Schweiz einstimmig zugestimmt.

Des Weiteren genehmigte die Kommission einstimmig das Abkommen zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung Turkmenistans über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen sowie das Abkommen zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Republik Madagaskar über die Förderung und den gegenseitigen Schutz von Investitionen.

Einstimmig gutgeheissen hat die APK-S zudem den Bundesbeschluss über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 2007.

Schliesslich stimmte sie dem Bundesbeschluss zur Genehmigung von zolltarifarischen Massnahmen einhellig zu.

#### **Auskünfte**

Paolo Janke, Kommissionssekretär, 031 322 97 15

Chine concernant le lancement de négociations sur un accord bilatéral se sont poursuivis.

#### *Système financier international*

La crise financière a mis en lumière les imbrications internationales du système financier et leurs conséquences sur l'économie mondiale en cas de crise. Pour faire face, outre les gouvernements nationaux, certains organismes internationaux occupent un rôle clé ; il s'agit notamment du Fonds monétaire international et du Forum sur la stabilité financière.

#### *Les ressources naturelles dans la stratégie économique extérieure*

Le chapitre introductif traite des ressources naturelles dans la stratégie économique extérieure. Pour la Suisse, il est particulièrement important d'accorder davantage de poids aux ressources naturelles dans la stratégie économique extérieure, car un pays pauvre en matières premières sera plus affecté par la raréfaction et le renchérissement de certaines ressources naturelles. Appliquer cette approche n'est toutefois pas chose aisée, vu que certains Etats se réservent ces ressources pour couvrir leurs propres besoins. Le chapitre introductif et le condensé du rapport seront également publiés en anglais sur l'internet.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 10.02.2009**

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a examiné le rapport sur la politique économique extérieure 2008 et en a pris acte. Dans ce contexte, la commission a approuvé cinq accords de nature économique. Par ailleurs, la commission a été consultée par le Conseil fédéral sur des mandats de négociations pour des accords de libre-échange entre la Suisse et respectivement la Russie et l'Ukraine. Enfin, elle a abordé diverses actualités internationales et européennes.

La CPE-E, qui a procédé à un examen approfondi du rapport sur la politique économique extérieure 2008 (09.007 én), a estimé qu'il dressait un état des lieux riche en informations sur les activités menées par la Suisse dans le domaine de la politique économique extérieure en 2008. La commission s'est principalement penchée sur la situation dans laquelle se trouve l'économie mondiale et les répercussions sur l'économie suisse. Elle s'est par ailleurs intéressée à la compétitivité de la Suisse sur le plan international ainsi qu'à la coopération économique bilatérale et multilatérale, et en particulier à la conclusion d'accords de libre-échange.

Dans le cadre de cet examen, la CPE-E a approuvé à l'unanimité un accord de libre-échange entre le Canada et les Etats de l'association européenne de libre-échange AELE et un accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse.

La commission a également approuvé à l'unanimité la conclusion, respectivement, d'un accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Turkménistan concernant la promotion et la protection réciproque des investissements, et, d'un accord entre le Conseil fédéral suisse et la République de Madagascar concernant la promotion et la protection réciproque des investissements.

En outre, la CPE-E a approuvé à l'unanimité un arrêté fédéral portant approbation de l'Accord international de 2007 sur le café.

Enfin, l'arrêté fédéral portant approbation de mesures touchant le tarif des douanes a été approuvé à l'unanimité.

#### **Renseignements**

Paolo Janke, secrétaire de la commission, 031 322 97 15

## 09.011 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2008

### *Einleitung*

Die Schweiz gehört der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) seit dem 31. März 1999 als assoziiertes Mitglied an. Die Schweizer Delegation kann somit an fast allen Kommissions- und Subkommissionsarbeiten, an allen thematischen Seminaren sowie an den Vollversammlungen teilnehmen. An Letzteren können auch die assoziierten Mitglieder Ent-schliessungsentwürfe vorlegen und Änderungsanträge zu Entschliessungen einreichen; allerdings können sie sich weder an Abstimmungen noch an Wahlen beteiligen. Als neutrales Land kann und will die Schweiz nicht Vollmitglied der Versammlung werden.

Die Schweizer Parlamentarierdelegation bei der NATO-PV hat ihre Rechtsgrundlage in der Verordnung der Bundesversammlung über ihre Delegationen in internationalen parlamentarischen Versammlungen und zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten (Verordnung über parlamentarische Delegationen, VpDel). Die Zusammensetzung der Delegation ist in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe f VpDel geregelt: Die Delegation besteht in der Regel aus den Präsidentinnen oder den Präsidenten und den Vizepräsidentinnen oder den Vizepräsidenten der Sicherheits-politischen Kommissionen beider Räte; als Ersatzmitglieder werden in der Regel die Alt-präsidentinnen oder die Altpräsidenten dieser Kommissionen bestimmt. Um eine gewisse Kontinuität zu gewährleisten, bleibt die Zusammensetzung der Delegation – welche sich selbst konstituiert – über die ganze Legislaturperiode hinweg unverändert (die Delegation wird also zu Beginn jeder neuen Legislatur vollständig neu zusammengesetzt).

Zusammensetzung der Schweizer Delegation im Jahr 2008:

Präsident: NR Bruno Zuppiger

Vizepräsident: SR Hans Altherr

Mitglieder: SR Bruno Frick, NR Jakob Büchler

Ersatzmitglieder: SR Claude Hêche, NR Edi Engelberger

### Antrag der Delegation

Vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

### Auskünfte

Martin Hasler, Kommissionssekretär, 031 324 13 20

## 09.011 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2008

### *Introduction*

La Suisse possède le statut de membre associé auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) depuis le 31 mars 1999. Elle peut ainsi prendre part à presque toutes les activités des commissions et sous-commissions, à tous les séminaires thématiques et aux sessions plénières. Durant ces dernières, les membres associés peuvent présenter des projets de résolution et déposer des amendements aux résolutions ; ils ne peuvent toutefois ni voter, ni participer aux élections. En tant que pays neutre, la Suisse ne peut ni ne veut être membre à part entière de l'Assemblée.

La Délégation parlementaire suisse auprès de l'AP-OTAN trouve sa base légale dans l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les délégations auprès d'assemblées parlementaires internationales et sur les délégations chargées des relations avec les parlements d'autres Etats (ordonnance sur les délégations parlementaires, ODel). La composition de la délégation parlementaire est précisée à l'article 5, alinéa 1, lettre f ODel : il s'agit en règle générale du président et du vice-président de la Commission de la politique de sécurité du Conseil national ainsi que du président et du vice-président de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats ; les membres suppléants sont en règle générale les anciens présidents de ces commissions. Afin qu'une certaine continuité soit assurée, la composition de la délégation - laquelle se constitue par elle-même - demeure inchangée durant toute la législature.

Composition de la délégation suisse en 2008:

Président: CN Bruno Zuppiger

Vice-présidente: CE Hans Altherr

Membres: CE Bruno Frick, CN Jakob Büchler

Membre suppléant: CE Claude Hêche, CN Edi Engelberger

### **Proposition de la délégation**

**Elle propose de prendre acte du rapport.**

### **Renseignements**

Martin Hasler, secrétaire de la commission, 031 324 13 20

## 09.013 2. Stufe konjunkturelle Stabilisierungsmassnahmen, Voranschlag 2009. Nachtrag Ia; weitere Massnahmen

Botschaft vom 11. Februar 2009 über die 2. Stufe der konjunkturellen Stabilisierungsmassnahmen: Nachtrag Ia zum Voranschlag 2009 und weitere Massnahmen

NR/SR Finanzkommission

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.02.2009

Der Bundesrat hat heute die zweite Stufe von Massnahmen zur Stützung der Wirtschaftslage in der Schweiz beschlossen. Er schlägt im Rahmen eines Nachtragskredits zum Voranschlag 2009 dem Parlament vor, zusätzliche Ausgaben in Höhe von 700 Millionen Franken zu tätigen. Gleichzeitig erweitert er vorübergehend das Instrumentarium der Exportrisikoversicherung SERV. Mit einer befristeten Änderung des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes sollen zusätzliche Erneuerungsinvestitionen angeregt werden. Weiter verlängert der Bundesrat die Dauer der Kurzarbeitsentschädigung von heute 12 auf 18 Monate.

Seit der Auslösung der ersten Stufe von Massnahmen im November 2008 haben sich die Wirtschaftsaussichten erneut verschlechtert. Damit wird die in Aussicht gestellte Auslösung der zweiten Stufe von gezielten, rasch wirkenden Massnahmen notwendig. Bei den vorgeschlagenen Mehrausgaben wurde darauf geachtet, dass sie noch im laufenden Jahr wirksam werden.

#### Nachtrag zum Voranschlag

Die zweite Stufe der Stabilisierungsmassnahmen enthält zunächst einen Nachtrag zum Voranschlag 2009. Damit wird der gemäss Schuldenbremse für 2009 noch verbleibende finanzpolitische Spielraum von rund 700 Millionen Franken genutzt, indem zusätzliche Ausgaben vorgeschlagen werden, welche die Konjunktur stützen. Die Ausgaben genügen den Kriterien der Konjunkturpolitik: Sie sind gezielt, wirken rasch und sind vorübergehender Natur. Die vorgeschlagenen Ausgaben lösen - Zusatzausgaben Dritter mitgerechnet - ein Auftragsvolumen von über 1 Milliarde aus. Sie betreffen hauptsächlich folgende Bereiche:

- Infrastruktur Strasse und Schiene,
- Projekte der Neuen Regionalpolitik,
- Anwendungsorientierte Forschung (Kommission für Technologie und Innovation, Grundlagenforschung des Schweizerischen Nationalfonds, ETH, landwirtschaftliche Forschung),
- Wald, Natur- und Landschaftsschutz, Photovoltaik, Fernwärme und Ersatz von Elektroheizungen,
- Sanierung und Instandhaltung bestehender Bauten der ETH und armasuisse,
- Angebotsmarketing Tourismus.
- Schweizerische Exportrisikoversicherung (SERV)

Als weitere Massnahme wird der gesetzliche Rahmen der Schweizerischen Exportrisikoversicherung (SERV) angepasst. Die bis 2011 befristeten Anpassungen zielen insbesondere auf die Reduktion der Finanzierungskosten des Exporteurs und auf die Erleichterung des Zugangs zu Exportfinanzierungen ab. Der Bundesrat will damit sicherstellen, dass die schweizerische Exportwirtschaft in einem sich verschärfenden Standortwettbewerb gegenüber der ausländischen Konkur-

## 09.013 2ème phase des mesures de stabilisation conjoncturelle; budget 2009. Supplément Ia; autres mesures

Message du 11 février 2009 concernant la deuxième phase des mesures de stabilisation conjoncturelle: supplément Ia au budget 2009 et autres mesures

CN/CE Commission des finances

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.02.2009

Le Conseil fédéral a lancé aujourd’hui la deuxième phase des mesures visant à soutenir la conjoncture en Suisse. Il soumet à l’approbation du Parlement un accroissement de dépenses de 700 millions de francs au titre d’un supplément au budget 2009. Il propose par ailleurs les mesures suivantes: élargissement temporaire du champ des instruments de l’Assurance suisse contre les risques à l’exportation (ASRE), modification temporaire de la loi fédérale encourageant la construction et l’accession à la propriété de logements afin de stimuler l’investissement dans les rénovations, et prolongation de la durée maximale des indemnités en cas de réduction de l’horaire de travail de 12 à 18 mois.

Depuis le lancement de la première phase des mesures de stabilisation en novembre 2008, les perspectives économiques se sont à nouveau assombries, si bien que le déclenchement de la deuxième phase se révèle nécessaire; elle prévoit des mesures ciblées déployant des effets à court terme; les dépenses supplémentaires proposées devraient porter leurs premiers fruits avant la fin de l’année.

#### Supplément au budget

La deuxième phase des mesures de stabilisation contient tout d’abord un supplément au budget 2009, qui consiste à affecter le volant résultant du frein à l’endettement pour 2009 (soit près de 700 millions de francs) à des dépenses susceptibles de soutenir la conjoncture. Les dépenses satisfont aux critères de la politique conjoncturelle: elles sont ciblées, elles déplacent des effets rapidement et elles sont temporaires. En tenant compte des apports de tiers qu’elles induisent, les dépenses proposées généreront un volume de commandes supérieur à 1 milliard de francs. Elles bénéficieront essentiellement aux domaines suivants:

- infrastructure routière et ferroviaire;
- projets relevant de la nouvelle politique régionale;
- recherche appliquée (Commission pour la technologie et l’innovation, recherche fondamentale du Fonds national suisse, EPF, recherche agronomique);
- forêts, protection de la nature et du paysage, photovoltaïque, chauffage à distance, remplacement de chauffages électriques;
- assainissement et entretien de bâtiments des EPF et d’armasuisse;
- marketing touristique.
- Assurance suisse contre les risques à l’exportation (ASRE)

Le Conseil fédéral prévoit en outre d’adapter les dispositions légales régissant l’Assurance suisse contre les risques à l’exportation (ASRE). Les adaptations, qui sont limitées à 2011, ont notamment pour objectif de faciliter l’accès au financement des exportations et de réduire les coûts de finan-

renz nicht benachteiligt ist.

*Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz (WEG)*

Weiter wird mit einer vorgeschlagenen Änderung des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (WEG) ein vorzeitiger Erlass von Grundverbilligungsvorschüssen ermöglicht, was zusätzliche Sanierungen auslösen wird. Auf die Rückforderung von Vorschüssen für geförderte Mietwohnungen soll verzichtet werden, sofern diese mindestens 20 Jahre alt sind und im vergleichbaren Umfang in energetische Verbesserungen investiert wird. Die Massnahme ist bis Ende 2012 befristet, damit sie möglichst rasch Investitionen auslöst.

**Auskünfte**

Jürg Felix, Kommissionssekretär, 031 325 21 36

cement supportés par les exportateurs. Le Conseil fédéral entend ainsi empêcher que, dans le contexte d'une concurrence internationale accrue, les entreprises suisses d'exportation ne soient pénalisées par rapport à leurs concurrents étrangers.

*Loi fédérale encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (LCAP)*

Le Conseil fédéral propose ensuite une modification de la loi fédérale encourageant la construction et l'accès à la propriété de logements (LCAP) qui permettra une remise anticipée des avances versées au titre de l'abaissement de base, ce qui débouchera sur des rénovations supplémentaires. Le projet prévoit d'abandonner le remboursement d'avances pour des logements subventionnés, à condition que ces derniers aient au moins 20 ans et qu'ils fassent l'objet d'améliorations énergétiques représentant un investissement comparable. Cette mesure est limitée à fin 2012 afin de stimuler les investissements le plus rapidement possible.

**Renseignements**

Jürg Felix, secrétaire de la commission, 031 325 21 36

## 09.016 Euro08. Schlussbericht

SR Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2008

Bundesrat Samuel Schmid, Chef des Eidg. Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS), hat heute an einer Medienkonferenz den Schlussbericht EURO 2008 an den Bundesrat vorgestellt. Vier Monate nach der grössten Sportveranstaltung, die je in der Schweiz stattgefunden hat, dokumentiert der Bericht mit Fakten und Analysen ein durchwegs positives Fazit. Dieses gilt insbesondere auch für die Finanzen: es wird erwartet, dass der vom Parlament bewilligte Kredit von 82,5 Mio. Franken in der Schlussabrechnung um ca. 10 % unterschritten wird. Zudem resultieren aus der Quellenbesteuerung der Sportler Gesamteinnahmen für die Schweiz von rund 4,3 Millionen Franken. Positive Effekte für die Schweiz zeigen auch die Resultate einer Imagestudie zur EURO 2008, die vom Delegierten des Bundesrates für die EURO 2008, Benedikt Weibel, präsentierte wurde.

Die Schweiz hatte sich für die Durchführung der EURO 2008 zwei Ziele gesetzt: zum einen die 15 Fussballspiele perfekt zu organisieren und zum andern im Rahmen der EURO 2008 in der ganzen Schweiz ein fröhliches, friedliches und Völker verbindendes Volksfest zu ermöglichen. Diese Ziele wurden mehr als erreicht, waren sich Bundesrat Samuel Schmid und der Delegierte des Bundesrates für die EURO 2008, Benedikt Weibel, einig. So dokumentiert der Schlussbericht an den Bundesrat in erster Linie eine Erfolgsgeschichte.

Im Sinne einer «base de réflexion» bei der Prüfung eventueller zukünftiger Kandidaturen für Sport-Grossanlässe in der Schweiz stellt der Bericht unter anderem Erkenntnisse und Lehren aus der EURO 2008 dar. Diese umfassen eine breite Themenpalette von Projektmanagement über Prognosen und Planungen, den Auftritt als Gastgeber bis zu Fragen der Zusammenarbeit zur Gewährleistung der Sicherheit im Rahmen eines solchen Mega-Anlasses.

Bundesrat Samuel Schmid stellte der für die EURO 2008 aufgesetzten «Plattform Sicherheit Schweiz» ein gutes Zeugnis aus. «Einmal aufgesetzt funktionierte die «Plattform Sicherheit Schweiz» gut. Sie ermöglichte eine effiziente Koordination unter den verschiedenen Akteuren von Bund (Bundesamt für Polizei, Grenzwachtkorps, Armee), Kantonen (Konferenz der Kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) sowie Konferenz der Kantonalen Polizeikommandanten der Schweiz (KKPKS)), Host Citys und Privaten.» Der Bund wolle zusammen mit der KKJPD prüfen, inwieweit diese für die EURO 2008 geschaffenen Strukturen weiterentwickelt werden könnten.

Der sichere und reibungslose Verlauf der EURO 2008 hat wesentlich zum guten Image des Gastgeberlandes Schweiz beigetragen. Die von der Projektorganisation Öffentliche Hand UEFA EURO 2008 in Auftrag gegebene Imagestudie zeigt, dass mit Sport-Grossveranstaltungen ein Effekt auf das Image eines Landes erzielt werden kann. «Erstaunlicherweise konnte die Schweiz sogar die bereits vor der EURO 2008 als Spitzenwert verzeichnete «Zuverlässigkeit» nochmals verbessern», betonte Benedikt Weibel, Delegierter des Bundesrates für die EURO 2008. Die Schweiz habe ihr Image jedoch insbesondere bei der Freundlichkeit und Begeisterungsfähigkeit verbessern können.

Der positive Verlauf der EURO 2008 schlägt sich auch in den Finanzen nieder. Insbesondere musste die Reserve des Bundesrates für ausländische Polizeiunterstützung nur zum Teil ausgeschöpft werden. Der vom Parlament bewilligte Kredit

## 09.016 Euro08. Rapport final

CE Commission de la science, de l'éducation et de la culture

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2008

Le Conseiller fédéral Samuel Schmid, chef du département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), a présenté aujourd'hui en conférence de presse le rapport final sur l'EURO 2008 adressé au Conseil fédéral. Quatre mois après le plus grand événement sportif jamais organisé en Suisse, ce rapport qui abonde de faits et d'analyses en tire un bilan tout à fait positif, notamment sur le plan financier : il est probable que le crédit de 82,5 millions de francs voté par le Parlement ne sera utilisé qu'à hauteur d'environ 90% selon le décompte final. Qui plus est, l'imposition à la source des joueurs rapportera à la Suisse des recettes totales de quelque 4,3 millions de francs. Une étude d'image sur l'EURO 2008 présentée par Benedikt Weibel, Délégué du Conseil fédéral pour l'EURO 2008, fait état d'autres retombées positives pour la Suisse.

La Suisse s'était fixé deux objectifs pour l'EURO 2008 : organiser à la perfection 15 matches de football et assurer en marge des rencontres, partout en Suisse, une grande fête populaire, joyeuse, pacifique et rassembleuse. Ces objectifs ont été plus qu'atteints, comme en sont convenus le Conseiller fédéral Samuel Schmid et le Délégué du Conseil fédéral pour l'EURO 2008, Benedikt Weibel. Ainsi, le premier constat du rapport final est celui d'une « success story ».

En tant que base de réflexion pour l'examen d'éventuelles futures candidatures à de grands événements sportifs en Suisse, le rapport tire de l'EURO 2008, entre autres, des enseignements et des leçons qui embrassent une large éventail thématique, de la gestion du projet à des questions de coopération sécuritaire dans le cadre d'un tel méga-événement, en passant par les prévisions, la planification et la démarche que doit adopter un pays hôte.

Le conseiller fédéral Samuel Schmid a décerné une bonne note à la « plateforme sécuritaire Suisse » créée pour l'EURO 2008 : « Une fois mise en place, la plateforme sécuritaire Suisse a bien fonctionné. Elle a permis d'assurer une coordination efficace entre les différents acteurs de la Confédération (Office fédéral de la police, Corps des gardes-frontière, armée), les cantons (Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police – CCDJP – et Conférence des commandants des polices cantonales de Suisse – CCPCS), les sites d'accueil ainsi que les services et organisations privés ». La Confédération, a-t-il ajouté, entend examiner avec la CCDJP dans quelle mesure il serait possible de développer encore les structures créées pour l'EURO 2008.

Le déroulement serein de l'EURO 2008 a largement contribué à la bonne image de marque de la Suisse, pays hôte. Une étude commandée par la Structure des pouvoirs publics pour l'UEFA EURO 2008, révèle que des manifestations sportives d'envergure peuvent avoir un impact sur l'image d'un pays.

« À noter – c'est vraiment étonnant – que la vertu de fiabilité, qui arrivait en tête de tous les sondages avant l'EURO 2008, s'est encore améliorée depuis », a commenté Benedikt Weibel, Délégué du Conseil fédéral pour l'EURO 2008. Et de préciser que la Suisse était parvenue à redresser son image, en particulier, pour ce qui est de l'amabilité et de la capacité d'enthousiasme de sa population.

Le déroulement positif de l'EURO 2008 se reflète également dans les finances de la Confédération. C'est ainsi, notamment, que la réserve constituée par le Conseil fédéral en vue

von insgesamt 82,5 Millionen Franken wird gemäss heutigem Kenntnisstand um ca. 10 % unterschritten. Das definitive Resultat wird im Rahmen der Staatsrechnung 2008 vorliegen.

Bereits bekannt sind die Gesamteinnahmen aus der Quellenbesteuerung der Sportler. Diese belaufen sich auf CHF 4'271'332.88. Darin enthalten ist der Anteil der direkten Bundessteuer von CHF 1'344'091.48.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 13.02.2009**

Zu früh war der Traum für die Schweiz bei der EURO 2008 ausgeträumt als sie in letzter Minute gegen die Türkei verlor und damit die EURO-Viertelfinals vorzeitig verpasste. Was hat aber die EURO 08 in der Schweiz dennoch bewirkt und welche Lehren durfte unser Land aus diesem Fussballfest ziehen? Der Delegierte des Bundesrates für die EURO 2008, Benedikt Weibel, stellte sich den Fragen der Kommission. Die Mitglieder der WBK-S würdigten insbesondere die Leistungen der Gesamtprojektkoordination im Vorfeld, die eine perfekte Organisation und friedliche Durchführung ohne gravierende Zwischenfälle ermöglichten. „Dass die Zahnräder griffen, grenzt an ein Wunder, aber sie taten es und es war kein Zufall“, war der Tenor in der Kommission nach Kenntnisnahme des Schlussberichtes.

#### **Auskünfte**

Eliane Baumann-Schmidt, Kommissionssekretärin,  
031 322 78 62

de l'appui de forces de polices étrangères n'a été entamée qu'en partie. Le crédit de 82,5 millions de francs voté par le Parlement ne sera utilisé qu'à hauteur d'environ 90% selon les informations actuellement disponibles. Le résultat définitif apparaîtra dans le compte d'Etat 2008.

On connaît d'ores et déjà, en revanche, les recettes totales générées par l'imposition à la source des joueurs. Elles s'élèvent à 4 271 332.88 CHF, dont 1 344 091.48 CHF au titre de l'impôt fédéral direct.

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 13.02.2009**

À l'EURO 2008, le rêve a pris fin prématurément pour la Suisse, qui a perdu dans les dernières minutes contre la Turquie et ne s'est donc pas qualifiée pour les quarts de finale de « son » Euro. En dépit de cette défaite, quels enseignements notre pays peut-il tirer de cette grande fête du football ? Benedikt Weibel, délégué du Conseil fédéral pour l'EURO 2008, a répondu aux questions de la commission. Les membres de la CSEC-E ont notamment loué la façon dont le projet a été coordonné en amont de la manifestation, ce qui a permis d'organiser une fête réussie à tous égards et exempte de tout incident grave. En prenant acte du rapport final, la commission a été unanime à reconnaître que le succès de ce rendez-vous sportif, si fantastique fût-il, ne devait rien au hasard et tout aux organisateurs.

#### **Renseignements**

Eliane Baumann-Schmidt, secrétaire de la commission  
031 322 78 62